叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000001

2. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000002

3. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000003

4. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000004

5. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000005

6. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd]
The Seven who were Hanged
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A STORY
一个 故事

一个故事

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
by Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] ['hɜːmən] [bɜːn'steɪn] .
Authorized Translation From The Russian By Herman Bernstein .
授权 翻译 从 这 俄语 经过 赫尔曼 伯恩斯坦 .

由赫尔曼·伯恩斯坦从俄语翻译而来，获得官方授权。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd]
THE SEVEN WHO WERE HANGED
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

['tʃæptə(r)] [ai][æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !
CHAPTER I AT ONE O'CLOCK , YOUR EXCELLENCY !
章 我 在 一 点钟 , 你的 阁下 !

第一章 一点钟，阁下!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]
CHAPTER II CONDEMNED TO BE HANGED
章 二 谴责 到 是 绞刑

第二章 被判处绞刑

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] ?
WHY SHOULD I BE HANGED ?
为什么 应该 我 是 绞刑 ?

我为什么要被绞死?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː][wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔ'rjɔl]
CHAPTER IV WE COME FROM ORYOL
章 第四 我们 来 从 奥利奥尔

第四章 我们来自奥里奥尔

['tʃæptə(r)] [viː] [kɪs] — [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
CHAPTER V KISS — AND SAY NOTHING
章 V 吻 — 和 说 没有什么

第五章 吻——然后什么也不说

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ]
THE HOURS ARE RUSHING
这 小时 是 匆忙

时间飞逝

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deθ]
THERE IS NO DEATH
那里 是 不 死亡

没有死亡

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪf]
THERE IS DEATH AS WELL AS LIFE
那里 是 死亡 作为 出色地 作为 生活

世间既有生也有死。

['tʃæptə(r)] [ɪks] ['dredf(ə)l] ['sɒlətjuːd]
CHAPTER IX DREADFUL SOLITUDE
章 第九章 可怕 孤独

第九章 可怕的孤独

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ]
CHAPTER X THE WALLS ARE FALLING
章 X 这 墙壁 是 坠落

第十章 城墙倒塌

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæfəʊld]
ON THE WAY TO THE SCAFFOLD
在 这 方式 到 这 脚手架

前往绞刑架的路上

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hæŋd]
THEY **ARE** **HANGED**
他们 是 绞刑

他们被绞死了

['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
Leonid **Andreyev**
列昂尼德 安德烈耶夫

列昂尼德·安德烈耶夫

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [kaʊnt] ['liːəʊ][en] . ['tɔlstɔi]
To **Count** **Leo** **N** **.** **Tolstoy**
到 数数 狮子座 N . 托尔斯泰

致列夫·尼古拉·托尔斯泰伯爵

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This **Book** **is** **Dedicated**
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
by **Leonid** **Andreyev**
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]
The **Translation** **of** **this** **Story**
这 翻译 的 这 故事

本故事的翻译

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
Is **Also** **Respectfully** **Inscribed** **to**
是 还 尊敬 铭文 到

亦谨以此铭文

[kaʊnt] ['liːəʊ][en] . ['tɔlstɔi]
Count **Leo** **N** **.** **Tolstoy**
数数 狮子座 N . 托尔斯泰

列夫·尼古拉·托尔斯泰伯爵

[baɪ] ['hɜːmən] [bɜːn'steɪn]
by **Herman** **Bernstein**
经过 赫尔曼 伯恩斯坦

赫尔曼·伯恩斯坦

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ɔ'rjɔl] , [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ,
Leonid **Andreyev** **,** **who** **was** **born** **in** **Oryol** **,** **in** **1871** **,** **is** **the** **most** **popular** **,**
列昂尼德 安德烈耶夫 , WHO 曾是 出生 在 奥廖尔 , 在 - , 是 这 最多 受欢迎的 ,

列昂尼德·安德烈耶夫，1871年出生于奥廖尔，是最受欢迎的。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['tɔlstɔi] , [ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ['raɪtə(r)][ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	next	to	Tolstoy	,	the	most	gifted	writer	in	Russia	to	-	day	.
和	下一个	到	托尔斯泰	,	这	最多	天才	作家	在	俄罗斯	到	-	天	.

而托尔斯泰，则是当今俄罗斯最有才华的作家。

[ɑːn'dreɪəf, -jəf][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stɔːriz] [ænd; ənd][dɹ'ɑːməz] , [ðə; ði][best] [nəʊn]

Andreyev	has	written	many	important	stories	and	dramas	,	the	best	known
安德烈耶夫	有	书面	许多	重要的	故事	和	电视剧	,	这	最好的	已知

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] “ [red] ['lɑːftə(r)] , ”

among	which	are	“	Red	Laughter	,	”
之中	哪个	是	“	红色的	笑声	,	”

安德烈耶夫创作了许多重要的故事和戏剧，其中最著名的是《红色的笑声》。

“ [laɪf] [ɒv; əv][mæn] , ”

“	Life	of	Man	,	”
“	生活	的	男人	,	”

《人生》

“ [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , ”

“	To	the	Stars	,	”
“	到	这	星星	,	”

“奔向星辰”

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['væ.sɪ.li] - , ”

“	The	Life	of	Vasily	Fiveisky	,	”
“	这	生活	的	瓦西里	-	,	”

《瓦西里·菲维斯基的一生》

“ [əlaɪəzɑːr] , ”

“	Eliazar	,	”
“	埃利亚扎尔	,	”

“以利亚撒，”

“ [blæk] [mɑːsks] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] .

“	Black	Masks	,	”	and	“	The	Story	of	the	Seven	Who	Were	Hanged	.
“	黑色的	面具	,	”	和	“	这	故事	的	这	七	WHO	是	绞刑	.

《黑面具》和《七个被绞死的人的故事》。

” [ɪn] “ [red] ['lɑːftə(r)] ” [hiː; hi] [di'pikt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz] [fjuː] [men] [hæd; həd]['evə(r)]

”	In	“	Red	Laughter	”	he	depicted	the	horrors	of	war	as	few	men	had	ever
”	在	“	红色的	笑声	”	他	描绘	这	恐怖	的	战争	作为	很少	男人	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

before	done	it	.
前	完毕	它	.

在《红色笑声》中，他以前所未有的方式描绘了战争的恐怖。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]

He	dipped	his	pen	into	the	blood	of	Russia	and	wrote	the	tragedy	of	the
他	浸入	他的	笔	进入	这	血	的	俄罗斯	和	写道	这	悲剧	的	这

[mæn'tʃuərɪən] [wɔː(r)] .

Manchurian	war	.
满洲	战争	.

他将笔浸入俄罗斯的鲜血中，写下了满洲战争的悲剧。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ɒv; əv][mæn] ” [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] ,

In	his	“	Life	of	Man	”	Andreyev	produced	a	great	,
在	他的	“	生活	的	男人	”	安德烈耶夫	生产	一个	伟大的	,

安德烈耶夫在他的《人类生活》一书中做出了伟大的贡献，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] “ [mə'rælətɪ] ” [pleɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ræŋkt] [baɪ][ˌjʊərə'piːən]['krɪtɪks] [wɪð] [sʌm; səm]
imaginative “ **morality** ” **play** **which** **has** **been** **ranked** **by** **European** **critics** **with** **some**
富有想象力的 “ 道德 ” 玩 哪个 有 到过 排名 经过 欧洲的 评论家 和 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [drə'mætɪk]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
of **the** **greatest** **dramatic** **masterpieces** **.**
的 这 最 戏剧性 杰作 .

这部充满想象力的“道德剧”被欧洲评论家誉为最伟大的戏剧杰作之一。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] ” [ɪz] [ðʌs] [fɑː(r)][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
The **story** **of** **“** **The** **Seven** **Who** **Were** **Hanged** **”** **is** **thus** **far** **his** **most** **important**
这 故事 的 “ 这 七 WHO 是 绞刑 ” 是 因此 远的 他的 最多 重要的
[ə'tʃiːvmənt] .
achievement **.**
成就 .

《七个被绞死的人》的故事是他迄今为止最重要的成就。

[ðə; ði] [kiːn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəli] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɑːn'dreɪəf, -jəf]
The **keen** **psychological** **insight** **and** **the** **masterly** **simplicity** **with** **which** **Andreyev**
这 敏锐的 心理 洞察力 和 这 精湛 简单 和 哪个 安德烈耶夫
[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [di'pikt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː]
has **penetrated** **and** **depicted** **each** **of** **the** **tragedies** **of** **the** **seven** **who**
有 渗透 和 描绘 每个 的 这 悲剧 的 这 七 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪð] ['rʌʃəz] ['greɪtɪst]
were **hanged** **place** **him** **in** **the** **same** **class** **as** **an** **artist** **with** **Russia's** **greatest**
是 绞刑 地方 他 在 这 相同的 班级 作为 一个 艺术家 和 俄罗斯的 最
['mɑːstəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
masters **of** **fiction** **,**
大师 的 小说 ,

安德烈耶夫敏锐的心理洞察力和精湛的简洁笔法，将七位被绞死者的悲剧刻画得淋漓尽致，使他跻身俄罗斯最伟大的小说大师之列。

[ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] , ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] .
Dostoyevsky **,** **Turgenev** **and** **Tolstoy** **.**
陀思妥耶夫斯基 , 屠格涅夫 和 托尔斯泰 .

陀思妥耶夫斯基、屠格涅夫和托尔斯泰。

[aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ]
I **consider** **myself** **fortunate** **to** **be** **able** **to** **present** **to** **the** **English** **-** **reading**
我 考虑 我 幸运 到 是 有能力的 到 展示 到 这 英语 - 阅读
['pʌblɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] ,
public **this** **remarkable** **work** **,**
民众 这 卓越 工作 ,

我深感荣幸能够将这部杰出的作品介绍给英语读者。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ]
which **has** **already** **produced** **a** **profound** **impression** **in** **Europe** **and** **which** **,** **I**
哪个 有 已经 生产 一个 深刻的 印象 在 欧洲 和 哪个 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

它已经在欧洲产生了深刻的影响，而且我认为，

[ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] ['əʊpənɪŋ]
is **destined** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **to** **play** **an** **important** **part** **in** **opening**
是 注定 为了 一个 长的 时间 到 来 到 玩 一个 重要的 部分 在 开幕
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrə] ['pəːpitreit] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
the **eyes** **of** **the** **world** **to** **the** **horrors** **perpetrated** **in** **Russia** **and** **to** **the**
这 眼睛 的 这 世界 到 这 恐怖 实施 在 俄罗斯 和 到 这
['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [drˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
violence **and** **iniquity** **of** **the** **destruction** **of** **human** **life** **,**
暴力 和 罪恶 的 这 破坏 的 人类 生活 ,

注定会在未来很长一段时间内发挥重要作用，让世界看清俄罗斯犯下的种种暴行，以及对人类生命的残害和不公。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['erə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [kraɪm] .

whatever	the	error	or	the	crime	.
任何	这	错误	或者	这	犯罪	.

无论犯了什么错，犯了什么罪。

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['hɜ:mən] [bɜ:n'steɪn] .

HERMAN	BERNSTEIN	.
赫尔曼	伯恩斯坦	.

赫尔曼·伯恩斯坦。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['letə(r)] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]]

[	Translation	of	the	Foregoing	Letter	in	Russian	]
[	翻译	的	这	前文	信	在	俄语	]

[前文信件的俄文译文]

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd] ” [wɪl] [bi:; bi]

I	am	very	glad	that	“	The	Story	of	the	Seven	Who	Were	Hanged	”	will	be
我	是	非常	高兴的	那	“	这	故事	的	这	七	WHO	是	绞刑	”	将要	是

[ri:d] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

read	in	English	.
读	在	英语	.

我非常高兴《七个被绞死的人的故事》将以英文形式出版。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] , ['i:v(ə)n] ['nʌθɪŋ] ,

The	misfortune	of	us	all	is	that	we	know	so	little	,	even	nothing	,
这	不幸	的	我们	全部	是	那	我们	知道	所以	小的	,	甚至	没有什么	,

我们所有人的不幸之处在于，我们懂得太少，甚至一无所知。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — ['naɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊl] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði]['hæbɪts]

about	one	another	—	neither	about	the	soul	,	nor	the	life	,	the	sufferings	,	the	habits
关于	一	其他	—	两者都不	关于	这	灵魂	,	也不	这	生活	,	这	苦难	,	这	习惯

,

,

,

彼此之间——既不谈灵魂，也不谈生活、苦难、习惯，

[ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən] , [ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

the	inclinations	,	the	aspirations	of	one	another	.
这	倾向	,	这	抱负	的	一	其他	.

彼此的倾向和抱负。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] ,

Literature	,	which	I	have	the	honor	to	serve	,
文学	,	哪个	我	有	这	荣誉	到	服务	,

文学，我有幸为之服务，

[ɪz][dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nəʊblɪst][tɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] [sets] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪt'self] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

is	dear	to	me	just	because	the	noblest	task	it	sets	before	itself	is	that	of
是	亲爱的	到	我	只是	因为	这	最高贵	任务	它	套	前	本身	是	那	的

['waɪpɪŋ] [aʊt] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .

wiping	out	boundaries	and	distances	.
擦拭	出去	边界	和	距离	.

它对我来说意义非凡，因为它给自己设定的最崇高的任务就是消除界限和距离。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [ʃel] , ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] ,

As	in	a	hard	shell	,	every	human	being	is	enclosed	in	a	cover	of	body	,
作为	在	一个	难的	壳	,	每一个	人类	存在	是	内	在	一个	覆盖	的	身体	,

就像坚硬的外壳一样，每个人都被包裹在身体的外层之下。

[dres] , [ænd; ənd][laɪf] .

dress	,	and	life	.
裙子	,	和	生活	.

着装，以及生活。

[huː] [ɪz][mæn] ?

Who	is	man	?
WHO	是	男人	?

人是什么?

[wiː; wi] [meɪ] ['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] .

We	may	only	conjecture	.
我们	可能	仅有的	推测	.

我们只能进行推测。

[wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ?

What	constitutes	his	joy	or	his	sorrow	?
什么	构成	他的	喜悦	或者	他的	悲哀	?

他的快乐和悲伤究竟是什么?

[wiː; wi] [meɪ] [ges] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ækts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] - [taɪmz] [ˌenɪg'mætɪk] ;

We	may	guess	only	by	his	acts	,	which	are	oft	-	times	enigmatic	;
我们	可能	猜测	仅有的	经过	他的	行为	,	哪个	是	经常	-	时代	神秘的	;

我们只能从他那些常常令人费解的行为中去猜测;

[baɪ][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]

by	his	laughter	and	by	his	tears	,	which	are	often	entirely	incomprehensible
经过	他的	笑声	和	经过	他的	眼泪	,	哪个	是	经常	完全	难以理解

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

从他的笑声和泪水中，我们常常完全无法理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] , ['rʌʃnz] , [huː] [lɪv; laɪv][səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kɒnstənt] ['mɪzəri] ,

And	if	we	,	Russians	,	who	live	so	closely	together	in	constant	misery	,
和	如果	我们	,	俄罗斯人	,	WHO	居住	所以	密切	一起	在	持续的	苦难	,

如果我们俄罗斯人，生活在如此紧密的环境中，饱受苦难，

[ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] [wiː; wi] ['mɜːsɪləsli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðəʊz] [huː]

understand	one	another	so	poorly	that	we	mercilessly	put	to	death	those	who
理解	一	其他	所以	差	那	我们	无情地	放	到	死亡	那些	WHO

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['piti] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ri'wɔːdid] ,

should	be	pitied	or	even	rewarded	,
应该	是	可怜的	或者	甚至	奖励	,

我们彼此之间缺乏了解，以至于我们无情地处死了那些本应受到同情甚至奖赏的人。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] — [haʊ] [mʌtʃ]

and	reward	those	who	should	be	punished	by	contempt	and	anger	—	how	much
和	报酬	那些	WHO	应该	是	受到惩罚	经过	鄙视	和	愤怒	—	如何	很多

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ,

more	difficult	is	it	for	you	Americans	,
更多的	难的	是	它	为了	你	美国人	,

而那些本应受到蔑视和愤怒惩罚的人，你们却反而得到奖励——这对你们美国人来说是多么困难啊!

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['dɪstənt] ['rʌʃə] ?

to	understand	distant	Russia	?
到	理解	遥远	俄罗斯	?

了解遥远的俄罗斯?

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['rʌʃnz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['dɪstənt]

But	then	,	it	is	just	as	difficult	for	us	Russians	to	understand	distant
但	然后	,	它	是	只是	作为	难的	为了	我们	俄罗斯人	到	理解	遥远

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

但是，对我们俄罗斯人来说，理解遥远的美国也同样困难。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] [ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]['pɒndə(r)][səʊ] ['diːpli] [ɪn]

of	which	we	dream	in	our	youth	and	over	which	we	ponder	so	deeply	in
的	哪个	我们	梦	在	我们的	青年	和	超过	哪个	我们	思考	所以	深	在

['aʊə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][mə'tʃʊərətɪ] .

our	years	of	maturity	.
我们的	年	的	到期	.

那是我们年轻时梦想的，也是我们成熟后深思的。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ; [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənz] ; ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

The	Jewish	massacres	and	famine	;	a	Parliament	and	executions	;	pillage	and
这	犹太人	大屠杀	和	饥荒	;	一个	议会	和	处决	;	掠夺	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['herəʊɪzəm] ;

the	greatest	heroism	;
这	最	英雄主义	;

犹太人的大屠杀和饥荒；议会和处决；劫掠和最伟大的英雄主义；

“ [ðə; ði] [blæk] ['hʌndrəd] , ” [ænd; ənd]['liːəʊ] ['tɔlstɔi] — [wɒt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd]

“	The	Black	Hundred	,	”	and	Leo	Tolstoy	—	what	a	mixture	of	figures	and
“	这	黑色的	百	,	”	和	狮子座	托尔斯泰	—	什么	一个	混合物	的	数据	和

[kən'sepʃnz] ,

conceptions	,
概念	,

《黑百人团》和列夫·托尔斯泰——多么奇妙的人物和观念的融合啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] !

what	a	fruitful	source	for	all	kinds	of	misunderstandings	!
什么	一个	卓有成效	来源	为了	全部	种类	的	误会	!

这真是各种误解的温床啊！

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][laɪf] [stændz] [ə'gɑːst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪts]['breɪz(ə)n] ['fɔːlshʊd] [ɪz] ['laʊdli]

The	truth	of	life	stands	aghast	in	silence	,	and	its	brazen	falsehood	is	loudly
这	真相	的	生活	站立	惊愕	在	沉默	,	和	它是	厚颜无耻	谬误	是	高声

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

生活的真相震惊地沉默不语，而它厚颜无耻的谎言却大声叫嚣着。

['ʌtərɪŋ] ['presɪŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['kwestʃənz] : “ [wɪð] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] ?

uttering	pressing	,	painful	questions	:	“	With	whom	shall	I	sympathize	?
发出声音	紧迫	,	痛苦	问题	:	“	和	谁	将	我	同情	?

发出紧迫而痛苦的问题：“我应该同情谁？”

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] ?

Whom	shall	I	trust	?
谁	将	我	相信	?

我该相信谁?

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] ?

Whom	shall	I	love	?
谁	将	我	爱	?

我该爱谁?

" [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] " [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

" In the story of " The Seven Who Were Hanged " I attempted to give a

" 在 这 故事 的 " 这 七 WHO 是 绞刑 " 我 尝试过 到 给 一个

[sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

sincere and unprejudiced answer to some of these questions .

真诚 和 不带偏见的 回答 到 一些 的 这些 问题 .

在《七个被绞死的人》这个故事中，我试图对其中一些问题给出真诚而公正的回答。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] ['rʌʃə] [wɪð] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['maɪldnəs]

That I have treated ruling and slaughtering Russia with restraint and mildness

那 我 有 治疗 裁决 和 屠宰 俄罗斯 和 克制 和 温和

[meɪ] [best] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sensə(r)][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [maɪ]

may best be gathered from the fact that the Russian censor has permitted my

可能 最好的 是 聚集 从 这 事实 那 这 俄语 审查 有 允许 我的

[bʊk] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] .

book to circulate .

书 到 流通 .

我对统治和屠杀俄罗斯的态度一直保持克制和温和，这一点可以从俄罗斯审查员允许我的书流通这一事实中看出。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['meni] [bʊks] ,

This is sufficient evidence when we recall how many books ,

这 是 充足的 证据 什么时候 我们 记起 如何 许多 图书 ,

当我们回想起有多少本书时，这就足以证明这一点了。

[broʊ'ʃʊrz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

brochures and newspapers have found eternal rest in the peaceful shade of the

宣传册 和 报纸 有 成立 永恒 休息 在 这 和平 阴影 的 这

[pə'liːs] ['steɪʃnz] ,

police stations ,

警察 车站 ,

宣传册和报纸在警察局宁静的树荫下找到了永恒的安息之地。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɒv; əv] ['bɔnˌfaiəz]

where they have risen to the patient sky in the smoke and flame of bonfires

在哪里 他们 有 升起 到 这 病人 天空 在 这 抽烟 和 火焰 的 篝火

.

:

.

它们在篝火的烟雾和火焰中升腾到苍穹。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

But I did not attempt to condemn the Government ,

但 我 做过 不是 试图 到 谴责 这 政府 ,

但我并没有试图谴责政府。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [spred] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

the fame of whose wisdom and virtues has already spread far beyond the

这 名声 的 谁 智慧 和 美德 有 已经 传播 远的 超过 这

['baʊndriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðəlænd] .

boundaries of our unfortunate fatherland .

边界 的 我们的 不幸 祖国 .

他的智慧和美德的名声已经远远传遍了我们不幸的祖国之外。

['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] ,

Modest and bashful far beyond all measure of her virtues ,

谦虚的 和 害羞的 远的 超过 全部 措施 的 她 美德 ,

她谦逊腼腆，品德高尚得无法衡量。

['rʌʃə] [wʊd] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,

Russia would sincerely wish to forego this honor ,

俄罗斯 会 真挚地 希望 到 放弃 这 荣誉 ,

俄罗斯真心希望放弃这项荣誉。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [friː] [pres] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [hæz; həz] [nɒt] [speəd]

but	unfortunately	the	free	press	of	America	and	Europe	has	not	spared
但	很遗憾	这	自由的	按	的	美国	和	欧洲	有	不是	幸存

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] ,

her	modesty	,
她	谦逊	,

但不幸的是，欧美自由媒体并没有放过她的谦逊。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [æk'tɪvətiz] .

and	has	given	a	sufficiently	clear	picture	of	her	glorious	activities	.
和	有	给定	一个	足够	清除	图片	的	她	辉煌	活动	.

并清晰地描绘了她辉煌的功绩。

[pə'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] :

Perhaps	I	am	wrong	in	this	:
也许	我	是	错误的	在	这	:

或许我错了：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	is	possible	that	many	honest	people	in	America	believe	in	the	purity	of	the
它	是	可能的	那	许多	诚实的	人们	在	美国	相信	在	这	纯度	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Russian	Government's	intentions	—	but	this	question	is	of	such	importance	that	it
俄语	政府的	意图	—	但	这	问题	是	的	这样的	重要性	那	它

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ,

requires	a	special	treatment	,
需要	一个	特别的	治疗	,

或许美国有很多正直的人相信俄罗斯政府的意图是纯粹的——但这个问题非常重要，需要特别处理。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɒv; əv] [səʊl] .

for	which	it	is	necessary	to	have	both	time	and	calm	of	soul	.
为了	哪个	它	是	必要的	到	有	两个都	时间	和	冷静的	的	灵魂	.

为此，需要时间和内心的平静。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɑːm] [səʊl] [ɪn] ['rʌʃə] .

But	there	is	no	calm	soul	in	Russia	.
但	那里	是	不	冷静的	灵魂	在	俄罗斯	.

但俄罗斯没有一个平静的人。

[maɪ] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

My	task	was	to	point	out	the	horror	and	the	iniquity	of	capital	punishment
我的	任务	曾是	到	观点	出去	这	恐怖	和	这	罪恶	的	首都	惩罚

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	any	circumstances	.
在下面	任何	情况	.

我的任务是指出死刑在任何情况下都是恐怖和不公正的。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [greɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv]

The	horror	of	capital	punishment	is	great	when	it	falls	to	the	lot	of
这	恐怖	的	首都	惩罚	是	伟大的	什么时候	它	瀑布	到	这	很多	的

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [huːz] ['əʊnli] [gɪlt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

courageous	and	honest	people	whose	only	guilt	is	their	excess	of	love	and	the
勇敢	和	诚实的	人们	谁	仅有的	有罪	是	他们的	过量的	的	爱	和	这

[sens] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ,

sense	of	righteousness	—	in	such	instances	,
感觉	的	义	—	在	这样的	实例	,

当死刑降临到勇敢正直的人身上时，其恐怖之处就更加巨大了，这些人唯一的罪过就是他们过分的爱和正义感——在这种情况下，

['kɒnʃəns] [ri'vəult, -'vɔ:lt] .

conscience	**revolts**	**.**
良心	叛乱	.

良心反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp][ɪz][stɪl][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ðə; ði] [nu:s] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv]

But	**the**	**rope**	**is**	**still**	**more**	**horrible**	**when**	**it**	**forms**	**the**	**noose**	**around**	**the**	**necks**	**of**
但	这	绳索	是	仍然	更多的	可怕	什么时候	它	表格	这	套索	大约	这	脖子	的

[wi:k] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] .

weak	**and**	**ignorant**	**people**	**.**
虚弱的	和	无知	人们	.

但是，当绳索勒住软弱无知的人的脖子时，它就变得更加可怕了。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

And	**however**	**strange**	**it**	**may**	**appear**	**,**
和	然而	奇怪的	它	可能	出现	,

然而，无论它看起来多么奇怪，

[aɪ] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['lesə(r)] [gri:f] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist]

I	**look**	**with**	**a**	**lesser**	**grief**	**and**	**suffering**	**upon**	**the**	**execution**	**of**	**the**	**revolutionists**
我	看	和	一个	较少	悲伤	和	痛苦	之上	这	执行	的	这	革命者

,

,

,

我对处决革命者这件事感到的悲痛和痛苦要轻一些。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wə:nə] [ænd; ənd] - , [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['mɜ:dəəz] ,

such	**as**	**Werner**	**and**	**Musya**	**,**	**than**	**upon**	**the**	**strangling**	**of**	**ignorant**	**murderers**	**,**
这样的	作为	维尔纳	和	-	,	比	之上	这	勒死	的	无知	杀人犯	,

['mɪzrəbl] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] ,

miserable	**in**	**mind**	**and**	**heart**	**,**
悲惨的	在	头脑	和	心	,

比如维尔纳和穆西亚，而不是扼杀那些无知、内心痛苦的杀人犯。

[laɪk] - [ænd; ənd] - .

like	**Yanson**	**and**	**Tsiganok**	**.**
喜欢	-	和	-	.

就像 Yanson 和 Tsiganok 一样。

['i:v(ə)n][ðə; ði][lɑ:st][mæd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ɪn'evɪtəbli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['wə:nə] [kæn; kən] ['ɒfset] [baɪ]

Even	**the**	**last**	**mad**	**horror**	**of**	**inevitably**	**approaching**	**execution**	**Werner**	**can**	**offset**	**by**
甚至	这	最后的	疯狂的	恐怖	的	不可避免地	接近	执行	维尔纳	能	抵消	经过

[hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪən] [wɪl] ,

his	**enlightened**	**mind**	**and**	**his**	**iron**	**will**	**,**
他的	开明	头脑	和	他的	铁	将要	,

即使是面对不可避免的死刑，维尔纳最后的疯狂恐惧也能被他开明的头脑和钢铁般的意志所抵消。

[ænd; ənd] - , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . * * *

and	**Musya**	**,**	**by**	**her**	**purity**	**and**	**her**	**innocence**	**.**	*****	*****	*****
和	-	,	经过	她	纯度	和	她	无辜	.	*	*	*

还有穆西亚，因为她的纯洁和天真。***

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [nɒt][ɪn] ['mædnəs] ,

But	**how**	**are**	**the**	**weak**	**and**	**the**	**sinful**	**to**	**face**	**it**	**if**	**not**	**in**	**madness**	**,**
但	如何	是	这	虚弱的	和	这	罪恶的	到	脸	它	如果	不是	在	疯狂	,

但软弱和罪恶之人若不陷入疯狂，又该如何面对这一切呢？

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [ʃɒk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ?

with	**the**	**most**	**violent**	**shock**	**to**	**the**	**very**	**foundation**	**of**	**their**	**souls**	**?**
和	这	最多	暴力	震惊	到	这	非常	基础	的	他们的	灵魂	?

给他们的灵魂深处带来了最剧烈的冲击？

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['stedi] [ɪts] [hændz] [θruː] [ɪts]

And	these	people	,	now	that	the	Government	has	steadied	its	hands	through	its
和	这些	人们	,	现在	那	这	政府	有	稳定	它是	双手	通过	它是

[ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,

experience	with	the	revolutionists	,
经验	和	这	革命者	,

而这些人，现在政府已经通过与革命者打交道的经验稳定了下来，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hæŋd] [θruː'aʊt] ['rʌʃə] — [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] ['ʌðə(r)z]

are	being	hanged	throughout	Russia	—	in	some	places	one	at	a	time	,	in	others
是	存在	绞刑	自始至终	俄罗斯	—	在	一些	地方	一	在	一个	时间	,	在	其他的

, [ten] [æt; ət] [wʌns] .

,	ten	at	once	.
,	十	在	一次	.

在俄罗斯各地，人们被处以绞刑——有些地方一次处决一人，有些地方一次处决十人。

['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [kʌm] [ə'pɒn] ['bædlɪ] ['berɪd] ['bɒdɪz] ,

Children	at	play	come	upon	badly	buried	bodies	,
孩子们	在	玩	来	之上	糟糕	埋葬	身体	,

儿童玩耍时发现了掩埋不实的尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] ['gæðə(r)] [lʊk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peznts] - [buːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	crowds	which	gather	look	with	horror	upon	the	peasants	'	boots	that	are
和	这	人群	哪个	收集	看	和	恐怖	之上	这	农民	-	靴子	那	是

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

sticking	out	of	the	ground	;
粘性	出去	的	这	地面	;

聚集的人群惊恐地看着农民们从地里伸出的靴子；

['prɑːsɪkjuːtərz] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðiːz] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]

prosecutors	who	have	witnessed	these	executions	are	becoming	insane	and
检察官	WHO	有	目击者	这些	处决	是	成为	疯狂的	和

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] — [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hæŋd] — ['biːɪŋ]

are	taken	away	to	hospitals	—	while	the	people	are	being	hanged	—	being
是	已采取	离开	到	医院	—	尽管	这	人们	是	存在	绞刑	—	存在

[hæŋd] .

hanged	.
绞刑	.

目睹这些处决的检察官们精神崩溃，被送往医院——而人们却在被绞死——被绞死。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ]

I	am	deeply	grateful	to	you	for	the	task	you	have	undertaken	in	translating
我	是	深	感激的	到	你	为了	这	任务	你	有	已	在	翻译

[ðɪs] [sæd] ['stɔːri] .

this	sad	story	.
这	伤心	故事	.

我衷心感谢您承担翻译这个悲伤故事的任务。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [sent] [ə'krɒs]

Knowing	the	sensitiveness	of	the	American	people	,	who	at	one	time	sent	across
会心	这	敏感性	的	这	美国人	人们	,	WHO	在	一	时间	发送	穿过

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

考虑到美国人民的敏感性，他们曾经跨越重洋，

['stiːməz] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['rʌʃə] ,

steamers	full	of	bread	for	famine	-	stricken	Russia	,
蒸汽船	满的	的	面包	为了	饥荒	-	受打击的	俄罗斯	,

满载面包的轮船正运往遭受饥荒的俄罗斯。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [wɪl]

I	am	convinced	that	in	this	case	our	people	in	their	misery	and	bitterness	will
我	是	确信	那	在	这	案件	我们的	人们	在	他们的	苦难	和	苦味	将要

['ɔːlsəʊ][faɪnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

also	find	understanding	and	sympathy	.
还	寻找	理解	和	同情	.

我相信，在这种情况下，我们的人民即使身处苦难和痛苦之中，也会得到理解和同情。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['truːθfl] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [wɪl]

And	if	my	truthful	story	about	seven	of	the	thousands	who	were	hanged	will
和	如果	我的	真实	故事	关于	七	的	这	数千	WHO	是	绞刑	将要

[help] [tə'wɔːd] [di'strɔi] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] [wɪtʃ] ['seprət] [wʌn]['neɪʃ(ə)n]

help	toward	destroying	at	least	one	of	the	barriers	which	separate	one	nation
帮助	朝向	摧毁	在	至少	一	的	这	障碍	哪个	分离	一	国家

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

from	another	,
从	其他	,

如果我讲述的关于被绞死的数千人中的七人的真实故事能够帮助消除至少一道分隔两国之间的障碍，

[wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [səʊl] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] , [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)]

one	human	being	from	another	,	one	soul	from	another	soul	,	I	shall	consider
一	人类	存在	从	其他	,	一	灵魂	从	其他	灵魂	,	我	将	考虑

[maɪ'self] ['hæpi] .

myself	happy	.
我	快乐的	.

人与人之间的差异，灵魂与灵魂之间的差异，我将感到幸福。

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

['liːəunid] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] .

LEONID	ANDREYEV	.
列昂尼德	安德烈耶夫	.

列昂尼德·安德烈耶夫。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd]

THE	SEVEN	WHO	WERE	HANGED
这	七	WHO	是	绞刑

被绞死的七个人

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !

AT	ONE	O'CLOCK	,	YOUR	EXCELLENCY	!
在	一	点钟	,	你的	阁下	!

一点钟，阁下！

[æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['æpəpleksi] ,

As	the	Minister	was	a	very	stout	man	,	inclined	to	apoplexy	,
作为	这	部长	曾是	一个	非常	肥硕	男人	,	倾斜	到	中风	,

由于这位部长体格非常魁梧，而且容易中风，

[ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][hɪm] ['eni] ['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

they	feared	to	arouse	in	him	any	dangerous	excitement	,
他们	害怕	到	引起	在	他	任何	危险的	激动	,

他们害怕激起他任何危险的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri]

and	it	was	with	every	possible	precaution	that	they	informed	him	that	a	very
和	它	曾是	和	每一个	可能的	预防	那	他们	知情的	他	那	一个	非常

[ˈsɪəriəs] [əˈtempt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [plænd] .

serious	attempt	upon	his	life	had	been	planned	.
严肃的	试图	之上	他的	生活	有	到过	计划	.

他们以一切可能的谨慎态度告知他，有人策划了一起非常严重的谋杀他的阴谋。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ˈkɑːmli] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

When	they	saw	that	he	received	the	news	calmly	,	even	with	a	smile	,
什么时候	他们	锯	那	他	已收到	这	消息	平静地	,	甚至	和	一个	微笑	,

当他们看到他平静地接受了这个消息，甚至还面带微笑时，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

they	gave	him	,	also	,	the	details	.
他们	给予	他	,	还	,	这	细节	.

他们还把细节也告诉了他。

[ðə; ði] [əˈtempt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

The	attempt	was	to	be	made	on	the	following	day	at	the	time	that	he
这	试图	曾是	到	是	制成	在	这	下列的	天	在	这	时间	那	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] ;

was	to	start	out	with	his	official	report	;
曾是	到	开始	出去	和	他的	官方的	报告	;

这次尝试定于第二天，也就是他开始撰写正式报告的时候进行；

[ˈsevrəl] [men] , [ˈterərists] , [huːz] [plænz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˌvɒkəˈtɜː(r)] ,

several	men	,	terrorists	,	whose	plans	had	already	been	betrayed	by	a	provocateur	,
一些	男人	,	恐怖分子	,	谁	计划	有	已经	到过	背叛	经过	一个	挑衅者	,

几名恐怖分子，他们的计划已被一名挑拨者出卖。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [sɜːˈveɪləns] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] ,

and	who	were	now	under	the	vigilant	surveillance	of	detectives	,
和	WHO	是	现在	在下面	这	警惕的	监视	的	侦探	,

他们现在正处于侦探们的严密监视之下。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

were	to	meet	at	one	o'clock	in	the	afternoon	in	front	of	his	house	,
是	到	见面	在	一	点钟	在	这	下午	在	正面	的	他的	房子	,

约定下午一点在他家门前见面。

[ænd; ənd] , [ɑːmd] [wɪð] [bɒmz] [ænd; ənd] [rɪˈvɔlvəz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

and	,	armed	with	bombs	and	revolvers	,	were	to	wait	till	he	came	out	.
和	,	武装	和	炸弹	和	左轮手枪	,	是	到	等待	直到	他	来了	出去	.

他们带着炸弹和左轮手枪，等着他出来。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈterərists] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [træpt] .

There	the	terrorists	were	to	be	trapped	.
那里	这	恐怖分子	是	到	是	被困	.

恐怖分子将被困在那里。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

” [ˈmʌtə] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [pəˈplekst] .

”	muttered	the	Minister	,	perplexed	.
”	低声说道	这	部长	,	困惑	.

“部长困惑地嘟囔道。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
“ How did they know that I was to leave the house at one o'clock in the
” 如何 做过 他们 知道 那 我 曾是 到 离开 这 房子 在 一 点钟 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [maɪ] [rɪ'pɔːt] ,
afternoon with my report ,
下午 和 我的 报告 ,

“他们怎么知道我会在下午一点带着报告离开家？”

[wen] [ai][maɪ'self] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ?
when I myself learned of it only the day before yesterday ?
什么时候 我 我 学习 的 它 仅有的 这 天 前 昨天 ?

我前天才知道这件事?

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
” The Chief of the Guards stretched out his arms with a shrug .
” 这 首席 的 这 卫兵 拉伸 出去 他的 武器 和 一个 耸肩 .

卫队长耸了耸肩，伸了个懒腰。

“ [ɪg'zæktli][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Exactly at one o'clock in the afternoon , your Excellency , ” he said .
” 确切地 在 一 点钟 在 这 下午 , 你的 阁下 , ” 他 说 .

“阁下，下午一点整。”他说。

[hɑːf] [sə'praɪzd] , [hɑːf] [kə'mend] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]
Half surprised , half commending the work of the police , who had managed
一半 惊讶 , 一半 表扬 这 工作 的 这 警察 , WHO 有 管理
['evriθɪŋ] ['skɪlfəli] ,
everything skilfully ,
一切 巧妙地 ,

我既感到惊讶，又对警方的出色工作表示赞赏，他们处理得非常巧妙。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [mə'rəʊs] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [dɑːk] [lɪps] ,
the Minister shook his head , a morose smile upon his thick , dark lips ,
这 部长 摇晃 他的 头 , 一个 忧郁 微笑 之上 他的 厚的 , 黑暗的 嘴唇 ,

部长摇了摇头，厚厚的黑唇上挂着一丝阴郁的微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv]
and still smiling obediently , and not desiring to interfere with the plans of
和 仍然 微笑 顺从地 , 和 不是 渴望 到 干扰 和 这 计划 的
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

他依然面带顺从的微笑，不愿妨碍警方的计划。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz]
he hastily made ready , and went out to pass the night in some one else's
他 草草 制成 准备好 , 和 去 出去 到 经过 这 夜晚 在 一些 一 其他人的
[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['pæləs] .
hospitable palace .
好客 宫殿 .

他匆匆收拾好行装，出门去别人热情好客的宫殿里过夜。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
His wife and his two children were also removed from the dangerous
他的 妻子 和 他的 二 孩子们 是 还 已移除 从 这 危险的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他的妻子和两个孩子也被带离了那间危险的房子。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

before	which	the	bomb	-	throwers	were	to	gather	upon	the	following	day	.
前	哪个	这	炸弹	-	投掷者	是	到	收集	之上	这	下列的	天	.

随后，投掷炸弹的人将于第二天聚集。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz]

While	the	lights	were	burning	in	the	palace	,	and	courteous	,	familiar	faces
尽管	这	灯	是	燃烧	在	这	宫殿	,	和	有礼貌	,	熟悉的	面孔

[wɜː(r); wə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

were	bowing	to	him	,
是	鞠躬	到	他	,

宫殿里灯火通明，一张张彬彬有礼、熟悉的面孔向他鞠躬致敬。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] ,

smiling	and	expressing	their	concern	,
微笑	和	表达	他们的	忧虑	,

他们面带微笑，表达着关切之情。

[ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] — [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]

the	dignitary	experienced	a	sensation	of	pleasant	excitement	—	he	felt	as	if
这	显要人物	经验丰富的	一个	感觉	的	令人愉快的	激动	—	他	毛毡	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,

he	had	already	received	,
他	有	已经	已收到	,

这位贵宾感到一阵愉悦的兴奋——他感觉自己仿佛已经得到了，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'wɔːd] .

or	was	soon	to	receive	,	some	great	and	unexpected	reward	.
或者	曾是	很快	到	收到	,	一些	伟大的	和	意外	报酬	.

或者即将获得一些意想不到的巨大奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [θruː]

But	the	people	went	away	,	the	lights	were	extinguished	,	and	through
但	这	人们	去	离开	,	这	灯	是	熄灭	,	和	通过

[ðə; ði] ['mɪrər] ,

the	mirrors	,
这	镜子	,

但人们都走了，灯光熄灭了，透过镜子，

[ðə; ði] [leɪs] - [laɪk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

the	lace	-	like	and	fantastic	reflection	of	the	electric	lamps	on	the	street	,
这	蕾丝	-	喜欢	和	极好的	反射	的	这	电的	灯	在	这	街道	,

街上电灯的倒影如同蕾丝般梦幻，

['kwɪvəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .

quivered	across	the	ceiling	and	over	the	walls	.
颤抖	穿过	这	天花板	和	超过	这	墙壁	.

颤抖着掠过天花板和墙壁。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] ['peɪntɪŋz] , [ɪts] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd][ɪts] ['saɪləns] ,

A	stranger	in	the	house	,	with	its	paintings	,	its	statues	and	its	silence	,
一个	陌生人	在	这	房子	,	和	它是	绘画	,	它是	雕像	和	它是	沉默	,

一个陌生人来到这栋房子里，面对着它的画作、雕像和寂静。

[ðə; ði] [laɪt] — [ɪt'self]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] — [ə'weɪkənd] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ɪn][hɪm][æz; əz]

the	light	—	itself	silent	and	indefinite	—	awakened	painful	thoughts	in	him	as
这	光	—	本身	沉默的	和	不定	—	觉醒	痛苦	想法	在	他	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd] [gɑːdz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

to	the	vanity	of	bolts	and	guards	and	walls	.
到	这	虚荣	的	螺栓	和	守卫	和	墙壁	.

那光——它本身是无声的、不确定的——唤起了他痛苦的思绪，让他意识到门闩、守卫和墙壁的虚妄。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['sɒlətju:d][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]

And	then	,	in	the	dead	of	night	,	in	the	silence	and	solitude	of	a	strange
和	然后	,	在	这	死的	的	夜晚	,	在	这	沉默	和	孤独	的	一个	奇怪的

['bedru:m] ,

bedroom	,
卧室	,

然后，在夜深人静之时，在陌生卧室的寂静与孤独中，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌn'beərəb(ə)l][fɪə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] .

a	sensation	of	unbearable	fear	swept	over	the	dignitary	.
一个	感觉	的	难以忍受	害怕	扫荡	超过	这	显要人物	.

一股难以忍受的恐惧感席卷了这位显贵。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɪdni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [gru:] ['strɒŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

He	had	some	kidney	trouble	,	and	whenever	he	grew	strongly	agitated	,
他	有	一些	肾	麻烦	,	和	每当	他	生长	强烈	激动	,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他肾脏有些问题，每当他情绪激动时，他的脸就会.....

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'keɪm] ['swəʊlən] .

his	hands	and	his	feet	became	swollen	.
他的	双手	和	他的	脚	成为	肿	.

他的双手和双脚都肿了起来。

[naʊ] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['bləʊtɪd] [fleʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔ:t] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

Now	,	rising	like	a	mountain	of	bloated	flesh	above	the	taut	springs	of	the	bed	,
现在	,	上升	喜欢	一个	山	的	腹胀	肉	多于	这	紧绷	弹簧	的	这	床	,

现在，它像一座肿胀的肉山一样耸立在绷紧的弹簧床上，

[hi:; hi] [felt] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [hɪz; ɪz]['swəʊlən] [feɪs] ,

he	felt	,	with	the	anguish	of	a	sick	man	,	his	swollen	face	,
他	毛毡	,	和	这	痛苦	的	一个	生病的	男人	,	他的	肿	脸	,

他像病人一样痛苦地感受着自己肿胀的脸。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

which	seemed	to	him	to	belong	to	some	one	else	.
哪个	似乎	到	他	到	属于	到	一些	一	别的	.

在他看来，那东西似乎是别人的。

[ʌn'si:sɪŋli] [hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [feɪt] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

Unceasingly	he	kept	thinking	of	the	cruel	fate	which	people	were	preparing
不停地	他	保留	思维	的	这	残忍的	命运	哪个	人们	是	准备

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他不断地想到人们正在为他准备的残酷命运。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	recalled	,	one	after	another	,
他	召回	,	一	后	其他	,

他一个接一个地回忆起：

[ɔ:l][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['hɒrəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [bɒmz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [æt; ət] [men] [ɒv; əv]

all	the	recent	horrible	instances	of	bombs	that	had	been	thrown	at	men	of
全部	这	最近的	可怕	实例	的	炸弹	那	有	到过	抛掷	在	男人	的

['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] ['emɪnəns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

even	greater	eminence	than	himself	;
甚至	更大的	卓越	比	他自己	;

最近发生的多起针对比他地位更高的人的炸弹袭击事件，都令人震惊；

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [tɔːn] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [hæd; həd] [ˈspætə]

he	recalled	how	the	bombs	had	torn	bodies	to	pieces	,	had	spattered
他	召回	如何	这	炸弹	有	撕裂	身体	到	件	,	有	溅射

[breɪnz] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɜːti] [brɪk] [wɔːlz] ,

brains	over	dirty	brick	walls	,
大脑	超过	肮脏的	砖	墙壁	,

他回忆起炸弹如何将尸体炸成碎片，脑浆如何溅落在肮脏的砖墙上。

[hæd; həd] [nɒkt] [tiːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːts] .

had	knocked	teeth	from	their	roots	.
有	敲门	牙齿	从	他们的	根	.

牙齿被打掉了根部。

[ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [staʊt] ,

And	influenced	by	these	meditations	,	it	seemed	to	him	that	his	own	stout	,
和	影响	经过	这些	冥想	,	它	似乎	到	他	那	他的	自己的	肥硕	,

受这些冥想的影响，他觉得自己的强壮，

[ˈsɪkli] [ˈbɒdi] , [ˌaʊtˈspred] [ɒn][ðə; ði][bed] , [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪərɪənsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ʃɒk] [ɒv; əv]

sickly	body	,	outspread	on	the	bed	,	was	already	experiencing	the	fiery	shock	of
病弱的	身体	,	扩张	在	这	床	,	曾是	已经	体验	这	火热	震惊	的

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

他那病弱的身体摊开在床上，已经感受到了爆炸带来的灼热冲击。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ˈbiːɪŋ] [sˈɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

He	seemed	to	be	able	to	feel	his	arms	being	severed	from	the	shoulders	,
他	似乎	到	是	有能力的	到	感觉	他的	武器	存在	切断	从	这	肩膀	,

他似乎能感觉到自己的双臂正从肩膀上被砍断。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɒkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈskætəd] [ˈɪntuː][ˈpɑːtɪk(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈgrəʊɪŋ] [nʌm] ,

his	teeth	knocked	out	,	his	brains	scattered	into	particles	,	his	feet	growing	numb	,
他的	牙齿	敲门	出去	,	他的	大脑	疏散	进入	颗粒	,	他的	脚	生长	麻木的	,

他的牙齿被打掉，脑浆迸裂，双脚麻木。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [ðeə(r)] [təʊz] [ˈʌpwəd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

lying	quietly	,	their	toes	upward	,	like	those	of	a	dead	man	.
说谎	悄悄	,	他们的	脚趾	向上	,	喜欢	那些	的	一个	死的	男人	.

它们静静地躺着，脚趾向上，像死人一样。

[hiː; hi] [stɜːd] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] ,

He	stirred	with	an	effort	,
他	搅拌	和	一个	努力	,

他费力地动了动，

[briːðd] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [kɔːf] [ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ]

breathed	loudly	and	coughed	in	order	not	to	seem	to	himself	to	resemble	a
呼吸	高声	和	咳嗽	在	命令	不是	到	似乎	到	他自己	到	类似	一个

[kɔːps] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

corpse	in	any	way	.
尸体	在	任何	方式	.

他大声喘息、咳嗽，以免自己看起来像一具尸体。

[hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [sprɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

He	encouraged	himself	with	the	live	noise	of	the	grating	springs	,	of	the
他	鼓励	他自己	和	这	居住	噪音	的	这	格栅	弹簧	,	的	这

[ˈrʌslɪŋ] [ˈblæŋkit] ;

rustling	blanket	;
沙沙声	毯子	;

他从吱吱作响的弹簧声和沙沙作响的毯子声中得到鼓励；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'laɪv][ænd; ənd][nɒt] [ded] ,

and	to	assure	himself	that	he	was	actually	alive	and	not	dead	,
和	到	保证	他自己	那	他	曾是	实际上	活	和	不是	死的	,

为了确认自己确实还活着而不是死了，

[hiː; hi] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ][beɪs] [vɔɪs] , ['laʊdli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['sɒlətjuːd]

he	uttered	in	a	bass	voice	,	loudly	and	abruptly	,	in	the	silence	and	solitude
他	说出	在	一个	低音	嗓音	,	高声	和	突然	,	在	这	沉默	和	孤独

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] :

of	the	bedroom	:
的	这	卧室	:

在寂静孤寂的卧室里，他用低沉的声音突然而响亮地说道：

“ - !

“	Molodtsi	!

” - !

“莫洛齐！

- !

Molodtsi	!

- !

莫洛齐！

- !

Molodtsi	!

- !

莫洛齐！

([gʊd] [bɔɪz]) !

(	Good	boys	)	!
(	好的	男孩们	)	!

（好孩子！）

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] — [ɔːl] [ðəʊz]

”	He	was	praising	the	detectives	,	the	police	,	and	the	soldiers	—	all	those
”	他	曾是	赞扬	这	侦探	,	这	警察	,	和	这	士兵	—	全部	那些

[huː] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	guarded	his	life	,
WHO	守卫	他的	生活	,

“他赞扬了侦探、警察和士兵——所有保护他生命的人，

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] [ænd; ənd][səʊ] ['iːvəli] [hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	who	so	opportunely	and	so	cleverly	had	averted	the	assassination	.
和	WHO	所以	巧	和	所以	巧妙地	有	避免了	这	暗杀	.

正是他们机智巧妙地阻止了这场刺杀。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɜːd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] ,

But	even	though	he	stirred	,	even	though	he	praised	his	protectors	,
但	甚至	尽管	他	搅拌	,	甚至	尽管	他	赞扬	他的	保护者	,

但即便他有所动摇，即便他赞扬了他的保护者，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːst] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [smaɪl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt]

even	though	he	forced	an	unnatural	smile	,	in	order	to	express	his	contempt
甚至	尽管	他	强制	一个	不自然	微笑	,	在	命令	到	表达	他的	鄙视

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

for	the	foolish	,
为了	这	愚蠢	,

即使他强颜欢笑，以表达他对愚蠢之人的蔑视，

[ˌʌnsək'sesfl] ['terərists] , [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

unsuccessful	terrorists	,	he	nevertheless	did	not	believe	in	his	safety	,
不成功	恐怖分子	,	他	尽管如此	做过	不是	相信	在	他的	安全	,

尽管恐怖袭击未遂，但他仍然不相信自己是安全的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][wʌns] .

he	**was**	**not**	**sure**	**that**	**his**	**life**	**would**	**not**	**leave**	**him**	**suddenly**	**,**	**at**	**once**	**.**
他	曾是	不是	当然	那	他的	生活	会	不是	离开	他	突然	,	在	一次	.

他不确定自己的生命是否会突然、立刻离他而去。

[deθ] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]

Death	**,**	**which**	**people**	**had**	**devised**	**for**	**him**	**,**	**and**	**which**	**was**	**only**	**in**	**their**
死亡	,	哪个	人们	有	设计	为了	他	,	和	哪个	曾是	仅有的	在	他们的

[maɪndz] ,

minds	**,**
思想	,

人们为他设想的死亡，仅仅存在于他们的想象中。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

in	**their**	**intention**	**,**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**already**	**standing**	**there**	**in**	**the**	**room**	**.**
在	他们的	意图	,	似乎	到	他	到	是	已经	常设	那里	在	这	房间	.

在他看来，他们的意图似乎已经显露出来，仿佛他们已经站在房间里了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [deθ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**Death**	**would**	**remain**	**standing**	**there**	**,**
它	似乎	到	他	那	死亡	会	保持	常设	那里	,

在他看来，死神似乎会一直站在那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,

and	**would**	**not**	**go**	**away**	**until**	**those**	**people**	**had**	**been**	**captured**	**,**
和	会	不是	去	离开	直到	那些	人们	有	到过	捕获	,

他们不把那些人抓获就不会离开。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [bɒmz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn]

until	**the**	**bombs**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**them**	**,**	**until**	**they**	**had**	**been**	**placed**	**in**
直到	这	炸弹	有	到过	已采取	从	他们	,	直到	他们	有	到过	放置	在

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['prɪz(ə)n] .

a	**strong**	**prison**	**.**
一个	强的	监狱	.

直到炸弹从他们身上移走，直到他们被关进坚固的监狱。

[ðeə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

There	**Death**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**would**	**not**	**go**	**away**	**—**	**it**	**could**
那里	死亡	曾是	常设	在	这	角落	,	和	会	不是	去	离开	—	它	可以

[nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] ,

not	**go**	**away**	**,**
不是	去	离开	,

死神就站在角落里，不肯离开——它根本就走不了。

['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['sentɪn(ə)l] [st'eɪʃənd] [ɒn] [gɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'pɪrɪərz] [wɪl] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]

even	**as**	**an**	**obedient**	**sentinel**	**stationed**	**on**	**guard**	**by**	**a**	**superior's**	**will**	**and**	**order**
甚至	作为	一个	听话	哨兵	驻	在	警卫	经过	一个	上级的	将要	和	命令

.

:
.

即使只是奉上级命令，服从命令站岗放哨的一名守卫。

“ [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !

“	**At**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**your**	**Excellency**	**!**
〃	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	!

“阁下，下午一点钟！

" [ðɪs] [freɪz] [kept] ['rɪŋɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [təʊn] [kən'tɪnjuəli] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli]
" this phrase kept ringing , changing its tone continually : now it was cheerfully
" 这 短语 保留 铃声 , 变化 它是 语气 持续 : 现在 它 曾是 愉快地
['mɒkɪŋ] ,
mocking ,
嘲讽 ,

这句话一直在耳边回响，语气不断变化：现在带着几分嘲讽的意味，

[naʊ] ['æŋgri] , [naʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] .
now angry , now dull and obstinate .
现在 生气的 , 现在 乏味的 和 顽固 .

时而愤怒，时而迟钝固执。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wuːnd] - [ʌp] ['græməfəʊn] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
It sounded as if a hundred wound - up gramophones had been placed in his
它 听起来 作为 如果 一个 百 伤口 - 向上 留声机 有 到过 放置 在 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

听起来好像他房间里摆放了一百台上了发条的留声机。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
and all of them , one after another ,
和 全部 的 他们 , 一 后 其他 ,

他们一个接一个，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] :
were shouting with idiotic repetition the words they had been made to shout :
是 喊叫 和 愚蠢的 重复 这 字 他们 有 到过 制成 到 喊 :

他们愚蠢地重复着被迫喊出的那些话：

" [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !
" At one o'clock in the afternoon , your Excellency !
" 在 一 点钟 在 这 下午 , 你的 阁下 !

"阁下，下午一点钟！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" And suddenly , this one o'clock in the afternoon to - morrow ,
" 和 突然 , 这 一 点钟 在 这 下午 到 - 明天 ,

"突然间，就在明天下午一点钟，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['eni] [weɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['aʊəz] ,
which but a short while ago was not in any way different from other hours ,
哪个 但 一个 短的 尽管 前 曾是 不是 在 任何 方式 不同的 从 其他 小时 ,

而就在不久前，这里还和其他时间没什么两样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld]
which was only a quiet movement of the hand along the dial of his gold
哪个 曾是 仅有的 一个 安静的 移动 的 这 手 沿着 这 拨号 的 他的 金子
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

那只是他手在金表表盘上轻轻移动了一下而已。

[ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [faɪ'næləti] , [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['seprətli]
assumed an ominous finality , sprang out of the dial , began to live separately
假定 一个 不祥的 最终性 , 弹簧 出去 的 这 拨号 , 开始 到 居住 分别地
,
,
,

呈现出一种不祥的终结感，从拨号盘中跃然而出，开始独立生活。

[stretʃt] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [hjuːdʒ] [blæk] [pəʊl] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːl] [laɪf] [ɪn] [tuː] .

stretched	**itself**	**into**	**an**	**enormously**	**huge**	**black**	**pole**	**which**	**cut**	**all**	**life**	**in**	**two**	**.**
拉伸	本身	进入	一个	非常	巨大的	黑色的	极	哪个	切	全部	生活	在	二	.

它伸展成一根巨大的黑色柱子，将所有生命一分为二。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['aʊəz]

It	**seemed**	**as**	**if**	**no**	**other**	**hours**	**had**	**existed**	**before**	**it**	**and**	**no**	**other**	**hours**
它	似乎	作为	如果	不	其他	小时	有	存在	前	它	和	不	其他	小时

[wʊd] [ɪg'zɪst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə'ləʊn] ,

would	**exist**	**after**	**it**	**—**	**as**	**if**	**this**	**hour**	**alone**	**,**
会	存在	后	它	—	作为	如果	这	小时	独自的	,

仿佛在此之前没有其他时间，在此之后也不会有其他时间——仿佛只有这一个小时，

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

insolent	**and**	**presumptuous**	**,**	**had**	**a**	**right**	**to**	**a**	**certain**	**peculiar**	**existence**	**.**
傲慢的	和	放肆	,	有	一个	正确的	到	一个	肯定	奇特	存在	.

傲慢自大，却也理应享有某种特殊的生存方式。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['æŋgrəli] , ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Minister**	**angrily**	**,**	**muttering**	**between**	**his**
“	出色地	,	什么	做	你	想	?	”	问	这	部长	愤怒地	,	喃喃自语	之间	他的

[tiːθ] .

teeth	**.**
牙齿	.

“那你到底想要什么？”部长怒气冲冲地问道，嘴里还咬着牙嘟囔着。

[ðə; ði] ['græməfəʊn] ['ʃaʊtɪd] :

The	**gramophone**	**shouted**	**:**
这	留声机	喊叫	:

留声机喊道：

“ [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !

“	**At**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**your**	**Excellency**	**!**
“	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	!

“阁下，下午一点钟！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [pəʊl] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] .

”	**and**	**the**	**black**	**pole**	**smiled**	**and**	**bowed**	**.**
”	和	这	黑色的	极	微笑	和	鞠躬	.

“黑色的杆子笑了笑，鞠了一躬。”

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

Gnashing	**his**	**teeth**	**,**	**the**	**Minister**	**rose**	**in**	**his**	**bed**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**,**
咬牙切齿	他的	牙齿	,	这	部长	玫瑰	在	他的	床	到	一个	坐着	姿势	,

部长咬牙切齿地从床上坐了起来。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] — [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ɒn]

leaning	**his**	**face**	**on**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**—**	**he**	**positively**	**could**	**not**	**sleep**	**on**
倾斜	他的	脸	在	这	棕榈树	的	他的	双手	—	他	积极地	可以	不是	睡觉	在

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

that	**dreadful**	**night**	**.**
那	可怕	夜晚	.

他双手托腮——那个可怕的夜晚，他根本无法入睡。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] , ['pɜːfjuːmd] [pɑːmz] ,

Clasping	**his**	**face**	**in**	**his**	**swollen**	**,**	**perfumed**	**palms**	**,**
紧握	他的	脸	在	他的	肿	,	香	棕榈树	,

他用肿胀而散发着香气的手掌捂住脸，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['klɪənəs] [haʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

he	**pictured**	**to**	**himself**	**with**	**horrifying**	**clearness**	**how**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**
他	如图所示	到	他自己	和	恐怖的	清晰度	如何	在	这	下列的	早晨	,

他无比清晰地想象出第二天早上的情景：

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] ,

not	**knowing**	**anything**	**of**	**the**	**plot**	**against**	**his**	**life**	**,**	**he**	**would**	**have**	**risen**	**,**
不是	会心	任何事物	的	这	阴谋	反对	他的	生活	,	他	会	有	升起	,

由于对谋害他的阴谋一无所知，他本会奋起反抗。

[wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

would	**have**	**drunk**	**his**	**coffee**	**,**	**not**	**knowing**	**anything**	**,**
会	有	醉	他的	咖啡	,	不是	会心	任何事物	,

他当时会毫不知情地喝下咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

and	**then**	**would**	**have**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**in**	**the**	**hallway**	**.**
和	然后	会	有	放	在	他的	外套	在	这	门厅	.

然后他会在走廊里穿上外套。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hiː; hi] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['hændɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kəʊt]

And	**neither**	**he**	**,**	**nor**	**the**	**doorkeeper**	**who**	**would**	**have**	**handed**	**him**	**his**	**fur**	**coat**
和	两者都不	他	,	也不	这	门卫	WHO	会	有	递交	他	他的	毛皮	外套

,

,

,

他既没有，也没有那个本该把皮大衣递给他的门卫。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['læki] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['kɒfi] ,

nor	**the**	**lackey**	**who**	**would**	**have**	**brought**	**him**	**the**	**coffee**	**,**
也不	这	走狗	WHO	会	有	带来	他	这	咖啡	,

也没有那个会给他端咖啡的喽啰。

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɒfi] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]

would	**have**	**known**	**that**	**it**	**was**	**utterly**	**useless**	**to**	**drink**	**coffee**	**,**	**and**	**to**	**put**
会	有	已知	那	它	曾是	完全地	无用	到	喝	咖啡	,	和	到	放

[ɒn][ðə; ði][kəʊt] ,

on	**the**	**coat**	**,**
在	这	外套	,

他本该知道喝咖啡和穿外套都是毫无用处的。

[sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ['leɪtə(r)] ,

since	**a**	**few**	**instants**	**later**	**,**
自从	一个	很少	瞬间	之后	,

片刻之后，

['evriθɪŋ] — [ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd]

everything	**—**	**the**	**fur**	**coat**	**and**	**his**	**body**	**and**	**the**	**coffee**	**within**	**it**	**—**	**would**
一切	—	这	毛皮	外套	和	他的	身体	和	这	咖啡	之内	它	—	会

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

be	**destroyed**	**by**	**an**	**explosion**	**,**
是	损毁	经过	一个	爆炸	,

爆炸会摧毁一切——皮草大衣、他的身体以及里面的咖啡。

[wʊd] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [deθ] .

would	**be**	**seized**	**by**	**death**	**.**
会	是	查获	经过	死亡	.

将被死亡夺去。

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] . . . .

The	**doorkeeper**	**would**	**have**	**opened**	**the**	**glass**	**door**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	门卫	会	有	打开	这	玻璃	门	.	.	.	.

门卫本该打开玻璃门.....

[hiː; hi] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['dɔːkiːpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː] , ['tɪpɪk(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	,	the	amiable	,	kind	,	gentle	doorkeeper	,	with	the	blue	,	typical	eyes	of	a
他	,	这	可亲	,	种类	,	温和的	门卫	,	和	这	蓝色的	,	典型的	眼睛	的	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

他，这位和蔼可亲、温柔善良的门卫，有着士兵特有的蓝色眼睛，

[ænd; ənd] [wɪð] ['medlz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] — [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [wʊd]

and	with	medals	across	his	breast	—	he	himself	with	his	own	hands	would
和	和	奖牌	穿过	他的	胸部	—	他	他自己	和	他的	自己的	双手	会

[hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dɔː(r)] ,

have	opened	the	terrible	door	,
有	打开	这	糟糕的	门	,

他胸前佩戴着勋章——他本会亲手打开那扇可怕的大门。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

opened	it	because	he	knew	nothing	.
打开	它	因为	他	知道	没有什么	.

他因为一无所知而打开了它。

['evribɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

Everybody	would	have	smiled	because	they	did	not	know	anything	.
大家	会	有	微笑	因为	他们	做过	不是	知道	任何事物	.

每个人都会微笑，因为他们什么都不知道。

“ [əʊ'həʊ] !

“	Oho	!
“	哦	!

“哦吼！

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	he	suddenly	said	aloud	,	and	slowly	removed	his	hands	from	his	face	.
”	他	突然	说	大声	,	和	缓慢地	已移除	他的	双手	从	他的	脸	.

他突然大声说道，然后慢慢地把手从脸上拿开。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , [streɪnd] [lʊk] ,

Peering	into	the	darkness	,	far	ahead	of	him	,	with	a	fixed	,	strained	look	,
窥视	进入	这	黑暗	,	远的	前方	的	他	,	和	一个	固定的	,	紧张	看	,

他目光呆滞而紧张地凝视着前方遥远的黑暗，

[hiː; hi] [ˌaʊt'stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][æz; əz] ['sləʊli] , [felt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

he	outstretched	his	hand	just	as	slowly	,	felt	the	button	on	the	wall	and
他	伸展	他的	手	只是	作为	缓慢地	,	毛毡	这	按钮	在	这	墙	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː] .

pressed	it	.
按下	它	.

他缓缓伸出手，摸到墙上的按钮，然后按下去。

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ,

Then	he	arose	,	and	without	putting	on	his	slippers	,
然后	他	出现	,	和	没有	推杆	在	他的	拖鞋	,

然后他站了起来，连拖鞋都没穿，

[wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['bedruːm] ,

walked	in	his	bare	feet	over	the	rug	in	the	strange	,	unfamiliar	bedroom	,
步行	在	他的	裸	脚	超过	这	小地毯	在	这	奇怪的	,	陌生	卧室	,

他光着脚走过这间陌生卧室的地毯。

[faʊnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [læmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

found	the	button	of	another	lamp	upon	the	wall	and	pressed	it	.
成立	这	按钮	的	其他	灯	之上	这	墙	和	按下	它	.

找到墙上另一盏灯的按钮，按下了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [bed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] ,

It	became	light	and	pleasant	,	and	only	the	disarranged	bed	with	the	blanket	,
它	成为	光	和	令人愉快的	,	和	仅有的	这	混乱	床	和	这	毯子	,

气氛变得轻松愉快，只有凌乱的床铺和毯子还留在那里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][pɑːst] .

which	had	slipped	off	to	the	floor	,	spoke	of	the	horror	,	not	altogether	past	.
哪个	有	滑倒了	离开	到	这	地面	,	辐	的	这	恐怖	,	不是	共	过去的	.

滑落到地板上的那些东西，诉说着尚未完全过去的恐怖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [dɪˈʃev(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['restləs] ['muːvmənts] , [wɪð]

In	his	night	-	clothes	,	with	his	beard	disheveled	by	his	restless	movements	,	with
在	他的	夜晚	-	衣服	,	和	他的	胡须	蓬头垢面	经过	他的	不安	移动	,	和

[hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] ,

his	angry	eyes	,
他的	生气的	眼睛	,

他身着睡衣，胡须因辗转反侧而凌乱，双眼充满怒意。

[ðə; ðɪ] ['dɪgnɪtəri] [rɪ'zembld] ['eni] ['ʌðə(r)] ['æŋgri][əʊld][mæn] [huː] ['sʌfəd] [wɪð] [ɪn'sɒmniə] [ænd; ənd]

the	dignitary	resembled	any	other	angry	old	man	who	suffered	with	insomnia	and
这	显要人物	类似	任何	其他	生气的	老的	男人	WHO	遭受	和	失眠	和

['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] .

shortness	of	breath	.
短促	的	气息	.

这位显贵看起来就像其他任何一个患有失眠和呼吸困难的愤怒老人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hæd; həd]

It	was	as	if	the	death	which	people	were	preparing	for	him	,	had
它	曾是	作为	如果	这	死亡	哪个	人们	是	准备	为了	他	,	有

[meɪd] [hɪm][beə(r)] ,

made	him	bare	,
制成	他	裸	,

仿佛人们为他准备的死亡，让他赤裸裸地暴露出来。

[hæd; həd] [tɔːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['splendə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

had	torn	away	from	him	the	magnificence	and	splendor	which	had
有	撕裂	离开	从	他	这	壮丽	和	辉煌	哪个	有

[səˈraʊndɪd] [hɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]

surrounded	him	—	and	it	was	hard	to	believe	that	it	was	he	who
包围	他	—	和	它	曾是	难的	到	相信	那	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] ,

had	so	much	power	,
有	所以	很多	力量	,

他曾经拥有的辉煌和荣耀被剥夺殆尽——很难相信曾经拥有如此巨大权力的人竟然是他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪn] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

that	his	body	was	but	an	ordinary	plain	human	body	that	must	have
那	他的	身体	曾是	但	一个	普通的	清楚的	人类	身体	那	必须	有

['perɪʃt] ['terəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

perished	terribly	in	the	flame	and	roar	of	a	monstrous	explosion	.
遇难	可怕	在	这	火焰	和	吼	的	一个	滔天	爆炸	.

他的身体只不过是一个普通的人类躯体，在可怕的爆炸的火焰和轰鸣声中肯定惨遭毁灭。

[wɪˈðaʊt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][kəʊld] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]

Without	dressing	himself	and	not	feeling	the	cold	,	he	sat	down	in	the	first
没有	敷料	他自己	和	不是	感觉	这	寒冷的	,	他	卫星	向下	在	这	第一的

['ɑːmtʃeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ,

armchair	he	found	,
扶手椅	他	成立	,

他没穿衣服，也不觉得冷，就随手坐进了找到的第一把扶手椅里。

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃev(ə)ld] [bɪəd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [di:p] ,

stroking	**his**	**disheveled**	**beard**	**,**	**and**	**fixed**	**his**	**eyes**	**in**	**deep**	**,**
抚摸	他的	蓬头垢面	胡须	,	和	固定的	他的	眼睛	在	深的	,

他抚摸着凌乱的胡须，目光深邃地凝视着前方。

[kɑ:m] ['θɔ:tflnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['plɑ:stə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

calm	**thoughtfulness**	**upon**	**the**	**unfamiliar**	**plaster**	**figures**	**of**	**the**	**ceiling**	**.**
冷静的	深思熟虑	之上	这	陌生	石膏	数据	的	这	天花板	.

平静的思绪落在天花板上陌生的石膏像上。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

So	**that**	**was**	**the**	**trouble**	**!**
所以	那	曾是	这	麻烦	!

原来问题出在这里！

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['trembld] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] !

That	**was**	**why**	**he**	**had**	**trembled**	**in**	**fear**	**and**	**had**	**become**	**so**	**agitated**	**!**
那	曾是	为什么	他	有	颤抖	在	害怕	和	有	变得	所以	激动	!

这就是他为何会恐惧颤抖、如此激动的原因！

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [deθ] [si:md] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

That	**was**	**why**	**Death**	**seemed**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**would**	**not**	**go**	**away**	**,**
那	曾是	为什么	死亡	似乎	到	站立	在	这	角落	和	会	不是	去	离开	,

这就是为什么死神似乎一直站在角落里，不肯离开的原因。

[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] !

could	**not**	**go**	**away**	**!**
可以	不是	去	离开	!

我走不了！

“ [fu:lz] !

“	**Fools**	**!**
”	傻瓜	!

“傻瓜！”

” [hi:; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , [wɪð] [kən'tempt] .

”	**he**	**said**	**emphatically**	**,**	**with**	**contempt**	**.**
”	他	说	强调地	,	和	鄙视	.

“他语气斩钉截铁地说，语气中充满了轻蔑。”

“ [fu:lz] !

“	**Fools**	**!**
”	傻瓜	!

“傻瓜！”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [mɔ:(r)] ['laʊdli] ,

”	**he**	**repeated**	**more**	**loudly**	**,**
”	他	重复	更多的	高声	,

他提高了音量重复道：

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðæt] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

and	**turned**	**his**	**head**	**slightly**	**toward**	**the**	**door**	**that**	**those**	**to**	**whom**	**he**	**was**
和	转向	他的	头	轻微地	朝向	这	门	那	那些	到	谁	他	曾是

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [maɪt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

referring	**might**	**hear**	**it**	**.**
指	可能	听到	它	.

他微微侧过头，朝门口方向看去，好让那些他所指的人能听到。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [preɪzd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	**was**	**referring**	**to**	**those**	**whom**	**he**	**had**	**praised**	**but**	**a**	**moment**	**before**	**,**
他	曾是	指	到	那些	谁	他	有	赞扬	但	一个	片刻	前	,

他指的是刚才还受到他赞扬的那些人。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

who	in	the	excess	of	their	zeal	had	told	him	of	the	plot	against	his	life	.
WHO	在	这	过量的	的	他们的	热情	有	讲述	他	的	这	阴谋	反对	他的	生活	.

那些人因为过于热心而向他透露了针对他的阴谋。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈdiːpli] , [æn; ən] [ˈiːzi] , [kənˈvɪnsɪŋ] [aɪˈdɪə] [əˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	Of	course	,	”	he	thought	deeply	,	an	easy	,	convincing	idea	arising	in	his	mind	.
“	的	课程	,	”	他	想法	深	,	一个	简单的	,	令人信服的	主意	产生	在	他的	头脑	.

“当然，”他沉思片刻，一个简单而令人信服的想法浮现在他的脑海中。

“ [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˈterɪfaɪd] ,

“	Now	that	they	have	told	me	,	I	know	,	and	feel	terrified	,
“	现在	那	他们	有	讲述	我	,	我	知道	,	和	感觉	恐惧	,

“现在他们告诉我了，我知道了，我感到很害怕。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld] ,

but	if	I	had	not	been	told	,
但	如果	我	有	不是	到过	讲述	,

但如果我事先没有被告知的话，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ] [ˈkɒfi] [ˈkɑːmli] .

I	would	not	have	known	anything	and	would	have	drunk	my	coffee	calmly	.
我	会	不是	有	已知	任何事物	和	会	有	醉	我的	咖啡	平静地	.

我当时什么都不会知道，会平静地喝着咖啡。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] — [bʌt; bət] [ðen] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][səʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv] [deθ] ?

After	that	Death	would	have	come	—	but	then	,	am	I	so	afraid	of	Death	?
后	那	死亡	会	有	来	—	但	然后	,	是	我	所以	害怕的	的	死亡	?

之后死亡就会到来——但是，我真的那么害怕死亡吗?

[hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð] [ˈkɪdni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ]

Here	have	I	been	suffering	with	kidney	trouble	,	and	I	must	surely	die
这里	有	我	到过	痛苦	和	肾	麻烦	,	和	我	必须	一定	死

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] ,

from	it	some	day	,
从	它	一些	天	,

我一直饱受肾病折磨，总有一天我会因此丧命。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

and	yet	I	am	not	afraid	—	because	I	do	not	know	anything	.
和	然而	我	是	不是	害怕的	—	因为	我	做	不是	知道	任何事物	.

但我并不害怕——因为我一无所知。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fuːlz] [təʊld][ˌem ˈiː] : - [æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !

And	those	fools	told	me	:	'	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your	Excellency	!
和	那些	傻瓜	讲述	我	:	-	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	!

那些傻瓜告诉我：“下午一点钟，阁下!

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

'	and	they	thought	I	would	be	glad	.
-	和	他们	想法	我	会	是	高兴的	.

他们以为我会很高兴。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] [stˈeɪʃənd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [əˈweɪ] .

But	instead	of	that	Death	stationed	itself	in	the	corner	and	would	not	go	away	.
但	反而	的	那	死亡	驻	本身	在	这	角落	和	会	不是	去	离开	.

但死神并没有就此离去，而是伫立在角落里，不肯离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [əˈweɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [θɔːt] .

It	would	not	go	away	because	it	was	my	thought	.
它	会	不是	去	离开	因为	它	曾是	我的	想法	.

它挥之不去，因为那是我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [deθ] [ðæt][ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

It	is	not	death	that	is	terrible	,	but	the	knowledge	of	it	:
它	是	不是	死亡	那	是	糟糕的	,	但	这	知识	的	它	:

可怕的不是死亡本身，而是对死亡的认知：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ænd; ənd]

it	would	be	utterly	impossible	to	live	if	a	man	could	know	exactly	and
它	会	是	完全地	不可能的	到	居住	如果	一个	男人	可以	知道	确切地	和

['defɪnətli] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

definitely	the	day	and	hour	of	his	death	.
确实	这	天	和	小时	的	他的	死亡	.

如果一个人能够准确地知道自己死亡的日期和时间，那么活着就完全不可能了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː] : - [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [jɔː(r); jə(r)]

And	the	fools	cautioned	me	:	'	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your
和	这	傻瓜	警告	我	:	-	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的

['eksələnsi] ! -

Excellency	!	'
阁下	!	-

那些傻瓜提醒我说：“阁下，下午一点钟！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

”	He	began	to	feel	light	-	hearted	and	cheerful	,
”	他	开始	到	感觉	光	-	心地	和	快乐	,

他开始感到心情轻松愉快，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

as	if	some	one	had	told	him	that	he	was	immortal	,	that	he	would	never
作为	如果	一些	一	有	讲述	他	那	他	曾是	不朽	,	那	他	会	绝不

[daɪ] .

die	.
死	.

仿佛有人告诉他，他是永生的，永远不会死。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [fuːlz] [huː] [hæd; həd][səʊ]

feeling	himself	again	strong	and	wise	amidst	the	herd	of	fools	who	had	so
感觉	他自己	再次	强的	和	明智的	在……之中	这	一群	的	傻瓜	WHO	有	所以

['stjuːpɪdli][ænd; ənd] ['impjudəntli] ['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

stupidly	and	impudently	broken	into	the	mystery	of	the	future	,
愚蠢地	和	厚颜无耻地	破碎的	进入	这	神秘	的	这	未来	,

在这群愚蠢无礼地闯入未来奥秘的愚人中，他再次感到自己强大而睿智。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

he	began	to	think	of	the	bliss	of	ignorance	,
他	开始	到	思考	的	这	极乐	的	无知	,

他开始思考无知的幸福，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ,

and	his	thoughts	were	the	painful	thoughts	of	an	old	,
和	他的	想法	是	这	痛苦	想法	的	一个	老的	,

他的思绪是老年人痛苦的思绪，

[sɪk] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['endləs] [ɪk'spɪərɪəns] .

sick	man	who	had	gone	through	endless	experience	.
生病的	男人	WHO	有	已消失	通过	无尽的	经验	.

饱经沧桑的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] — [mæn][ɔː(r)] [biːst] — [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][deɪ]

It	was	not	given	to	any	living	being	—	man	or	beast	—	to	know	the	day
它	曾是	不是	给定	到	任何	活的	存在	—	男人	或者	兽	—	到	知道	这	天

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

and	hour	of	death	.
和	小时	的	死亡	.

无论是人还是动物，都无法知道自己死亡的日期和时辰。

[hɪə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪl] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Here	had	he	been	ill	not	long	ago	and	the	physicians	told	him	that	he
这里	有	他	到过	患病的	不是	长的	前	和	这	医生	讲述	他	那	他

[mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði][end] ,

must	expect	the	end	,
必须	预计	这	结尾	,

不久前他还病重，医生告诉他时日无多。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'liːvd]

that	he	should	make	his	final	arrangements	—	but	he	had	not	believed
那	他	应该	制作	他的	最终的	安排	—	但	他	有	不是	相信

[ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

them	and	he	remained	alive	.
他们	和	他	剩余	活	.

他应该安排好身后事——但他没有相信这些话，他还活着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd]

In	his	youth	he	had	become	entangled	in	an	affair	and	had	resolved
在	他的	青年	他	有	变得	纠缠	在	一个	事务	和	有	已解决

[tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] ;

to	end	his	life	;
到	结尾	他的	生活	;

他年轻时曾卷入一段婚外情，并决心结束自己的生命；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ləʊdɪd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

he	had	even	loaded	the	revolver	,	had	written	his	letters	,
他	有	甚至	已加载	这	左轮手枪	,	有	书面	他的	信件	,

他甚至已经装好了手枪子弹，写好了信件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['suːɪsaɪd] — [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [end][hiː; hi]

and	had	fixed	upon	the	hour	for	suicide	—	but	before	the	very	end	he
和	有	固定的	之上	这	小时	为了	自杀	—	但	前	这	非常	结尾	他

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	suddenly	changed	his	mind	.
有	突然	已更改	他的	头脑	.

他已经选定了自杀的时间——但在最后一刻，他突然改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ðʌs] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ,

It	would	always	be	thus	—	at	the	very	last	moment	something	would	change	,
它	会	总是	是	因此	—	在	这	非常	最后的	片刻	某物	会	改变	,

总是这样——在最后一刻，情况总会发生变化。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

an	unexpected	accident	would	befall	—	no	one	could	tell	when	he	would	die	.
一个	意外	事故	会	降临	—	不	一	可以	告诉	什么时候	他	会	死	.

一场意想不到的意外降临——谁也说不准他何时会死去。

“ [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !

“	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your	Excellency	!
“	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	!

“阁下，下午一点钟！

" [ðəʊz] [kaɪnd] ['æsɪz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	those	kind	asses	had	said	to	him	,
"	那些	种类	亚斯	有	说	到	他	,

“那些善良的驴子对他说，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊnli] [ðæt] [deθ] [mait] [biː; bi] [əˈvɜːtɪd] ,

and	although	they	had	told	him	of	it	only	that	death	might	be	averted	,
和	虽然	他们	有	讲述	他	的	它	仅有的	那	死亡	可能	是	避免了	,

虽然他们只告诉他，死亡或许可以避免，

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpɒsəˈbɪləti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [əˈgen] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)]

the	mere	knowledge	of	its	possibility	at	a	certain	hour	again	filled	him	with	horror
这	仅仅	知识	的	它是	可能性	在	一个	肯定	小时	再次	已填	他	和	恐怖

.

:
.

仅仅是想到这件事在某个特定时刻再次发生，就让他感到恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈsæsineit] ,

It	was	probable	that	some	day	he	should	be	assassinated	,
它	曾是	可能	那	一些	天	他	应该	是	被暗杀	,

他很可能有一天会遭到暗杀。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —

but	it	would	not	happen	to	-	morrow	—	it	would	not	happen	to	-	morrow	—
但	它	会	不是	发生	到	-	明天	—	它	会	不是	发生	到	-	明天	—

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ˌʌndɪˈstɜːbd] ,

and	he	could	sleep	undisturbed	,
和	他	可以	睡觉	未受干扰	,

但明天就不会发生——明天就不会发生——他可以安心睡觉了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪˈmɔːt(ə)l] .

as	if	he	were	really	immortal	.
作为	如果	他	是	真的	不朽	.

仿佛他真的拥有不死之身。

[fuːlz] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsˈlɔdʒd] , [wɒt] [æn; ən] [əˈbɪs]

Fools	—	they	did	not	know	what	a	great	law	they	had	dislodged	,	what	an	abyss
傻瓜	—	他们	做过	不是	知道	什么	一个	伟大的	法律	他们	有	脱落	,	什么	一个	深渊

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] ,

they	had	opened	,
他们	有	打开	,

愚人啊——他们不知道自己推翻了多么重要的法律，打开了多么深渊。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɪdiˈɒtɪk] ['kaɪndnəs] : " [æt; ət] [wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [jɔː(r); jə(r)]

when	they	said	in	their	idiotic	kindness	:	"	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your
什么时候	他们	说	在	他们的	愚蠢的	仁慈	:	"	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的

['eksələnsi] ! "

Excellency	!	"
阁下	!	"

他们出于愚蠢的好意说道：“阁下，下午一点钟！”

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz]

"	No	,	not	at	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your	Excellency	,	but	no	one	knows
"	不	,	不是	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	,	但	不	一	知道

[wen] .

when	.
什么时候	.

“不，阁下，不是下午一点，但谁也不知道什么时候。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] !
No one knows when !
不 一 知道 什么时候 !

谁也不知道什么时候!

[wɒt] ? ″
What ? ″
什么 ? ″

什么? ″

“ ['nʌθɪŋ] , ″ ['ɑ:nsə(r)d] ['saɪləns] , “ ['nʌθɪŋ] . ″
“ Nothing , ″ answered Silence , “ nothing . ″
″ 没有什么 , ″ 回答 沉默 , “ 没有什么 . ″

“什么也没有,”寂静回答道,“什么也没有。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . ″
“ But you did say something . ″
″ 但 你 做过 说 某物 . ″

但你确实说了些什么。

“ ['nʌθɪŋ] , ['nɒns(ə)ns] .
“ Nothing , nonsense .
″ 没有什么 , 废话 .

“没什么,胡说八道。”

[aɪ] [seɪ] : [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] !
I say : to - morrow , at one o'clock in the afternoon !
我 说 : 到 - 明天 , 在 一 点钟 在 这 下午 !

我说:明天下午一点!

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'kju:t] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]
″ There was a sudden , acute pain in his heart — and he understood that
″ 那里 曾是 一个 突然 , 急性 疼痛 在 他的 心 — 和 他 理解 那
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [sli:p] ,
he would have neither sleep ,
他 会 有 两者都不 睡觉 ,

“他突然感到心脏一阵剧痛——他明白自己既无法入睡,

[nɔ:(r)] [pi:s] , [nɔ:(r)][dʒɔɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] [blæk] ['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəl] [ʃʊd; ʃəd]
nor peace , nor joy until that accursed black hour standing out of the dial should
也不 和平 , 也不 喜悦 直到 那 被诅咒的 黑色的 小时 常设 出去 的 这 拨号 应该
[hæv; həv] [pɑ:st] .
have passed .
有 通过了 .

直到那该死的、从钟面上显露出来的黑暗时刻过去,才有和平,没有快乐。

['əʊnli][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd]
Only the shadow of the knowledge of something which no living being could
仅有的 这 阴影 的 这 知识 的 某物 哪个 不 活的 存在 可以
[nəʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] ,
know stood there in the corner ,
知道 站立 那里 在 这 角落 ,

只有某种任何生物都无法知晓的知识的影子,伫立在角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dɑ:kən] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ]
and that was enough to darken the world and envelop him with the
和 那 曾是 足够的 到 变暗 这 世界 和 信封 他 和 这
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
impenetrable gloom of horror .
坚不可摧 愁云 的 恐怖 .

而这足以让世界陷入黑暗,并将他笼罩在恐怖的无尽阴霾之中。

[ðə; ði] [wʌns] [dɪ'stɜ:bd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [dɪ'fju:zd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

The	once	disturbed	fear	of	death	diffused	through	his	body	,	penetrated	into	his
这	一次	不安	害怕	的	死亡	扩散	通过	他的	身体	,	渗透	进入	他的

[bəʊnz] .

bones	.
骨头	.

曾经令他心神不宁的死亡恐惧蔓延至他的全身，深入骨髓。

[hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ðeɪ]

He	no	longer	feared	the	murderers	of	the	next	day	—	they	had	vanished	,	they
他	不	更长	害怕	这	杀人犯	的	这	下一个	天	—	他们	有	消失了	,	他们

[hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] ,

had	been	forgotten	,
有	到过	被遗忘的	,

他不再害怕第二天的凶手——他们已经消失了，他们已经被遗忘了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]

they	had	mingled	with	the	crowd	of	hostile	faces	and	incidents	which
他们	有	混合	和	这	人群	的	敌对的	面孔	和	事件	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

surrounded	his	life	.
包围	他的	生活	.

他们与围绕在他身边的形形色色的敌对面孔和事件混杂在一起。

[hi:; hi] [naʊ] [fɪəd] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [æn; ən] [ˌæpə'plektɪk] [strəʊk] , [hɑ:t]

He	now	feared	something	sudden	and	inevitable	—	an	apoplectic	stroke	,	heart
他	现在	害怕	某物	突然	和	不可避免的	—	一个	中风	中风	,	心

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

他现在害怕一些突如其来且无法避免的事情发生——中风、心力衰竭。

[sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [feɪl] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃə(r)]

some	foolish	thin	little	vessel	which	might	suddenly	fail	to	withstand	the	pressure
一些	愚蠢	薄的	小的	血管	哪个	可能	突然	失败	到	经受	这	压力

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [maɪt] [bɜ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] [glʌv] [ə'pɒn] ['swəʊlən] ['fɪŋgəz] .

of	the	blood	and	might	burst	like	a	tight	glove	upon	swollen	fingers	.
的	这	血	和	可能	爆裂	喜欢	一个	紧的	手套	之上	肿	手指	.

一些愚蠢的细小血管，可能会突然无法承受血液的压力，就像肿胀的手指被紧紧的手套勒住一样破裂。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] , [θɪk] [nek] [si:md] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] .

His	short	,	thick	neck	seemed	terrible	to	him	.
他的	短的	,	厚的	脖子	似乎	糟糕的	到	他	.

他觉得自己的短而粗的脖子很可怕。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] ,

It	became	unbearable	for	him	to	look	upon	his	short	,
它	成为	难以忍受	为了	他	到	看	之上	他的	短的	,

他再也无法忍受看着自己矮小的身躯，

['swəʊlən] ['fɪŋgəz] — [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [ʃɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld]

swollen	fingers	—	to	feel	how	short	they	were	and	how	they	were	filled
肿	手指	—	到	感觉	如何	短的	他们	是	和	如何	他们	是	已填

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

with	the	moisture	of	death	.
和	这	水分	的	死亡	.

肿胀的手指——感受着它们有多短，以及它们里面充满了死亡的湿气。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] ,

And	if	before	,	when	it	was	dark	,
和	如果	前	,	什么时候	它	曾是	黑暗的	,

如果以前，当夜幕降临的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːps] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

he	had	had	to	stir	in	order	not	to	resemble	a	corpse	,	now	in	the
他	有	有	到	搅拌	在	命令	不是	到	类似	一个	尸体	,	现在	在	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他不得不动一动，以免看起来像具尸体，现在在明亮的光线下，

[kəʊld] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,

cold	,	inimical	,
寒冷的	,	敌对的	,

冷酷的，敌对的，

['dredf(ə)l] [laɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

dreadful	light	he	was	so	filled	with	horror	that	he	could	not	move	in	order	to
可怕	光	他	曾是	所以	已填	和	恐怖	那	他	可以	不是	移动	在	命令	到

[get][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

get	a	cigarette	or	to	ring	for	some	one	.
得到	一个	卷烟	或者	到	戒指	为了	一些	一	.

可怕的光线让他感到极度恐惧，以至于他无法动弹，既不能去拿根烟，也不能按铃叫人。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

His	nerves	were	giving	way	.
他的	神经	是	给予	方式	.

他快要崩溃了。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bent]['waɪə(r)] ,

Each	one	of	them	seemed	as	if	it	were	a	bent	wire	,
每个	一	的	他们	似乎	作为	如果	它	是	一个	弯曲	金属丝	,

它们每一个看起来都像一根弯曲的电线。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [hed] [wɪð] [mæd] ,

at	the	top	of	which	there	was	a	small	head	with	mad	,
在	这	顶部	的	哪个	那里	曾是	一个	小的	头	和	疯狂的	,

顶端有一个疯癫的小脑袋，

[waɪd] - ['əʊpən] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪvli] ['geɪpɪŋ] , ['spiːtʃləs] [maʊθ] .

wide	-	open	frightened	eyes	and	a	convulsively	gaping	,	speechless	mouth	.
宽的	-	打开	害怕	眼睛	和	一个	痉挛地	张开的	,	无言	嘴	.

惊恐地睁大双眼，张大嘴巴痉挛般地笑着，说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	could	not	draw	his	breath	.
他	可以	不是	画	他的	气息	.

他无法呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] ['sʌmweə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

Suddenly	in	the	darkness	,	amidst	the	dust	and	cobwebs	somewhere	upon	the
突然	在	这	黑暗	,	在……之中	这	灰尘	和	蜘蛛网	某处	之上	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

突然间，在黑暗中，在天花板某处布满灰尘和蛛网的地方，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

an	electric	bell	came	to	life	.
一个	电的	钟	来了	到	生活	.

电铃响了起来。

[ðə; ði] [smɔːl] , [mə'tælɪk] [tʌŋ] , ['ædʒɪteɪtɪdli] , [ɪn] ['terə(r)] , [kept] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	small	,	metallic	tongue	,	agitatedly	,	in	terror	,	kept	striking	the	edge	of	the
这	小的	,	金属	舌头	,	激动地	,	在	恐怖	,	保留	引人注目	这	边缘	的	这

['rɪŋɪŋ] [kæp] ,

ringing	cap	,
铃声	帽	,

那条细小的金属舌头惊恐万分，焦躁不安地不停敲击着发出铃声的帽檐。

[bɪ'keɪm] ['saɪlənt] — [ænd; ənd] [ə'gen] ['kwivəd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [dɪn] .

became	silent	—	and	again	quivered	in	an	unceasing	,	frightened	din	.
成为	沉默的	—	和	再次	颤抖	在	一个	不断	,	害怕	din	.

变得沉默不语——然后又在持续不断的恐惧声中颤抖起来。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

His	Excellency	was	ringing	his	bell	in	his	own	room	.
他的	阁下	曾是	铃声	他的	钟	在	他的	自己的	房间	.

阁下正在自己的房间里按铃。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

People	began	to	run	.
人们	开始	到	跑步	.

人们开始奔跑。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Here	and	there	,	in	the	shadows	upon	the	walls	,
这里	和	那里	,	在	这	阴影	之上	这	墙壁	,

这里那里，在墙壁的阴影里，

[læmps] [fleəd] [ʌp] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [laɪt] ,

lamps	flared	up	—	there	were	not	enough	of	them	to	give	light	,
灯	喇叭口	向上	—	那里	是	不是	足够的	的	他们	到	给	光	,

灯火闪烁——但数量不够，无法提供足够的照明。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːst] ['ʃædəʊz] .

but	there	were	enough	to	cast	shadows	.
但	那里	是	足够的	到	投掷	阴影	.

但数量足够多，可以投下阴影。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'pɪəd] ['evriweə(r)] ; [ðeɪ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ðeɪ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	shadows	appeared	everywhere	;	they	rose	in	the	corners	,	they	stretched	across	the
这	阴影	出现	到处	;	他们	玫瑰	在	这	角落	,	他们	拉伸	穿过	这

['siːlɪŋ] ;

ceiling	;
天花板	;

阴影无处不在；它们在角落里升起，它们延伸到天花板上；

['tremjələsli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

tremulously	clinging	to	each	and	every	elevation	,	they	covered	the	walls	.
颤抖地	依恋	到	每个	和	每一个	海拔	,	他们	涵盖	这	墙壁	.

它们颤抖着依附在每一处墙面上，覆盖了整面墙壁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

And	it	was	hard	to	understand	where	all	these	innumerable	,
和	它	曾是	难的	到	理解	在哪里	全部	这些	无数	,

很难理解所有这些数不胜数的.....

[dɪ'fɔːmd] ['saɪlənt] ['ʃædəʊz] — ['vɔɪsləs] [səʊlz] [ɒv; əv] ['vɔɪsləs] ['ɒbdʒɪkts] — [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

deformed	silent	shadows	—	voiceless	souls	of	voiceless	objects	—	had	been	before	.
变形	沉默的	阴影	—	无声	灵魂	的	无声	对象	—	有	到过	前	.

畸形的、无声的影子——无声物体的无声灵魂——曾经存在过。

[ə; eɪ] [diːp] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['laʊdli] .

A	deep	,	trembling	voice	said	something	loudly	.
一个	深的	,	发抖	嗓音	说	某物	高声	.

一个低沉颤抖的声音大声说道。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['heɪstɪli] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfəʊn] ; [ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] [wɒz; wəz] [kə'læpsɪŋ] .

Then	the	doctor	was	hastily	summoned	by	telephone	;	the	dignitary	was	collapsing	.
然后	这	医生	曾是	草草	被召唤	经过	电话	;	这	显要人物	曾是	崩溃	.

随后医生被紧急电话叫来；这位贵宾已经昏倒了。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] .

The	wife	of	his	Excellency	was	also	called	.
这	妻子	的	他的	阁下	曾是	还	称为	.

阁下的夫人也被召来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]

CONDEMNED	TO	BE	HANGED
谴责	到	是	绞刑

被判处绞刑

['evriθɪŋ] [bɪ'fel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] .

Everything	befell	as	the	police	had	foretold	.
一切	发生	作为	这	警察	有	预言	.

一切都如警方预言的那样发生了。

[fɔː(r)] ['terərɪsts] , [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɑːmd] [wɪð] [bɒmz] , [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ,

Four	terrorists	,	three	men	and	a	woman	,	armed	with	bombs	,	infernal	machines	and	revolvers	,
四	恐怖分子	,	三	男人	和	一个	女士	,	武装	和	炸弹	,	地狱	机器	和	左轮手枪	,

四名恐怖分子，三男一女，携带炸弹、恐怖机器和左轮手枪。

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

were	seized	at	the	very	entrance	of	the	house	,
是	查获	在	这	非常	入口	的	这	房子	,

他们就在房子门口被抓获。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [biːn] ['hætʃt] .

and	another	woman	was	later	found	and	arrested	in	the	house	where	the	conspiracy	had	been	hatched	.
和	其他	女士	曾是	之后	成立	和	被捕	在	这	房子	在哪里	这	阴谋	有	到过	孵化	.

后来，警方在策划这起阴谋的房子里又发现了一名女子并将其逮捕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪts] ['mɪstrəs] .

She	was	its	mistress	.
她	曾是	它是	情妇	.

她是它的女主人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][hɑːf] ['fɪnɪʃt] [bɒm] [ɪk'sploʊsɪvz]

At	the	same	time	a	great	deal	of	dynamite	and	half	finished	bomb	explosives
在	这	相同的	时间	一个	伟大的	交易	的	炸药	和	一半	完成的	炸弹	爆炸物

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] .

were	seized	.
是	查获	.

与此同时，警方缴获了大量炸药和未完成的炸弹炸药。

[ɔːl] [ðəʊz] [ə'restɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt]

All	those	arrested	were	very	young	;	the	eldest	of	the	men	was	twenty	-	eight
全部	那些	被捕	是	非常	年轻的	;	这	长子	的	这	男人	曾是	二十	-	八

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

所有被捕者都很年轻；其中年龄最大的也只有28岁。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] .

the	younger	of	the	women	was	only	nineteen	.
这	年轻	的	这	女性	曾是	仅有的	十九	.

其中年纪较小的女子只有十九岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

They	were	tried	in	the	same	fortress	in	which	they	were	imprisoned	after	the
他们	是	尝试	在	这	相同的	堡垒	在	哪个	他们	是	被监禁	后	这

[ə'rest] ;

arrest	;
逮捕	;

他们被关押在同一个堡垒中接受审判；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]

they	were	tried	swiftly	and	secretly	,	as	was	done	during	that	unmerciful
他们	是	尝试	迅速地	和	偷偷	,	作为	曾是	完毕	期间	那	无情

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们被迅速而秘密地审判，就像那个残酷的年代里常见的做法一样。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][kɑːm] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

At	the	trial	all	of	them	were	calm	,	but	very	serious	and	thoughtful	.
在	这	审判	全部	的	他们	是	冷静的	,	但	非常	严肃的	和	周到	.

庭审中，他们都很冷静，但也很严肃认真。

[ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt]

Their	contempt	for	the	judges	was	so	intense	that	none	of	them	wished
他们的	鄙视	为了	这	法官	曾是	所以	激烈的	那	没有任何	的	他们	希望

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [smaɪl] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [feɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

to	emphasize	his	daring	by	even	a	superfluous	smile	or	by	a	feigned	expression
到	强调	他的	大胆	经过	甚至	一个	多余	微笑	或者	经过	一个	假装	表达

[ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

of	cheerfulness	.
的	愉悦	.

他们对法官的蔑视如此强烈，以至于没有一个人愿意哪怕露出多余的微笑或假装高兴的表情来强调他的胆大妄为。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hedʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,

Each	was	simply	as	calm	as	was	necessary	to	hedge	in	his	soul	,
每个	曾是	简单地	作为	冷静的	作为	曾是	必要的	到	对冲	在	他的	灵魂	,

每个人都保持着必要的平静，以保护自己的灵魂。

[frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [gluːm] [ðæt] [prɪ'siːdz] [deθ] .

from	curious	,	evil	and	inimical	eyes	,	the	great	gloom	that	precedes	death	.
从	好奇的	,	邪恶的	和	敌对的	眼睛	,	这	伟大的	愁云	那	之前	死亡	.

来自好奇、邪恶和敌对的目光，死亡前的巨大阴霾。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃənz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bri:fli] , ['sɪmpli]

Sometimes	**they**	**refused**	**to**	**answer**	**questions**	**;**	**sometimes**	**they**	**answered**	**,**	**briefly**	**,**	**simply**
有时	他们	拒绝	到	回答	问题	;	有时	他们	回答	,	简要地	,	简单地

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ,

and	**precisely**	**,**
和	恰恰	,

有时他们拒绝回答问题；有时他们会简短、明了、准确地回答。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [nɒt][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [ˌstætɪ'stɪʃn] ,

as	**though**	**they**	**were**	**answering**	**not**	**the**	**judge**	**,**	**but**	**statisticians**	**,**
作为	尽管	他们	是	回答	不是	这	法官	,	但	统计学家	,

就好像他们是在回答统计学家而不是法官的问题一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['speʃ(ə)l] ['teɪblz] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**supplying**	**information**	**for**	**particular**	**special**	**tables**	**.**
为了	这	目的	的	供应	信息	为了	特别的	特别的	表格	.

目的是为了提供特定特殊表格所需的信息。

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] [men] , [geɪv] [ðeə(r)]['ri:əl] [nemz] ,

Three	**of**	**them**	**,**	**one**	**woman**	**and**	**two**	**men**	**,**	**gave**	**their**	**real**	**names**	**,**
三	的	他们	,	一	女士	和	二	男人	,	给予	他们的	真实的	姓名	,

他们三人（一女两男）提供了真实姓名。

[waɪl] [tu:] ['ʌðə(r)z] [rɪ'fju:zd] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

while	**two**	**others**	**refused**	**and**	**thus**	**remained**	**unknown**	**to**	**the**	**judges**	**.**
尽管	二	其他的	拒绝	和	因此	剩余	未知	到	这	法官	.

另有两人拒绝配合，因此法官们无从知晓他们的身份。

[ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

They	**manifested**	**for**	**all**	**that**	**was**	**going**	**on**	**at**	**the**	**trial**	**a**	**certain**	**curiosity**	**,**
他们	表现出来	为了	全部	那	曾是	去	在	在	这	审判	一个	肯定	好奇心	,

他们对审判过程中发生的一切表现出了某种好奇心。

['sɔfənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] ,

softened	**,**	**as**	**though**	**through**	**a**	**haze**	**,**
软化	,	作为	尽管	通过	一个	阴霾	,

柔和下来，仿佛透过一层薄雾，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

such	**as**	**is**	**peculiar**	**to**	**persons**	**who**	**are**	**very**	**ill**	**or**	**are**	**carried**	**away**	**by**
这样的	作为	是	奇特	到	人	WHO	是	非常	患病的	或者	是	携带	离开	经过

[sʌm; səm] [greɪt] ,

some	**great**	**,**
一些	伟大的	,

例如，重病患者或被某种强大的力量带走的人所特有的症状，

[ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][aɪ'dɪə] .

all	**-**	**absorbing**	**idea**	**.**
全部	-	吸收	主意	.

一个令人全神贯注的想法。

[ðeɪ] [glɑ:ns, glæns][ʌp] [ə'keɪʒnəli] , [kɔ:t] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

They	**glanced**	**up**	**occasionally**	**,**	**caught**	**some**	**word**	**in**	**the**	**air**	**more**	**interesting**
他们	瞥了一眼	向上	偶尔	,	捕捉	一些	单词	在	这	空气	更多的	有趣的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

than	**the**	**others**	**,**
比	这	其他的	,

他们偶尔抬头，捕捉到一些比其他词语更有趣的传言。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [ðə; ði] [θɔ:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stræktɪd]

and	then	resumed	the	thought	from	which	their	attention	had	been	distracted
和	然后	恢复	这	想法	从	哪个	他们的	注意力	有	到过	愣

.

:

.

然后，他们又重新投入到刚才被分散注意力的事情中。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ˌsɜ:r'geɪ] [gə'lɔ:vɪn] ,

The	man	who	was	nearest	to	the	judges	called	himself	Sergey	Golovin	,
这	男人	WHO	曾是	最近的	到	这	法官	称为	他自己	谢尔盖	戈洛文	,

离法官最近的那个人自称谢尔盖·戈洛文。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɜ:n(ə)l] , [hɪm'self] [æn; ən][eks] - ['ɒfɪsə(r)] .

the	son	of	a	retired	colonel	,	himself	an	ex	-	officer	.
这	儿子	的	一个	退休	上校	,	他自己	一个	前任	-	官	.

他是位退役上校的儿子，父亲本人也是一名退役军官。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] , [laɪt] - [heəd] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [mæn] ,

He	was	still	a	very	young	,	light	-	haired	,	broad	-	shouldered	man	,
他	曾是	仍然	一个	非常	年轻的	,	光	-	头发	,	广阔	-	肩部	男人	,

他当时还是个非常年轻、头发浅色、肩膀宽阔的男子，

[səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n][nɔ:(r)][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [kʊd; kəd]

so	strong	that	neither	the	prison	nor	the	expectation	of	inevitable	death	could
所以	强的	那	两者都不	这	监狱	也不	这	期待	的	不可避免的	死亡	可以

[rɪ'mu:v] [ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ,

remove	the	color	from	his	cheeks	and	the	expression	of	youthful	,
消除	这	颜色	从	他的	脸颊	和	这	表达	的	青春	,

他如此坚强，以至于监狱的囚禁和对死亡的必然预期都无法抹去他脸上的红晕和青春的神情。

['hæpi] ['fræŋknəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .

happy	frankness	from	his	blue	eyes	.
快乐的	坦率	从	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里流露出快乐坦率的神情。

[hi:; hi] [kept] [ˌenə'dʒetɪkli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] , [smɔ:l] [bɪəd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

He	kept	energetically	tugging	at	his	bushy	,	small	beard	,	to	which	he	had
他	保留	精力充沛地	拉扯	在	他的	茂密的	,	小的	胡须	,	到	哪个	他	有

[nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] ,

not	become	accustomed	,
不是	变得	习惯	,

他不停地用力扯着自己浓密的短胡子，他还没习惯这种胡子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['blɪŋkɪŋ] , [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	continually	blinking	,	kept	looking	out	of	the	window	.
和	持续	眨眼	,	保留	寻找	出去	的	这	窗户	.

他不停地眨着眼睛，一直望着窗外。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wen] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['snəustɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	toward	the	end	of	winter	,	when	amidst	the	snowstorms	and	the
它	曾是	朝向	这	结尾	的	冬天	,	什么时候	在……之中	这	暴风雪	和	这

['glu:mi] ,

gloomy	,
阴沉	,

那是在冬末，暴风雪肆虐，阴云密布之时，

['frɒsti] [deɪz] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [wɔːm] , ['sʌni] [deɪ] ,

frosty	days	,	the	approaching	spring	sent	as	a	forerunner	a	clear	,	warm	,	sunny	day	,
霜冻	天	,	这	接近	春天	发送	作为	一个	先行者	一个	清除	,	温暖的	,	阳光明媚	天	,

寒风凛冽的日子过后，春天的脚步渐近，迎来了一个晴朗、温暖、阳光灿烂的日子。

[ɔː(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [jet] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

or	but	an	hour	,	yet	so	full	of	spring	,
或者	但	一个	小时	,	然而	所以	满的	的	春天	,

或许只有短短一小时，却充满了春天的气息。

[səʊ] ['iːgəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ðæt] ['spærəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [lɒst] [ðeə(r)] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,

so	eagerly	young	and	beaming	that	sparrows	on	the	streets	lost	their	wits	for	joy	,
所以	急切地	年轻的	和	光芒四射	那	麻雀	在	这	街道	丢失的	他们的	智慧	为了	喜悦	,

他们如此年轻，如此充满活力，以至于街上的麻雀都高兴得失去了理智。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

and	people	seemed	almost	as	intoxicated	.
和	人们	似乎	几乎	作为	酣	.

人们看起来也几乎都喝醉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [θruː] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌst] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

And	now	the	strange	and	beautiful	sky	could	be	seen	through	an	upper	window	which	was	dust	-	covered	and	unwashed	since	the	last	summer	.
和	现在	这	奇怪的	和	美丽的	天空	可以	是	已见	通过	一个	上	窗户	哪个	曾是	灰尘	-	涵盖	和	未洗的	自从	这	最后的	夏天	.

现在，透过楼上的窗户可以看到奇异而美丽的夜空，这扇窗户自去年夏天以来就布满了灰尘，从未清洗过。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪlki] - [greɪ] — [sməʊk] - ['kʌləd] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['kʌlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

At	first	sight	the	sky	seemed	to	be	milky	-	gray	—	smoke	-	colored	—	but	when	you	looked	longer	the	dark	blue	color	began	to	penetrate	through	the	shade	,
在	第一的	视线	这	天空	似乎	到	是	乳白色	-	灰色的	—	抽烟	-	有色	—	但	什么时候	你	看起来	更长	这	黑暗的	蓝色的	颜色	开始	到	穿透	通过	这	阴影	,

乍一看，天空似乎是乳灰色的——烟雾状的——但当你仔细观察时，深蓝色开始穿透阴影。

[gruː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['evə(r)] [diːpə(r)] [bluː] — ['evə(r)] [braɪtə] , ['evə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .

grew	into	an	ever	deeper	blue	—	ever	brighter	,	ever	more	intense	.
生长	进入	一个	曾经	更深	蓝色的	—	曾经	更亮	,	曾经	更多的	激烈的	.

颜色逐渐变成更深的蓝色——越来越亮，越来越浓郁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

And	the	fact	that	it	did	not	reveal	itself	all	at	once	,
和	这	事实	那	它	做过	不是	揭示	本身	全部	在	一次	,

而且，它并没有一下子完全显露出来。

[bʌt; bət] [hɪd] [ɪt'self] ['tʃeɪstli] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [klaʊdz] ,

but	hid	itself	chastely	in	the	smoke	of	transparent	clouds	,
但	隐藏	本身	贞洁的	在	这	抽烟	的	透明的	云	,

但它却纯洁地隐藏在透明云层的烟雾中，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] [lʌv] .

made	it	as	charming	as	the	girl	you	love	.
制成	它	作为	迷人	作为	这	女孩	你	爱	.

让她像你爱的人一样迷人。

[ænd; ənd][ˌsɜːrˈgeɪ][gəˈlɔːvɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [bliŋk] [naʊ] [wʌn]

And	Sergey	Golovin	looked	at	the	sky	,	tugged	at	his	beard	,	blinked	now	one
和	谢尔盖	戈洛文	看起来	在	这	天空	,	拉扯	在	他的	胡须	,	眨眼	现在	一

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

谢尔盖·戈洛温抬头望向天空，扯了扯胡子，眨了眨一只眼睛。

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [kɜːvd] ['læʃɪz] , ['ɜːnɪstli] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

now	the	other	,	with	its	long	,	curved	lashes	,	earnestly	pondering	over	something	.
现在	这	其他	,	和	它是	长的	,	弯曲	睫毛	,	切实	沉思	超过	某物	.

另一只猫，长长的卷翘睫毛，正认真地思考着什么。

[wʌns] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] , ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

Once	he	began	to	move	his	fingers	rapidly	and	thoughtlessly	,	knitted	his	brow
一次	他	开始	到	移动	他的	手指	快速	和	不经思考地	,	针织	他的	眉头

[ɪn][sʌm; səm][dʒɔɪ] ,

in	some	joy	,
在	一些	喜悦	,

当他开始快速而无意识地移动手指时，他高兴地皱起了眉头。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glænsˈ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [daɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [wɪtʃ] [ɪz]

but	then	he	glanced	about	and	his	joy	died	out	like	a	spark	which	is
但	然后	他	瞥了一眼	关于	和	他的	喜悦	死亡	出去	喜欢	一个	火花	哪个	是

[stept] [əˈpɒn] .

stepped	upon	.
步	之上	.

但当他环顾四周时，喜悦之情便像被踩灭的火花一样消失了。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [æn; ən] ['ɜːθn] , ['deθli] [bluː] , [wɪˈðaʊt] [fɜːst] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː]['pælə(r)] ,

Almost	instantly	an	earthen	,	deathly	blue	,	without	first	changing	into	pallor	,
几乎	即刻	一个	土	,	致命的	蓝色的	,	没有	第一的	变化	进入	苍白	,

几乎瞬间就变成了一种土蓝色，一种死寂的蓝色，而没有先变成苍白。

[ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

showed	through	the	color	of	his	cheeks	.
显示	通过	这	颜色	的	他的	脸颊	.

从他脸颊的颜色就能看出来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [heə(r)] , [tɔː(r)][ðeə(r)] [ruːts] ['peɪnfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [huːz] [tɪps]

He	clutched	his	downy	hair	,	tore	their	roots	painfully	with	his	fingers	,	whose	tips
他	紧握	他的	绒毛状	头发	,	撕裂	他们的	根	痛苦地	和	他的	手指	,	谁	尖端

[hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] .

had	turned	white	.
有	转向	白色的	.

他紧紧抓住自己柔软的头发，用指尖痛苦地撕扯着发根，指尖已经变白。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] ,

But	the	joy	of	life	and	spring	was	stronger	,
但	这	喜悦	的	生活	和	春天	曾是	更强	,

但是，对生命和春天的喜悦更加强烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][fræŋk] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈgen] ['jɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

and	a	few	minutes	later	his	frank	young	face	was	again	yearning	toward	the
和	一个	很少	分钟	之后	他的	坦率	年轻的	脸	曾是	再次	渴望	朝向	这

[sprɪŋ] [skaɪ] .

spring	sky	.
春天	天空	.

几分钟后，他那张坦率的年轻脸庞再次眺望起春天的天空。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [peɪl] [gɜːl] , [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

The	young	,	pale	girl	,	known	only	by	the	name	of	Musya	,
这	年轻的	,	苍白	女孩	,	已知	仅有的	经过	这	姓名	的	-	,

这个年轻、脸色苍白的女孩，只知道她叫穆西亚，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

was	also	looking	in	the	same	direction	,	at	the	sky	.
曾是	还	寻找	在	这	相同的	方向	,	在	这	天空	.

他也正望着同一个方向，望着天空。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [gə'lɔːvɪn] ,

She	was	younger	than	Golovin	,
她	曾是	年轻	比	戈洛文	,

她比戈洛文年轻，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['əʊldə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grævəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən]

but	she	seemed	older	in	her	gravity	and	in	the	darkness	of	her	open
但	她	似乎	老	在	她	重力	和	在	这	黑暗	的	她	打开

, [praʊd] [aɪz] .

,	proud	eyes	.
,	自豪的	眼睛	.

但她沉稳的神态和骄傲而炯炯有神的眼神，让她看起来更显成熟。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [θɪn] , ['slendə(r)] [nek] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['gɜːlɪʃ] [hændz] [spəʊk] [ɒv; əv]

Only	her	very	thin	,	slender	neck	,	and	her	delicate	girlish	hands	spoke	of
仅有的	她	非常	薄的	,	苗条	脖子	,	和	她	精美的	少女	双手	辐	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;

her	youth	;
她	青年	;

只有她纤细的脖颈和娇嫩的少女手透露出她的年轻；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːθ] [ɪt'self] ,

but	in	addition	there	was	that	ineffable	something	,	which	is	youth	itself	,
但	在	添加	那里	曾是	那	难以言喻的	某物	,	哪个	是	青年	本身	,

但除此之外，还有一种难以言喻的东西，那就是青春本身。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [tjuːnd]

and	which	sounded	so	distinctly	in	her	clear	,	melodious	voice	,	tuned
和	哪个	听起来	所以	明显地	在	她	清除	,	悦耳动听	嗓音	,	调谐

[ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɪnstrəmənt] ,

irreproachably	like	a	precious	instrument	,
无可指摘	喜欢	一个	宝贵的	乐器	,

她清澈悦耳的嗓音将这一切演绎得如此清晰，宛如一件珍贵的乐器，音准无可挑剔。

['evri] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] , ['evri] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l]['tæmbə(r)] .

every	simple	word	,	every	exclamation	giving	evidence	of	its	musical	timbre	.
每一个	简单的	单词	,	每一个	感叹	给予	证据	的	它是	音乐	音色	.

每一个简单的词语，每一个感叹词，都展现出音乐般的音色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['deθli] ['pælə(r)] ,

She	was	very	pale	,	but	it	was	not	a	deathly	pallor	,
她	曾是	非常	苍白	,	但	它	曾是	不是	一个	致命的	苍白	,

她脸色苍白，但不是死人的那种苍白。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [wɔːm] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [huːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

but	that	peculiar	warm	whiteness	of	a	person	within	whom	,	as	it	were	,
但	那	奇特	温暖的	白人	的	一个	人	之内	谁	,	作为	它	是	,

但那种独特的温暖的白色，仿佛来自一个人内心深处，

[ə; eɪ] [greɪt] , [strɒŋ] ['faɪə(r)][ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [huːz] ['bɒdi] [gləʊz] [træns'pærəntli] [laɪk] [faɪn] ['sevrə]

a	great	,	strong	fire	is	burning	,	whose	body	glows	transparently	like	fine	Sèvres
一个	伟大的	,	强的	火	是	燃烧	,	谁	身体	发光	透明地	喜欢	美好的	塞夫尔

['pɔːsəlɪn] .

porcelain	.
瓷	.

熊熊烈火燃烧，火体像精美的塞夫尔瓷器一样透明发光。

[ʃiː; ʃi][sæt]['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] ,

She	sat	almost	motionless	,
她	卫星	几乎	静止不动	,

她几乎一动不动地坐着，

[ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	only	at	times	she	touched	with	an	imperceptible	movement	of	her
和	仅有的	在	时代	她	感动	和	一个	难以察觉的	移动	的	她

['fɪŋgəz] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

fingers	the	circular	mark	on	the	middle	finger	of	her	right	hand	,
手指	这	圆	标记	在	这	中间	手指	的	她	正确的	手	,

她只是偶尔用手指轻轻触碰一下右手中指上的圆形印记。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'muːvd] .

the	mark	of	a	ring	which	had	been	recently	removed	.
这	标记	的	一个	戒指	哪个	有	到过	最近	已移除	.

这是最近取下戒指后留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [kə'resɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [ˌrekə'lekʃnz] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	gazed	at	the	sky	without	caressing	kindness	or	joyous	recollections	—	she	looked
她	凝视	在	这	天空	没有	爱抚	仁慈	或者	欢乐	回忆	—	她	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fɪlθi] ,

at	it	simply	because	in	all	the	filthy	,
在	它	简单地	因为	在	全部	这	污秽	,

她凝视着天空，没有丝毫温柔的抚慰或喜悦的回忆——她只是因为在所有污秽之中，

[ə'fɪʃ(ə)l] [hɔːl][ðə; ði] [bluː] [bɪt][ɒv; əv][skaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] , [ðə; ði][məʊst]

official	hall	the	blue	bit	of	sky	was	the	most	beautiful	,	the	purest	,	the	most
官方的	大厅	这	蓝色的	少量	的	天空	曾是	这	最多	美丽的	,	这	最纯净的	,	这	最多

['truːθfl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

truthful	object	,
真实	目的	,

官邸大厅里，那片蓝色的天空是最美丽、最纯净、最真实的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['hɪd(ə)n] [depθs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	only	one	that	did	not	try	to	search	hidden	depths	in	her	eyes	.
和	这	仅有的	一	那	做过	不是	尝试	到	搜索	隐	深度	在	她	眼睛	.

而他却是唯一一个没有试图探寻她眼中深邃秘密的人。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['piti] [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] .

The	judges	pitied	Sergey	Golovin	;	her	they	despised	.
这	法官	可怜的	谢尔盖	戈洛文	;	她	他们	被鄙视的	.

法官们同情谢尔盖·戈洛文，鄙视她。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wəːnə] , [sæt]['ɔːlsəʊ] ['məʊʃnləs] , [ɪn][ə; eɪ]

Her	neighbor	,	known	only	by	the	name	of	Werner	,	sat	also	motionless	,	in	a
她	邻居	,	已知	仅有的	经过	这	姓名	的	维尔纳	,	卫星	还	静止不动	,	在	一个

['sʌmwɒt] [ə'fektɪd] [pəʊz] ,

somewhat	affected	pose	,
有些	做作的	姿势	,

她的邻居，只知道名叫维尔纳，也一动不动地坐着，姿势有些做作。

[hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	hands	folded	between	his	knees	.
他的	双手	折叠	之间	他的	膝盖	.

他双手交叠放在双膝之间。

[ɪf] [ə; eɪ] [feɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [dɔ:(r)] ,

If	a	face	may	be	said	to	look	like	a	false	door	,
如果	一个	脸	可能	是	说	到	看	喜欢	一个	错误的	门	,

如果说一张脸看起来像一扇假门，

[ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [æn; ən]['aɪən][dɔ:(r)][ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən]

this	unknown	man	closed	his	face	like	an	iron	door	and	bolted	it	with	an
这	未知	男人	关闭	他的	脸	喜欢	一个	铁	门	和	螺栓连接	它	和	一个

['aɪən] [lɒk] .

iron	lock	.
铁	锁	.

这个身份不明的男人像关上一扇铁门一样关上了脸，并用铁锁把它锁上了。

[hi:; hi] [stɛərd] ['moʊʃənləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɜ:ti] ['wʊdn] [flɔ:(r)] ,

He	stared	motionlessly	at	the	dirty	wooden	floor	,
他	凝视	静止不动	在	这	肮脏的	木制的	地面	,

他一动不动地盯着肮脏的木地板。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:m][ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi]

and	it	was	impossible	to	tell	whether	he	was	calm	or	whether	he
和	它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	他	曾是	冷静的	或者	无论	他

[wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

was	intensely	agitated	,
曾是	强烈地	激动	,

根本无法判断他是平静的还是极度激动的。

['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

whether	he	was	thinking	of	something	,
无论	他	曾是	思维	的	某物	,

他当时是否在想什么?

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz]

or	whether	he	was	listening	to	the	testimony	of	the	detectives	as
或者	无论	他	曾是	聆听	到	这	见证	的	这	侦探	作为

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] .

presented	to	the	court	.
呈现	到	这	法庭	.

或者他是否在听取侦探们向法庭提交的证词。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔ:l] [ɪn]['stætʃə(r)] .

He	was	not	tall	in	stature	.
他	曾是	不是	高的	在	身材	.

他个子不高。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

His	features	were	refined	and	delicate	.
他的	特征	是	精制	和	精美的	.

他的五官精致而俊朗。

['tendə(r)][ænd; ənd] ['hænsəm] ,

Tender	and	handsome	,
投标	和	英俊的	,

温柔英俊，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [nɪə(r)]

so	that	he	reminded	you	of	a	moonlit	night	in	the	South	near
所以	那	他	提醒	你	的	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	这	南	靠近

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

the	seashore	,
这	海滨	,

所以他让你想起了南方海边月光皎洁的夜晚。

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] [θrəʊ] [ðeə(r)] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ,

where	the	cypress	trees	throw	their	dark	shadows	,
在哪里	这	柏	树木	扔	他们的	黑暗的	阴影	,

在柏树投下浓重阴影的地方，

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trəˈmendəs] , [kɑːm]['paʊə(r)] , [ɒv; əv]

he	at	the	same	time	gave	the	impression	of	tremendous	,	calm	power	,	of
他	在	这	相同的	时间	给予	这	印象	的	巨大的	,	冷静的	力量	,	的

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['fɜːmnəs] ,

invincible	firmness	,
无敌	硬度	,

与此同时，他给人一种强大而沉稳的印象，一种不可战胜的坚定感。

[ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] ['kʌrɪdʒ] .

of	cold	and	audacious	courage	.
的	寒冷的	和	大胆的	勇气	.

冷酷无情、胆大妄为的勇气。

[ðə; ði] ['veri] [pəˈlaɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [briːf] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ['ɑːnsəz] [siːmd] ['deɪndʒərəs]

The	very	politeness	with	which	he	gave	brief	and	precise	answers	seemed	dangerous
这	非常	礼貌	和	哪个	他	给予	简短的	和	精确的	答案	似乎	危险的

,

,

,

他礼貌地给出简短而精准的回答，这种礼貌反而显得有些危险。

[ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf][baʊ; bəʊ] .

on	his	lips	,	in	his	half	bow	.
在	他的	嘴唇	,	在	他的	一半	弓	.

在他的嘴唇上，在他半鞠躬的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑːb] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]

And	if	the	prison	garb	looked	upon	the	others	like	the	ridiculous	costume	of
和	如果	这	监狱	外衣	看起来	之上	这	其他的	喜欢	这	荒谬的	戏服	的

[ə; eɪ] [bəˈfuːn] ,

a	buffoon	,
一个	丑角	,

如果说囚服在其他囚服看来就像小丑滑稽的戏服，

[əˈpɒn] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [səʊ] ['fɒrən] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

upon	him	it	was	not	noticeable	,	so	foreign	was	it	to	his	personality	.
之上	他	它	曾是	不是	显	,	所以	外国的	曾是	它	到	他的	性格	.

他身上丝毫没有这种感觉，因为它与他的个性格格不入。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['terərists] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [bɒmz] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːn(ə)l]

And	although	the	other	terrorists	had	been	seized	with	bombs	and	infernal
和	虽然	这	其他	恐怖分子	有	到过	查获	和	炸弹	和	地狱

[məˈʃiːnz] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

machines	upon	them	,
机器	之上	他们	,

尽管其他恐怖分子身上都携带着炸弹和可怕的机器，

[ænd; ənd] ['wəːnə] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

and	Werner	had	had	but	a	black	revolver	,
和	维尔纳	有	有	但	一个	黑色的	左轮手枪	,

而维尔纳只有一把黑色左轮手枪。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

the	judges	for	some	reason	regarded	him	as	the	leader	of	the	others
这	法官	为了	一些	原因	认为	他	作为	这	领导者	的	这	其他的

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['defərəns] ,

and	treated	him	with	a	certain	deference	,
和	治疗	他	和	一个	肯定	尊重	,

不知何故，法官们把他视为其他人的领袖，并对他表现出一定的尊重。

[ɔːl'ðəʊ] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] .

although	succinctly	and	in	a	business	-	like	manner	.
虽然	简洁地	和	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

虽然言简意赅，而且语气公事公办。

[ðə; ði][nekst][mæn] , ['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] , [wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,

The	next	man	,	Vasily	Kashirin	,	was	torn	between	a	terrible	,
这	下一个	男人	,	瓦西里	果林	,	曾是	撕裂	之间	一个	糟糕的	,

下一个人，瓦西里·卡什林，内心充满了痛苦，

['dɑːmɪneɪtɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]

dominating	fear	of	death	and	a	desperate	desire	to	restrain	the	fear	and
占据主导地位	害怕	的	死亡	和	一个	绝望的	欲望	到	抑制	这	害怕	和

[nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

not	betray	it	to	the	judges	.
不是	背叛	它	到	这	法官	.

对死亡的极度恐惧，以及竭力压制这种恐惧而不将其暴露给法官的强烈愿望。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː] [kɔːt] ,

From	early	morning	,	from	the	time	they	had	been	led	into	court	,
从	早期的	早晨	,	从	这	时间	他们	有	到过	引领	进入	法庭	,

从清晨，从他们被带进法庭的那一刻起，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	had	been	suffocating	from	an	intolerable	palpitation	of	his	heart	.
他	有	到过	令人窒息的	从	一个	无法容忍	心悸	的	他的	心	.

他因剧烈的心悸而感到窒息。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [drɒps] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

Perspiration	came	out	in	drops	all	along	his	forehead	;	his	hands	were	also
汗	来了	出去	在	滴	全部	沿着	他的	前额	;	他的	双手	是	还

[pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] ,

perspiring	and	cold	,
出汗	和	寒冷的	,

汗珠顺着他的额头滴落下来；他的双手也湿漉漉的，冰凉冰凉的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] , [swet] - ['kʌvəd] [ʃɜːt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	his	cold	,	sweat	-	covered	shirt	clung	to	his	body	,	interfering	with	the
和	他的	寒冷的	,	汗	-	涵盖	衬衫	紧紧抓住	到	他的	身体	,	干扰	和	这

['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

freedom	of	his	movements	.
自由	的	他的	移动	.

他冰冷的、被汗水浸透的衬衫紧贴着他的身体，妨碍了他的行动自由。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [nɒt][tuː; tə]

With	a	supernatural	effort	of	will	-	power	he	forced	his	fingers	not	to
和	一个	超自然	努力	的	将要	-	力量	他	强制	他的	手指	不是	到

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

他凭借着超乎常人的意志力，强迫自己的手指不去颤抖。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

his	voice	to	be	firm	and	distinct	,	his	eyes	to	be	calm	.
他的	嗓音	到	是	公司	和	清楚的	,	他的	眼睛	到	是	冷静的	.

他的声音要坚定清晰，眼神要平静。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] ,

He	saw	nothing	about	him	;	the	voices	came	to	him	as	through	a	mist	,
他	锯	没有什么	关于	他	;	这	声音	来了	到	他	作为	通过	一个	薄雾	,

他什么也看不见；那些声音就像穿过迷雾一样传到他耳边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mɪst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

and	it	was	to	this	mist	that	he	made	his	desperate	efforts	to	answer
和	它	曾是	到	这	薄雾	那	他	制成	他的	绝望的	努力	到	回答

['fɜːmli] ,

firmly	,
牢牢	,

他对着这片迷雾，竭尽全力地想要坚定地回答。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['laʊdli] .

to	answer	loudly	.
到	回答	高声	.

大声回答。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] ['kwestʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːnsə(r)] ,

But	having	answered	,	he	immediately	forgot	question	as	well	as	answer	,
但	拥有	回答	,	他	立即地	忘了	问题	作为	出色地	作为	回答	,

但是回答之后，他立刻就把问题和答案都忘了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['terəbli] .

and	was	again	struggling	with	himself	silently	and	terribly	.
和	曾是	再次	挣扎	和	他自己	默默	和	可怕	.

他又一次陷入了默默而痛苦的内心挣扎。

[deθ] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [ɪn][hɪm][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Death	was	disclosed	in	him	so	clearly	that	the	judges	avoided	looking	at	him	.
死亡	曾是	披露	在	他	所以	清楚地	那	这	法官	避免	寻找	在	他	.

他身上透着一股明显的死亡气息，以至于法官们都不敢直视他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

It	was	hard	to	define	his	age	,
它	曾是	难的	到	定义	他的	年龄	,

很难确定他的年龄。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] .

as	is	the	case	with	a	corpse	which	has	begun	to	decompose	.
作为	是	这	案件	和	一个	尸体	哪个	有	开始	到	分解	.

就像已经开始腐烂的尸体一样。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

According	to	his	passport	,	he	was	only	twenty	-	three	years	old	.
根据	到	他的	护照	,	他	曾是	仅有的	二十	-	三	年	老的	.

根据他的护照，他只有二十三岁。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['wəːnə] ['kwaɪətli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]

Once	or	twice	Werner	quietly	touched	his	knee	with	his	hand	,	and	each	time
一次	或者	两次	维尔纳	悄悄	感动	他的	膝盖	和	他的	手	,	和	每个	时间

[kæʃɪrɪn] [spəʊk] ['ʃɔːtli] :

Kashirin	spoke	shortly	:
果林	辐	不久	:

维尔纳一两次悄悄地用手摸了摸膝盖，每次卡什林都会简短地说几句：

“ ['nevə(r)][maɪnd] !

“	Never	mind	!
”	绝不	头脑	!

“没关系！

” [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [æn; ən]

”	The	most	terrible	sensation	was	when	he	was	suddenly	seized	with	an
”	这	最多	糟糕的	感觉	曾是	什么时候	他	曾是	突然	查获	和	一个

[ɪn'sʌfrəbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

insufferable	desire	to	cry	out	,
令人难以忍受的	欲望	到	哭	出去	,

“最可怕的感觉是，他突然感到一种难以忍受的想要大声喊叫的冲动，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['despərət] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

without	words	,	the	desperate	cry	of	a	beast	.
没有	字	,	这	绝望的	哭	的	一个	兽	.

无言的，是野兽绝望的嚎叫。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['wəːnə] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['wəːnə] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] ['sɒftli] :

He	touched	Werner	quickly	,	and	Werner	,	without	lifting	his	eyes	,	said	softly	:
他	感动	维尔纳	迅速地	,	和	维尔纳	,	没有	举重	他的	眼睛	,	说	轻轻	:

他迅速地碰了碰维尔纳，维尔纳没有抬眼，轻声说道：

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['vɑːsjə] .

“	Never	mind	,	Vasya	.
”	绝不	头脑	,	瓦夏	.

“没关系，瓦夏。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

It	will	soon	be	over	.
它	将要	很快	是	超过	.

很快就会结束了。

” [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] , ['æŋkʃəs] [lʊk] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['terərɪst] ,

”	And	embracing	them	all	with	a	motherly	,	anxious	look	,	the	fifth	terrorist	,
”	和	拥抱	他们	全部	和	一个	母性	,	焦虑的	看	,	这	第五	恐怖分子	,

['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] ,

Tanya	Kovalchuk	,
坦娅	科瓦尔丘克	,

“第五名恐怖分子塔尼亚·科瓦尔丘克用一种慈母般焦虑的眼神拥抱了他们所有人，

[wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] [ə'lɑːm] .

was	faint	with	alarm	.
曾是	头晕的	和	警报	.

惊恐万分，几乎晕倒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [red] - [tʃiːkt] ,

She	had	never	had	any	children	;	she	was	still	young	and	red	-	cheeked	,
她	有	绝不	有	任何	孩子们	;	她	曾是	仍然	年轻的	和	红色的	-	脸颊	,

[dʒʌst][æz; əz][ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] ,

just	as	Sergey	Golovin	,
只是	作为	谢尔盖	戈洛文	,

她从未生育过孩子；她还很年轻，脸颊红润，就像谢尔盖·戈洛文一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

but	she	seemed	as	a	mother	to	all	of	them	:	so	full	of	anxiety	,
但	她	似乎	作为	一个	母亲	到	全部	的	他们	:	所以	满的	的	焦虑	,

但她对他们所有人来说都像母亲一样：充满了焦虑，

[ɒv; əv] ['baʊndləs] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] , [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] , [hɜ:(r); hə(r)] [saɪz] .

of	boundless	love	were	her	looks	,	her	smiles	,	her	sighs	.
的	无边无际	爱	是	她	看起来	,	她	微笑	,	她	叹息	.

她的眼神、笑容和叹息都充满了无限的爱。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,

She	paid	not	the	slightest	attention	to	the	trial	,
她	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这	审判	,

她对审判丝毫没有关注。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪ'reləvənt] ,

regarding	it	as	though	it	were	something	entirely	irrelevant	,
关于	它	作为	尽管	它	是	某物	完全	无关紧要	,

把它当作完全无关紧要的事情来看待，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði]

and	she	listened	only	to	the	manner	in	which	the	others	were	answering	the
和	她	听着	仅有的	到	这	方式	在	哪个	这	其他的	是	回答	这

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

她只听其他人是如何回答问题的。

[tu:; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)] ,

to	hear	whether	the	voice	was	trembling	,	whether	there	was	fear	,
到	听到	无论	这	嗓音	曾是	发抖	,	无论	那里	曾是	害怕	,

听听声音是否颤抖，是否带有恐惧，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

whether	it	was	necessary	to	give	water	to	any	one	.
无论	它	曾是	必要的	到	给	水	到	任何	一	.

是否有必要给任何人提供水。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət]['vɑ:sjə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['əʊnli] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

She	could	not	look	at	Vasya	in	her	anguish	and	only	wrung	her	fingers
她	可以	不是	看	在	瓦夏	在	她	痛苦	和	仅有的	拧干	她	手指

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

她痛苦万分，不敢看瓦夏，只能默默地绞着手指。

[æt; ət] - [ænd; ənd] ['wɜ:nə] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'sju:md]

At	Musya	and	Werner	she	gazed	proudly	and	respectfully	,	and	she	assumed
在	-	和	维尔纳	她	凝视	自豪地	和	尊敬	,	和	她	假定

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	serious	and	concentrated	expression	,
一个	严肃的	和	集中	表达	,

她骄傲而恭敬地望着穆西亚和维尔纳，脸上露出严肃专注的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [tu:; tə][ˌsɜ:r'geɪ] [gə'lɔ:vɪn] .

and	then	tried	to	transfer	her	smile	to	Sergey	Golovin	.
和	然后	尝试	到	转移	她	微笑	到	谢尔盖	戈洛文	.

然后她试图将自己的笑容传递给谢尔盖·戈洛文。

“ [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

“	The	dear	boy	is	looking	at	the	sky	.
“	这	亲爱的	男生	是	寻找	在	这	天空	.

“这个可爱的小男孩正在仰望天空。”

[lʊk] , [lʊk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
Look , look , my darling !
看 , 看 , 我的 亲爱的 !

看，看，我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [gə'lɔːvɪn] .
" she thought about Golovin .
" 她 想法 关于 戈洛文 .

她想起了戈洛文。

“ [ænd; ənd] ['vɑːsjə] !
“ And Vasya !
" 和 瓦夏 !

“还有瓦夏！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] !
My God , my God !
我的 上帝 , 我的 上帝 !

我的天啊，我的天啊！

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What am I to do with him ?
什么 是 我 到 做 和 他 ?

我该拿他怎么办?

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ai] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːs] .
If I should speak to him I might make it still worse .
如果 我 应该 说话 到 他 我 可能 制作 它 仍然 更糟 .

如果我和他说话，可能会让情况变得更糟。

[hiː; hi] [mait] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [tuː; tə][kraɪ] .
He might suddenly start to cry .
他 可能 突然 开始 到 哭 .

他可能会突然哭起来。

" [səʊ][laɪk][ə; eɪ][kɑːm] [pɒnd][æt; ət] [dɔːn] , [rɪ'flektɪŋ] ['evri] ['heisən] , ['pɑːsɪŋ] [klaʊd] , [ʃiː; ʃi]
" So like a calm pond at dawn , reflecting every hastening , passing cloud , she
" 所以 喜欢 一个 冷静的 池塘 在 黎明 , 反思 每一个 加速 , 通过 云 , 她
[rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ,
reflected upon her full ,
反映 之上 她 满的 ,

“就像黎明时分平静的池塘，倒映着每一朵飞逝的云彩，她也反思着自己完整的内心世界。”

['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] [feɪs] ['evri] [swɪft] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] .
gentle , kind face every swift sensation , every thought of the other four .
温和的 , 种类 脸 每一个 迅速 感觉 , 每一个 想法 的 这 其他 四 .

温柔、善良地面对着其他四个人的每一个快速的感觉和每一个想法。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She did not give a single thought to the fact that she , too ,
她 做过 不是 给 一个 单身的 想法 到 这 事实 那 她 , 也 ,

她丝毫没有想到，她自己也是.....

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['traɪəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dɪfrənt]

was	upon	trial	,	that	she	,	too	,	would	be	hanged	;	she	was	entirely	indifferent
曾是	之上	审判	,	那	她	,	也	,	会	是	绞刑	;	她	曾是	完全	冷漠

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她受审时得知自己也会被绞死；但她对此毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [bɒmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [hæd; həd] [biːn]

It	was	in	her	house	that	the	bombs	and	the	dynamite	had	been
它	曾是	在	她	房子	那	这	炸弹	和	这	炸药	有	到过

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

炸弹和炸药就是在她家发现的。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

and	,	strange	though	it	may	seem	,
和	,	奇怪的	尽管	它	可能	似乎	,

虽然这听起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wuːndɪd]

it	was	she	who	had	met	the	police	with	pistol	-	shots	and	had	wounded
它	曾是	她	WHO	有	遇见	这	警察	和	手枪	-	镜头	和	有	受伤

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

one	of	the	detectives	in	the	head	.
一	的	这	侦探	在	这	头	.

是她用手枪与警察交火，并击中了一名侦探的头部。

[ðə; ði] ['traɪəl] [endid] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːk] .

The	trial	ended	at	about	eight	o'clock	,	when	it	had	become	dark	.
这	审判	结束	在	关于	八	点钟	,	什么时候	它	有	变得	黑暗的	.

审判大约在晚上八点结束，那时天已经黑了。

[bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd] [gɑːləvɪnz] [aɪz] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] ['evə(r)] ['bluːə(r)] ,

Before	Musya's	and	Golovin's	eyes	the	sky	,	which	had	been	turning	ever	bluer	,
前	-	和	戈洛文的	眼睛	这	天空	,	哪个	有	到过	转弯	曾经	更蓝	,

在穆西亚和戈洛文的眼前，天空变得越来越蓝。

[wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tɪnt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] ['rəʊzi] ,

was	gradually	losing	its	tint	,	but	it	did	not	turn	rosy	,
曾是	逐步地	输	它是	着色	,	但	它	做过	不是	转动	红润	,

颜色逐渐褪去，但并没有变成玫瑰色。

[dɪd] [nɒt] [smaɪl] ['sɒftli] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['mʌdi] , [greɪ] , [ænd; ənd]

did	not	smile	softly	as	in	summer	evenings	,	but	became	muddy	,	gray	,	and
做过	不是	微笑	轻轻	作为	在	夏天	晚上	,	但	成为	浑	,	灰色的	,	和

['sʌd(ə)nli] [gruː] [kəʊld] , ['wɪntri] .

suddenly	grew	cold	,	wintry	.
突然	生长	寒冷的	,	冬季	.

不再像夏日傍晚那样带着柔和的微笑，而是变得浑浊、灰暗，突然变得寒冷、像冬天一样。

[gə'lɔːvɪn] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [stretʃt] [hɪm'self] , [glɑːns, glæns] [ə'gen] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Golovin	heaved	a	sigh	,	stretched	himself	,	glanced	again	twice	at	the	window	,
戈洛文	喘息	一个	叹	,	拉伸	他自己	,	瞥了一眼	再次	两次	在	这	窗户	,

戈洛文叹了口气，伸了个懒腰，又朝窗外看了两眼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊld] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;

but	the	cold	darkness	of	the	night	alone	was	there	;
但	这	寒冷的	黑暗	的	这	夜晚	独自的	曾是	那里	;

但只有寒冷的夜色笼罩着一切；

[ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bɪəd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ]

then	continuing	to	tug	at	his	short	beard	,	he	began	to	examine	with	childish
然后	继续	到	拖船	在	他的	短的	胡须	,	他	开始	到	检查	和	幼稚

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

curiosity	the	judges	,
好奇心	这	法官	,

然后他一边继续拽着自己短短的胡子，一边用孩子般的好奇心打量起评委们来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['tɑ:njə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] .

the	soldiers	with	their	muskets	,	and	he	smiled	at	Tanya	Kovalchuk	.
这	士兵	和	他们的	滑膛枪	,	和	他	微笑	在	坦娅	科瓦尔丘克	.

士兵们拿着火枪，他朝塔尼亚·科瓦尔丘克笑了笑。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['da:kənd] - ['kɑ:mli] , [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	the	sky	had	darkened	Musya	calmly	,	without	lowering	her	eyes	to	the	ground	,
什么时候	这	天空	有	变暗	-	平静地	,	没有	降低	她	眼睛	到	这	地面	,

当夜幕降临，穆西亚平静地没有低头看向地面。

[tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒbweb] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] [hi:t] ,

turned	them	to	the	corner	where	a	small	cobweb	was	quivering	from	the	imperceptible	radiations	of	the	steam	heat	,
转向	他们	到	这	角落	在哪里	一个	小的	蛛网	曾是	颤抖	从	这	难以察觉的	辐射	的	这	蒸汽	热	,

他们转向角落，那里有一张小蜘蛛网在蒸汽微弱的热量辐射下微微颤动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

and	thus	she	remained	until	the	sentence	was	pronounced	.
和	因此	她	剩余	直到	这	句子	曾是	发音	.

于是她一直待在那里，直到宣判为止。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðeə(r)] [frɒk] - ['kəʊtɪd] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['helpləsli] [kən'fju:zd] ,

After	the	verdict	,	having	bidden	good	-	by	to	their	frock	-	coated	lawyers	,	and	evading	each	other's	helplessly	confused	,
后	这	判决	,	拥有	拜登	好的	-	经过	到	他们的	连衣裙	-	涂层	律师	,	和	逃避	每个	其他的	无助地	使困惑	,

宣判后，他们向身着礼服的律师们道别，并躲避着彼此茫然不知所措的眼神，

['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪlti] [aɪz] ,

pitying	and	guilty	eyes	,
怜悯	和	有罪的	眼睛	,

充满怜悯和愧疚的眼神

[ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['terərists] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bri:f] [wɜ:dz] .

the	convicted	terrorists	crowded	in	the	doorway	for	a	moment	and	exchanged	brief	words	.
这	已定罪	恐怖分子	挤	在	这	门口	为了	一个	片刻	和	交换	简短的	字	.

被定罪的恐怖分子们挤在门口一会儿，简短地交谈了几句。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['vɑ:sjə] .

“	Never	mind	,	Vasya	.
”	绝不	头脑	,	瓦夏	.

“没关系，瓦夏。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)] [su:n] , ” [sed] ['wə:nə] .

Everything	will	be	over	soon	,	”	said	Werner	.
一切	将要	是	超过	很快	,	”	说	维尔纳	.

“一切很快就会结束了，”沃纳说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ['brʌðə(r)] , ” [kæʃɪrɪn] [rɪ'plaɪd] ['laʊdli] , ['kɑːmli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt]
“ I am all right , brother , ” Kashirin replied loudly , calmly and even somewhat
” 我 是 全部 正确的 , 兄弟 , ” 果林 回复 高声 , 平静地 和 甚至 有些
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我没事，哥哥，”卡什林大声、平静地回答，甚至还有些高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] ['slaɪtli] ['rəʊzi] ,
And indeed , his face had turned slightly rosy ,
和 的确 , 他的 脸 有 转向 轻微地 红润 ,

他的脸色确实微微泛红了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [kɔːps] .
and no longer looked like that of a decomposing corpse .
和 不 更长 看起来 喜欢 那 的 一个 分解 尸体 .

不再像一具腐烂的尸体了。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [ðev] [hæŋd] [ˌjuː 'es] , ” [gə'lɔːvɪn][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kweɪntli] .
“ The devil take them ; they've hanged us , ” Golovin cursed quaintly .
” 这 魔鬼 拿 他们 ; 他们有 绞刑 我们 , ” 戈洛文 被诅咒的 古雅地 .

“让魔鬼带走他们吧；他们把我们吊死了，”戈洛文古怪地咒骂道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['wəːnə] ['kɑːmli] .
“ That was to be expected , ” replied Werner calmly .
” 那 曾是 到 是 预期的 , ” 回复 维尔纳 平静地 .

“那是意料之中的事，”维尔纳平静地回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
“ To - morrow the sentence will be pronounced in its final form and we shall
” 到 - 明天 这 句子 将要 是 发音 在 它是 最终的 形式 和 我们 将
[ɔːl][biː; bi] [pleɪst] [tə'geðə(r)] ,
all be placed together ,
全部 是 放置 一起 ,

“明天将宣判最终判决，我们都将被关押在一起。”

” [sed] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
” said Tanya Kovalchuk consolingly .
” 说 坦娅 科瓦尔丘克 令人欣慰的是 .

塔尼娅·科瓦尔丘克安慰道。

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tə'geðə(r)] .
“ Until the execution we shall all be together .
” 直到 这 执行 我们 将 全部 是 一起 .

“直到行刑之前，我们都会在一起。”

” - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” Musya was silent .
” - 曾是 沉默的 .

穆西亚沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [muːvd] ['fɔːwəd] .
Then she resolutely moved forward .
然后 她 坚决地 已搬 向前 .

然后她果断地向前走去。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] ?
WHY SHOULD I BE HANGED ?
为什么 应该 我 是 绞刑 ?

我为什么要被绞死?

[tuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['terərists] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪlətri] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] ,
Two weeks before the terrorists had been tried the same military district court ,
二 周 前 这 恐怖分子 有 到过 尝试 这 相同的 军队 区 法庭 ,

两周前，这些恐怖分子在同一军事区法院接受了审判。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒɪz] , [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]
with a different set of judges , had tried and condemned to death by
和 一个 不同的 放 的 法官 , 有 尝试 和 谴责 到 死亡 经过
['hæŋɪŋ] ['aɪvən] - ,
hanging Ivan Yanson ,
绞刑 伊万 - ,

另一组法官审判了伊万·扬松，并判处其绞刑。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
a peasant .
一个 农民 .

一个农民。

['aɪvən] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fɑːmə(r)] , [ɪn] [nəʊ] [weɪ]
Ivan Yanson was a workman for a well - to - do farmer , in no way
伊万 - 曾是 一个 工人 为了 一个 出色地 - 到 - 做 农民 , 在 不 方式
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] .
different from other workmen .
不同的 从 其他 工人 .

伊万·扬森是富裕农场主的工人，与其他工人并无二致。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [esˈθoʊnɪən] [baɪ] [bɜːθ] , [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
He was an Esthonian by birth , from Vezenberg , and in the course of
他 曾是 一个 爱沙尼亚语 经过 出生 , 从 - , 和 在 这 课程 的
['sevrəl] [jˈɪəz] ,
several years ,
一些 年 ,

他出生于爱沙尼亚的韦岑贝格，在几年的时间里，

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [fɑːm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
passing from one farm to another , he had come close to the capital .
通过 从 一 农场 到 其他 , 他 有 来 关闭 到 这 首都 .

他从一个农场走到另一个农场，渐渐接近了首都。

[hiː; hi] [spəʊk] ['rʌʃ(ə)n] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [baɪ]
He spoke Russian very poorly , and as his master was a Russian , by
他 辐 俄语 非常 差 , 和 作为 他的 掌握 曾是 一个 俄语 , 经过
[neɪm] ['læzəˌrɛf] ,
name Lazarev ,
姓名 拉扎列夫 ,

他的俄语说得很差，而他的主人是俄罗斯人，名叫拉扎列夫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [esˈtəuniən; esˈθəu-] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and as there were no Esthonians in the neighborhood ,
和 作为 那里 是 不 爱沙尼亚人 在 这 邻里 ,

由于附近没有爱沙尼亚人，

- [hæd; həd] ['præktɪkli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː] [jˈɪəz] .
Yanson had practically remained silent for almost two years .
- 有 几乎 剩余 沉默的 为了 几乎 二 年 .

扬森近两年几乎一直保持沉默。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] [nɒt]

In	general	,	he	was	apparently	not	inclined	to	talk	,	and	was	silent	not
在	一般的	,	他	曾是	显然	不是	倾斜	到	讲话	,	和	曾是	沉默的	不是

['əʊnli] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

only	with	human	beings	,
仅有的	和	人类	生物	,

总的来说，他似乎不太爱说话，不仅对人沉默寡言，对其他人也是如此。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] ['ænɪmlz] .

but	even	with	animals	.
但	甚至	和	动物	.

甚至对动物也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɔːtə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɪn]['saɪləns] , ['hɑːnɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	water	the	horse	in	silence	,	harness	it	in	silence	,	moving	about	it	,
他	会	水	这	马	在	沉默	,	马具	它	在	沉默	,	移动	关于	它	,

他会默默地给马饮水，默默地套上挽具，围绕着它走动。

['sləʊli] [ænd; ənd]['leɪzɪli] , [wɪð] [ʃɔːt] , [ɪ'rezəluːt] [steps] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ə'nɔɪd] [baɪ]

slowly	and	lazily	,	with	short	,	irresolute	steps	,	and	when	the	horse	,	annoyed	by
缓慢地	和	懒洋洋	,	和	短的	,	徊	步骤	,	和	什么时候	这	马	,	恼怒	经过

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

his	manner	,
他的	方式	,

他缓慢而懒散地迈着短促而犹豫的步伐，当马儿被他的态度惹恼时，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['frɒlɪk] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'prɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ]

would	begin	to	frolic	,	to	become	capricious	,	he	would	beat	it	in	silence	with	a
会	开始	到	嬉戏	,	到	变得	任性	,	他	会	打	它	在	沉默	和	一个

['hevi] [wɪp] .

heavy	whip	.
重的	鞭	.

它会开始嬉戏，变得任性，他会默默地用重鞭抽打它。

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] , [wɪð] ['stɒlɪd] , ['æŋgri] [pə'sɪstənsi] ,

He	would	beat	it	cruelly	,	with	stolid	,	angry	persistency	,
他	会	打	它	残酷地	,	和	沉稳	,	生气的	持久性	,

他会用冷酷、愤怒而执着的手段残忍地殴打它。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	when	this	happened	at	a	time	when	he	was	suffering	from	the
和	什么时候	这	发生	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	痛苦	从	这

['ɑːftəi,fekt, 'æf-][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'raʊz] ,

aftereffects	of	a	carouse	,
后遗症	的	一个	旋转木马	,

而当时，他正饱受狂欢后遗症的折磨。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .

he	would	work	himself	into	a	frenzy	.
他	会	工作	他自己	进入	一个	狂热	.

他会让自己陷入疯狂。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

At	such	times	the	crack	of	the	whip	could	be	heard	in	the	house	,
在	这样的	时代	这	裂缝	的	这	鞭	可以	是	听到	在	这	房子	,

这时，屋子里就能听到鞭子的抽打声。

[wɪð] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['peɪnf(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] [flɔː(r)][ɒv; əv]

with	the	frightened	,	painful	pounding	of	the	horse's	hoofs	upon	the	board	floor	of
和	这	害怕	,	痛苦	猛击	的	这	马匹	蹄子	之上	这	木板	地面	的

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

伴随着马蹄惊恐而痛苦地敲击着马厩木板地板的声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [biːt] - , [bʌt; bət] [ðen] ,

For	beating	the	horse	his	master	would	beat	Yanson	,	but	then	,
为了	殴打	这	马	他的	掌握	会	打	-	,	但	然后	,

因为主人打了马，扬森就会打他，但是后来，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] , [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

finding	that	he	could	not	be	reformed	,	paid	no	more	attention	to	him	.
寻找	那	他	可以	不是	是	改革后的	,	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	.

发现他无可救药，便不再理会他。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

Once	or	twice	a	month	Yanson	became	intoxicated	,
一次	或者	两次	一个	月	-	成为	酣	,

扬森每月有一两次会喝醉。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

usually	on	those	days	when	he	took	his	master	to	the	large	railroad	station	,
通常	在	那些	天	什么时候	他	采取	他的	掌握	到	这	大的	铁路	车站	,

通常是在那些他送主人去大火车站的日子里，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [bɑː(r)] .

where	there	was	a	refreshment	bar	.
在哪里	那里	曾是	一个	清爽	酒吧	.

那里有个小吃吧。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ɒf] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [vɜːst]

After	leaving	his	master	at	the	station	,	he	would	drive	off	about	half	a	verst
后	离开	他的	掌握	在	这	车站	,	他	会	驾驶	离开	关于	一半	一个	维尔斯特

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他把主人送到车站后，会驾车驶离大约半俄里远的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stɔːlɪŋ] [ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	,	stalling	the	sled	and	the	horse	in	the	snow	on	the	side	of	the
和	那里	,	停滞	这	雪橇	和	这	马	在	这	雪	在	这	边	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

于是，雪橇和马匹在路边的雪地里抛锚了。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] .

he	would	wait	until	the	train	had	gone	.
他	会	等待	直到	这	火车	有	已消失	.

他会等到火车开走之后再走。

[ðə; ði][sled] [wʊd] [stænd] ['saɪdweɪz] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

The	sled	would	stand	sideways	,	almost	overturned	,
这	雪橇	会	站立	侧身	,	几乎	翻覆	,

雪橇会侧翻在地，几乎要翻过来。

[ðə; ði] [hɔːs] ['stændɪŋ] [wɪð] ['waɪdli] [spred] [legz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] ,

the	horse	standing	with	widely	spread	legs	up	to	his	belly	in	a	snow	-	bank	,
这	马	常设	和	广泛	传播	腿	向上	到	他的	腹部	在	一个	雪	-	银行	,

那匹马四肢大张，脚尖几乎埋在雪堆里。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [sɒft] , ['daʊni] [snəʊ] ,

from	time	to	time	lowering	his	head	to	lick	the	soft	,	downy	snow	,
从	时间	到	时间	降低	他的	头	到	舔	这	柔软的	,	绒毛状	雪	,

他时不时低下头去舔舐柔软的绒毛状积雪，

[waɪl] - [wʊd] [rɪ'klaɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sled] [æz; əz] [ɪf] ['dəʊzɪŋ] [ə'weɪ] .

while	Yanson	would	recline	in	an	awkward	position	in	the	sled	as	if	dozing	away	.
尽管	-	会	横卧	在	一个	尴尬的	位置	在	这	雪橇	作为	如果	打盹	离开	.

而扬森则会以一种别扭的姿势斜倚在雪橇上，好像在打盹儿似的。

[ðə; ði] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ɪə(r)] - ['læpɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [fɜː(r)] [kæp] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪəz]

The	unfastened	ear	-	lappets	of	his	worn	fur	cap	would	hang	down	like	the	ears
这	解开	耳朵	-	垂饰	的	他的	磨损	毛皮	帽	会	悬挂	向下	喜欢	这	耳朵

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['setə(r)] ,

of	a	setter	,
的	一个	塞特	,

他那顶破旧皮帽的耳罩敞开着，像猎犬的耳朵一样耷拉下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔɪst] [swet] [wʊd] [stænd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] [nəʊz] .

and	the	moist	sweat	would	stand	under	his	little	reddish	nose	.
和	这	潮湿	汗	会	站立	在下面	他的	小的	微红	鼻子	.

湿漉漉的汗珠会渗到他红扑扑的小鼻子下面。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

Soon	he	would	return	to	the	station	,	and	would	quickly	become	intoxicated	.
很快	他	会	返回	到	这	车站	,	和	会	迅速地	变得	酣	.

不久后他会回到车站，并很快喝得酩酊大醉。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði] [həʊl] [ten] [vɜːst] ,

On	his	way	back	to	the	farm	,	the	whole	ten	versts	,
在	他的	方式	后退	到	这	农场	,	这	所有的	十	维尔茨	,

在他返回农场的路上，整整十俄里，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːst] ['gæləp] .

he	would	drive	at	a	fast	gallop	.
他	会	驾驶	在	一个	快速地	驰骋	.

他会飞驰而去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] , ['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [wʊd] [rɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ]

The	little	horse	,	driven	to	madness	by	the	whip	,	would	rear	,	as	if	possessed	by
这	小的	马	,	驱动	到	疯狂	经过	这	鞭	,	会	后部	,	作为	如果	拥有	经过

[ə; eɪ] ['diːmən] ;

a	demon	;
一个	恶魔	;

这匹小马被鞭子抽打得发狂，像被魔鬼附身一样，直立前蹄；

[ðə; ði] [sled] [wʊd] [sweɪ] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'tɜːn] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [pəulz] , [ænd; ənd] - , ['letɪŋ]

the	sled	would	sway	,	almost	overturn	,	striking	against	poles	,	and	Yanson	,	letting
这	雪橇	会	摇摆	,	几乎	颠覆	,	引人注目	反对	杆子	,	和	-	,	出租

[ðə; ði] [reɪnz] [gəʊ] ,

the	reins	go	,
这	缰绳	去	,

雪橇摇晃着，几乎翻倒，撞到杆子上，扬森松开了缰绳。

[wʊd] [hɑːf] [sɪŋ] , [hɑːf] [ɪk'skleɪm] [ə'brʌpt] , ['miːnɪŋləs] ['freɪzɪz] [ɪn] [es'θonɪən] .

would	half	sing	,	half	exclaim	abrupt	,	meaningless	phrases	in	Esthonian	.
会	一半	唱歌	,	一半	惊叹	突然	,	无意义的	短语	在	爱沙尼亚语	.

会用爱沙尼亚语半唱半喊地发出突兀、毫无意义的短语。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] ,

But	more	often	he	would	not	sing	,
但	更多的	经常	他	会	不是	唱歌	,

但他更多时候并不唱歌。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [reɪdʒ] , ['sʌfərɪŋ]

but	with	his	teeth	gritted	together	in	an	onrush	of	unspeakable	rage	,	suffering
但	和	他的	牙齿	磨碎的	一起	在	一个	匆忙	的	无法形容	愤怒	,	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	delight	,
和	喜	,

但他却咬紧牙关，心中涌起难以言喻的愤怒、痛苦和喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['saɪləntli] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [blaɪnd] .

he	would	drive	silently	on	as	though	blind	.
他	会	驾驶	默默	在	作为	尽管	瞎的	.

他会像瞎子一样默默地开车继续前行。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]

He	would	not	notice	those	who	passed	him	,	he	would	not	call	to	them	to	look
他	会	不是	注意	那些	WHO	通过了	他	,	他	会	不是	称呼	到	他们	到	看

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他不会注意到从他身边经过的人，也不会喊他们小心。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz][mæd] [peɪs] ,

he	would	not	slacken	his	mad	pace	,
他	会	不是	放松	他的	疯狂的	步伐	,

他丝毫没有放慢疯狂的步伐，

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊdz] .

either	at	the	turns	of	the	road	or	on	the	long	slopes	of	the	mountain	roads	.
任何一个	在	这	转弯	的	这	路	或者	在	这	长的	连续下坡	的	这	山	道路	.

无论是在道路转弯处，还是在山路的长坡上。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [krʌʃt] [nəʊ][wʌn] ,

How	it	happened	at	such	times	that	he	crushed	no	one	,
如何	它	发生	在	这样的	时代	那	他	碎	不	一	,

为什么偏偏在这个时候，他没有伤害任何人？

[haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mæd] [raɪdz] , [wɒz; wəz]

how	he	himself	was	never	dashed	to	death	in	one	of	these	mad	rides	,	was
如何	他	他自己	曾是	绝不	虚线	到	死亡	在	一	的	这些	疯狂的	骑行	,	曾是

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

他自己竟然从未在这些疯狂的飙车中丧命，这简直令人费解。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn]

He	would	have	been	driven	from	this	place	,	as	he	had	been	driven
他	会	有	到过	驱动	从	这	地方	,	作为	他	有	到过	驱动

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

from	other	places	,
从	其他	地方	,

他本该被驱逐出此地，就像他曾被驱逐出其他地方一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]

but	he	was	cheap	and	other	workmen	were	not	better	,	and	thus	he
但	他	曾是	便宜的	和	其他	工人	是	不是	更好的	,	和	因此	他

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [j'iəz] .

remained	there	two	years	.
剩余	那里	二	年	.

但他收费低廉，其他工人也好不到哪里去，所以他在那里待了两年。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

His	life	was	uneventful	.
他的	生活	曾是	平静无事	.

他的一生平淡无奇。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [es'θonɪən] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]

One	day	he	received	a	letter	,	written	in	Esthonian	,	but	as	he	himself	was
一	天	他	已收到	一个	信	,	书面	在	爱沙尼亚语	,	但	作为	他	他自己	曾是

[ɪ'lɪtərət] ,

illiterate	,
文盲	,

有一天，他收到了一封用爱沙尼亚语写的信，但他自己不识字，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [es'θonɪən] , [ðə; ði] ['letə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'red] ;

and	as	the	others	did	not	understand	Esthonian	,	the	letter	remained	unread	;
和	作为	这	其他的	做过	不是	理解	爱沙尼亚语	,	这	信	剩余	未读	;

由于其他人不懂爱沙尼亚语，这封信一直无人阅读；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [mait] [brɪŋ] [hɪm] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	as	if	not	understanding	that	the	letter	might	bring	him	tidings	from	his
和	作为	如果	不是	理解	那	这	信	可能	带来	他	消息	从	他的

['neɪtɪv] [həʊm] ,

native	home	,
本国的	家	,

仿佛并不明白这封信可能会给他带来家乡的消息，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'njʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sævɪdʒ] , [grɪm] [ɪn'dɪfrəns] .

he	flung	it	into	the	manure	with	a	certain	savage	,	grim	indifference	.
他	扔	它	进入	这	肥料	和	一个	肯定	野蛮的	,	严峻	漠不关心	.

他带着某种野蛮、冷酷的漠然，把它扔进了粪堆里。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

At	one	time	Yanson	tried	to	make	love	to	the	cook	,	but	he	was	not
在	一	时间	-	尝试	到	制作	爱	到	这	厨师	,	但	他	曾是	不是

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

扬森曾试图与厨娘发生性关系，但没有成功。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['ridikjuːl] .

and	was	rudely	rejected	and	ridiculed	.
和	曾是	粗鲁地	拒绝	和	嘲笑	.

结果遭到粗鲁拒绝和嘲笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn] ['stætʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['frekld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

He	was	short	in	stature	,	his	face	was	freckled	,	and	his	small	,
他	曾是	短的	在	身材	,	他的	脸	曾是	雀斑	,	和	他的	小的	,

他身材矮小，脸上长满了雀斑，而且他的小.....

['sliːpi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['kʌlə(r)] .

sleepy	eyes	were	somewhat	of	an	indefinite	color	.
困	眼睛	是	有些	的	一个	不定	颜色	.

睡眼惺忪的眼神，颜色难以捉摸。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] ['bɒðəd] [ðə; ði] [kʊk] .

Yanson	took	his	failure	indifferently	,	and	never	again	bothered	the	cook	.
-	采取	他的	失败	漠不关心	,	和	绝不	再次	烦恼	这	厨师	.

扬森对自己的失败漠不关心，再也没有打扰过厨师。

[bʌt; bət] [waɪl] - [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

But	while	Yanson	spoke	but	little	,	he	was	listening	to	something	all	the
但	尽管	-	辐	但	小的	,	他	曾是	聆听	到	某物	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

虽然扬森很少说话，但他一直在倾听。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪzməl] , [snəʊ] - ['kʌvəd] ['fiːldz] ,

He	heard	the	sounds	of	the	dismal	,	snow	-	covered	fields	,
他	听到	这	声音	的	这	惨淡	,	雪	-	涵盖	字段	,

他听到了阴冷、白雪皑皑的田野里传来的声音。

[wɪð] [ðeə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][mə'njʊə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] , [snəʊ] - ['kʌvəd] [greɪvz]

with	their	heaps	of	frozen	manure	resembling	rows	of	small	,	snow	-	covered	graves
和	他们的	堆积如山	的	冷冻	肥料	类似	行	的	小的	,	雪	-	涵盖	坟墓

, [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

,	the	sounds	of	the	blue	,
,	这	声音	的	这	蓝色的	,

它们堆积如山的冻粪像一排排被雪覆盖的小坟墓，耳边传来蓝调鸟鸣声。

['tendə(r)] ['dɪstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

tender	distance	,	of	the	buzzing	telegraph	wires	,	and	the	conversation	of	other
投标	距离	,	的	这	嗡嗡声	电报	电线	,	和	这	对话	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

电报线嗡嗡作响，以及其他人交谈的声音，都与外界保持着一种微妙的距离。

[wɒt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [njuː] ,

What	the	fields	and	telegraph	wires	spoke	to	him	he	alone	knew	,
什么	这	字段	和	电报	电线	辐	到	他	他	独自的	知道	,

只有他自己知道田野和电报线向他传递了什么信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt]

and	the	conversation	of	the	people	were	disquieting	,	full	of	rumors	about
和	这	对话	的	这	人们	是	令人不安的	,	满的	的	谣言	关于

['məːdə] [ænd; ənd] ['rɔbəri] [ænd; ənd]['ɑːs(ə)n] .

murders	and	robberies	and	arson	.
谋杀案	和	抢劫	和	纵火	.

人们的谈话令人不安，到处都是关于谋杀、抢劫和纵火的谣言。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [bel] ['rɪŋɪŋ]

And	one	night	he	heard	in	the	neighboring	village	the	little	church	bell	ringing
和	一	夜晚	他	听到	在	这	邻接	村庄	这	小的	教会	钟	铃声

['feɪntli] [ænd; ənd] ['helpləsli] ,

faintly	and	helplessly	,
淡淡的	和	无助地	,

一天晚上，他听到邻村的小教堂钟声微弱而无力地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and	the	crackling	of	the	flames	of	a	fire	.
和	这	噼啪作响	的	这	火焰	的	一个	火	.

以及火焰噼啪作响的声音。

[sʌm; səm] ['vægəˌbɔndz] [hæd; həd] ['plʌndə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɑːm] , [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

Some	vagabonds	had	plundered	a	rich	farm	,	had	killed	the	master	and
一些	流浪汉	有	掠夺	一个	富有的	农场	,	有	被杀	这	掌握	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

一些流浪汉洗劫了一处富裕的农场，杀死了主人和他的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	had	set	fire	to	the	house	.
和	有	放	火	到	这	房子	.

并放火烧了房子。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][fɑːm] , [tuː] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɪə(r)] ; [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [luːs] ,

And	on	their	farm	,	too	,	they	lived	in	fear	;	the	dogs	were	loose	,
和	在	他们的	农场	,	也	,	他们	居住地	在	害怕	;	这	狗	是	松动的	,

在他们的农场里，他们也生活在恐惧之中；狗都跑出来了。

[nɒt]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

not	only	at	night	,	but	also	during	the	day	,
不是	仅有的	在	夜晚	,	但	还	期间	这	天	,

不仅在晚上，而且在白天也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [slept] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	master	slept	with	a	gun	by	his	side	.
和	这	掌握	睡着了	和	一个	枪	经过	他的	边	.

主人睡觉时身边总是放着一把枪。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] - ,

He	wished	to	give	such	a	gun	to	Yanson	,
他	希望	到	给	这样的	一个	枪	到	-	,

他想把这样一支枪送给扬森。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] [wɪð] [wʌn] ['bærəl] .

only	it	was	an	old	one	with	one	barrel	.
仅有的	它	曾是	一个	老的	一	和	一	桶	.

只不过，那是一门老式的单管炮。

[bʌt; bət] - [tɜːnd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd]

But	Yanson	turned	the	gun	about	in	his	hand	,	shook	his	head	and	declined
但	-	转向	这	枪	关于	在	他的	手	,	摇晃	他的	头	和	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但扬森把枪在手里转了个方向，摇了摇头，拒绝了。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ænd; ənd][skəuldid] [hɪm] ,

His	master	did	not	understand	the	reason	and	scolded	him	,
他的	掌握	做过	不是	理解	这	原因	和	责骂	他	,

他的主人不理解其中的缘由，便责骂了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	reason	was	that	Yanson	had	more	faith	in	the	power	of	his
但	这	原因	曾是	那	-	有	更多的	信仰	在	这	力量	的	他的

['fɪnɪʃ] [naɪf] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [gʌn] .

Finnish	knife	than	in	the	rusty	gun	.
芬兰	刀	比	在	这	生锈的	枪	.

但原因是，扬森更相信他的芬兰刀的威力，而不是那把生锈的枪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['sliːpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi]

“	It	would	kill	me	,	”	he	said	,	looking	at	his	master	sleepily	with	his	glassy
“	它	会	杀	我	,	”	他	说	,	寻找	在	他的	掌握	昏昏欲睡地	和	他的	玻璃状

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“那会要了我的命，”他睡眼惺忪地望着主人，眼神迷离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	the	master	waved	his	hand	in	despair	.
和	这	掌握	挥手	他的	手	在	绝望	.

师父绝望地挥了挥手。

“ [juː; jʊ] [fuːl] !
“ You fool !
” 你 傻子 !

你这个傻瓜!

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɜːkmən] !
Think of having to live with such workmen !
思考 的 拥有 到 居住 和 这样的 工人 !

想想要和这样的工人一起生活该有多难!

” [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['aɪvən] - , [huː] [di'strʌst] [ə; eɪ] [gʌn] , [wʌn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
” And this same Ivan Yanson , who distrusted a gun , one winter evening ,
” 和 这 相同的 伊万 - , WHO 不信任 一个 枪 , 一 冬天 晚上 ,

“而这位伊万·扬森，一个不信任枪支的人，在一个冬夜里……”

[wen] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] ,
when the other workmen had been sent away to the station ,
什么时候 这 其他 工人 有 到过 发送 离开 到 这 车站 ,

当其他工人被派往车站后，

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɒbəri] , ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [reɪp] .
committed a very complicated attempt at robbery , murder and rape .
坚定的 一个 非常 复杂的 试图 在 抢劫 , 谋杀 和 强奸 .

实施了一起非常复杂的抢劫、谋杀和强奸未遂案。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] .
He did it in a surprisingly simple manner .
他 做过 它 在 一个 出奇 简单的 方式 .

他用一种出人意料的简单方式做到了这一点。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ðiː] [kʊk] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] , ['leɪzɪli] ,
He locked the cook in the kitchen , lazily ,
他 已锁定 这 厨师 在 这 厨房 , 懒洋洋 ,

他懒洋洋地把厨师锁在厨房里。

[wɪð] [ðə; ðiː][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
with the air of a man who is longing to sleep ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 渴望 到 睡觉 ,

他一副昏昏欲睡的样子，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['swɪftli] [stæbd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz]
walked over to his master from behind and swiftly stabbed him several times
[ɪn][ðə; ðiː] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
in the back with his knife .
在 这 后退 和 他的 刀 .

他从主人身后走到主人面前，迅速用刀朝主人背部连刺数刀。

[ðə; ðiː]['mɑːstə(r)] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪstrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] , ['skriːmɪŋ] ,
The master fell unconscious , and the mistress began to run about , screaming ,
这 掌握 跌倒 无意识 , 和 这 情妇 开始 到 跑步 关于 , 尖叫 ,
[waɪl] - ,
while Yanson ,
尽管 - ,

主人昏了过去，女主人开始四处奔跑，尖叫着，而扬森，

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['rænsæk][ðə; ðiː] [trʌŋks]
showing his teeth and brandishing his knife , began to ransack the trunks
[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] .
and the chests of drawers .
和 这 箱子 的 抽屉 .

他龇牙咧嘴，挥舞着刀子，开始翻箱倒柜地搜刮箱子和抽屉柜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs]

He	found	the	money	he	sought	,	and	then	,	as	if	noticing	the	mistress
他	成立	这	钱	他	寻求	,	和	然后	,	作为	如果	注意到	这	情妇

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

他找到了他想要的钱，然后，仿佛第一次注意到情妇似的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	as	though	unexpectedly	even	to	himself	,	he	rushed	upon	her	in
和	作为	尽管	不料	甚至	到	他自己	,	他	匆忙	之上	她	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɜː(r); hə(r)] .

order	to	violate	her	.
命令	到	违反	她	.

仿佛连他自己都始料未及，他冲向她，想要侵犯她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [naɪf] [drɒp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [pruːvd]

But	as	he	had	let	his	knife	drop	to	the	floor	,	the	mistress	proved
但	作为	他	有	让	他的	刀	降低	到	这	地面	,	这	情妇	已证实

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

stronger	than	he	,
更强	比	他	,

但他刚把刀掉在地上，女主人就展现出了比他更强的力气。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][hɑːm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm]['ɪntuː]

and	not	only	did	not	allow	him	to	harm	her	,	but	almost	choked	him	into
和	不是	仅有的	做过	不是	允许	他	到	伤害	她	,	但	几乎	窒息	他	进入

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

她不仅没有让他伤害自己，反而几乎把他掐晕了。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [tɜːnd] , [ðə; ði] [kʊk] ['θʌndə] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Then	the	master	on	the	floor	turned	,	the	cook	thundered	upon	the	door	with	the
然后	这	掌握	在	这	地面	转向	,	这	厨师	雷鸣	之上	这	门	和	这

['ʌv(ə)n] - [fɔːk] ,

oven	-	fork	,
烤箱	-	叉	,

然后，地上的主人转过身，厨子用烤箱叉猛地敲打着门。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] - [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] .

breaking	it	open	,	and	Yanson	ran	away	into	the	fields	.
打破	它	打开	,	和	-	跑	离开	进入	这	字段	.

他猛地推开门，扬森逃进了田野里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn]

He	was	caught	an	hour	later	,	kneeling	down	behind	the	corner	of	the	barn
他	曾是	捕捉	一个	小时	之后	,	跪着	向下	在后面	这	角落	的	这	谷仓

,

,
,

一个小时后，他被抓住了，当时他正跪在谷仓的角落后面。

['straɪkɪŋ] [wʌn] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ɪg'naɪt] ,

striking	one	match	after	another	,	which	would	not	ignite	,
引人注目	一	匹配	后	其他	,	哪个	会	不是	点燃	,

一根接一根地划着火柴，却都点不着。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] .

in	an	attempt	to	set	the	place	on	fire	.
在	一个	试图	到	放	这	地方	在	火	.

试图放火烧毁这个地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][daɪd][ɒv; əv] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd] - ,

A	few	days	later	the	master	died	of	blood	poisoning	,	and	Yanson	,
一个	很少	天	之后	这	掌握	死亡	的	血	中毒	,	和	-	,

几天后，师父死于败血症，而扬森

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [keɪm] , [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd]

when	his	turn	among	other	robbers	and	murderers	came	,	was	tried	and
什么时候	他的	转动	之中	其他	强盗	和	杀人犯	来了	,	曾是	尝试	和

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

condemned	to	death	.
谴责	到	死亡	.

当轮到他与其他强盗和杀人犯一起受审时，他被判处死刑。

[ɪn] [kɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['frekld] , [wɪð] ['sliːpi] ,

In	court	he	was	the	same	as	always	;	a	little	man	,	freckled	,	with	sleepy	,
在	法庭	他	曾是	这	相同的	作为	总是	;	一个	小的	男人	,	雀斑	,	和	困	,

['glɑːsi] [aɪz] .

glassy	eyes	.
玻璃状	眼睛	.

在法庭上，他还是老样子：个子矮小，满脸雀斑，眼神迷离，睡意朦胧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

It	seemed	as	if	he	did	not	understand	in	the	least	the	meaning	of	what
它	似乎	作为	如果	他	做过	不是	理解	在	这	至少	这	意义	的	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] ;

was	going	on	about	him	;
曾是	去	在	关于	他	;

他似乎完全不明白发生在他身上的事情意味着什么；

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dɪfrənt] .

he	appeared	to	be	entirely	indifferent	.
他	出现	到	是	完全	冷漠	.

他看起来完全漠不关心。

[hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪlæʃɪz] , ['stjuːpɪdli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ; [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ,

He	blinked	his	white	eyelashes	,	stupidly	,	without	curiosity	;	examined	the	sombre	,
他	眨眼	他的	白色的	睫毛	,	愚蠢地	,	没有	好奇心	;	检查	这	阴沉	,

[ˌʌnfə'mɪliə(r)]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ,

unfamiliar	courtroom	,
陌生	法庭	,

他呆呆地眨了眨白色的睫毛，毫无好奇心；环顾着阴沉而陌生的法庭。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] , ['ʃrɪv(ə)ld] , [ˌʌn'bendɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

and	picked	his	nose	with	his	hard	,	shriveled	,	unbending	finger	.
和	挑选	他的	鼻子	和	他的	难的	,	干瘪	,	不屈	手指	.

然后他用那根又硬又干瘪、僵硬的手指挖了挖鼻子。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɒn] ['sʌndez] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi]

Only	those	who	had	seen	him	on	Sundays	at	church	would	have	known	that	he
仅有的	那些	WHO	有	已见	他	在	星期日	在	教会	会	有	已知	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪm'self] .

had	made	an	attempt	to	adorn	himself	.
有	制成	一个	试图	到	装饰	他自己	.

只有那些星期天在教堂见过他的人才会知道他曾试图打扮自己。

[hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] , ['mʌdi] - [red] [ʃɔːl] ,

He	wore	on	his	neck	a	knitted	,	muddy	-	red	shawl	,
他	穿着	在	他的	脖子	一个	针织	,	浑	-	红色的	披肩	,

他脖子上围着一条针织的、泥红色的披肩，

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][hæd; həd] ['dæmpənd] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	in	places	had	dampened	the	hair	of	his	head	.
和	在	地方	有	潮湿	这	头发	的	他的	头	.

有些地方甚至弄湿了他的头发。

[weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz][wet][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [smuːð] ,

Where	the	hair	was	wet	it	lay	dark	and	smooth	,
在哪里	这	头发	曾是	湿的	它	躺	黑暗的	和	光滑的	,

头发湿的时候，颜色深沉而光滑。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ʌp][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [spɑːs] [tʌfts] ,

while	on	the	other	side	it	stuck	up	in	light	and	sparse	tufts	,
尽管	在	这	其他	边	它	卡住	向上	在	光	和	疏	簇绒	,

而另一侧则长出稀疏而轻盈的绒毛。

[laɪk] [strɔːz] [ə'pɒn][ə; eɪ][heɪl] - ['biːt(ə)n] , ['weɪstɪd] ['medəʊ] .

like	straws	upon	a	hail	-	beaten	,	wasted	meadow	.
喜欢	吸管	之上	一个	冰雹	-	被打败	,	浪费	草地	.

就像散落在被冰雹摧残的荒芜草地上的稻草。

[wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] — [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] — - ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

When	the	sentence	was	pronounced	—	death	by	hanging	—	Yanson	suddenly	became
什么时候	这	句子	曾是	发音	—	死亡	经过	绞刑	—	-	突然	成为

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

当判决宣布——绞刑——时，扬森突然变得激动起来。

[hiː; hi] ['redən] ['diːpli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd][ʌn'taɪ][ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

He	reddened	deeply	and	began	to	tie	and	untie	the	shawl	about	his	neck
他	发红	深	和	开始	到	领带	和	解开	这	披肩	关于	他的	脖子

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

as	though	it	were	choking	him	.
作为	尽管	它	是	窒息	他	.

他脸涨得通红，开始不停地系紧和解开脖子上的披肩，仿佛披肩勒得他喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['stjuːpɪdli][ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	waved	his	arms	stupidly	and	said	,
然后	他	挥手	他的	武器	愚蠢地	和	说	,

然后他傻傻地挥舞着手臂说：

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

turning	to	the	judge	who	had	not	read	the	sentence	,
转弯	到	这	法官	WHO	有	不是	读	这	句子	,

转向尚未宣读判决的法官，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	pointing	with	his	finger	at	the	judge	who	read	it	:
和	指向	和	他的	手指	在	这	法官	WHO	读	它	:

他用手指着宣读判决书的法官：

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] . ”

“	He	said	that	I	should	be	hanged	.	”
“	他	说	那	我	应该	是	绞刑	.	”

他说我应该被绞死。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

“	Who	do	you	mean	?	”	asked	the	presiding	judge	,	who	had	pronounced	the
“	WHO	做	你	意思是	?	”	问	这	主持	法官	,	WHO	有	发音	这

['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

sentence	in	a	deep	,
句子	在	一个	深的	,

“你指的是谁？”主审法官问道，他用低沉的声音宣判了刑罚。

[beɪs] [vɔɪs] .
bass voice .
低音 嗓音 .

低音。

['evri] [wʌn] [smaɪld] ; [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [smaɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd]
Every one smiled ; some tried to hide their smiles behind their mustaches and
每一个 一 微笑 ; 一些 尝试 到 隐藏 他们的 微笑 在后面 他们的 胡子 和
[ðeə(r)] ['peɪpəz] .
their papers .
他们的 文件 .

每个人都面带微笑；有些人则试图用胡子和文件来掩饰自己的笑容。

- ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] ,
Yanson pointed his index finger at the presiding judge and answered angrily ,
- 尖 他的 指数 手指 在 这 主持 法官 和 回答 愤怒地 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'skæns] :
looking at him askance :
寻找 在 他 斜视 :

扬森用食指指着主审法官，斜眼怒视着他，愤怒地回答道：

“ [juː; jʊ] ! ”
“ You ! ”
“ 你 ! ”

“你！ ”

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” - [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ]
” Yanson again turned his eyes to the judge who had been silent , restraining a
” - 再次 转向 他的 眼睛 到 这 法官 WHO 有 到过 沉默的 , 限制 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“扬森再次将目光转向一直沉默不语的法官，强忍着笑意，

[huːm] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
whom he felt to be a friend , a man who had nothing to do with
谁 他 毛毡 到 是 一个 朋友 , 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] ['sentəns] ,
the sentence ,
这 句子 ,

他觉得对方是朋友，而对方与判决毫无关系。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :
and repeated :
和 重复 :

并重复：

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] .
“ He said I should be hanged .
“ 他 说 我 应该 是 绞刑 .

他说我应该被绞死。

[waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [biː; bi] [hæŋd] ? ”
Why must I be hanged ? ”
为什么 必须 我 是 绞刑 ? ”

我为什么要被绞死?

“ [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'weɪ] .
“ Take the prisoner away .
” 拿 这 囚犯 离开 .

“把犯人带走。”

” [bʌt; bət] - [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] , [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] ['weɪtɪli] :
” But Yanson succeeded in repeating once more , convincingly and weightily :
” 但 - 成功了 在 重复 一次 更多的 , 令人信服地 和 沉重地 :

但扬森再次成功地重申了这一点，而且他的论述令人信服、掷地有声：

“ [waɪ] [mʌst; məst][ai][bi:; bi] [hæŋd] ?
“ Why must I be hanged ?
” 为什么 必须 我 是 绞刑 ?

“我为什么要被绞死？”

” [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [əb'sɜ:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['æŋgri] [feɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] ,
” He looked so absurd , with his small , angry face , with his outstretched finger ,
” 他 看起来 所以 荒诞 , 和 他的 小的 , 生气的 脸 , 和 他的 伸展 手指 ,

“他那张又小又生气的脸，还有伸出的手指，看起来真是滑稽极了。”

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] ,
that even the soldier of the convoy , breaking the rule ,
那 甚至 这 士兵 的 这 护航 , 打破 这 规则 ,

甚至连车队的士兵也违反了规定。

[sed] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [æz; əz][hi:; hi] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] :
said to him in an undertone as he led him away from the courtroom :
说 到 他 在 一个 底色 作为 他 引领 他 离开 从 这 法庭 :

他领着他离开法庭时，低声对他说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fu:l] , [jʌŋ] [mæn] ! ”
“ You are a fool , young man ! ”
” 你 是 一个 傻子 , 年轻的 男人 ! ”

“你真是个傻瓜，年轻人！”

“ [waɪ] [mʌst; məst][ai][bi:; bi] [hæŋd] ? ” [rɪ'pi:tɪd] - ['stʌbənli] .
“ Why must I be hanged ? ” repeated Yanson stubbornly .
” 为什么 必须 我 是 绞刑 ? ” 重复 - 固执地 .

“我为什么要被绞死？”扬森固执地重复道。

“ [ðel] [swɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [kɪk] . ”
“ They'll swing you up so quickly that you'll have no time to kick . ”
” 他们会 摇摆 你 向上 所以 迅速地 那 你会 有 不 时间 到 踢 . ”

“他们会以极快的速度把你吊起来，让你根本来不及踢。”

“ [ki:p] [stɪl] !
“ Keep still !
” 保持 仍然 !

“保持静止！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒnvɔɪ] ['æŋgrəli] .
” cried the other convoy angrily .
” 哭 这 其他 护航 愤怒地 .

“另一队人愤怒地喊道。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ædɪŋ] :
But he himself could not refrain from adding :
但 他 他自己 可以 不是 避免 从 添加 :

但他本人还是忍不住补充道：

“ [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [tu:] !
“ A robber , too !
” 一个 强盗 , 也 !

“他还是个强盗！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
Why did you take a human life , you fool ?
为什么 做过 你 拿 一个 人类 生活 , 你 傻子 ?

你这个蠢货，为什么要夺走一条人命?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ！ ”
You must hang for that ! ”
你 必须 悬挂 为了 那 ！ ”

你该为此被绞死!

“ [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːd(ə)n][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒə(r)] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
“ They might pardon him , ” said the first soldier , who began to feel sorry for
” 他们 可能 赦免 他 , ” 说 这 第一的 士兵 , WHO 开始 到 感觉 对不起 为了
- .
Yanson .
- .

“他们或许会赦免他，”第一个士兵说道，他开始同情扬松。

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ðel] ['pɑːd(ə)n]['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm] , [wɪl] [ðeɪ] ?
They'll pardon people like him , will they ?
他们会 赦免 人们 喜欢 他 , 将要 他们 ?

他们会赦免像他这样的人吗?

[wel] , [wɪv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .
Well , we've talked enough .
出色地 , 我们已经 谈话 足够的 .

好了，我们谈得够多了。

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] [ə'gen] .
” But Yanson had become silent again .
” 但 - 有 变得 沉默的 再次 .

但扬森又沉默了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He was again placed in the cell in which he had already sat for a
他 曾是 再次 放置 在 这 细胞 在 哪个 他 有 已经 卫星 为了 一个
[mʌnθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] ,
month and to which he had grown accustomed ,
月 和 到 哪个 他 有 生长 习惯 ,

他再次被关进了那间他已经待了一个月、早已习惯的牢房里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] : [tuː; tə] [bləʊz] , [tuː; tə] ['vɒdkə] ,
just as he had become accustomed to everything : to blows , to vodka ,
只是 作为 他 有 变得 习惯 到 一切 : 到 打击 , 到 伏特加酒 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] ,
to the dismal ,
到 这 惨淡 ,

正如他已经习惯了一切：拳打脚踢，伏特加，还有那令人沮丧的.....

[snəʊ] - ['kʌvəd] ['fiːldz] , [wɪð] [ðeə(r)] [snəʊ] - [hiːps] [rɪ'zemblɪŋ] [greɪvz] .
snow - covered fields , with their snow - heaps resembling graves .
雪 - 涵盖 字段 , 和 他们的 雪 - 堆积如山 类似 坟墓 .

白雪皑皑的田野，雪堆如同坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bed] ,
And now he even began to feel cheerful when he saw his bed ,
和 现在 他 甚至 开始 到 感觉 快乐 什么时候 他 锯 他的 床 ,

现在，当他看到自己的床时，甚至开始感到高兴起来。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

the	familiar	window	with	the	grating	,
这	熟悉的	窗户	和	这	格栅	,

那扇熟悉的带格栅的窗户，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ]

and	when	he	was	given	something	to	eat	—	he	had	not	eaten	anything
和	什么时候	他	曾是	给定	某物	到	吃	—	他	有	不是	吃	任何事物

[sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

since	morning	.
自从	早晨	.

当他得到一些食物时——他从早上到现在都没吃过任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,

He	had	an	unpleasant	recollection	of	what	had	taken	place	in	the	court	,
他	有	一个	令人不快的	回忆	的	什么	有	已采取	地方	在	这	法庭	,

他对法庭上发生的事情有着不愉快的记忆。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	of	that	he	could	not	think	—	he	was	unable	to	recall	it	.
但	的	那	他	可以	不是	思考	—	他	曾是	无法	到	记起	它	.

但他想不起来这件事——他记不起来了。

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] .

And	death	by	hanging	he	could	not	picture	to	himself	at	all	.
和	死亡	经过	绞刑	他	可以	不是	图片	到	他自己	在	全部	.

他完全无法想象自己被绞死的样子。

[ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z]

Although	Yanson	had	been	condemned	to	death	,	there	were	many	others
虽然	-	有	到过	谴责	到	死亡	,	那里	是	许多	其他的

['sɪməlɪli] ['sentənst] ,

similarly	sentenced	,
相似地	判刑	,

虽然扬森被判处死刑，但还有许多其他人也被判处了类似的刑罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['krɪmɪn(ə)l] .

and	he	was	not	regarded	as	an	important	criminal	.
和	他	曾是	不是	认为	作为	一个	重要的	刑事	.

他并不被认为是重要的罪犯。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] ['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] [rɪ'spekt] ,

They	spoke	to	him	accordingly	,	with	neither	fear	nor	respect	,
他们	辐	到	他	因此	,	和	两者都不	害怕	也不	尊重	,

他们就这样和他说话，既不害怕也不尊敬。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

just	as	they	would	speak	to	prisoners	who	were	not	to	be	executed	.
只是	作为	他们	会	说话	到	囚犯	WHO	是	不是	到	是	执行	.

就像他们会和那些不会被处决的囚犯交谈一样。

[ðə; ði] ['wɔːdn] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :

The	warden	,	on	learning	of	the	verdict	,	said	to	him	:
这	典狱长	,	在	学习	的	这	判决	,	说	到	他	:

狱长得知判决结果后，对他说：

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [ðev] [hæŋd] [juː; jʊ] ! ”

“	Well	,	my	friend	,	they've	hanged	you	!	”
“	出色地	,	我的	朋友	,	他们有	绞刑	你	!	”

“唉，我的朋友，你被绞死了！”

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] - [dɪs'trʌstfəli] .

“	**When**	**are**	**they**	**going**	**to**	**hang**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Yanson**	**distrustfully**	**.**
”	什么时候	是	他们	去	到	悬挂	我	?	”	问	-	不信任地	.

“他们什么时候绞死我？”扬森不信任地问道。

[ðə; ði] ['wɔːdn] ['mediteit] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	**warden**	**meditated**	**a**	**moment**	**.**
这	典狱长	冥想	一个	片刻	.

典狱长沉思了一会儿。

“ [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɑːti] .

“	**Well**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**wait**	**—**	**until**	**they**	**can**	**get**	**together**	**a**	**whole**	**party**	**.**
”	出色地	,	你会	有	到	等待	—	直到	他们	能	得到	一起	一个	所有的	派对	.

“嗯，你得等等——等到他们能聚齐所有人再说。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

It	**isn't**	**worth**	**bothering**	**for**	**one**	**man**	**,**	**especially**	**for**	**a**	**man**	**like**	**you**	**.**
它	不是	值得	烦人	为了	一	男人	,	尤其	为了	一个	男人	喜欢	你	.

为了一个人费心是没有意义的，尤其是像你这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] . ”

It	**is**	**necessary**	**to**	**work**	**up**	**the**	**right**	**spirit**	**.**	**”**
它	是	必要的	到	工作	向上	这	正确的	精神	.	”

必须营造出正确的氛围。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [pə'sistid] - .

“	**And**	**when**	**will**	**that**	**be**	**?**	**”**	**persisted**	**Yanson**	**.**
”	和	什么时候	将要	那	是	?	”	持续	-	.

“那究竟是什么时候呢？”扬森追问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] [ə'ləʊn]

He	**was**	**not**	**at**	**all**	**offended**	**that**	**it**	**was**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**hang**	**him**	**alone**
他	曾是	不是	在	全部	被冒犯了	那	它	曾是	不是	值得	尽管	到	悬挂	他	独自的

.

:

.

他一点也不生气，因为单独绞死他一个人不值得。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['pəust'pəuniŋ]

He	**did**	**not**	**believe**	**it**	**,**	**but**	**considered**	**it**	**as**	**an**	**excuse**	**for**	**postponing**	
他	做过	不是	相信	它	,	但	经过考虑的	它	作为	一个	原谅	为了	推迟	

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	**execution**	**,**
这	执行	,

他并不相信，但认为这是推迟执行死刑的借口。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ri'vəukɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

preparatory	**to**	**revoking**	**it**	**altogether**	**.**
预备	到	撤销	它	共	.

为彻底撤销该指令做准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [kən'fjuːzd] , ['terəb(ə)l]['məʊmənt] ,

And	**he**	**was**	**seized**	**with**	**joy**	**;**	**the**	**confused**	**,**	**terrible**	**moment**	**,**
和	他	曾是	查获	和	喜悦	;	这	使困惑	,	糟糕的	片刻	,

他欣喜若狂；那混乱而可怕的时刻，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [rɪ'triːtɪd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

of	**which**	**it**	**was**	**so**	**painful**	**to**	**think**	**,**	**retreated**	**far**	**into**	**the**	**distance**	**,**
的	哪个	它	曾是	所以	痛苦	到	思考	,	撤退	远的	进入	这	距离	,

想到它就令人痛苦不堪，它退却到了遥远的远方。

[bɪ'kʌmɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] , [æz; əz] [deθ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] .

becoming	fictitious	and	improbable	,	as	death	always	seems	.
成为	虚拟	和	不太可能	,	作为	死亡	总是	似乎	.

死亡似乎总是显得虚构且不合情理。

" [wen] ? [wen] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔ:dn] , [ə; eɪ] [dʌl] , [mə'rəʊs] [əʊld] [mæn] , ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .

"	When	?	When	?	"	cried	the	warden	,	a	dull	,	morose	old	man	,	growing	angry	.
"	什么时候	?	什么时候	?	"	哭	这	典狱长	,	一个	乏味的	,	忧郁	老的	男人	,	生长	生气的	.

"什么时候？什么时候？"狱长喊道，他是个迟钝、阴郁的老人，越来越生气。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ,

"	It	isn't	like	hanging	a	dog	,
"	它	不是	喜欢	绞刑	一个	狗	,

"这不像吊死一条狗，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [teɪk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:n] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

which	you	take	behind	the	barn	—	and	it	is	done	in	no	time	.
哪个	你	拿	在后面	这	谷仓	—	和	它	是	完毕	在	不	时间	.

你把它带到谷仓后面——很快就能完成。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! "

I	suppose	you	would	like	to	be	hanged	like	that	,	you	fool	!	"
我	认为	你	会	喜欢	到	是	绞刑	喜欢	那	,	你	傻子	!	"

我猜你这个傻瓜，肯定很乐意那样被吊死吧！

" [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] , " [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [fraʊnd] ['streɪndʒli] .

"	I	don't	want	to	be	hanged	,	"	and	suddenly	Yanson	frowned	strangely	.
"	我	不	想	到	是	绞刑	,	"	和	突然	-	皱眉	奇怪的	.

"我不想被绞死，"扬森突然奇怪地皱起了眉头。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hæŋd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	said	that	I	should	be	hanged	,	but	I	don't	want	it	.
"	他	说	那	我	应该	是	绞刑	,	但	我	不	想	它	.

"他说我应该被绞死，但我不想这样。"

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

"	And	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	he	laughed	,	a	hoarse	,
"	和	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	笑了	,	一个	嘶哑	,

"也许这是他一生中第一次笑了，声音嘶哑，

[əb'sɜ:d] , [jet] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['lɑ:ftə(r)] .

absurd	,	yet	gay	and	joyous	laughter	.
荒诞	,	然而	同性恋	和	欢乐	笑声	.

荒诞却又欢快愉悦的笑声。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gu:s] , [ˌdʒi:'eɪ] - [ˌdʒi:'eɪ] - [ˌdʒi:'eɪ] !

It	sounded	like	the	cackling	of	a	goose	,	Ga	-	ga	-	ga	!
它	听起来	喜欢	这	咯咯笑	的	一个	鹅	,	加	-	ga	-	ga	!

听起来像鹅的咯咯声，嘎嘎嘎！

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðen] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['stɜ:nli] .

The	warden	looked	at	him	in	astonishment	,	then	knit	his	brow	sternly	.
这	典狱长	看起来	在	他	在	惊讶	,	然后	针织	他的	眉头	严厉地	.

典狱长惊讶地看着他，然后严厉地皱起了眉头。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fens]

This	strange	gayety	of	a	man	who	was	to	be	executed	was	an	offence
这	奇怪的	同性恋	的	一个	男人	WHO	曾是	到	是	执行	曾是	一个	罪行

[tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

to	the	prison	,
到	这	监狱	,

一个即将被处决的人表现出的这种奇怪的快乐，令监狱感到不快。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [əb'sɜːd] .

as	well	as	to	the	very	executioner	;	it	made	them	appear	absurd	.
作为	出色地	作为	到	这	非常	刽子手	;	它	制成	他们	出现	荒诞	.

甚至连刽子手都觉得荒谬可笑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɔːdn] ,

And	suddenly	,	for	the	briefest	instant	,	it	appeared	to	the	old	warden	,
和	突然	,	为了	这	最简短	立即的	,	它	出现	到	这	老的	典狱长	,

突然间，就在那一瞬间，老典狱长眼前浮现出这样景象：

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

who	had	passed	all	his	life	in	the	prison	,
WHO	有	通过了	全部	他的	生活	在	这	监狱	,

他一生都在监狱里度过，

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɪts] [lɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	who	looked	upon	its	laws	as	the	laws	of	nature	,
和	WHO	看起来	之上	它是	法律	作为	这	法律	的	自然	,

并将它的法则视为自然法则，

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,

that	the	prison	and	all	the	life	within	it	was	something	like	an	insane	asylum	,
那	这	监狱	和	全部	这	生活	之内	它	曾是	某物	喜欢	一个	疯狂的	庇护所	,

监狱以及里面的一切生活都像是一座精神病院。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['wɔːdn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['luːnətɪk] .

in	which	he	,	the	warden	,	was	the	chief	lunatic	.
在	哪个	他	,	这	典狱长	,	曾是	这	首席	疯子	.

其中他，作为典狱长，才是头号疯子。

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
“	呸	!

“呸！”

[ðə; ði]['devə(l)] [teɪk] [juː; jʊ] !

The	devil	take	you	!
这	魔鬼	拿	你	!

魔鬼带走你！

” [ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ə'saɪd] .

”	and	he	spat	aside	.
”	和	他	争吵	旁边	.

他朝旁边吐了口唾沫。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪglɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	Why	are	you	giggling	here	?
”	为什么	是	你	咯咯笑	这里	?

你为什么在这里傻笑?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['dræmˌʃɒp] ! ”

This	is	no	dramshop	!	”
这	是	不	酒馆	!	”

这里可不是酒馆！

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] — [ˌdʒiː'eɪ] - [ˌdʒiː'eɪ] - [ˌdʒiː'eɪ] ! ” [lɑːft] - .

“	And	I	don't	want	to	be	hanged	—	ga	-	ga	-	ga	!	”	laughed	Yanson	.
“	和	我	不	想	到	是	绞刑	—	ga	-	ga	-	ga	!	”	笑了	-	.

“我可不想被绞死——嘎嘎嘎！”扬森大笑道。

“ ['seɪtn] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Satan ! ” muttered the inspector , feeling the need of making the sign of the
“ 撒但 ! ” 低声说道 这 检查员 , 感觉 这 需要 的 制作 这 符号 的 这
[krɒs] .
cross .
叉 .

“撒旦！”督察低声咒骂着，不禁想要划个十字。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
This little man , with his small ,
这 小的 男人 , 和 他的 小的 ,

这个小个子男人，带着他小小的，

['wɪz(ə)nd] [feɪs] — [hiː; hi] [rɪ'zembld] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dev(ə)l] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn]
wizened face — he resembled least of all the devil — but there was that in
干瘪 脸 — 他 类似 至少 的 全部 这 魔鬼 — 但 那里 曾是 那 在
[hɪz; ɪz] ['sɪli] ['gɪglɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['sæŋktəti][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
his silly giggling which destroyed the sanctity and the strength of the prison .
他的 愚蠢的 咯咯笑 哪个 损毁 这 圣洁 和 这 力量 的 这 监狱 .

他那张饱经风霜的脸——他一点也不像魔鬼——但他那傻乎乎的咯咯笑声却破坏了监狱的神圣和坚固。

[ɪf] [hiː; hi] [lɑːft] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [maɪt] [fɔːl]
If he laughed longer , it seemed to the warden as if the walls might fall
如果 他 笑了 更长 , 它 似乎 到 这 典狱长 作为 如果 这 墙壁 可能 落下
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

典狱长觉得，如果他再笑下去，墙壁似乎都要塌下来了。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [melt] [ænd; ənd] [drɒp] [aʊt] ,
the grating melt and drop out ,
这 格栅 熔化 和 降低 出去 ,

磨碎的粉末融化后滴落下来，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːdn] [hɪm'self] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]
as if the warden himself might lead the prisoners to the gates , bowing and
作为 如果 这 典狱长 他自己 可能 带领 这 囚犯 到 这 大门 , 鞠躬 和
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

仿佛狱卒本人会带领囚犯们走到大门前，一边鞠躬一边说道：

“ [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['dʒentlmən] ;
“ Take a walk in the city , gentlemen ;
“ 拿 一个 走 在 这 城市 , 先生们 ;

“先生们，到城里散散步吧；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”
or perhaps some of you would like to go to the village ? ”
或者 也许 一些 的 你 会 喜欢 到 去 到 这 村庄 ? ”

或许你们当中有些人想去村子里看看？

“ ['seɪtn] !
“ Satan !
“ 撒但 !

“撒但！

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪŋkɪŋ] ['kʌnɪŋli] .
” But Yanson had stopped laughing , and was now winking cunningly .
” 但 - 有 停止 笑 , 和 曾是 现在 眨眼 狡猾地 .

“但扬森已经停止了笑声，现在正狡黠地眨着眼睛。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] ， [wɪð] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [θret] ，

“	You	had	better	look	out	！	”	said	the	warden	，	with	an	indefinite	threat	，
”	你	有	更好的	看	出去	！	”	说	这	典狱长	，	和	一个	不定	威胁	，

“你最好小心点！”典狱长带着含糊不清的威胁说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ， ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	he	walked	away	，	glancing	back	of	him	.
和	他	步行	离开	，	瞥了一眼	后退	的	他	.

他转身离开，临走前还回头看了他一眼。

- [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Yanson	was	calm	and	cheerful	throughout	the	evening	.
-	曾是	冷静的	和	快乐	自始至终	这	晚上	.

整个晚上，扬森都保持着平静和愉悦的心情。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ， “ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hæŋd] ， ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm]

He	repeated	to	himself	，	“	I	shall	not	be	hanged	，	”	and	it	seemed	to	him
他	重复	到	他自己	，	“	我	将	不是	是	绞刑	，	”	和	它	似乎	到	他

[səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ，

so	convincing	，
所以	令人信服的	，

他反复对自己说：“我不会被绞死”，而且他觉得这话很有说服力。

[səʊ] [waɪz] ， [səʊ] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ， [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

so	wise	，	so	irrefutable	，	that	it	was	unnecessary	to	feel	uneasy	.
所以	明智的	，	所以	无可辩驳的	，	那	它	曾是	不必要	到	感觉	不安	.

如此睿智，如此无可辩驳，以至于没有必要感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ，

He	had	long	forgotten	about	his	crime	，
他	有	长的	被遗忘的	关于	他的	犯罪	，

他早已忘记了自己犯下的罪行。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [waɪf] .

only	sometimes	he	regretted	that	he	had	not	been	successful	in	attacking	his	master's	wife	.
仅有的	有时	他	后悔	那	他	有	不是	到过	成功的	在	攻击	他的	硕士学位	妻子	.

他只是偶尔会后悔自己没能成功袭击主人的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ðæt] ， [tuː] .

But	he	soon	forgot	that	，	too	.
但	他	很快	忘了	那	，	也	.

但他很快也忘记了这一点。

['evri] ['mɔːnɪŋ] - [ɑːskt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ，

Every	morning	Yanson	asked	when	he	was	to	be	hanged	，
每一个	早晨	-	问	什么时候	他	曾是	到	是	绞刑	，

每天早上，扬森都会问自己什么时候会被绞死。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['æŋgrəli] :

and	every	morning	the	warden	answered	him	angrily	:
和	每一个	早晨	这	典狱长	回答	他	愤怒地	:

每天早上，典狱长都怒气冲冲地回答他：

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ， [juː; jʊ]['dev(ə)l] !

“	Take	your	time	，	you	devil	!
”	拿	你的	时间	，	你	魔鬼	!

“慢慢来，你这魔鬼！”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɒf] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" and he would walk off quickly before Yanson could begin to laugh .
" 和 他 会 走 离开 迅速地 前 - 可以 开始 到 笑 .

“然后他会在扬森开始大笑之前迅速走开。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [mə'nɒtənəsli] [rɪ'piːtɪd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiː][fækt] [ðæt]
And from these monotonously repeated words , and from the fact that
和 从 这些 单调地 重复 字 , 和 从 这 事实 那
[iːtʃ] [deɪ] [keɪm] ,
each day came ,
每个 天 来了 ,

而正是从这些单调重复的话语，以及每一天如期而至的事实中，

[pɑːst] [ænd; ənd] [endid] [æz; əz] ['evri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,
passed and ended as every ordinary day had passed ,
通过了 和 结束 作为 每一个 普通的 天 有 通过了 ,

日子像往常一样过去了，又结束了。

- [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Yanson became convinced that there would be no execution .
- 成为 确信 那 那里 会 是 不 执行 .

扬森确信不会有人被处决。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['traɪəl] ,
He began to lose all memory of the trial ,
他 开始 到 失去 全部 记忆 的 这 审判 ,

他开始逐渐失去关于审判的所有记忆，

[ænd; ənd] [wʊd] [rəʊl] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] ,
and would roll about all day long on his cot ,
和 会 卷 关于 全部 天 长的 在 他的 婴儿床 ,

他整天都在婴儿床上翻来覆去，

['veɪgli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [waɪt] ['meləŋkəli] ['fiːldz] , [wɪð] [ðeə(r)] [snəʊ] -
vaguely and happily dreaming about the white melancholy fields , with their snow -
依稀 和 快乐地 做梦 关于 这 白色的 忧郁 字段 , 和 他们的 雪 -
[maʊndz] ,
mounds ,
土堆 ,

模糊而快乐地梦见那片忧郁的白色田野，以及那里的雪堆。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [rɪ'freʃmənt] [bɑː(r)][æt; ət][ðə; ðiː] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [stɪl]
about the refreshment bar at the railroad station , and about other things still
关于 这 清爽 酒吧 在 这 铁路 车站 , 和 关于 其他 事物 仍然
[mɔː(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [braɪt] .
more vague and bright .
更多的 模糊的 和 明亮的 .

关于火车站的茶点吧，以及其他一些更模糊、更美好的事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [fed] [ɪn][ðə; ðiː]['prɪz(ə)n] ,
He was well fed in the prison ,
他 曾是 出色地美联储 在 这 监狱 ,

他在监狱里吃得很好。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [staʊt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [eəz] .
and somehow he began to grow stout rapidly and to assume airs .
和 不知何故 他 开始 到 生长 肥硕 快速 和 到 认为 播出 .

不知怎的，他开始迅速变得肥胖，并且摆出一副傲慢的样子。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [waɪf] .

“	Now	she	would	have	liked	me	,	”	he	thought	of	his	master's	wife	.
”	现在	她	会	有	喜欢	我	,	”	他	想法	的	他的	硕士学位	妻子	.

“她现在肯定会喜欢我的，”他想到主人的妻子。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [staʊt] — [nɒt] [wɜːs] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	Now	I	am	stout	—	not	worse	-	looking	than	the	master	.
”	现在	我	是	肥硕	—	不是	更糟	-	寻找	比	这	掌握	.

“我现在身材魁梧——但看起来并不比主人差。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['vɒdkə] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

”	But	he	longed	for	a	drink	of	vodka	,	to	drink	and	to	take	a
”	但	他	渴望	为了	一个	喝	的	伏特加酒	,	到	喝	和	到	拿	一个

[raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

ride	on	horseback	,
骑	在	马背	,

但他渴望喝上一杯伏特加，渴望喝酒，渴望骑马。

[tuː; tə] [raɪd] [fɑːst] , ['mædli] .

to	ride	fast	,	madly	.
到	骑	快速地	,	疯狂地	.

飞驰，疯狂地骑行。

[wen] [ðə; ði] ['terərists] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

When	the	terrorists	were	arrested	the	news	of	it	reached	the	prison	.
什么时候	这	恐怖分子	是	被捕	这	消息	的	它	达到	这	监狱	.

恐怖分子被捕后，消息传到了监狱。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['juːʒuəl] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [sed] ['iːgəli] [ænd; ənd]

And	in	answer	to	Yanson's	usual	question	,	the	warden	said	eagerly	and
和	在	回答	到	-	通常	问题	,	这	典狱长	说	急切地	和

[ˌʌnɪk'spektɪdli] :

unexpectedly	:
不料	:

而对于扬森惯常提出的问题，典狱长却出人意料地热情回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] !

“	It	won't	be	long	now	!
”	它	惯于	是	长的	现在	!

“不会太久了！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['kɑːmli] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

”	He	looked	at	Yanson	calmly	with	an	air	of	importance	and	repeated	:
”	他	看起来	在	-	平静地	和	一个	空气	的	重要性	和	重复	:

他神色平静地看着扬森，语气中带着一丝威严，重复道：

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .

“	It	won't	be	long	now	.
”	它	惯于	是	长的	现在	.

“不会太久了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	suppose	in	about	a	week	.
我	认为	在	关于	一个	星期	.

我估计大概一周左右吧。

” - [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [səʊ] ['tɜːbɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]

”	Yanson	turned	pale	,	and	as	though	falling	asleep	,	so	turbid	was	the	look	in
”	-	转向	苍白	,	和	作为	尽管	坠落	睡着了	,	所以	混浊	曾是	这	看	在

[hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [aɪz] ,

his	glassy	eyes	,
他的	玻璃状	眼睛	,

“扬森脸色苍白，仿佛快要睡着了，他那双呆滞的眼睛里透着一股迷离的神情。”

[ɑːskt] :
asked **:**
问 :

问:

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ? ”
“ **Are** **you** **joking** **?** **”**
” 是 你 开玩笑 ? ”

你在开玩笑吗?

“ [fɜːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊkɪŋ] .
“ **First** **you** **could** **not** **wait** **,** **and** **now** **you** **think** **I** **am** **joking** **.**
” 第一的 你 可以 不是 等待 , 和 现在 你 思考 我 是 开玩笑 .

“起初你迫不及待，现在你却认为我在开玩笑。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒəʊk][hɪə(r)] .
We **are** **not** **allowed** **to** **joke** **here** **.**
我们 是 不是 允许 到 开玩笑 这里 .

这里不允许开玩笑。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒəʊk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ,
You **like** **to** **joke** **,** **but** **we** **are** **not** **allowed** **to** **,**
你 喜欢 到 开玩笑 , 但 我们 是 不是 允许 到 ,

你喜欢开玩笑，但我们不能开玩笑。

” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] [wɪð] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
“ **said** **the** **warden** **with** **dignity** **as** **he** **went** **away** **.**
” 说 这 典狱长 和 尊严 作为 他 去 离开 .

“典狱长一边走开一边庄严地说。”

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] ['θɪnə(r)] .
Toward **evening** **of** **that** **day** **Yanson** **had** **already** **grown** **thinner** **.**
朝向 晚上 的 那 天 - 有 已经 生长 更薄 .

那天傍晚时分，扬森已经消瘦了很多。

[hɪz; ɪz][skɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]
His **skin** **,** **which** **had** **stretched** **out** **and** **had** **become** **smooth** **for** **a** **time**
他的 皮肤 , 哪个 有 拉伸 出去 和 有 变得 光滑的 为了 一个 时间
,
,
,

他的皮肤曾一度变得松弛光滑，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['rɪŋklz] ,
was **suddenly** **covered** **with** **a** **multitude** **of** **small** **wrinkles** **,**
曾是 突然 涵盖 和 一个 民众 的 小的 皱纹 ,

突然间，脸上布满了细小的皱纹。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] .
and **in** **places** **it** **seemed** **even** **to** **hang** **down** **.**
和 在 地方 它 似乎 甚至 到 悬挂 向下 .

有些地方甚至看起来都垂下来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] ,
His **eyes** **became** **sleepy** **,**
他的 眼睛 成为 困 ,

他的眼睛开始打瞌睡，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [tɜːn]

and	all	his	motions	were	now	so	slow	and	languid	as	though	each	turn
和	全部	他的	运动	是	现在	所以	慢的	和	慵懒的	作为	尽管	每个	转动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

他现在的所有动作都变得如此缓慢而迟缓，仿佛每一次转头都十分吃力。

[iːtʃ] [muːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

each	move	of	the	fingers	,
每个	移动	的	这	手指	,

手指的每一次移动，

[iːtʃ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ]

each	step	of	the	foot	were	a	complicated	and	cumbersome	undertaking	which
每个	步	的	这	脚	是	一个	复杂的	和	笨重	承诺	哪个

[rɪ'kwaɪəd] ['veri] ['keəf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

required	very	careful	deliberation	.
必需的	非常	小心	审议	.

每一步都是复杂而繁琐的，需要非常仔细地考虑。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	night	he	lay	on	his	cot	,	but	did	not	close	his	eyes	,
在	夜晚	他	躺	在	他的	婴儿床	,	但	做过	不是	关闭	他的	眼睛	,

夜里他躺在小床上，但没有闭上眼睛。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['hevi] [wɪð] [sliːp] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	thus	,	heavy	with	sleep	,	they	remained	open	until	morning	.
和	因此	,	重的	和	睡觉	,	他们	剩余	打开	直到	早晨	.

于是，在睡意袭来的情况下，他们一直营业到天亮。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

“	Aha	!	”	said	the	warden	with	satisfaction	,	seeing	him	on	the	following	day	.
“	啊哈	!	”	说	这	典狱长	和	满意	,	看到	他	在	这	下列的	天	.

“啊哈！”典狱长第二天见到他时满意地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['dræmˌʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] !

“	This	is	no	dramshop	for	you	,	my	dear	!
“	这	是	不	酒馆	为了	你	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，这里可不是你常去的酒馆！”

” [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huːz] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd]

”	With	a	feeling	of	pleasant	gratification	,	like	a	scientist	whose	experiment	had
”	和	一个	感觉	的	令人愉快的	满足感	,	喜欢	一个	科学家	谁	实验	有

[pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [ə'gen] ,

proved	successful	again	,
已证实	成功的	再次	,

“带着一种愉悦的满足感，就像一位科学家的实验再次取得成功一样，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

he	examined	the	condemned	man	closely	and	carefully	from	head	to	foot	.
他	检查	这	谴责	男人	密切	和	小心	从	头	到	脚	.

他从头到脚仔细地检查了被判死刑的人。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] .

Now	everything	would	go	along	as	necessary	.
现在	一切	会	去	沿着	作为	必要的	.

现在一切都会按部就班地进行下去。

['seɪtn] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] , [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Satan	was	disgraced	,	the	sacredness	of	the	prison	and	the	execution	was
撒但	曾是	蒙羞的	,	这	神圣	的	这	监狱	和	这	执行	曾是

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

re	-	established	,
关于	-	已确立的	,

撒旦蒙羞，监狱和死刑的神圣性得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [in'kwaiə] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['pɪti] :

and	the	old	man	inquired	condescendingly	,	even	with	a	feeling	of	sincere	pity	:
和	这	老的	男人	询问	居高临下地	,	甚至	和	一个	感觉	的	真诚	遗憾	:

老人居高临下地问道，语气中却带着一丝真挚的怜悯：

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] [nɒt] ? ”

“	Do	you	want	to	meet	somebody	or	not	?	”
“	做	你	想	到	见面	某人	或者	不是	?	”

你想见见谁吗?

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [wel] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !

“	Well	,	to	say	good	-	by	!
“	出色地	,	到	说	好的	-	经过	!

“好吧，就此道别吧！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ? ”

Have	you	no	mother	,	for	instance	,	or	a	brother	?	”
有	你	不	母亲	,	为了	实例	,	或者	一个	兄弟	?	”

例如，你没有母亲或兄弟吗?

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [hæŋd] , ” [sed] - ['sɒftli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	must	not	be	hanged	,	”	said	Yanson	softly	,	and	looked	askance	at	the
“	我	必须	不是	是	绞刑	,	”	说	-	轻轻	,	和	看起来	斜视	在	这

['wɔːdn] .

warden	.
典狱长	.

“我不能被绞死，”扬森轻声说道，斜眼看着典狱长。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

“	I	don't	want	to	be	hanged	.
“	我	不	想	到	是	绞刑	.

“我不想被绞死。”

” [ðə; ði] ['wɔːdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] .

”	The	warden	looked	at	him	and	waved	his	hand	in	silence	.
”	这	典狱长	看起来	在	他	和	挥手	他的	手	在	沉默	.

典狱长看了他一眼，默默地挥了挥手。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] - [gruː] ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)] .

Toward	evening	Yanson	grew	somewhat	calmer	.
朝向	晚上	-	生长	有些	更平静	.

傍晚时分，扬森的情绪稍微平静了一些。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði] ['klaʊdi] ['wɪntə(r)][skaɪ] [lʊkt] [səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

The	day	had	been	so	ordinary	,	the	cloudy	winter	sky	looked	so	ordinary	,
这	天	有	到过	所以	普通的	,	这	多云	冬天	天空	看起来	所以	普通的	,

这一天如此平凡，阴沉的冬日天空也显得如此平凡。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['saʊndɪd]

the	footsteps	of	people	and	their	conversation	on	matters	of	business	sounded
这	脚步声	的	人们	和	他们的	对话	在	事情	的	商业	听起来

[səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

so	ordinary	,
所以	普通的	,

人们的脚步声和他们谈论生意的谈话听起来都很普通。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['saʊə(r)] [suːp] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

the	smell	of	the	sour	soup	of	cabbage	was	so	ordinary	,
这	闻	的	这	酸的	汤	的	卷心菜	曾是	所以	普通的	,

那碗酸白菜汤的味道很普通，

['kʌstəməri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [siːst] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

customary	and	natural	that	he	again	ceased	believing	in	the	execution	.
习惯	和	自然的	那	他	再次	停止	相信	在	这	执行	.

他再次不再相信死刑，这是习俗和自然的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

But	the	night	became	terrible	to	him	.
但	这	夜晚	成为	糟糕的	到	他	.

但对他来说，那一夜却变得无比难熬。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] - [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪmpli] [æz; əz] ['dɑːknəs] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃəli]

Before	this	Yanson	had	felt	the	night	simply	as	darkness	,	as	an	especially
前	这	-	有	毛毡	这	夜晚	简单地	作为	黑暗	,	作为	一个	尤其

[dɑːk] [taɪm] ,

dark	time	,
黑暗的	时间	,

在此之前，扬森对夜晚的感受仅仅是黑暗，一段格外黑暗的时光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

when	it	was	necessary	to	go	to	sleep	,
什么时候	它	曾是	必要的	到	去	到	睡觉	,

当需要睡觉的时候，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ['neɪtʃə(r)] .

but	now	he	began	to	be	aware	of	its	mysterious	and	uncanny	nature	.
但	现在	他	开始	到	是	意识到的	的	它是	神秘	和	不可思议	自然	.

但现在他开始意识到它神秘莫测的本质。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [deθ] ,

In	order	not	to	believe	in	death	,
在	命令	不是	到	相信	在	死亡	,

为了不相信死亡，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

it	was	necessary	to	hear	and	see	and	feel	ordinary	things	about	him	,
它	曾是	必要的	到	听到	和	看	和	感觉	普通的	事物	关于	他	,

有必要去听、去看、去感受关于他的那些平凡事物。

['fʊtsteps] , ['vɔɪsɪz] , [laɪt] , [ðə; ði] [suːp] [ɒv; əv]['saʊə(r)] ['kæbɪdʒ] .

footsteps	,	voices	,	light	,	the	soup	of	sour	cabbage	.
脚步声	,	声音	,	光	,	这	汤	的	酸的	卷心菜	.

脚步声、人声、光线、酸菜汤。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] ;

But	in	the	dark	everything	was	unnatural	;
但	在	这	黑暗的	一切	曾是	不自然	;

但在黑暗中，一切都显得不自然；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [deθ] .

the	silence	and	the	darkness	were	in	themselves	something	like	death	.
这	沉默	和	这	黑暗	是	在	他们自己	某物	喜欢	死亡	.

寂静和黑暗本身就如同死亡一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [naɪt] [drægd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

And	the	longer	the	night	dragged	the	more	dreadful	it	became	.
和	这	更长	这	夜晚	拖拽	这	更多的	可怕	它	成为	.

夜越长，情况就越发可怕。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [huː] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ]

With	the	ignorant	innocence	of	a	child	or	a	savage	,	who	believe	everything
和	这	无知	无辜	的	一个	孩子	或者	一个	野蛮的	,	WHO	相信	一切

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

像孩子或野蛮人那样无知天真，什么都信以为真。

- [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] : “ [ʃaɪn] !

Yanson	felt	like	crying	to	the	sun	:	“	Shine	!
-	毛毡	喜欢	哭泣	到	这	太阳	:	“	闪耀	!

扬森感觉自己想对着太阳哭喊：“闪耀吧！”

” [hiː; hi] [begd] , [hiː; hi] [ɪm'plɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɪts] [lɒŋ]

”	He	begged	,	he	implored	that	the	sun	should	shine	,	but	the	night	drew	its	long
”	他	乞求	,	他	恳求	那	这	太阳	应该	闪耀	,	但	这	夜晚	画	它是	长的

,

,
,

他恳求，他哀求太阳升起，但黑夜却漫长地笼罩着大地。

[dɑːk] ['aʊəz] [rɪ'mɔːsləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]

dark	hours	remorselessly	over	the	earth	,	and	there	was	no	power	that	could
黑暗的	小时	冷酷无情	超过	这	地球	,	和	那里	曾是	不	力量	那	可以

['hеɪs(ə)n][ɪts] [kɔːs] .

hasten	its	course	.
趋	它是	课程	.

黑暗无情地笼罩着大地，没有任何力量能够加速它的进程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ə'raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] ['kɒnʃəsnəs]

And	this	impossibility	,	arising	for	the	first	time	before	the	weak	consciousness
和	这	不可能	,	产生	为了	这	第一的	时间	前	这	虚弱的	意识

[ɒv; əv] - ,

of	Yanson	,
的	-	,

而这种不可能，第一次出现在意识薄弱的扬森面前，

[fɪld] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] .

filled	him	with	terror	.
已填	他	和	恐怖	.

他感到无比恐惧。

[stɪl] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

Still	not	daring	to	realize	it	clearly	,	he	already	felt	the	inevitability	of
仍然	不是	大胆	到	意识到	它	清楚地	,	他	已经	毛毡	这	必然性	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ,

approaching	death	,
接近	死亡	,

虽然他还不敢彻底认清现实，但他已经感受到死亡不可避免的临近。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] , [wɪð] [bɪ'nʌmd] [fiːt] .

and	felt	himself	making	the	first	step	upon	the	gallows	,	with	benumbed	feet	.
和	毛毡	他自己	制作	这	第一的	步	之上	这	绞刑架	,	和	麻木	脚	.

他感到自己迈出了走上绞刑架的第一步，双脚麻木。

[deɪ] ['kwaiətid] [hɪm] , [bʌt; bət] [naɪt] [ə'gen] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Day	quieted	him	,	but	night	again	filled	him	with	fear	,
天	安静	他	,	但	夜晚	再次	已填	他	和	害怕	,

白昼让他平静，但夜晚又让他充满恐惧。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz]

and	so	it	was	until	one	night	when	he	realized	fully	that	death	was
和	所以	它	曾是	直到	一	夜晚	什么时候	他	已实现	完全	那	死亡	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

就这样，直到有一天晚上，他彻底意识到死亡是不可避免的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [dɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

that	it	would	come	in	three	days	at	dawn	with	the	sunrise	.
那	它	会	来	在	三	天	在	黎明	和	这	日出	.

三天后，它会在黎明时分，随着日出到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [deθ] [wɒz; wəz] ,

He	had	never	thought	of	what	death	was	,
他	有	绝不	想法	的	什么	死亡	曾是	,

他从未想过死亡究竟是什么。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['klɪəli] , [hiː; hi] [sɔː] ,

and	it	had	no	image	to	him	—	but	now	he	realized	clearly	,	he	saw	,
和	它	有	不	图像	到	他	—	但	现在	他	已实现	清楚地	,	他	锯	,

他之前从未见过它——但现在他清楚地意识到，他看到了，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

he	felt	that	it	had	entered	his	cell	and	was	looking	for	him	,
他	毛毡	那	它	有	进入	他的	细胞	和	曾是	寻找	为了	他	,

他感觉它已经进入了他的牢房，并且正在寻找他。

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪts] [hændz] .

groping	about	with	its	hands	.
摸索	关于	和	它是	双手	.

它用手摸索着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

And	to	save	himself	,	he	began	to	run	wildly	about	the	room	.
和	到	节省	他自己	,	他	开始	到	跑步	疯狂地	关于	这	房间	.

为了自保，他开始在房间里疯狂奔跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪts] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃɑːp]

But	the	cell	was	so	small	that	it	seemed	that	its	corners	were	not	sharp
但	这	细胞	曾是	所以	小的	那	它	似乎	那	它是	角落	是	不是	锋利的

[bʌt; bət] [dʌl] ,

but	dull	,
但	乏味的	,

但是这个细胞太小了，以至于它的边角看起来并不尖锐，而是钝的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	that	all	of	them	were	pushing	him	into	the	center	of	the	room	.
和	那	全部	的	他们	是	推动	他	进入	这	中心	的	这	房间	.

他们全都把他推到房间中央。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .

And	**there**	**was**	**nothing**	**behind**	**which**	**to**	**hide**	**.**
和	那里	曾是	没有什么	在后面	哪个	到	隐藏	.

而且他没有任何可以躲藏的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

And	**the**	**door**	**was**	**locked**	**.**
和	这	门	曾是	已锁定	.

门锁上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

And	**it**	**was**	**dark**	**.**
和	它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] ,

Several	**times**	**he**	**struck**	**his**	**body**	**against**	**the**	**walls**	**,**	**making**	**no**	**sound**	**,**
一些	时代	他	击	他的	身体	反对	这	墙壁	,	制作	不	声音	,

他多次用身体撞击墙壁，却没有发出任何声音。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dʌl] , ['empti] [saʊnd] .

and	**once**	**he**	**struck**	**against**	**the**	**door**	**—**	**it**	**gave**	**forth**	**a**	**dull**	**,**	**empty**	**sound**	**.**
和	一次	他	击	反对	这	门	—	它	给予	前进	一个	乏味的	,	空的	声音	.

他猛地撞了一下门——门发出沉闷、空洞的声音。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	**stumbled**	**over**	**something**	**and**	**fell**	**upon**	**his**	**face**	**,**
他	踉跄	超过	某物	和	跌倒	之上	他的	脸	,

他被什么东西绊倒了，脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [hɪm] .

and	**then**	**he**	**felt**	**that**	**IT**	**was**	**going**	**to**	**seize**	**him**	**.**
和	然后	他	毛毡	那	它	曾是	去	到	抢占	他	.

然后他感觉自己要被它抓住了。

['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Lying	**on**	**his**	**stomach**	**,**	**holding**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**hiding**	**his**	**face**	**in**	**the**	**dark**	**,**
说谎	在	他的	胃	,	保持	到	这	地面	,	隐藏	他的	脸	在	这	黑暗的	,

他趴在地上，双手撑着地板，把脸埋在黑暗中。

['dɜːti] ['æsfælt] , - [haul] [ɪn]['terə(r)] .

dirty	**asphalt**	**,**	**Yanson**	**howled**	**in**	**terror**	**.**
肮脏的	沥青	,	-	嚎叫	在	恐怖	.

“肮脏的沥青路面！”扬森惊恐地嚎叫道。

[hiː; hi] [leɪ] ; [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] .

He	**lay**	**;**	**and**	**cried**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**until**	**some**	**one**	**came**	**.**
他	躺	;	和	哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	直到	一些	一	来了	.

他躺着，放声大哭，直到有人过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɒt] ,

And	**when**	**he**	**was**	**lifted**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**seated**	**upon**	**the**	**cot**	**,**
和	什么时候	他	曾是	抬起	从	这	地面	和	坐着	之上	这	婴儿床	,

当他被从地上抱起来放在婴儿床上时，

[ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**cold**	**water**	**was**	**poured**	**over**	**his**	**head**	**,**
和	寒冷的	水	曾是	倾倒	超过	他的	头	,

于是，有人把冷水浇在他的头上。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt][deə(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] [aɪz] .

he	**still**	**did**	**not**	**dare**	**open**	**his**	**tightly**	**closed**	**eyes**	**.**
他	仍然	做过	不是	敢	打开	他的	紧紧	关闭	眼睛	.

他仍然不敢睁开紧闭的双眼。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz] [buːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

He	opened	one	eye	,	and	noticing	some	one's	boot	in	one	of	the	corners	of
他	打开	一	眼睛	,	和	注意到	一些	一个人的	启动	在	一	的	这	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他睁开一只眼睛，注意到房间角落里有一只靴子。

[hiː; hi] [kə'menst] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

he	commenced	crying	again	.
他	开始	哭泣	再次	.

他又开始哭了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	the	cold	water	began	to	produce	its	effect	in	bringing	him	to	his	senses	.
但	这	寒冷的	水	开始	到	生产	它是	影响	在	带来	他	到	他的	感官	.

但冰冷的水开始起效，让他恢复了神智。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒn] ['djuːti] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [mæn] ,

To	help	the	effect	,	the	warden	on	duty	,	the	same	old	man	,
到	帮助	这	影响	,	这	典狱长	在	责任	,	这	相同的	老的	男人	,

为了增强效果，值班的狱警，还是那个老头子，

[əd'mɪnɪstəd] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [bləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] .

administered	medicine	to	Yanson	in	the	form	of	several	blows	upon	the	head	.
管理	药品	到	-	在	这	形式	的	一些	打击	之上	这	头	.

他给扬森下了药，方法是击打他的头部数次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['riːəli] [drəʊv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ə'weɪ]

And	this	sensation	of	life	returning	to	him	really	drove	the	fear	of	death	away
和	这	感觉	的	生活	返回	到	他	真的	驾驶	这	害怕	的	死亡	离开

.

:
.

这种重获新生的感觉彻底驱散了他对死亡的恐惧。

- ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] ,

Yanson	opened	his	eyes	,	and	then	,	his	mind	utterly	confused	,
-	打开	他的	眼睛	,	和	然后	,	他的	头脑	完全地	使困惑	,

扬森睁开眼睛，然后，他的脑子一片混乱。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

he	slept	soundly	for	the	remainder	of	the	night	.
他	睡着了	稳固地	为了	这	余	的	这	夜晚	.

他当晚睡得很香。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [maʊθ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [snɔː] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] ,

He	lay	on	his	back	,	with	mouth	open	,	and	snored	loudly	,	and	between	his	lashes	,
他	躺	在	他的	后退	,	和	嘴	打开	,	和	打鼾	高声	,	和	之间	他的	睫毛	,

他仰面躺着，张着嘴，鼾声如雷，睫毛间，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['taɪtli] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [flæt] , [ded] [aɪz] ,

which	were	not	tightly	closed	,	his	flat	,	dead	eyes	,
哪个	是	不是	紧紧	关闭	,	他的	平坦的	,	死的	眼睛	,

他那双没有紧闭的眼睛，扁平而死寂。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

which	were	upturned	so	that	the	pupil	did	not	show	,	could	be	seen	.
哪个	是	翻转	所以	那	这	瞳孔	做过	不是	展示	,	可以	是	已见	.

可以看到，由于瞳孔被向上翻转，所以无法看到瞳孔。

['leɪtə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['fʊtsteps] , ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [suːp] [ɒv; əv]

Later	,	everything	in	the	world	—	day	and	night	,	footsteps	,	voices	,	the	soup	of
之后	,	一切	在	这	世界	—	天	和	夜晚	,	脚步声	,	声音	,	这	汤	的

['saʊə(r)] ['kæbɪdʒ] ,

sour	cabbage	,
酸的	卷心菜	,

后来，世间万物——日日夜夜，脚步声，人声，酸菜汤，

[prə'djuːst] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['terə(r)] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ]

produced	in	him	a	continuous	terror	,	plunging	him	into	a	state	of	savage
生产	在	他	一个	连续的	恐怖	,	骤降	他	进入	一个	状态	的	野蛮的

[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

uncomprehending	astonishment	.
难以理解	惊讶	.

这让他感到持续的恐惧，使他陷入一种野蛮的、无法理解的震惊状态。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [səʊ] ['mɒnstrəsli]

His	weak	mind	was	unable	to	combine	these	two	things	which	so	monstrously
他的	虚弱的	头脑	曾是	无法	到	结合	这些	二	事物	哪个	所以	极其可怕

[ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] ,

contradicted	each	other	—	the	bright	day	,
矛盾	每个	其他	—	这	明亮的	天	,

他那脆弱的头脑无法将这两件如此截然相反的事情结合起来——晴朗的白天，

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi]

the	odor	and	taste	of	cabbage	—	and	the	fact	that	two	days	later	he
这	气味	和	品尝	的	卷心菜	—	和	这	事实	那	二	天	之后	他

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

卷心菜的气味和味道——以及两天后他必须死去的事实。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

He	did	not	think	of	anything	.
他	做过	不是	思考	的	任何事物	.

他什么也没想。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

He	did	not	even	count	the	hours	,
他	做过	不是	甚至	数数	这	小时	,

他甚至没有计算时间。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn]

but	simply	stood	in	mute	stupefaction	before	this	contradiction	which	tore	his	brain	in
但	简单地	站立	在	沉默的	震惊	前	这	矛盾	哪个	撕裂	他的	脑	在

[tuː] .

two	.
二	.

但他却呆立原地，震惊得说不出话来，这种矛盾让他大脑一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːvnli] [peɪl] , ['naɪðə(r)] [waɪt] [nɔː(r)] [redə(r)] [ɪn] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd]

And	he	became	evenly	pale	,	neither	white	nor	redder	in	parts	,	and	appeared
和	他	成为	均匀地	苍白	,	两者都不	白色的	也不	更红	在	部分	,	和	出现

[tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

to	be	calm	.
到	是	冷静的	.

他的脸色变得均匀苍白，既不苍白也不泛红，看起来很平静。

['əʊnli][hiː; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [siːst] ['sliːpɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Only	he	ate	nothing	and	ceased	sleeping	altogether	.
仅有的	他	吃	没有什么	和	停止	睡眠	共	.

但他什么也不吃，也完全停止了睡眠。

[hiː; hi][sæt][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ɪn] [fraɪt] .

He	sat	all	night	long	on	a	stool	,	his	legs	crossed	under	him	,	in	fright	.
他	卫星	全部	夜晚	长的	在	一个	凳子	,	他的	腿	交叉	在下面	他	,	在	惊吓	.

他整夜坐在凳子上，双腿交叉，惊恐万分。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['kwaɪətli] , ['stelθɪli] , [ænd; ənd] ['sliːpɪli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

Or	he	walked	about	in	his	cell	,	quietly	,	stealthily	,	and	sleepily	looking	about	him	on	all	sides	.
或者	他	步行	关于	在	他的	细胞	,	悄悄	,	悄悄地	,	和	昏昏欲睡地	寻找	关于	他	在	全部	侧面	.

或者他会在牢房里踱来踱去，安静、蹑手蹑脚、昏昏欲睡地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['əʊpən][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

His	mouth	was	half	-	open	all	the	time	,	as	though	from	incessant	astonishment	,
他的	嘴	曾是	一半	-	打开	全部	这	时间	,	作为	尽管	从	不停歇	惊讶	,

他始终半张着嘴，仿佛一直处于惊讶之中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	before	taking	the	most	ordinary	thing	into	his	hands	,
和	前	采取	这	最多	普通的	事物	进入	他的	双手	,

在他拿起最普通的东西之前，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː]['stjuːpɪdlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trʌstfəlɪ] .

he	would	examine	it	stupidly	for	a	long	time	,	and	would	take	it	distrustfully	.
他	会	检查	它	愚蠢地	为了	一个	长的	时间	,	和	会	拿	它	不信任地	.

他会愚蠢地仔细研究它很长时间，并且会抱有怀疑的态度。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðʌs] ,

When	he	became	thus	,
什么时候	他	成为	因此	,

当他变成这样的时候，

[ðə; ðɪ] ['wɔːdən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

the	wardens	as	well	as	the	sentinel	who	watched	him	through	the	little	window	,
这	狱警	作为	出色地	作为	这	哨兵	WHO	观看	他	通过	这	小的	窗户	,

狱警以及透过小窗户监视他的哨兵，

[siːst] ['peɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

ceased	paying	further	attention	to	him	.
停止	付费	更远	注意力	到	他	.

不再理会他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

This	was	the	customary	condition	of	prisoners	,
这	曾是	这	习惯	状况	的	囚犯	,

这是囚犯们通常的处境。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ðɪ] ['wɔːdən] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bləʊ] .

and	reminded	the	wardens	of	cattle	being	led	to	slaughter	after	a	staggering	blow	.
和	提醒	这	狱警	的	牛	存在	引领	到	屠宰	后	一个	令人震惊	吹	.

并提醒看守们，在遭受重创之后，牛群将被牵往屠宰场。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [stʌnd] , [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [deθ] ,
“ Now he is stunned , now he will feel nothing until his very death ,
” 现在 他 是 目瞪口呆 , 现在 他 将要 感觉 没有什么 直到 他的 非常 死亡 ,

“现在他麻木了，直到死亡来临，他将感觉不到任何东西。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] .
” said the warden , looking at him with experienced eyes .
” 说 这 典狱长 , 寻找 在 他 和 经验丰富的 眼睛 .

“典狱长说着，用他那双饱经世故的眼睛看着他。”

“ [ˈaɪvən] !
“ Ivan !
” 伊万 !

“伊万！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ˈaɪvən] ! ”
Ivan ! ”
伊万 ! ”

伊万！

“ [ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [hæŋd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] ,
“ I must not be hanged , ” answered Yanson , in a dull voice ,
” 我 必须 不是 是 绞刑 , ” 回答 - , 在 一个 乏味的 嗓音 ,

“我不能被绞死，”扬森用沉闷的声音回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][dʒɔː] [əˈgen] [druːp] .
and his lower jaw again drooped .
和 他的 降低 颚 再次 下垂 .

他的下巴又耷拉了下来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːdə(r)] .
“ You should not have committed murder .
” 你 应该 不是 有 坚定的 谋杀 .

你不应该犯下谋杀罪。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hæŋd] [ðen] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwɔːdn] ,
You would not be hanged then , ” answered the chief warden ,
你 会 不是 是 绞刑 然后 , ” 回答 这 首席 典狱长 ,

“那你就不会被绞死了，”典狱长回答道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ˈmedlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
a young but very important - looking man with medals on his chest .
一个 年轻的 但 非常 重要的 - 寻找 男人 和 奖牌 在 他的 胸部 .

一位年轻但看起来很重要的男子，胸前佩戴着勋章。

“ [juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːdə(r)] , [jet] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ? ”
“ You committed murder , yet you do not want to be hanged ? ”
” 你 坚定的 谋杀 , 然而 你 做 不是 想 到 是 绞刑 ? ”

“你犯了谋杀罪，却不想被绞死？”

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
“ He wants to kill human beings without paying for it .
” 他 想要 到 杀 人类 生物 没有 付费 为了 它 .

“他想杀人却不想付出代价。”

[fuːl] ! [fuːl] ! ” [sed] [əˈnʌðə(r)] .
Fool ! fool ! ” said another .
傻子 ! 傻子 ! ” 说 其他 .

“傻瓜！傻瓜！”另一个人说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , ” [sed] - .

“	I	don't	want	to	be	hanged	,	”	said	Yanson	.
”	我	不	想	到	是	绞刑	,	”	说	-	.

“我不想被绞死，”扬森说。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] ,

“	Well	,	my	friend	,	you	may	want	it	or	not	,	that's	your	affair	,
”	出色地	,	我的	朋友	,	你	可能	想	它	或者	不是	,	那就是	你的	事务	,

“嗯，我的朋友，你想要也好，不想也罢，那是你自己的事。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːdn] [ɪn'dɪfrəntli] .

”	replied	the	chief	warden	indifferently	.
”	回复	这	首席	典狱长	漠不关心	.

”” 典狱长冷漠地回答道。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .

“	Instead	of	talking	nonsense	,	you	had	better	arrange	your	affairs	.
”	反而	的	说	废话	,	你	有	更好的	安排	你的	事务	.

与其胡说八道，你最好还是先处理好自己的事情。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	still	have	something	.	”
你	仍然	有	某物	.	”

你仍然拥有一些东西。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .

“	He	has	nothing	.
”	他	有	没有什么	.

他一无所有。

[wʌn] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

One	shirt	and	a	suit	of	clothes	.
一	衬衫	和	一个	套装	的	衣服	.

一件衬衫和一套衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] !

And	a	fur	cap	!
和	一个	毛皮	帽	!

还有一顶毛皮帽！

[ə; eɪ] [spɔːt] !

A	sport	!
一个	运动	!

一项运动！

” [ðʌs] [taɪm] [pɑːst] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] .

”	Thus	time	passed	until	Thursday	.
”	因此	时间	通过了	直到	周四	.

时间就这样过去了，直到星期四。

[ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['entəd] - [sel] ,

And	on	Thursday	,	at	midnight	a	number	of	people	entered	Yanson's	cell	,
和	在	周四	,	在	午夜	一个	数字	的	人们	进入	-	细胞	,

[ænd; ənd][wʌn][mæn] ,

and	one	man	,
和	一	男人	,

周四午夜时分，一些人进入了扬森的牢房，其中一人……

[wɪð] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] , [sed] :

with	shoulder	-	straps	,	said	:
和	肩膀	-	肩带	,	说	:

配有肩带，他说道：

“ [wel] , [get] ['redi] .
“ Well , get ready .
” 出色地 , 得到 准备好 .

“好了，准备一下。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
We must go .
我们 必须 去 .

我们必须走了。

” - , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['draʊzɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
” Yanson , moving slowly and drowsily as before ,
” - , 移动 缓慢地 和 昏昏欲睡地 作为 前 ,

“扬森像之前一样，动作缓慢而昏昏欲睡，

[pʊt] [ɒn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] - [red] ['mʌflə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
put on everything he had and tied his muddy - red muffler about his neck .
放 在 一切 他 有 和 系 他的 浑 - 红色的 围巾 关于 他的 脖子 .

他穿上所有能穿的衣服，把沾满泥土的红色围巾系在脖子上。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [sed] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [waɪl]
The man with shoulder - straps , smoking a cigarette , said to some one while
['wɒtʃɪŋ] - [dres] :
watching Yanson dress :
观看 - 裙子 :

那个穿着肩带、叼着烟的男人一边看着扬森穿衣服，一边对某人说：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] .
“ What a warm day this will be .
” 什么 一个 温暖的 天 这 将要 是 .

今天天气真暖和啊。

['riːəl] [sprɪŋ] .
Real spring .
真实的 春天 .

真正的春天。

” - [smɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,
” Yanson's small eyes were closing ; he seemed to be falling asleep ,
” - 小的 眼睛 是 结束 ; 他 似乎 到 是 坠落 睡着了 ,

“扬森的小眼睛渐渐闭上，他似乎快要睡着了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːdn] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] :
and he moved so slowly and stiffly that the warden cried to him :
和 他 已搬 所以 缓慢地 和 僵硬地 那 这 典狱长 哭 到 他 :

他动作缓慢僵硬，以至于典狱长对他喊道：

“ [heɪ] , [ðeə(r)] ! ['kwɪkə(r)] !
“ Hey , there ! Quicker !
” 嘿 , 那里 ! 更快 !

“嘿，喂！快点！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ?
Have you fallen asleep ?
有 你 倒下 睡着了 ?

你睡着了吗?

” ['sʌd(ə)nli] - [stɒpt] .
” Suddenly Yanson stopped .
” 突然 - 停止 .

“突然，扬森停了下来。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	don't	want	to	be	hanged	,	”	said	he	.
”	我	不	想	到	是	绞刑	,	”	说	他	.

“我不想被绞死，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪd] [ə'biːdiəntli]

He	was	taken	by	the	arms	and	led	away	,	and	began	to	stride	obediently
他	曾是	已采取	经过	这	武器	和	引领	离开	,	和	开始	到	步幅	顺从地

, ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

,	raising	his	shoulders	.
,	提高	他的	肩膀	.

他被抓住胳膊带走了，开始顺从地迈着大步走，耸了耸肩。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] , [sprɪŋ] [eə(r)] ,

Outside	he	found	himself	in	the	moist	,	spring	air	,
外部	他	成立	他自己	在	这	潮湿	,	春天	空气	,

他走到户外，发现自己置身于潮湿的春日空气中。

[ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

and	beads	of	sweat	stood	under	his	little	nose	.
和	珠子	的	汗	站立	在下面	他的	小的	鼻子	.

他的小鼻子下面渗出了汗珠。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,

Notwithstanding	that	it	was	night	,
虽然	那	它	曾是	夜晚	,

尽管当时已是夜晚，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɔːɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

it	was	thawing	very	strongly	and	drops	of	water	were	dripping	upon	the
它	曾是	解冻	非常	强烈	和	滴	的	水	是	滴落	之上	这

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

冰雪剧烈融化，水滴滴落在石头上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['klæŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

And	waiting	while	the	soldiers	,	clanking	their	sabres	and	bending	their	heads	,
和	等待	尽管	这	士兵	,	叮当作响	他们的	军刀	和	弯曲	他们的	头部	,

士兵们挥舞着马刀，低着头，静静地等待着。

[wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [blæk] ['kærɪdʒ] ,

were	stepping	into	the	unlighted	black	carriage	,
是	步进	进入	这	未点亮	黑色的	运输	,

我们正步入那辆没有灯光的黑色马车，

- ['leɪzɪli] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['bædli] [taɪd]

Yanson	lazily	moved	his	finger	under	his	moist	nose	and	adjusted	the	badly	tied
-	懒洋洋	已搬	他的	手指	在下面	他的	潮湿	鼻子	和	调整	这	糟糕	系

['mʌflə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

muffler	about	his	neck	.
围巾	关于	他的	脖子	.

扬森懒洋洋地用手指拨弄着湿漉漉的鼻子，调整了一下脖子上系得乱七八糟的围巾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔ'rjɔl]

WE	COME	FROM	ORYOL
我们	来	从	奥利奥尔

我们来自奥里约尔

[ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'demd]

The	same	council	-	chamber	of	the	military	district	court	which	had	condemned
这	相同的	理事会	-	房间	的	这	军队	区	法庭	哪个	有	谴责

- [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

Yanson	had	also	condemned	to	death	a	peasant	of	the	Government	of
-	有	还	谴责	到	死亡	一个	农民	的	这	政府	的

[ɔ'rjɔl] ,

Oryol	,
奥廖尔	,

判处扬松死刑的同一军事区法院法庭，也曾判处奥廖尔政府的一名农民死刑。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - , [ˌmi:'kaɪl] - , ['nɪkneɪmd] - , ['ɔ:lsəʊ] - .

of	the	District	of	Yeletzk	,	Mikhail	Golubets	,	nicknamed	Tsiganok	,	also	Tatarin	.
的	这	区	的	-	,	米哈伊尔	-	,	绰号	-	,	还	-	.

米哈伊尔·戈卢贝茨（Mikhail Golubets）是叶莱茨克区的县长，绰号齐加诺克（Tsiganok），也叫鞑靼人。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kraɪm] , ['pru:vn; 'prəʊvn] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [θri:]

His	latest	crime	,	proven	beyond	question	,	had	been	the	murder	of	three
他的	最新的	犯罪	,	已证实	超过	问题	,	有	到过	这	谋杀	的	三

['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:md] ['rɒbəri] .

people	and	armed	robbery	.
人们	和	武装	抢劫	.

经无可辩驳地证实，他最近犯下的罪行是谋杀三人和持械抢劫。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [pɑ:st] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

Behind	that	,	his	dark	past	disappeared	in	a	depth	of	mystery	.
在后面	那	,	他的	黑暗的	过去的	消失	在	一个	深度	的	神秘	.

在那之后，他黑暗的过去消失在了神秘的深处。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪg] ['ru:məz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

There	were	vague	rumors	that	he	had	participated	in	a	series	of	other
那里	是	模糊的	谣言	那	他	有	参与	在	一个	系列	的	其他

['mə:də] [ænd; ənd] ['rɔbəri] ,

murders	and	robberies	,
谋杀案	和	抢劫	,

有传言说他参与了一系列其他谋杀和抢劫案。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:k] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] ,

and	in	his	path	there	was	felt	to	be	a	dark	trail	of	blood	,
和	在	他的	小路	那里	曾是	毛毡	到	是	一个	黑暗的	踪迹	的	血	,

在他前进的路上，似乎有一条黑色的血迹。

['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [dɪ'bɔ:tʃəri] .

fire	,	and	drunken	debauchery	.
火	,	和	醉	放荡	.

火灾，以及醉酒狂欢。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['mɜ:dərə(r)] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['frænˌknəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['skɔ:nfəli]

He	called	himself	murderer	with	utter	frankness	and	sincerity	,	and	scornfully
他	称为	他自己	凶手	和	说出	坦率	和	诚意	,	和	轻蔑地

[rɪ'gɑ:dɪd] [ðəʊz] [hu:] ,

regarded	those	who	,
认为	那些	WHO	,

他坦率真诚地称自己为杀人犯，并蔑视那些……

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [staɪld] [ðəm'selvz] “ [ɛkspɹ'ɒpɹɪˌeɪtəz] .

according	to	the	latest	fashion	,	styled	themselves	“	expropriators	.
根据	到	这	最新的	时尚	,	风格	他们自己	“	征用者	.

根据最新时尚潮流，他们把自己塑造成“侵占者”。

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [kraɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] ,
" **Of his last crime , since it was useless for him to deny anything ,**
" 的 他的 最后的 犯罪 , 自从 它 曾是 无用 为了 他 到 否定 任何事物 ,

"至于他犯下的最后一桩罪行，既然他否认任何事情都无济于事，

[hiː; hi] [spəʊk] ['friːli] [ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] , [bʌt; bət][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst] ,
he spoke freely and in detail , but in answer to questions about his past ,
他 辐 自由 和 在 细节 , 但 在 回答 到 问题 关于 他的 过去的 ,

他畅所欲言，谈吐详尽，但当被问及他的过去时，

[hiː; hi] ['mɪəli] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['hwisl] , [ænd; ənd] [sed] :
he merely gritted his teeth , whistled , and said :
他 仅仅 磨碎的 他的 牙齿 , 吹口哨 , 和 说 :

他只是咬紧牙关，吹了声口哨，说道：

" [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] !
" **Search for the wind of the fields !**
" 搜索 为了 这 风 的 这 字段 !

"寻找田野的风！"

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ɪn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , - [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
" **When he was annoyed in cross - examination , Tsiganok assumed a serious**
" 什么时候 他 曾是 恼怒 在 叉 - 考试 , - 假定 一个 严肃的
[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] :
and dignified air :
和 凝重 空气 :

"在接受交叉询问时，当齐加诺克感到恼怒时，他会摆出一副严肃而庄重的姿态：

" [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɔ'rjɔl] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəbred] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['greɪvli] [ænd; ənd]
" **All of us from Oryol are thoroughbreds , " he would say gravely and**
" 全部 的 我们 从 奥廖尔 是 纯种马 , " 他 会 说 严重地 和
[dɪ'lɪbərətli] .
deliberately .
故意地 .

"我们奥廖尔人都是纯种马，"他会严肃而坚定地说。

" [ɔ'rjɔl] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] [θiːvz] .
" **Oryol and Kroma are the homes of first - class thieves .**
" 奥廖尔 和 - 是 这 房屋 的 第一的 - 班级 窃贼 .

"奥廖尔和克罗马是顶级盗贼的故乡。"

[ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [θiːvz] .
Karachev and Livna are the breeding - places of thieves .
卡拉切夫 和 - 是 这 选育 - 地方 的 窃贼 .

卡拉切夫和利夫纳是盗贼的滋生地。

[ænd; ənd] - — [ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ɔːl] [θiːvz] .
And Yeletz — is the parent of all thieves .
和 - — 是 这 父母 的 全部 窃贼 .

而叶列茨——是所有窃贼的鼻祖。

[naʊ] — [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][seɪ] ?
Now — what else is there to say ?
现在 — 什么 别的 是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] - (['dʒɪpsi]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **He was nicknamed Tsiganok (gypsy) because of his appearance and his**
" 他 曾是 绰号 - (吉普赛人) 因为 的 他的 外貌 和 他的
['θiːvɪʃ] ['mænə(r)] .
thievish manner .
鬼头鬼脑 方式 .

"他因为外表和偷窃行为而被戏称为 Tsiganok（吉普赛人）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] - [heəd] , [liːn] , [wɪð] ['jeləʊ] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] , “ ['tɑːtə(r)] - [laɪk]

He	was	black	-	haired	,	lean	,	with	yellow	spots	on	his	prominent	,	“	Tartar	-	like
他	曾是	黑色的	-	头发	,	倾斜	,	和	黄色的	地点	在	他的	著名的	,	“	鞑靼	-	喜欢

[tʃiːk] - [bəʊnz] .

cheek	-	bones	.
脸颊	-	骨头	.

他黑发瘦削，颧骨突出，像“鞑靼人”一样，上面有黄色的斑点。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [swɪft] , [briːf] , [bʌt; bət] ['fɪəfəli] [də'rekt][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ,

His	glance	was	swift	,	brief	,	but	fearfully	direct	and	searching	,
他的	瞥一眼	曾是	迅速	,	简短的	,	但	恐惧地	直接的	和	搜索	,

他的目光迅速而短暂，却又令人畏惧地直视和审视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]

and	the	thing	upon	which	he	looked	for	a	moment	seemed	to	lose
和	这	事物	之上	哪个	他	看起来	为了	一个	片刻	似乎	到	失去

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他目光所及之处，似乎有什么东西失去了。

[siːmd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]

seemed	to	deliver	up	to	him	a	part	of	itself	,	and	to	become	something
似乎	到	递送	向上	到	他	一个	部分	的	本身	,	和	到	变得	某物

[els] .

else	.
别的	.

似乎将自身的一部分交付给他，并变成了另一种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [æt; ət] [wɪtʃ]

It	was	just	as	unpleasant	and	repugnant	to	take	a	cigarette	at	which
它	曾是	只是	作为	令人不快的	和	令人厌恶的	到	拿	一个	卷烟	在	哪个

[hiː; hi] [lʊkt] ,

he	looked	,
他	看起来	,

当他看着你抽烟时，你却抽了起来，这同样令人不快和反感。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

as	though	it	had	already	been	in	his	mouth	.
作为	尽管	它	有	已经	到过	在	他的	嘴	.

仿佛它原本就已经在他的嘴里一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒnstənt] ['restləsnəs] [ɪn][hɪm] , [naʊ] ['twɪstɪŋ] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ][ræg] ,

There	was	a	certain	constant	restlessness	in	him	,	now	twisting	him	like	a	rag	,
那里	曾是	一个	肯定	持续的	躁动不安	在	他	,	现在	扭曲	他	喜欢	一个	抹布	,

他身上一直有一种躁动不安的情绪，现在这种情绪像破布一样把他扭来扭去。

[naʊ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɔɪlɪŋ] [lɪv; laɪv]['waɪərz] .

now	throwing	him	about	like	a	body	of	coiling	live	wires	.
现在	投掷	他	关于	喜欢	一个	身体	的	卷绕	居住	电线	.

现在他像一堆缠绕的带电电线一样被扔来扔去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst][baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

And	he	drank	water	almost	by	the	bucket	.
和	他	喝	水	几乎	经过	这	桶	.

他几乎是一桶一桶地喝水。

[tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] , ['fɜːmli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ,

To	all	questions	during	the	trial	he	answered	shortly	,	firmly	,	jumping	up	quickly	,
到	全部	问题	期间	这	审判	他	回答	不久	,	牢牢	,	跳	向上	迅速地	,

庭审期间，他对所有问题都回答得简短而坚定，并迅速起身。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	at	times	he	seemed	to	answer	even	with	pleasure	.
和	在	时代	他	似乎	到	回答	甚至	和	乐趣	.

有时他似乎甚至乐于回答。

“ [kə'rekt] !

“	Correct	!
”	正确的	!

“正确的!

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

”	he	would	say	.
”	他	会	说	.

他会这样说。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	emphasized	it	.
有时	他	强调	它	.

有时他会强调这一点。

“ [kɔː(r)] - [ɑː(r)] - [rɛkt] !

“	Cor	-	r	-	rect	!
”	科尔	-	r	-	直角	!

“正确!”

” [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['sʌd(ə)nli] ,

”	At	one	time	,	suddenly	,
”	在	一	时间	,	突然	,

“曾几何时，突然间，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]

when	they	were	speaking	of	something	that	would	hardly	have	seemed	to
什么时候	他们	是	请讲	的	某物	那	会	几乎	有	似乎	到

[sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,

suggest	it	,
建议	它	,

当他们谈论一些似乎很难让人联想到这一点的事情时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] :

he	jumped	to	his	feet	and	asked	the	presiding	judge	:
他	跳了起来	到	他的	脚	和	问	这	主持	法官	:

他猛地站起身，问主审法官：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ? ”

“	Will	you	allow	me	to	whistle	?	”
”	将要	你	允许	我	到	哨	?	”

“请允许我吹口哨。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [sə'praɪzd] .

“	What	for	?	”	asked	the	judge	,	surprised	.
”	什么	为了	?	”	问	这	法官	,	惊讶	.

“为什么？”法官惊讶地问道。

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

“	They	said	that	I	gave	the	signal	to	my	comrades	.
”	他们	说	那	我	给予	这	信号	到	我的	同志们	.

“他们说我向我的战友们发出了信号。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .

I	would	like	to	show	you	how	.
我	会	喜欢	到	展示	你	如何	.

我想向你展示一下方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	is	very	interesting	.
它	是	非常	有趣的	.

这很有意思。

〃 [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'sent] , ['sʌmwɒt] ['wʌndrɪŋli] .

〃	The	judge	consented	,	somewhat	wonderingly	.
〃	这	法官	同意	,	有些	惊奇地	.

法官有些疑惑地同意了。

- ['kwɪkli] [pleɪst] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,

Tsiganok	quickly	placed	four	fingers	in	his	mouth	,	two	fingers	of	each	hand	,
-	迅速地	放置	四	手指	在	他的	嘴	,	二	手指	的	每个	手	,

齐加诺克迅速将四根手指放进嘴里，每只手两根手指。

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪəsli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ded] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːruːm; 'kɔːtrʊm][wɒz; wəz]

rolled	his	eyes	fiercely	—	and	then	the	dead	air	of	the	courtroom	was
滚动	他的	眼睛	激烈地	—	和	然后	这	死的	空气	的	这	法庭	曾是

['sʌd(ə)nli] [rent] [baɪ][ə; eɪ] ['riːəl] ,

suddenly	rent	by	a	real	,
突然	租	经过	一个	真实的	,

他狠狠地翻了个白眼——然后，法庭上死寂的气氛突然被一声真实的.....

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

荒野，

['mɜːrdərərz] ['wɪs(ə)l] — [æt; ət] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] [liːp] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz]

murderer's	whistle	—	at	which	frightened	horses	leap	and	rear	on	their	hind	legs
凶手的	哨	—	在	哪个	害怕	马匹	飞跃	和	后部	在	他们的	后	腿

[ænd; ənd]['hjuːmən]['feɪsɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [blɑːntʃ] .

and	human	faces	involuntarily	blanch	.
和	人类	面孔	不由自主	焯水	.

凶手的哨声——听到这声音，受惊的马会跳起来，后腿直立，人的脸也会不由自主地变得苍白。

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsineit] , [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	mortal	anguish	of	him	who	is	to	be	assassinated	,	the	wild	joy	of	the
这	凡人	痛苦	的	他	WHO	是	到	是	被暗杀	,	这	荒野	喜悦	的	这

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	,
凶手	,

被刺杀者临死前的痛苦，以及凶手的狂喜，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːl] ,

the	dreadful	warning	,	the	call	,
这	可怕	警告	,	这	称呼	,

那可怕的警告，那呼唤，

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['ɔːtəm] [naɪt] — [ɔːl] [ðɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	gloom	and	loneliness	of	a	stormy	autumn	night	—	all	this	rang	in	his
这	愁云	和	孤独	的	一个	暴风雨	秋天	夜晚	—	全部	这	响铃	在	他的

['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,

piercing	shriek	,
冲孔	尖叫	,

暴风雨秋夜的阴郁和孤独——这一切都在他的尖锐尖叫声中回荡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['hjuːmən][nɔː(r)] ['biːstli] .

which	was	neither	human	nor	beastly	.
哪个	曾是	两者都不	人类	也不	兽	.

它既非人类也非野兽。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] — [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət] - , [ænd; ənd] -

The	presiding	officer	shouted	—	then	waved	his	arm	at	Tsiganok	,	and	Tsiganok
这	主持	官	喊叫	—	然后	挥手	他的	手臂	在	-	,	和	-

[ə'biːdiəntli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

obediently	became	silent	.
顺从地	成为	沉默的	.

主持官大声喊叫，然后向齐加诺克挥了挥手臂，齐加诺克便顺从地安静了下来。

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːriə] , [hiː; hi] [sæt]

And	,	like	an	artist	who	had	triumphantly	performed	a	difficult	aria	,	he	sat
和	,	喜欢	一个	艺术家	WHO	有	凯旋而归	执行	一个	难的	咏叹调	,	他	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

就像一位成功演唱了一首高难度咏叹调的艺术家一样，他坐了下来。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]

wiped	his	wet	fingers	upon	his	coat	,	and	surveyed	those	present	with	an	air
擦拭	他的	湿的	手指	之上	他的	外套	,	和	调查	那些	展示	和	一个	空气

[ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	satisfaction	.
的	满意	.

他用外套擦了擦湿漉漉的手指，满意地环视着在场的人。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ! ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

“	What	a	robber	!	”	said	one	of	the	judges	,	rubbing	his	ear	.
“	什么	一个	强盗	!	”	说	一	的	这	法官	,	擦	他的	耳朵	.

“真是个强盗！”其中一位法官一边揉着耳朵一边说道。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] ['rʌʃ(ə)n] [bɪəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Another	one	,	however	,	with	a	wild	Russian	beard	,	but	with	the	eyes	of	a
其他	一	,	然而	,	和	一个	荒野	俄语	胡须	,	但	和	这	眼睛	的	一个

['tɑːtə(r)] ,

Tartar	,
鞑靼	,

然而，另一个男人却留着狂野的俄罗斯式胡须，但眼睛却像鞑靼人。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [geɪzd] ['pensɪvli] [ə'bʌv] - [hed] , [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd]

like	those	of	Tsiganok	,	gazed	pensively	above	Tsiganok's	head	,	then	smiled	and
喜欢	那些	的	-	,	凝视	若有所思地	多于	-	头	,	然后	微笑	和

[ri'mɑːk] :

remarked	:
评论	:

像齐加诺克的那些人一样，若有所思地望着齐加诺克的头顶，然后微笑着说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	It	is	indeed	interesting	.
“	它	是	的确	有趣的	.

“这确实很有趣。”

” [wɪð] [laɪt] [hɑːts] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

”	With	light	hearts	,	without	mercy	,	without	the	slightest	pangs	of	conscience	,
”	和	光	心	,	没有	怜悯	,	没有	这	丝毫	疼痛	的	良心	,

“心无旁骛，冷酷无情，毫无良心不安，

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [brɔːt] [aʊt] [ə'genst] - [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [deθ] .

the	judges	brought	out	against	Tsiganok	a	verdict	of	death	.
这	法官	带来	出去	反对	-	一个	判决	的	死亡	.

法官们对齐加诺克判处死刑。

“ [kə'rekt] ! ” [sed] - , [wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

“	Correct	!	”	said	Tsiganok	,	when	the	verdict	was	pronounced	.
“	正确的	!	”	说	-	,	什么时候	这	判决	曾是	发音	.

“正确！”齐加诺克在宣判时说道。

“ [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [biːm] ! [kə'rekt] !

“	In	the	open	field	and	on	a	cross	-	beam	!	Correct	!
“	在	这	打开	场地	和	在	一个	叉	-	光束	!	正确的	!

“在开阔的场地和横梁上！正确！”

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] , [hiː; hi] [həːl] [wɪð] [brə'vɑːdəʊ] :

”	And	turning	to	the	convoy	,	he	hurled	with	bravado	:
”	和	转弯	到	这	护航	,	他	投掷	和	虚张声势	:

“然后他转向车队，虚张声势地喊道：”

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ?

“	Well	,	are	we	not	going	?
“	出色地	,	是	我们	不是	去	?

“那我们不去吗？”

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ]['saʊə(r)] - [kəʊt] .

Come	on	,	you	sour	-	coat	.
来	在	,	你	酸的	-	外套	.

拜托，你这酸溜溜的家伙。

[ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] — [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

And	hold	your	gun	—	I	might	take	it	away	from	you	!
和	抓住	你的	枪	—	我	可能	拿	它	离开	从	你	!

把你的枪拿好——我可能会把它从你手里夺走！

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stɜːnli] , [wɪð] [fɪə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd]

”	The	soldier	looked	at	him	sternly	,	with	fear	,	exchanged	glances	with	his	comrade
”	这	士兵	看起来	在	他	严厉地	,	和	害怕	,	交换	眼神	和	他的	同志

,

,

,

士兵神色严厉，带着恐惧地看着他，并与他的战友交换了一个眼神。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	felt	the	lock	of	his	gun	.
和	毛毡	这	锁	的	他的	枪	.

他摸到了枪的锁。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	other	did	the	same	.
这	其他	做过	这	相同的	.

另一个人也做了同样的事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ðə; ði]['səʊldʒəz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɔːkɪŋ]

And	all	the	way	to	the	prison	the	soldiers	felt	that	they	were	not	walking
和	全部	这	方式	到	这	监狱	这	士兵	毛毡	那	他们	是	不是	步行

[bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

but	flying	through	the	air	—	as	if	hypnotized	by	the	prisoner	,
但	飞行	通过	这	空气	—	作为	如果	被催眠	经过	这	囚犯	,

士兵们一路前往监狱，感觉自己不是在走路，而是在空中飞翔——仿佛被囚犯催眠了一样。

[ðeɪ] [felt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] , [nɔː(r)]

they	felt	neither	the	ground	beneath	their	feet	,	nor	the	passage	of	time	,	nor
他们	毛毡	两者都不	这	地面	下面	他们的	脚	,	也不	这	通道	的	时间	,	也不

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们既感觉不到脚下的土地，也感觉不到时间的流逝，甚至感觉不到自己。

['mɪʃkə] - , [laɪk] - , [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɪn]['prɪz(ə)n]

Mishka	Tsiganok	,	like	Yanson	,	had	had	to	spend	seventeen	days	in	prison
米什卡	-	,	喜欢	-	,	有	有	到	花费	十七	天	在	监狱

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

before	his	execution	.
前	他的	执行	.

米什卡·齐加诺克和扬松一样，在被处决前已经在监狱里待了十七天。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [pɑːst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	all	seventeen	days	passed	as	though	they	were	one	day	—	they	were
和	全部	十七	天	通过了	作为	尽管	他们	是	一	天	—	他们	是

[baʊnd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

bound	up	in	one	inextinguishable	thought	of	escape	,
边界	向上	在	一	不灭的	想法	的	逃脱	,

十七天仿佛只过了一天——他们心中只有一个挥之不去的逃跑念头。

[ɒv; əv] ['friːdəm] , [ɒv; əv] [laɪf] .

of	freedom	,	of	life	.
的	自由	,	的	生活	.

自由，生命。

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv] - ,

The	restlessness	of	Tsiganok	,
这	躁动不安	的	-	,

齐加诺克的躁动不安

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['wɪndəʊ]

which	was	now	repressed	by	the	walls	and	the	bars	and	the	dead	window
哪个	曾是	现在	压抑	经过	这	墙壁	和	这	酒吧	和	这	死的	窗户

[θruː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

through	which	nothing	could	be	seen	,
通过	哪个	没有什么	可以	是	已见	,

这一切都被墙壁、铁栏杆和那扇什么也看不见的死窗压制住了。

[tɜːnd] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊəri] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk] [kəʊl] ['skætəd] [ə'pɒn] [bɔːdz] .

turned	all	its	fury	upon	himself	and	burned	his	soul	like	coals	scattered	upon	boards	.
转向	全部	它是	愤怒	之上	他自己	和	烧伤	他的	灵魂	喜欢	煤炭	疏散	之上	板	.

所有的怒火都转向了他自己，他的灵魂像散落在木板上的煤炭一样燃烧殆尽。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['veɪpə(r)] , [braɪt] [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɪmɪdʒɪz]

As	though	he	were	in	a	drunken	vapor	,	bright	but	incomplete	images
作为	尽管	他	是	在	一个	醉	汽	,	明亮的	但	未完成	图片

[swɔːm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

swarmed	upon	him	,
蜂拥而至	之上	他	,

仿佛置身于醉酒的迷雾之中，明亮却不完整的影像涌入他的脑海。

['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

failing	and	then	becoming	confused	,
失败	和	然后	成为	使困惑	,

失败后变得困惑

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnəbl] ['blaɪndɪŋ] ['wɜːlwɪnd]

and	then	again	rushing	through	his	mind	in	an	unrestrainable	blinding	whirlwind
和	然后	再次	匆忙	通过	他的	头脑	在	一个	无法抑制的	失明	旋风

— [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [bent] [tə'wɔːd] [ɪ'skeɪp] ,

—	and	all	were	bent	toward	escape	,
—	和	全部	是	弯曲	朝向	逃脱	,

然后，这些念头再次像一阵无法控制的、令人眼花缭乱的旋风般涌入他的脑海——而所有这些念头都指向逃离。

[təˈwɔːd] ['lɪbəti] , [təˈwɔːd] [laɪf] .

toward	**liberty**	**,**	**toward**	**life**	**.**
朝向	自由	,	朝向	生活	.

走向自由，走向生命。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ɪkˈspændɪd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

With	**his**	**nostrils**	**expanded**	**,**	**like**	**those**	**of**	**a**	**horse**	**,**
和	他的	鼻孔	扩展	,	喜欢	那些	的	一个	马	,

他的鼻孔张开，像马的鼻孔一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)
第3/6页

- [smelt] [ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [lɒŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Tsiganok smelt the air for hours long — it seemed to him that he could
- 冶炼 这 空气 为了 小时 长的 — 它 似乎 到 他 那 他 可以
[smel] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [hemp] ,
smell the odor of hemp ,
闻 这 气味 的 麻 ,

齐加诺克对着空气嗅了好几个小时——他觉得他闻到了大麻的气味。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] — [ðə; ði] ['kʌlələs] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] .
of the smoke of fire — the colorless and biting smell of burning .
的 这 抽烟 的 火 — 这 无色 和 咬 闻 的 燃烧 .

火的烟——燃烧时散发出的无色刺鼻的气味。

[naʊ] [hi:; hi] [wɜ:l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Now he whirled about in the room like a top , touching the walls ,
现在 他 旋转 关于 在 这 房间 喜欢 一个 顶部 , 接触 这 墙壁 ,

现在他像陀螺一样在房间里旋转，身体碰到了墙壁。

['tæpɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɜ:vəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,
tapping them nervously with his fingers from time to time , taking aim ,
窃听 他们 紧张地 和 他的 手指 从 时间 到 时间 , 采取 目的 ,

他时不时地用手指紧张地敲击着它们，瞄准着什么。

['bɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['faɪlɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɑ:rz] .
boring the ceiling with his gaze , filing the prison bars .
无聊的 这 天花板 和 他的 目光 , 备案 这 监狱 酒吧 .

他的目光呆滞地盯着天花板，仿佛要穿透监狱的铁栏杆。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] , [hi:; hi][hæd; həd]['taɪəd] [aʊt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [hu:] [wɒtʃt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði]
By his restlessness , he had tired out the soldiers who watched him through the
经过 他的 躁动不安 , 他 有 疲劳的 出去 这 士兵 WHO 观看 他 通过 这
['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
little window ,
小的 窗户 ,

他焦躁不安，把透过小窗户监视他的士兵都搞得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [hu:] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ʃu:t] .
and who , several times , in despair , had threatened to shoot .
和 WHO , 一些 时代 , 在 绝望 , 有 威胁 到 射击 .

而且，他曾多次绝望地威胁要开枪。

- [wʊd] [rɪ'tɔ:t] , ['kɔ:sli] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪvli] ,
Tsiganok would retort , coarsely and derisively ,
- 会 反驳 , 粗略地 和 嘲讽地 ,

齐加诺克粗鲁而嘲讽地反驳道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wʊd] [end] ['pi:sfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wʊd] [su:n] [tɜ:n] ['ɪntu:]
and the quarrel would end peacefully because the dispute would soon turn into
和 这 争吵 会 结尾 和平地 因为 这 争议 会 很快 转动 进入
['bʊərɪʃ] ,
boorish ,
粗野 ,

争吵会和平结束，因为争端很快就会变得粗鲁无礼。

[ˌʌnə'fendɪŋ] [ə'bjuːs] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

unoffending	abuse	,	after	which	shooting	would	have	seemed	absurd	and	impossible
无害的	虐待	,	后	哪个	射击	会	有	似乎	荒诞	和	不可能的

.

:

.

在发生无伤大雅的虐待事件之后，开枪似乎既荒谬又不可能。

- [slept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] ['saʊndli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [ɪn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [jet] [lɪv; laɪv]

Tsiganok	slept	during	the	nights	soundly	,	without	stirring	,	in	unchanging	yet	live
-	睡着了	期间	这	夜晚	稳固地	,	没有	搅拌	,	在	不变	然而	居住

['moʊʃənləsnəs] ,

motionlessness	,
静止	,

齐加诺克夜里睡得很沉，一动不动，保持着一种既不变又鲜活的静止状态。

[laɪk] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [sprɪŋ] [ɪn] ['temprəri] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

like	a	wire	spring	in	temporary	inactivity	.
喜欢	一个	金属丝	春天	在	暂时的	不活动	.

就像暂时处于静止状态的弹簧一样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [plæn] ,

But	as	soon	as	he	arose	,	he	immediately	commenced	to	walk	,	to	plan	,
但	作为	很快	作为	他	出现	,	他	立即地	开始	到	走	,	到	计划	,

[tuː; tə] [grəʊp] [ə'baʊt] .

to	grope	about	.
到	摸索	关于	.

但他一站起来，就立刻开始走动、计划、摸索。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [draɪ] [ænd; ənd] [hɒt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd]

His	hands	were	always	dry	and	hot	,	but	his	heart	at	times	would
他的	双手	是	总是	干燥	和	热的	,	但	他的	心	在	时代	会

['sʌd(ə)nli] [grəʊ] [kəʊld] ,

suddenly	grow	cold	,
突然	生长	寒冷的	,

他的双手总是干燥而滚烫，但他的心有时却会突然变得冰冷。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [ʌn'mɛltɪŋ] [aɪs] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

as	if	a	cake	of	unmelting	ice	had	been	placed	upon	his	chest	,
作为	如果	一个	蛋糕	的	不熔化	冰	有	到过	放置	之上	他的	胸部	,

仿佛一块不会融化的冰块放在了他的胸口。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] , [draɪ] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

sending	a	slight	,	dry	shiver	through	his	whole	body	.
发送	一个	轻微	,	干燥	颤抖	通过	他的	所有的	身体	.

一股轻微的、干涩的寒意传遍他的全身。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , - , ['ɔːlweɪz] [dɑːk] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wʊd] [tɜːn] [blæk] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [kɑːst] - ['aɪən] .

At	such	times	,	Tsiganok	,	always	dark	in	complexion	,	would	turn	black	,	assuming	the	shade	of	bluish	cast	-	iron	.
在	这样的	时代	,	-	,	总是	黑暗的	在	肤色	,	会	转动	黑色的	,	假设	这	阴影	的	蓝蓝色	投掷	-	铁	.

这时，肤色总是黝黑的齐加诺克就会变黑，呈现出蓝铁般的颜色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['hæbɪt] ; [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

And	he	acquired	a	curious	habit	;	as	though	he	had	eaten	too	much	of
和	他	获得	一个	好奇的	习惯	;	作为	尽管	他	有	吃	也	很多	的

['sʌmθɪŋ] ['sɪkənɪŋli] [swiːt] ,

something	sickeningly	sweet	,
某物	令人作呕	甜的	,

他养成了一个奇怪的习惯；就好像他吃了太多甜腻腻的东西一样，

[hiː; hi] [kept] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['smækɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [spɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

he	kept	licking	his	lips	,	smacking	them	,	and	would	spit	on	the	floor	,
他	保留	舔舐	他的	嘴唇	,	拍打	他们	,	和	会	吐	在	这	地面	,

['hɪsɪŋli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

hissingly	,	through	his	teeth	.
嘶嘶地	,	通过	他的	牙齿	.

他不停地舔嘴唇、咂嘴，然后从牙齿间发出嘶嘶声，朝地板上吐口水。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

When	he	spoke	,	he	did	not	finish	his	words	,
什么时候	他	辐	,	他	做过	不是	结束	他的	字	,

他说话的时候，话总是说不完。

[səʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm]

so	rapidly	did	his	thoughts	run	that	his	tongue	was	unable	to	compass	them
所以	快速	做过	他的	想法	跑步	那	他的	舌头	曾是	无法	到	罗盘	他们

.

:

.

他的思绪飞快运转，以至于他的舌头都无法捕捉到它们。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːdn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , ['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] .

One	day	the	chief	warden	,	accompanied	by	a	soldier	,	entered	his	cell	.
一	天	这	首席	典狱长	,	伴随	经过	一个	士兵	,	进入	他的	细胞	.

一天，狱长带着一名士兵走进了他的牢房。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] :

He	looked	askance	at	the	floor	and	said	gruffly	:
他	看起来	斜视	在	这	地面	和	说	粗声粗气地	:

他斜眼看了看地板，粗声粗气地说：

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[haʊ] ['dɜːti] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	dirty	he	has	made	it	!
如何	肮脏的	他	有	制成	它	!

他把这里弄得多么脏啊！

” - [ri'tɔːt] ['kwɪkli] :

”	Tsiganok	retorted	quickly	:
”	-	反驳	迅速地	:

齐加诺克迅速反驳道：

“ [juːv] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['dɜːti] , [juː; jʊ] [fæt] - [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['hævnt] [sed]

“	You've	made	the	whole	world	dirty	,	you	fat	-	face	,	and	yet	I	haven't	said
“	你已经	制成	这	所有的	世界	肮脏的	,	你	胖的	-	脸	,	和	然而	我	还没有	说

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

anything	to	you	.
任何事物	到	你	.

“你这个肥脸，把整个世界都弄脏了，但我什么也没跟你说。”

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

What	brings	you	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么？

" [ðə; ði] ['wɔːdn] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['grʌfli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ækt]

"	The	warden	,	speaking	as	gruffly	as	before	,	asked	him	whether	he	would	act
"	这	典狱长	,	请讲	作为	粗声粗气地	作为	前	,	问	他	无论	他	会	行为

[æz; əz][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

as	executioner	.
作为	刽子手	.

"典狱长像之前一样粗声粗气地问他是否愿意担任刽子手。

- [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Tsiganok	burst	out	laughing	,	showing	his	teeth	.
-	爆裂	出去	笑	,	显示	他的	牙齿	.

齐加诺克哈哈大笑，露出了牙齿。

" [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] ?

"	You	can't	find	any	one	else	?
"	你	不能	寻找	任何	一	别的	?

"你找不到其他人了吗？"

[ðæts] [gʊd] !

That's	good	!
那就是	好的	!

那挺好的！

[gəʊ] [ə'hed] , [hæŋ] !

Go	ahead	,	hang	!
去	前方	,	悬挂	!

去吧，待着！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ðə; ði] [neks] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	necks	are	there	,	the	rope	is	there	,	but	there	is	nobody	to	string	it	up	.
这	脖子	是	那里	,	这	绳索	是	那里	,	但	那里	是	无人	到	细绳	它	向上	.

脖子在那里，绳子在那里，但是没有人来把他们吊起来。

[baɪ] [gɒd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪！

[ðæts] [gʊd] ! "

that's	good	!	"
那就是	好的	!	"

那挺好的！ "

" [jʊl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You'll	save	your	neck	if	you	do	it	.	"
"	你会	节省	你的	脖子	如果	你	做	它	.	"

"你这么做就能保住性命。"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

“	Of	course	—	I	couldn't	hang	them	if	I	were	dead	.
”	的	课程	—	我	不能	悬挂	他们	如果	我	是	死的	.

“当然——如果我死了，我就没法把他们吊死了。”

[wel] [sed] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ”

Well	said	,	you	fool	!	”
出色地	说	,	你	傻子	!	”

说得好，你这个傻瓜！

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Well	,	what	do	you	say	?
”	出色地	,	什么	做	你	说	?

“那么，你觉得呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Is	it	all	the	same	to	you	?	”
是	它	全部	这	相同的	到	你	?	”

对你来说都一样吗?

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ?

“	And	how	do	you	hang	them	here	?
”	和	如何	做	你	悬挂	他们	这里	?

“那你们怎么把它们挂在这里呢？”

[ai] [səˈpəʊz] ['ðer] [tʃəʊkt] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] . ”

I	suppose	they're	choked	on	the	sly	.	”
我	认为	它们是	窒息	在	这	狡猾	.	”

我猜他们是偷偷摸摸地被噎住了。

“ [nəʊ] , [wɪð] ['mjuːzɪk] , ” [snɑːrld] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

“	No	,	with	music	,	”	snarled	the	warden	.
”	不	,	和	音乐	,	”	纠缠	这	典狱长	.

“不，要配上音乐，”典狱长咆哮道。

“ [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	Well	,	what	a	fool	!
”	出色地	,	什么	一个	傻子	!

“真是个傻瓜！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['mjuːzɪk] .

Of	course	it	can	be	done	with	music	.
的	课程	它	能	是	完毕	和	音乐	.

当然可以用音乐来实现。

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ] [swɪŋ] .

”	and	he	began	to	sing	,	with	a	bold	and	daring	swing	.
”	和	他	开始	到	唱歌	,	和	一个	大胆的	和	大胆	摇摆	.

于是他开始唱歌，歌声大胆而富有感染力。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][wɪts] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

“	You	have	lost	your	wits	,	my	friend	,	”	said	the	warden	.
”	你	有	丢失的	你的	智慧	,	我的	朋友	,	”	说	这	典狱长	.

“我的朋友，你疯了，”狱长说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	do	you	say	?
”	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

[spiːk] ['sensəbli] .
Speak **sensibly** **.**
说话 明智地 .

说话要讲道理。

" - [grɪnd] .
" Tsiganok grinned .
" - 咧嘴一笑 .

齐加诺克咧嘴一笑。

" [haʊ] ['iːgə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" How eager you are !
" 如何 渴望的 你 是 !

你真是太渴望了!

[kʌm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Come another time and I'll tell you .
来 其他 时间 和 患病的 告诉 你 .

下次我再告诉你。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['ɪntuː] [ðæt] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [braɪt] , [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'prest]
" After that , into that chaos of bright , yet incomplete images which oppressed
" 后 那 , 进入 那 混乱 的 明亮的 , 然而 未完成 图片 哪个 受压迫者
- [baɪ][ðeə(r)] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,
Tsiganok by their impetuosity ,
- 经过 他们的 冲动 ,

"在那之后，齐加诺克陷入了那片明亮却不完整的影像的混乱之中，这些影像以其迅猛之势压迫着他。"

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] — [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæŋmən] [ɪn][ə; eɪ] [red]
a new image came — how good it would be to become a hangman in a red
一个 新的 图像 来了 — 如何 好的 它 会 是 到 变得 一个 刽子手 在 一个 红色的
[ʃɜːt] .
shirt .
衬衫 .

一个新的画面浮现出来——如果能成为一名身穿红衬衫的刽子手该有多好啊。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['vɪvɪdli] [ə; eɪ][skweə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [haɪ] ['skæfəʊld] ,
He pictured to himself vividly a square crowded with people , a high scaffold ,
他 如图所示 到 他自己 生动地 一个 正方形 挤 和 人们 , 一个 高的 脚手架 ,

他清晰地想象出一个挤满人的广场，一个高高的脚手架，

[ænd; ənd][hiː; hi] , - , [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] [wɪð] [æn; ən][æks]
and he , Tsiganok , in a red shirt walking about upon the scaffold with an ax
和 他 , - , 在 一个 红色的 衬衫 步行 关于 之上 这 脚手架 和 一个 斧头
.
:
.

而他，齐加诺克，穿着一件红衬衫，拿着一把斧头在绞刑架上走来走去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ˌəʊvə'hed] , ['geɪli] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][æks] ,
The sun shone overhead , gaily flashing from the ax ,
这 太阳 闪耀 开销 , 兴高采烈地 闪烁 从 这 斧头 ,

阳光在头顶照耀，斧刃上闪烁着明媚的光芒。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huːz] [hed] [wɒz; wəz]
and everything was so gay and bright that even the man whose head was
和 一切 曾是 所以 同性恋 和 明亮的 那 甚至 这 男人 谁 头 曾是
[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɒpt] [ɒf] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
soon to be chopped off was smiling .
很快 到 是 切碎 离开 曾是 微笑 .

一切都那么欢快明亮，就连即将被砍头的那个人也面带微笑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ,
And **behind** **the** **crowd** **,**
和 在后面 这 人群 ,

在人群后面，

['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] — [ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] [kʌm]
wagons **and** **the** **heads** **of** **horses** **could** **be** **seen** **—** **the** **peasants** **had** **come**
马车 和 这 头部 的 马匹 可以 是 已见 — 这 农民 有 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
from **the** **village** **;**
从 这 村庄 ;

可以看到马车和马头——农民们是从村里来的；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .
and **beyond** **them** **,** **further** **,** **he** **could** **see** **the** **village** **itself** **.**
和 超过 他们 , 更远 , 他 可以 看 这 村庄 本身 .

更远处，他可以看到村庄本身。

“ [tiːz] - [ɑːk] !
“ **Ts** **-** **akh** **!**
” Ts - 阿赫 !

“Ts-akh!

” - [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][spæt] .
” **Tsiganok** **smacked** **his** **lips** **,** **licking** **them** **,** **and** **spat** **.**
” - 猛击 他的 嘴唇 , 舔舐 他们 , 和 争吵 .

齐加诺克咂了咂嘴，舔了舔嘴唇，然后吐了口唾沫。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
And **suddenly** **he** **felt** **as** **though** **a** **fur** **cap** **had** **been** **pushed** **over** **his**
和 突然 他 毛毡 作为 尽管 一个 毛皮 帽 有 到过 推动 超过 他的
[hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [maʊθ] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [blæk] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,
head **to** **his** **very** **mouth** **—** **it** **became** **black** **and** **stifling** **,**
头 到 他的 非常 嘴 — 它 成为 黑色的 和 令人窒息 ,

突然间，他感觉好像有一顶毛皮帽被套在了他的头上，一直盖到他的嘴边——变得又黑又闷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [ʌn'mɛltɪŋ] [aɪs] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
and **his** **heart** **again** **became** **like** **a** **cake** **of** **unmelting** **ice** **,** **sending** **a** **slight** **,**
和 他的 心 再次 成为 喜欢 一个 蛋糕 的 不熔化 冰 , 发送 一个 轻微 ,

他的心再次变得像一块不会融化的冰块，微微颤抖着，

[draɪ] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
dry **shiver** **through** **his** **whole** **body** **.**
干燥 颤抖 通过 他的 所有的 身体 .

他全身一阵干涩的颤抖。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [keɪm] [ɪn] [twaɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] - , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [sed] :
The **warden** **came** **in** **twice** **again** **,** **and** **Tsiganok** **,** **showing** **his** **teeth** **,** **said** **:**
这 典狱长 来了 在 两次 再次 , 和 - , 显示 他的 牙齿 , 说 :

典狱长又进来了两次，齐加诺克龇牙咧嘴地说：

“ [haʊ] ['iːgə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ **How** **eager** **you** **are** **!**
” 如何 渴望的 你 是 !

你真是太渴望了！

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] !
Come **in** **again** **!**
来 在 再次 !

欢迎再来！

”	['faɪnəli]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	['wɔ:dn]	['ʃaʊtɪd]	[θru:]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	['wɪndəʊ]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[pɑ:st]	
”	**Finally**	**one**	**day**	**the**	**warden**	**shouted**	**through**	**the**	**casement**	**window**	**as**	**he**	**passed**	
”	最后	一	天	这	典狱长	喊叫	通过	这	窗扇	窗户	作为	他	通过了	

['ræpɪdli]	:	
rapidly	**:**	
快速	:	

“终于有一天，典狱长匆匆走过时，透过窗户大声喊道：”

“	[ju:v]	[let]	[jɔ:(r); jə(r)]	[tʃɑ:ns]	[slɪp]	[baɪ] ,	[ju:; jʊ]	[fu:l]	!	
“	**You've**	**let**	**your**	**chance**	**slip**	**by** ,	**you**	**fool**	**!**	
“	你已经	让	你的	机会	滑	经过 ,	你	傻子	!	

“你这个傻瓜，错失良机了！”

[wɪv]	[faʊnd]	['sʌmbədi]	[els]	.	”
We've	**found**	**somebody**	**else**	**.**	**”**
我们已经	成立	某人	别的	.	”

我们找到了其他人选。

“	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[teɪk]	[ju:; jʊ]	!
“	**The**	**devil**	**take**	**you**	**!**
“	这	魔鬼	拿	你	!

“魔鬼带走你！”

[hæŋ]	[jɔ:'self]	!
Hang	**yourself**	**!**
悬挂	你自己	!

上吊吧！

”	[snɑ:rld]	-	, [ænd; ənd]	[hi:; hi]	[stɒpt]	['dri:mɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]	.				
”	**snarled**	**Tsiganok**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**dreaming**	**of**	**the**	**execution**	**.**			
”	纠缠	-	,	和	他	停止	做梦	的	这	执行	.			

“齐加诺克咆哮道，他不再幻想被处决了。”

[bʌt; bət]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	[end] ,	[ðə; ði]	['nɪərə(r)]	[hi:; hi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[taɪm] ,					
But	**toward**	**the**	**end**	**,**	**the**	**nearer**	**he**	**approached**	**the**	**time**	**,**			
但	朝向	这	结尾	,	这	更近	他	接近	这	时间	,			

但到了最后，随着时间的临近，

[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['frægmənts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brəʊkən]	['ɪmɪdʒɪz]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'beərəb(ə)l]	.			
the	**weight**	**of**	**the**	**fragments**	**of**	**his**	**broken**	**images**	**became**	**unbearable**	**.**			
这	重量	的	这	片段	的	他的	破碎的	图片	成为	难以忍受	.			

他破碎的影像碎片带来的沉重负担变得难以承受。

-	[naʊ]	[felt]	[laɪk]	['stændɪŋ]	[stɪl]	,
Tsiganok	**now**	**felt**	**like**	**standing**	**still**	**,**
-	现在	毛毡	喜欢	常设	仍然	,

齐加诺克现在感觉自己像静止了一样。

[laɪk]	['spredɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	—	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[hwɜ:rl]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[θɔ:ts]		
like	**spreading**	**his**	**legs**	**and**	**standing**	**—**	**but**	**a**	**whirling**	**current**	**of**	**thoughts**		
喜欢	传播	他的	腿	和	常设	—	但	一个	旋转	当前的	的	想法		
['kærid]	[hɪm]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[klʌtʃ]	—		
carried	**him**	**away**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**at**	**which**	**he**	**could**	**clutch**	**—**		
携带	他	离开	和	那里	曾是	没有什么	在	哪个	他	可以	离合器	—		
['evriθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[swæm]	.										
everything	**about**	**him**	**swam**	**.**										
一切	关于	他	游泳	.										

就像张开双腿站起来一样——但一股旋涡般的思绪将他卷走，他没有任何东西可以抓住——他的一切都在漂浮。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sli:p]	['ɔ:lsəʊ]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'i:zi]	.
And	**his**	**sleep**	**also**	**became**	**uneasy**	**.**
和	他的	睡觉	还	成为	不安	.

他的睡眠也变得不安稳。

[driːmz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɪəd] — [njuː] [driːmz] , ['sɒlɪd] , ['hevi] ,

Dreams	**even**	**more**	**violent**	**than**	**his**	**thoughts**	**appeared**	**—**	**new**	**dreams**	**,**	**solid**	**,**	**heavy**	**,**
梦想	甚至	更多的	暴力	比	他的	想法	出现	—	新的	梦境	,	坚硬的	,	重的	,

[laɪk] ['wʊdn] ['peɪntɪd] [blɒks] .

like	**wooden**	**painted**	**blocks**	**.**
喜欢	木制的	绘	积木	.

梦境比他的思想更加激烈——新的梦境，坚实、沉重，像涂了油漆的木块。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['kʌrənt] , [bʌt; bət][laɪk][æn; ən] ['endləs] [fɔːl][tuː; tə][æn; ən]

And	**it**	**was**	**no**	**longer**	**like**	**a**	**current**	**,**	**but**	**like**	**an**	**endless**	**fall**	**to**	**an**
和	它	曾是	不	更长	喜欢	一个	当前的	,	但	喜欢	一个	无尽的	落下	到	一个

['endləs] [depθ] ,

endless	**depth**	**,**
无尽的	深度	,

它不再像一股水流，而像一股无尽的坠落，坠入无尽的深渊。

[ə; eɪ] [hwɜːrl] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [k'ʌləz] .

a	**whirling**	**flight**	**through**	**the**	**whole**	**visible**	**world**	**of**	**colors**	**.**
一个	旋转	航班	通过	这	所有的	可见的	世界	的	颜色	.

一场穿越整个可见色彩世界的旋风之旅。

[wen] - [wɒz; wəz] [friː] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

When	**Tsiganok**	**was**	**free**	**he**	**had**	**worn**	**only**	**a**	**pair**	**of**	**dashing**	**mustaches**	**,**
什么时候	-	曾是	自由的	他	有	磨损	仅有的	一个	一对	的	帅气	胡子	,

齐加诺克获得自由时，只留着一副潇洒的胡子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [blæk] ,

but	**in**	**the**	**prison**	**a**	**short**	**,**	**black**	**,**
但	在	这	监狱	一个	短的	,	黑色的	,

但在监狱里，一个矮小的黑人

['brɪsli] [bɪəd] [gruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['fɪəsəm] , [ɪn'seɪn] .

bristly	**beard**	**grew**	**on**	**his**	**face**	**and**	**it**	**made**	**him**	**look**	**fearsome**	**,**	**insane**	**.**
刚毛的	胡须	生长	在	他的	脸	和	它	制成	他	看	可怕的	,	疯狂的	.

他脸上长出了浓密的胡须，这使他看起来既可怕又疯狂。

[æt; ət] [taɪmz] - ['riːəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wɜːl] [əb'sɜːdli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

At	**times**	**Tsiganok**	**really**	**lost**	**his**	**senses**	**and**	**whirled**	**absurdly**	**about**	**in**	**the**	**cell**	**,**
在	时代	-	真的	丢失的	他的	感官	和	旋转	荒谬地	关于	在	这	细胞	,

有时，齐加诺克真的会失去理智，在牢房里荒唐地翻来覆去。

[stɪl] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌf] , ['plɑːstəd] [wɔːlz] ['nɜːvəsli] .

still	**tapping**	**upon**	**the**	**rough**	**,**	**plastered**	**walls**	**nervously**	**.**
仍然	窃听	之上	这	粗糙的	,	粉刷过的	墙壁	紧张地	.

他仍然紧张地敲打着粗糙的粉刷墙壁。

[ænd; ənd][hiː; hi][drænk]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] .

And	**he**	**drank**	**water**	**like**	**a**	**horse**	**.**
和	他	喝	水	喜欢	一个	马	.

他喝水像马一样多。

[æt; ət] [taɪmz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði][læmp] ,

At	**times**	**toward**	**evening**	**when**	**they**	**lit**	**the**	**lamp**	**,**
在	时代	朝向	晚上	什么时候	他们	点燃	这	灯	,

有时到了傍晚，当他们点亮油灯时，

- [wʊd] [stænd][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [wʊd] [haʊl] [ðə; ði]

Tsiganok	**would**	**stand**	**on**	**all**	**fours**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**cell**	**and**	**would**	**howl**	**the**
-	会	站立	在	全部	四	在	这	中间	的	他的	细胞	和	会	嗥	这

['kwɪvərɪŋ] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

quivering	**howl**	**of**	**a**	**wolf**	**.**
颤抖	嗥	的	一个	狼	.

齐加诺克会四肢着地站在牢房中央，发出像狼一样颤抖的嚎叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['sɪəriəs] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	peculiarly	serious	while	doing	it	,
他	曾是	奇特地	严肃的	尽管	正在做	它	,

他做这件事的时候异常严肃。

[ænd; ənd] [wʊd] [haʊl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]

and	would	howl	as	though	he	were	performing	an	important	and
和	会	嗥	作为	尽管	他	是	表演	一个	重要的	和

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ækt] .

indispensable	act	.
必不可少	行为	.

他会发出嚎叫，仿佛他正在执行一项重要且不可或缺的任务。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [eə(r)][ænd; ənd] [ðen] [eks'heɪl][ˌaɪ 'tiː] , ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɒŋd]

He	would	fill	his	chest	with	air	and	then	exhale	it	,	slowly	in	a	prolonged
他	会	充满	他的	胸部	和	空气	和	然后	呼气	它	,	缓慢地	在	一个	延长

['tremjələs] [haʊl] ,

tremulous	howl	,
颤抖的	嗥	,

他会深吸一口气，然后缓缓地、颤抖着发出长长的嚎叫声，将空气呼出。

[ænd; ənd] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] .

and	,	cocking	his	eyes	,	would	listen	intently	as	the	sound	issued	forth	.
和	,	上膛	他的	眼睛	,	会	听	专注地	作为	这	声音	发布	前进	.

他眯起眼睛，仔细聆听着声音传来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] ['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

And	the	very	quiver	in	his	voice	seemed	in	a	manner	intentional	.
和	这	非常	颤动	在	他的	嗓音	似乎	在	一个	方式	故意	.

他声音中的颤抖似乎是故意的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [skriːm] ['waɪldli] ,

He	did	not	scream	wildly	,
他	做过	不是	尖叫	疯狂地	,

他没有发出疯狂的尖叫声。

[bʌt; bət] [druː] [aʊt] [iːtʃ] [nəʊt] ['keəfəli] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [weɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ʌn'təʊld] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

but	drew	out	each	note	carefully	in	that	mournful	wail	full	of	untold	sorrow	and
但	画	出去	每个	笔记	小心	在	那	悲哀	哀号	满的	的	不明	悲哀	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

但他却小心翼翼地拉长了每一个音符，发出那充满难以言喻的悲伤和恐惧的哀嚎。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [ɒf] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wʊd] [rɪ'meɪn]

Then	he	would	suddenly	break	off	howling	and	for	several	minutes	would	remain
然后	他	会	突然	休息	离开	嚎叫	和	为了	一些	分钟	会	保持

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

然后他会突然停止嚎叫，安静几分钟。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .

still	standing	on	all	fours	.
仍然	常设	在	全部	四	.

仍然四肢着地站立。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtə(r)] ['sɒftli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] :

Then	suddenly	he	would	mutter	softly	,	staring	at	the	ground	:
然后	突然	他	会	低声	轻轻	,	凝视	在	这	地面	:

然后他会突然低声喃喃自语，目光落在地面上：

“ [maɪ] ['dɑːliŋz] , [maɪ] ['swiːtˌhɑːts] ! . . .
“ My darlings , my sweethearts ! . . .
“ 我的 亲爱的们 , 我的 甜心们 ! . . .

“我的宝贝们，我的甜心们！.....

[maɪ] ['dɑːliŋz] , [maɪ] ['swiːtˌhɑːts] ! [hæv; həv] ['pɪti] . . . .
My darlings , my sweethearts ! have pity . . . .
我的 亲爱的们 , 我的 甜心们 ! 有 遗憾 . . . .

我的宝贝们，我的甜心们！可怜可怜你们吧.....

[maɪ] ['dɑːliŋz] ! . . .
My darlings ! . . .
我的 亲爱的们 ! . . .

我的宝贝们!

[maɪ] ['swiːtˌhɑːts] !
My sweethearts !
我的 甜心们 !

我的宝贝们!

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
” And it seemed again as if he were listening intently to his own
” 和 它 似乎 再次 作为 如果 他 是 聆听 专注地 到 他的 自己的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他似乎又在认真地倾听自己的声音。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [iːtʃ] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
As he said each word he would listen .
作为 他 说 每个 单词 他 会 听 .

他说的每个字，他都会认真倾听。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [wʊd] [kɜːs] [kən'tɪnjuəli] .
Then he would jump up and for a whole hour would curse continually .
然后 他 会 跳 向上 和 为了 一个 所有的 小时 会 诅咒 持续 .

然后他会跳起来，连续咒骂一个小时。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌpɪktʃə'reskli] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] .
He cursed picturesquely , shouting and rolling his blood - shot eyes .
他 被诅咒的 风景如画 , 喊叫 和 滚动 他的 血 - 射击 眼睛 .

他咒骂得绘声绘色，一边大喊大叫，一边翻着布满血丝的双眼。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] — [hæŋ] [ˌem 'iː] ! ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] [aʊt] [kɜːrs] [ə'gen] .
“ If you hang me — hang me ! ” and he would burst out cursing again .
“ 如果 你 悬挂 我 — 悬挂 我 ! ” 和 他 会 爆裂 出去 咒骂 再次 .

“如果你要绞死我——绞死我！”然后他又会再次破口大骂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , ['wiːpɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]
And the sentinel , in the meantime white as chalk , weeping with pain and
和 这 哨兵 , 在 这 与此同时 白色的 作为 粉笔 , 哭泣 和 疼痛 和
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

而哨兵此时脸色苍白如粉笔，因痛苦和恐惧而哭泣。

[wʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd][kraɪ] ['helpləsli] :
would knock at the door with the butt - end of the gun and cry helplessly :
会 敲 在 这 门 和 这 屁股 - 结尾 的 这 枪 和 哭 无助地 :

他会用枪托敲门，然后无助地哭喊：

“ [aɪl] ['faɪə(r)] !
“ I'll fire !
“ 患病的 火 !

“我要开火！”

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
I'll kill you as sure as I live !
患病的 杀 你 作为 当然 作为 我 居住 !

我一定会杀了你，就像我一定会活着一样！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

” [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ʃuːt] .
” But he dared not shoot .
” 但 他 敢于 不是 射击 .

但他不敢开枪。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æktʃuəl] [rɪ'beljən] [ðeɪ] ['nevə(r)]['faɪəd][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
If there was no actual rebellion they never fired at those who had been
如果 那里 曾是 不 实际的 叛乱 他们 绝不 被解雇 在 那些 WHO 有 到过
[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
condemned to death .
谴责 到 死亡 .

如果没有真正的叛乱，他们绝不会向被判处死刑的人开火。

[ænd; ənd] - [wʊd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wʊd] [kɜːs] [ænd; ənd][spɪt] .
And Tsiganok would gnash his teeth , would curse and spit .
和 - 会 咬牙切齿 他的 牙齿 , 会 诅咒 和 吐 .

齐加诺克会咬牙切齿，咒骂着，吐口水。

[hɪz; ɪz][breɪn] [ðʌs] ['rækt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnstrəsli] [ʃɑːp] [bleɪd] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz]
His brain thus racked on a monstrously sharp blade between life and death was
他的 脑 因此 架子 在 一个 极其可怕 锋利的 刀刃 之间 生活 和 死亡 曾是
['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][draɪ] [kleɪ] .
falling to pieces like a lump of dry clay .
坠落 到 件 喜欢 一个 块 的 干燥 黏土 .

他的大脑就这样在生死之间被一把极其锋利的刀刃折磨着，像一块干黏土一样碎裂开来。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [sel] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [liːd] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi]
When they entered the cell at midnight to lead Tsiganok to the execution he
什么时候 他们 进入 这 细胞 在 午夜 到 带领 - 到 这 执行 他
[bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
began to bustle about and seemed to have recovered his spirits .
开始 到 忙碌 关于 和 似乎 到 有 恢复 他的 烈酒 .

午夜时分，当他们进入牢房押送齐加诺克去处决时，他开始四处走动，似乎恢复了精神。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [swiːt] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'laɪvə] [kə'lektɪd]
Again he had that sweet taste in his mouth , and his saliva collected
再次 他 有 那 甜的 品尝 在 他的 嘴 , 和 他的 唾液 集
[ə'bʌndəntli] ,
abundantly ,
大量 ,

他嘴里又有了那种甜味，唾液也大量分泌出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tɜːnd] ['rəʊzi][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

but	his	cheeks	turned	rosy	and	in	his	eyes	began	to	glisten	his	former
但	他的	脸颊	转向	红润	和	在	他的	眼睛	开始	到	闪亮	他的	以前的

['sʌmwɒt] ['sævɪdʒ] ['slaɪnəs] .

somewhat	savage	slyness	.
有些	野蛮的	狡猾	.

但他的脸颊泛起了红晕，眼中开始闪烁着他以前那种略带野蛮的狡黠光芒。

['dresɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] :

Dressing	himself	he	asked	the	official	:
敷料	他自己	他	问	这	官方的	:

他一边穿衣服一边问那位官员：

“ [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ?

“	Who	is	going	to	do	the	hanging	?
“	WHO	是	去	到	做	这	绞刑	?

谁来执行绞刑?

[ə; eɪ] [njuː] [mæn] ?

A	new	man	?
一个	新的	男人	?

新人?

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['hæznt] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [jet] . ”

I	suppose	he	hasn't	learned	his	job	yet	.	”
我	认为	他	还没有	学习	他的	工作	然而	.	”

我猜他还没学会怎么干活呢。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['draɪli] .

“	You	needn't	worry	about	it	,	”	answered	the	official	dryly	.
“	你	不必	担心	关于	它	,	”	回答	这	官方的	干巴巴地	.

“你不必担心，”那位官员冷冷地回答道。

“ [aɪ] [kænt] [help] ['wʌrɪɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

“	I	can't	help	worrying	,	your	Honor	.
“	我	不能	帮助	令人担忧	,	你的	荣誉	.

“我忍不住感到担忧，法官大人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [nɒt][juː; jʊ] .

I	am	going	to	be	hanged	,	not	you	.
我	是	去	到	是	绞刑	,	不是	你	.

会被绞死的是我，不是你。

[æt; ət] [liːst] [doʊnt][biː; bi]['stɪndʒi] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [səʊp] [ɒn][ðə; ði] [nuːs] . ”

At	least	don't	be	stingy	with	the	government's	soap	on	the	noose	.	”
在	至少	不	是	小气	和	这	政府的	肥皂	在	这	套索	.	”

至少别在政府给绞刑架上的肥皂上吝啬。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	,	all	right	!
“	全部	正确的	,	全部	正确的	!

“好吧，好吧！”

[kiːp] ['kwaɪət] ! ”

Keep	quiet	!	”
保持	安静的	!	”

安静!

“ [ðɪs] [mæn][hɪə(r)][hæz; həz]['i:t(ə)n] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][səʊp] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ This man here has eaten all your soap , ” said Tsiganok , pointing to the
“ 这 男人 这里 有 吃 全部 你的 肥皂 , ” 说 - , 指向 到 这
['wɔ:dn] .
warden .
典狱长 .

“这个人把你们所有的肥皂都吃光了，”齐加诺克指着狱长说。

“ [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪnz] . ”
“ See how his face shines . ”
“ 看 如何 他的 脸 闪耀 . ”

“你看他脸上容光焕发。”

“ ['saɪləns] ! ”
“ Silence ! ”
“ 沉默 ! ”

“安静！”

“ [doʊnt][bi:; bi]['stɪndʒi] !
“ Don't be stingy !
“ 不 是 小气 !

“别太吝啬！”

” [ænd; ənd] - [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
” And Tsiganok burst out laughing .
” 和 - 爆裂 出去 笑 .

“然后齐加诺克哈哈大笑起来。”

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['evə(r)] [s'wi:tər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But he began to feel that it was getting ever sweeter in his mouth ,
但 他 开始 到 感觉 那 它 曾是 获得 曾经 更甜 在 他的 嘴 ,

但他开始觉得嘴里的味道越来越甜了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['streɪndʒli] [nʌm] .
and suddenly his legs began to feel strangely numb .
和 突然 他的 腿 开始 到 感觉 奇怪的 麻木的 .

突然间，他的双腿开始感到莫名的麻木。

[stɪl] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] :
Still , on coming out into the yard , he managed to exclaim :
仍然 , 在 未来 出去 进入 这 院子 , 他 管理 到 惊叹 :

然而，当他走到院子里时，他还是设法喊道：

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l] !
“ The carriage of the Count of Bengal !
“ 这 运输 的 这 数数 的 孟加拉 !

“孟加拉伯爵的马车！”

” ['tʃæptə(r)] [vi:]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[kɪs] — [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
KISS — AND SAY NOTHING
吻 — 和 说 没有什么

接吻——然后什么也别说

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['terərists] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd]

The	verdict	concerning	the	five	terrorists	was	pronounced	finally	and	confirmed
这	判决	有关	这	五	恐怖分子	曾是	发音	最后	和	确认的

[ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

upon	the	same	day	.
之上	这	相同的	天	.

对五名恐怖分子的判决于当日最终宣布并得到确认。

[ðə; ði] [kən'demd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [təʊld] [wen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

The	condemned	were	not	told	when	the	execution	would	take	place	,
这	谴责	是	不是	讲述	什么时候	这	执行	会	拿	地方	,

被判死刑的犯人没有被告知何时执行死刑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'siːdʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [ðə; ði] [seɪm]

but	they	knew	from	the	usual	procedure	that	they	would	be	hanged	the	same
但	他们	知道	从	这	通常	程序	那	他们	会	是	绞刑	这	相同的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但他们根据惯例知道，当晚就会被处以绞刑。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

or	,	at	the	very	latest	,	upon	the	following	night	.
或者	,	在	这	非常	最新的	,	之上	这	下列的	夜晚	.

或者最迟在第二天晚上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ə'pɒn]

And	when	it	was	proposed	to	them	that	they	meet	their	relatives	upon
和	什么时候	它	曾是	建议的	到	他们	那	他们	见面	他们的	亲属	之上

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['fraɪdeɪ]

the	following	Thursday	they	understood	that	the	execution	would	take	place	on	Friday
这	下列的	周四	他们	理解	那	这	执行	会	拿	地方	在	星期五

[æt; ət] [dɔːn] .

at	dawn	.
在	黎明	.

当有人提议让他们在下周四与亲属见面时，他们明白行刑将在周五黎明时分进行。

['tɑːnjə] [ˌkoʊ'vælʧʊk] [hæd; həd] [nəʊ] [nɪə(r)] ['relətɪvz] ,

Tanya	Kovalchuk	had	no	near	relatives	,
坦娅	科瓦尔丘克	有	不	靠近	亲属	,

塔尼娅·科瓦尔丘克没有近亲，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] ,

and	those	whom	she	had	were	somewhere	in	the	wilderness	in	Little	Russia	,
和	那些	谁	她	有	是	某处	在	这	荒野	在	小的	俄罗斯	,

而她那些人则身处小俄罗斯的荒野之中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	it	was	not	likely	that	they	even	knew	of	the	trial	or	of	the	coming
和	它	曾是	不是	可能	那	他们	甚至	知道	的	这	审判	或者	的	这	未来

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

他们很可能根本不知道有审判，也不知道即将被处决。

- [ænd; ənd] ['wəːnə] , [æz; əz] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

Musya	and	Werner	,	as	unidentified	people	,	were	not	supposed	to
-	和	维尔纳	,	作为	身份不明	人们	,	是	不是	据称	到

[hæv; həv] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] ,

have	relatives	,	and	only	two	,
有	亲属	,	和	仅有的	二	,

穆西亚和维尔纳作为身份不明的人，本不应该有亲属，只有两人。

[ˌsɜːrˈgeɪ] [gəˈlɔːvɪn] [ænd; ənd][ˈvæ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][ˈpeərənts] .

Sergey	**Golovin**	**and**	**Vasily**	**Kashirin**	**,**	**were**	**to**	**meet**	**their**	**parents**	**.**
谢尔盖	戈洛文	和	瓦西里	果林	,	是	到	见面	他们的	父母	.

谢尔盖·戈洛文和瓦西里·卡什林将与他们的父母见面。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] ,

Both	**of**	**them**	**looked**	**upon**	**that**	**meeting**	**with**	**terror**	**and**	**anguish**	**,**
两个都	的	他们	看起来	之上	那	会议	和	恐怖	和	痛苦	,

他们两人都带着恐惧和痛苦的心情看待那次会面。

[jet] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ðə; ði][lɑːst] [kɪs] .

yet	**they**	**dared**	**not**	**refuse**	**the**	**old**	**people**	**the**	**last**	**word**	**,**	**the**	**last**	**kiss**	**.**
然而	他们	敢于	不是	拒绝	这	老的	人们	这	最后的	单词	,	这	最后的	吻	.

但他们不敢拒绝老人们的最后告别和最后的吻。

[ˌsɜːrˈgeɪ] [gəˈlɔːvɪn] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] .

Sergey	**Golovin**	**was**	**particularly**	**tortured**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**coming**	**meeting**	**.**
谢尔盖	戈洛文	曾是	特别	受折磨	经过	这	想法	的	这	未来	会议	.

谢尔盖·戈洛温尤其为即将到来的会议而感到焦虑。

[hiː; hi] [ˈdɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]

He	**dearly**	**loved**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**;**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**but**	**a**
他	亲爱的	喜爱	他的	父亲	和	母亲	;	他	有	已见	他们	但	一个

[ʃɔːt] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] ,

short	**while**	**before**	**,**
短的	尽管	前	,

他非常爱他的父母；他不久前才见过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen]

and	**now**	**he**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**terror**	**as**	**to**	**what**	**would**	**happen**	**when**
和	现在	他	曾是	在	一个	状态	的	恐怖	作为	到	什么	会	发生	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

they	**came**	**to**	**see**	**him**	**.**
他们	来了	到	看	他	.

现在他非常害怕他们来看他时会发生什么。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪtˈself] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['mɒnstrəs] ['hɒrə(r)] , [ɪn][ɪts] [breɪn] - ['stʌnɪŋ] ['mædnəs] , [hiː; hi]

The	**execution**	**itself**	**,**	**in**	**all**	**its**	**monstrous**	**horror**	**,**	**in**	**its**	**brain**	**-**	**stunning**	**madness**	**,**	**he**
这	执行	本身	,	在	全部	它是	滔天	恐怖	,	在	它是	脑	-	令人惊叹的	疯狂	,	他

[kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][mɔː(r)] ['iːzəli] ,

could	**imagine**	**more**	**easily**	**,**
可以	想象	更多的	容易地	,

他更容易想象行刑本身，想象它那骇人的恐怖和令人震惊的疯狂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [briːf]

and	**it**	**seemed**	**less**	**terrible**	**than**	**these**	**other**	**few**	**moments**	**of**	**meeting**	**,**	**brief**
和	它	似乎	较少的	糟糕的	比	这些	其他	很少	时刻	的	会议	,	简短的

[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,

and	**unsatisfactory**	**,**
和	不令人满意	,

而且，这似乎比之前那几次短暂而令人不满意的会面要好一些。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪˈjɒnd] [taɪm] , [bɪˈjɒnd] [laɪf] [ɪtˈself] .

which	**seemed**	**to**	**reach**	**beyond**	**time**	**,**	**beyond**	**life**	**itself**	**.**
哪个	似乎	到	抵达	超过	时间	,	超过	生活	本身	.

它似乎超越了时间，超越了生命本身。

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] , [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] .

How	**to**	**look**	**,**	**what**	**to**	**think**	**,**	**what**	**to**	**say**	**,**	**his**	**mind**	**could**	**not**	**determine**	**.**
如何	到	看	,	什么	到	思考	,	什么	到	说	,	他的	头脑	可以	不是	决定	.

他一时语塞，不知道该如何看待自己，该想些什么，该说些什么。

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ækt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	most	simple	and	ordinary	act	,	to	take	his	father	by	the	hand	,
这	最多	简单的	和	普通的	行为	,	到	拿	他的	父亲	经过	这	手	,

最简单、最普通的举动，就是牵起父亲的手。

[tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['fɑːðə(r)] ?

to	kiss	him	,	and	to	say	,	“	How	do	you	do	,	father	?
到	吻	他	,	和	到	说	,	“	如何	做	你	做	,	父亲	?

亲吻他，然后说：“父亲，您好吗？”

” [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'spiːkəbli] ['hɒrəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['mɒnstrəs] , [ɪn'hjuːmən] , [əb'sɜːd] [dɪ'siːtflnəs] .

”	seemed	to	him	unspeakably	horrible	in	its	monstrous	,	inhuman	,	absurd	deceitfulness	.
”	似乎	到	他	难以言喻的	可怕	在	它是	滔天	,	不人道	,	荒诞	欺骗	.

在他看来，这简直是骇人听闻的恐怖，充满了骇人的、非人的、荒谬的欺骗性。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [sel] ,

After	the	sentence	the	condemned	were	not	placed	together	in	one	cell	,
后	这	句子	这	谴责	是	不是	放置	一起	在	一	细胞	,

宣判后，死刑犯并没有被关押在同一个牢房里。

[æz; əz] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn]

as	Tanya	Kovalchuk	had	supposed	they	would	be	,	but	each	was	put	in
作为	坦娅	科瓦尔丘克	有	据称	他们	会	是	,	但	每个	曾是	放	在

['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] ,

solitary	confinement	,
孤	监禁	,

正如塔尼亚·科瓦尔丘克所预料的那样，他们每个人都被单独监禁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] [hɪz; ɪz]['peərənts] [keɪm] , [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn]

and	all	the	morning	,	until	eleven	o'clock	,	when	his	parents	came	,	Sergey	Golovin
和	全部	这	早晨	,	直到	十一	点钟	,	什么时候	他的	父母	来了	,	谢尔盖	戈洛文

[peɪst] [hɪz; ɪz] [sel] ['fjʊəriəsli] ,

paced	his	cell	furiously	,
踱步	他的	细胞	愤怒地	,

整个上午，直到十一点父母到来，谢尔盖·戈洛温都在牢房里焦躁地踱来踱去。

[tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [fraʊnd] ['pɪtiəbli] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn'ɔːdəbli] .

tugged	at	his	beard	,	frowned	pitiably	and	muttered	inaudibly	.
拉扯	在	他的	胡须	,	皱眉	可悲地	和	低声说道	听不见	.

他扯了扯胡子，可怜兮兮地皱起眉头，低声嘟囔着什么。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ə'brʌptli] ,

Sometimes	he	would	stop	abruptly	,
有时	他	会	停止	突然	,

他有时会突然停下来，

[wʊd] [briːð] ['diːpli] [ænd; ənd] [ðen] [eks'heɪl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [lɒŋ] ['ʌndə(r)]

would	breathe	deeply	and	then	exhale	like	a	man	who	has	been	too	long	under
会	呼吸	深	和	然后	呼气	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	也	长的	在下面

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他会深吸一口气，然后像在水下待太久的人一样呼气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['helθi] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

But	he	was	so	healthy	,	his	young	life	was	so	strong	within	him	,
但	他	曾是	所以	健康	,	他的	年轻的	生活	曾是	所以	强的	之内	他	,

但他身体很健康，他年轻的生命力非常旺盛。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənts] [ɒv; əv][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [pleɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

that	even	in	the	moments	of	most	painful	suffering	his	blood	played	under	his
那	甚至	在	这	时刻	的	最多	痛苦	痛苦	他的	血	玩	在下面	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

即使在最痛苦的时刻，他的血液也在皮肤下流淌。

['rednɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] .

reddening	his	cheeks	,	and	his	blue	eyes	shone	brightly	and	frankly	.
发红	他的	脸颊	,	和	他的	蓝色的	眼睛	闪耀	明亮地	和	坦率地说	.

他双颊泛红，蓝色的眼睛明亮而坦率地闪烁着光芒。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

But	everything	was	far	different	from	what	he	had	anticipated	.
但	一切	曾是	远的	不同的	从	什么	他	有	预期	.

但一切都与他预想的截然不同。

['nɪkəˌleɪ] [ˌsɜːr'geɪəvɪtʃ] [gə'lɔːvɪn] , [ˌsɜːr'geɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɜːn(ə)l] ,

Nikolay	Sergeyevich	Golovin	,	Sergey's	father	,	a	retired	colonel	,
尼古拉	谢尔盖耶维奇	戈洛文	,	谢尔盖的	父亲	,	一个	退休	上校	,

谢尔盖的父亲尼古拉·谢尔盖耶维奇·戈洛文是一位退役上校。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

was	the	first	to	enter	the	room	where	the	meeting	took	place	.
曾是	这	第一的	到	进入	这	房间	在哪里	这	会议	采取	地方	.

他是第一个进入会议室的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] — [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

He	was	all	white	—	his	face	,	his	beard	,	his	hair	,
他	曾是	全部	白色的	—	他的	脸	,	他的	胡须	,	他的	头发	,

他全身都是白色的——脸、胡子、头发都是白色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] ['stætʃuː] [ə'taɪəd] [ɪn] [mænz] [kləʊðz] .

and	his	hands	—	as	if	he	were	a	snow	statue	attired	in	man's	clothes	.
和	他的	双手	—	作为	如果	他	是	一个	雪	雕像	穿着	在	男人的	衣服	.

他的双手——仿佛他是一座穿着人衣的雪雕。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][bʌt; bət] [wel] - [kliːnd] [kəʊt] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['benziːn] , [wɪð]

He	had	on	the	same	old	but	well	-	cleaned	coat	,	smelling	of	benzine	,	with
他	有	在	这	相同的	老的	但	出色地	-	已清洗	外套	,	闻起来	的	苯	,	和

[njuː] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] ['krɒswaɪz] ,

new	shoulder	-	straps	crosswise	,
新的	肩膀	-	肩带	横向	,

他穿着那件旧但洗得很干净的外套，散发着汽油味，肩带是新的，横向缝制。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] ['fɜːmli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

that	he	had	always	worn	,	and	he	entered	firmly	,	with	an	air	of
那	他	有	总是	磨损	,	和	他	进入	牢牢	,	和	一个	空气	的

['steɪtlinəs] ,

stateliness	,
庄严	,

他一直穿着那件衣服，步伐稳健，姿态庄重。

[wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [steps] .

with	strong	and	steady	steps	.
和	强的	和	稳定的	步骤	.

迈着稳健有力的步伐。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] :

He	stretched	out	his	white	,	thin	hand	and	said	loudly	:
他	拉伸	出去	他的	白色的	,	薄的	手	和	说	高声	:

他伸出白皙纤细的手，大声说道：

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˌsɜːrˈgeɪ] ?
“ How do you do , Sergey ?
“ 如何 做 你 做 , 谢尔盖 ?

“你好，谢尔盖？”

” [bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˌsɜːrˈgeɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈentəd] [wɪð] [ʃɔːt] [steps] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .
” Behind him Sergey's mother entered with short steps , smiling strangely .
” 在后面 他 谢尔盖的 母亲 进入 和 短的 步骤 , 微笑 奇怪的 .

“在他身后，谢尔盖的母亲迈着小碎步走了进来，脸上带着奇怪的笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈlaʊdli] :
But she also pressed his hands and repeated loudly :
但 她 还 按下 他的 双手 和 重复 高声 :

但她也紧紧握住他的手，大声重复道：

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , - ?
“ How do you do , Seryozhenka ?
“ 如何 做 你 做 , - ?

“你好，谢廖真卡？”

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈsaɪləntli] .
” She kissed him on the lips and sat down silently .
” 她 亲吻 他 在 这 嘴唇 和 卫星 向下 默默 .

她吻了他的嘴唇，然后默默地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rʌʃ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] ;
She did not rush over to him ; she did not burst into tears ;
她 做过 不是 匆忙 超过 到 他 ; 她 做过 不是 爆裂 进入 眼泪 ;

她没有冲过去抱住他；她也没有放声大哭；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] ;
she did not break into a sob ;
她 做过 不是 休息 进入 一个 哭泣 ;

她没有放声痛哭；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌsɜːrˈgeɪ][hæd; həd] [fɪəd] .
she did not do any of the terrible things which Sergey had feared .
她 做过 不是 做 任何 的 这 糟糕的 事物 哪个 谢尔盖 有 害怕 .

她并没有做谢尔盖所担心的那些可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][ˈsaɪləntli][sæt] [daʊn] .
She just kissed him and silently sat down .
她 只是 亲吻 他 和 默默 卫星 向下 .

她吻了他一下，然后默默地坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [əˈdʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [dres] .
And with her trembling hands she even adjusted her black silk dress .
和 和 她 发抖 双手 她 甚至 调整 她 黑色的 丝绸 裙子 .

她颤抖着双手，甚至还整理了一下身上的黑色丝绸连衣裙。

[ˌsɜːrˈgeɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] ,
Sergey did not know that the colonel ,
谢尔盖 做过 不是 知道 那 这 上校 ,

谢尔盖并不知道上校的事。

[ˈhævɪŋ] [lɒkt] [hɪmˈself][ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] ,
having locked himself all the previous night in his little study ,
拥有 已锁定 他自己 全部 这 以前的 夜晚 在 他的 小的 学习 ,

他前一天晚上把自己锁在小书房里，

[hæd; həd] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈrɪtʃuəl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
had deliberated upon this ritual with all his power .
有 深思熟虑 之上 这 仪式 和 全部 他的 力量 .

他曾竭尽全力地斟酌过这个仪式。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['ægrəveɪt] , [bʌt; bət] [iːz] [ðə; ði][lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sʌn] , ” [rɪ'zɒlvd]

“	We	must	not	aggravate	,	but	ease	the	last	moments	of	our	son	,	”	resolved
”	我们	必须	不是	加剧	,	但	舒适	这	最后的	时刻	的	我们的	儿子	,	”	已解决

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɜːmli] ,

the	colonel	firmly	,
这	上校	牢牢	,

“我们绝不能加重儿子的痛苦，而应该让他安详地度过最后的时光，”上校坚定地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli] [wei] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	he	carefully	weighed	every	possible	phase	of	the	conversation	,
和	他	小心	称重	每一个	可能的	阶段	的	这	对话	,

他仔细权衡了谈话的每一个可能阶段，

['evri] [ækt][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

every	act	and	movement	that	might	take	place	on	the	following	day	.
每一个	行为	和	移动	那	可能	拿	地方	在	这	下列的	天	.

次日可能发生的任何行为和举动。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [fər'get] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] ,

But	somehow	he	became	confused	,	forgetting	what	he	had	prepared	,
但	不知何故	他	成为	使困惑	,	遗忘	什么	他	有	准备	,

但他不知怎的变得糊涂了，忘记了自己准备的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['bɪtəli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] .

and	he	wept	bitterly	in	the	corner	of	the	oilcloth	-	covered	couch	.
和	他	哭泣	苦涩地	在	这	角落	的	这	油布	-	涵盖	长椅	.

他蜷缩在铺着油布的沙发角落里，痛哭流涕。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

In	the	morning	he	explained	to	his	wife	how	she	should	behave	at	the	meeting
在	这	早晨	他	解释	到	他的	妻子	如何	她	应该	表现	在	这	会议

.

:
.

早上，他向妻子解释了她在会议上应该如何表现。

“ [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [kɪs] — [ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] !

“	The	main	thing	is	,	kiss	—	and	say	nothing	!
”	这	主要的	事物	是	,	吻	—	和	说	没有什么	!

“最重要的是，接吻——然后什么都别说！”

” [hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	taught	her	.
”	他	教授	她	.

他教过她。

“ ['leɪtə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kɪs] [hɪm] , [biː; bi]['saɪlənt] .

“	Later	you	may	speak	—	after	a	while	—	but	when	you	kiss	him	,	be	silent	.
”	之后	你	可能	说话	—	后	一个	尽管	—	但	什么时候	你	吻	他	,	是	沉默的	.

“过一会儿你就可以说话了，但是当你吻他的时候，要保持沉默。”

[doʊnt] [spiːk] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Don't	speak	right	after	the	kiss	,	do	you	understand	?
不	说话	正确的	后	这	吻	,	做	你	理解	?

接吻后不要马上说话，明白吗?

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] . ”

Or	you	will	say	what	you	should	not	say	.	”
或者	你	将要	说	什么	你	应该	不是	说	.	”

否则你会说出不该说的话。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['nɪkəˌleɪ] [ˌsɜːr'geɪəvɪtʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['wiːpɪŋ] .

“	I	understand	,	Nikolay	Sergeyevich	,	”	answered	the	mother	,	weeping	.
”	我	理解	,	尼古拉	谢尔盖耶维奇	,	”	回答	这	母亲	,	哭泣	.

“我明白了，尼古拉·谢尔盖耶维奇，”母亲哭着回答。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] .

“	And	you	must	not	weep	.
”	和	你	必须	不是	哭泣	.

“你们不可哭泣。”

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [duː; də][nɒt] [wiːp] !

For	God's	sake	,	do	not	weep	!
为了	神的	清酒	,	做	不是	哭泣	!

看在上帝的份上，别哭了！

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wiːp] , [əʊld] ['wʊmən] ! ”

You	will	kill	him	if	you	weep	,	old	woman	!	”
你	将要	杀	他	如果	你	哭泣	,	老的	女士	!	”

老太婆，你哭了会害死他的！

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ? ”

“	Why	do	you	weep	?	”
”	为什么	做	你	哭泣	?	”

你为什么哭泣?

“ [wɪð] ['wɪmɪn] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['wiːpɪŋ] .

“	With	women	one	cannot	help	weeping	.
”	和	女性	一	不能	帮助	哭泣	.

“和女人在一起，你难免会流泪。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

But	you	must	not	weep	,	do	you	hear	?	”
但	你	必须	不是	哭泣	,	做	你	听到	?	”

但是你们不许哭，听到了吗?

“ ['veri] [wel] , ['nɪkəˌleɪ] [ˌsɜːr'geɪəvɪtʃ] .

“	Very	well	,	Nikolay	Sergeyevich	.
”	非常	出色地	,	尼古拉	谢尔盖耶维奇	.

“很好，尼古拉·谢尔盖耶维奇。

” ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz]

”	Riding	in	the	drozhky	,	he	had	intended	to	school	her	in	the	instructions
”	骑术	在	这	-	,	他	有	故意的	到	学校	她	在	这	指示

[ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] .

again	,	but	he	forgot	.
再次	,	但	他	忘了	.

“他坐在马车里，本打算再给她讲讲规矩，但他忘了。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [bent] , [bəuθ] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	so	they	rode	in	silence	,	bent	,	both	gray	and	old	,	and	they	were
和	所以	他们	骑	在	沉默	,	弯曲	,	两个都	灰色的	和	老的	,	和	他们	是

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

lost	in	thought	,
丢失的	在	想法	,

于是，他们默默地骑马前行，佝偻着身子，两人都已灰白苍老，陷入了沉思。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

while	the	city	was	gay	and	noisy	.
尽管	这	城市	曾是	同性恋	和	嘈杂	.

当时这座城市充满了欢声笑语。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃrəuvtaid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] .

It	was	Shrovetide	,	and	the	streets	were	crowded	.
它	曾是	舍利节	,	和	这	街道	是	挤	.

正值忏悔节，街上人山人海。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They	sat	down	.
他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [stʊd] [ʌp] , [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈstʌdid] [pəʊz] ,

Then	the	colonel	stood	up	,	assumed	a	studied	pose	,
然后	这	上校	站立	向上	,	假定	一个	研究	姿势	,

然后上校站起身，摆出一个精心设计的姿势。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

placing	his	right	hand	upon	the	border	of	his	coat	.
放置	他的	正确的	手	之上	这	边界	的	他的	外套	.

他将右手放在外套的下摆上。

[ˌsɜːrˈgeɪ][sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

Sergey	sat	for	an	instant	,
谢尔盖	卫星	为了	一个	立即的	,

谢尔盖坐了一会儿，

[lʊkt] [ˈkləʊsli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɪŋkld] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] .

looked	closely	upon	the	wrinkled	face	of	his	mother	and	then	jumped	up	.
看起来	密切	之上	这	皱	脸	的	他的	母亲	和	然后	跳了起来	向上	.

仔细看了看母亲满是皱纹的脸，然后跳了起来。

“ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , - , ” [begd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .

“	Be	seated	,	Seryozhenka	,	”	begged	the	mother	.
”	是	坐着	,	-	,	”	乞求	这	母亲	.

“谢廖真卡，请坐。”母亲恳求道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˌsɜːrˈgeɪ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .

“	Sit	down	,	Sergey	,	”	repeated	the	father	.
”	坐	向下	,	谢尔盖	,	”	重复	这	父亲	.

“坐下，谢尔盖，”父亲重复道。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

They	became	silent	.
他们	成为	沉默的	.

他们沉默了。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] .

The	mother	smiled	.
这	母亲	微笑	.

母亲笑了。

“ [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [piˈtiʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ! [ˈfɑːðə(r)] — ”

“	How	we	have	petitioned	for	you	,	Seryozhenka	!	Father	—	”
”	如何	我们	有	请愿	为了	你	,	-	!	父亲	—	”

“我们为您求情了多少次啊，谢廖真卡！父亲——”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ˈmʌðə(r)] — —

“	You	should	not	have	done	that	,	mother	—	—
”	你	应该	不是	有	完毕	那	,	母亲	—	—

“你不该那样做，母亲——”

” [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [spəʊk] [ˈfɜːmli] :

”	The	colonel	spoke	firmly	:
”	这	上校	辐	牢牢	:

上校语气坚定地说：

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌsɜːr'geɪ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]
“ We had to do it , Sergey , so that you should not think your parents
” 我们 有 到 做 它 , 谢尔盖 , 所以 那 你 应该 不是 思考 你的 父母
[hæd; həd] [fə'seɪkən] [juː; jʊ] .
had forsaken you .
有 被遗弃的 你 .

“谢尔盖，我们必须这样做，这样你才不会认为你的父母抛弃了你。”

” [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] .
” They became silent again .
” 他们 成为 沉默的 再次 .

他们再次沉默了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌtə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] ,
It was terrible for them to utter even a word ,
它 曾是 糟糕的 为了 他们 到 说出 甚至 一个 单词 ,

对他们来说，哪怕开口说话都是件极其痛苦的事。

[æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]
as though each word in the language had lost its individual meaning and
作为 尽管 每个 单词 在 这 语言 有 丢失的它是 个人 意义 和
[ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [deθ] .
meant but one thing — Death .
意思是 但 一 事物 — 死亡 .

仿佛语言中的每个词都失去了原本的含义，只剩下一个意思——死亡。

[ˌsɜːr'geɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [kəʊt] , [wɪtʃ] [smelt] [ɒv; əv] ['benziːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] : “
Sergey looked at his father's coat , which smelt of benzine , and thought : “
谢尔盖 看起来 在 他的 父亲的 外套 , 哪个 冶炼 的 苯 , 和 想法 : ”
[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['sɜːvənt] [naʊ] ,
They have no servant now ,
他们 有 不 仆人 现在 ,

谢尔盖看着父亲那件散发着汽油味的外套，心想：“他们现在没有仆人了。”

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
consequently he must have cleaned it himself .
最后 他 必须 有 已清洗 它 他自己 .

因此，一定是他自己清理的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ?
How is it that I never before noticed when he cleaned his coat ?
如何 是 它 那 我 绝不 前 注意到 什么时候 他 已清洗 他的 外套 ?

我怎么从来没注意到他什么时候洗过外套呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I suppose he does it in the morning .
我 认为 他 做 它 在 这 早晨 .

我猜他是在早上做的。

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɑːskt] :
” Suddenly he asked :
” 突然 他 问 :

他突然问道：

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['sɪstə(r)] ?
“ And how is sister ?
” 和 如何 是 姐姐 ?

“姐姐怎么样了？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? ”
Is she well ? ”
是 她 出色地 ? ”

她身体还好吗?

“ - [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['heɪstɪli] .

“	Ninochka	does	not	know	anything	,	”	the	mother	answered	hastily	.
”	-	做	不是	知道	任何事物	,	”	这	母亲	回答	草草	.

“尼诺奇卡什么都不知道，”母亲急忙回答道。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɜ:nli] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ?

The	colonel	interrupted	her	sternly	:	“	Why	should	you	tell	a	falsehood	?
这	上校	中断	她	严厉地	:	”	为什么	应该	你	告诉	一个	谬误	?

上校严厉地打断了她：“你为什么要说谎？”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

The	child	read	it	in	the	newspapers	.
这	孩子	读	它	在	这	报纸	.

孩子是从报纸上看到的。

[let] [ˌsɜ:r'geɪ] [nəʊ]

Let	Sergey	know
让	谢尔盖	知道

让谢尔盖知道

[ðæt] ['evribɒdi] — [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪərɪst] [tu:; tə] [hɪm] — [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm]

that	everybody	—	that	those	who	are	dearest	to	him	—	were	thinking	of	him
那	大家	—	那	那些	WHO	是	亲爱的	到	他	—	是	思维	的	他

— [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] —

—	at	this	time	—	and	—
—	在	这	时间	—	和	—

所有人——他最亲近的人——此时此刻都在想着他——而且——

” [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] .

”	He	could	not	say	any	more	and	stopped	.
”	他	可以	不是	说	任何	更多的	和	停止	.

他再也说不出话来，便停了下来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [kən'træktɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [aʊt] , [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wet]

Suddenly	the	mother's	face	contracted	,	then	it	spread	out	,	became	agitated	,	wet
突然	这	母亲的	脸	合同	,	然后	它	传播	出去	,	成为	激动	,	湿的

[ænd; ənd] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] .

and	wild	-	looking	.
和	荒野	-	寻找	.

突然，母亲的脸部肌肉收缩起来，然后舒展开来，变得激动、湿润、狂野。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'kʌlərd] [aɪz] [stɛərd] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt]

Her	discolored	eyes	stared	blindly	,	and	her	breathing	became	more	frequent
她	变色	眼睛	凝视	盲目地	,	和	她	呼吸	成为	更多的	频繁

, [ænd; ənd] ['bri:fə(r)] , [laʊdə] .

,	and	briefer	,	louder	.
,	和	简报	,	更大声	.

她那双颜色异常的眼睛茫然地盯着前方，呼吸变得越来越频繁、越来越短促、越来越响亮。

“ [ˌes'i:] — [ˌes'i:] — [ˌes'i:] — [sɪə] — ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

“	Se	—	Se	—	Se	—	Ser	—	”	she	repeated	without	moving	her	lips	.
”	塞	—	塞	—	塞	—	ser	—	”	她	重复	没有	移动	她	嘴唇	.

“Se—Se—Se—Ser—”她嘴唇一动不动地重复着。

“ [sɪə] — ”

“	Ser	—	”
”	ser	—	”

“Ser—”

“ [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !

“	Dear	mother	!
”	亲爱的	母亲	!

“亲爱的母亲！

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

" The colonel strode forward , and all quivering in every fold of his coat ,

" 这 上校 大步走 向前 , 和 全部 颤抖 在 每一个 折叠 的 他的 外套 ,

上校大步向前走去，他外套的每一层褶皱都在颤抖。

[ɪn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] ['terəb(ə)l][hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] [ɪn]

in every wrinkle of his face , not understanding how terrible he himself looked in

在 每一个 皱纹 的 他的 脸 , 不是 理解 如何 糟糕的 他 他自己 看起来 在

[hɪz; ɪz] [deθ] - [laɪk] ['waɪtnəs] ,

his death - like whiteness ,

他的 死亡 - 喜欢 白人 ,

他脸上的每一道皱纹都透着可怕的气息，却不明白自己死气沉沉的惨白脸色有多么可怕。

[ɪn][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] , ['despərət] ['fɜːmnəs] .

in his heroic , desperate firmness .

在 他的 英勇 , 绝望的 硬度 .

他展现出英雄般的、绝望的坚定。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

He said to his wife :

他 说 到 他的 妻子 :

他对妻子说：

" [biː; bi]['saɪlənt] !

" Be silent !

" 是 沉默的 !

"安静！"

[dəʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] !

Don't torture him !

不 酷刑 他 !

不要折磨他！

[dəʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] !

Don't torture him !

不 酷刑 他 !

不要折磨他！

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][daɪ] !

He has to die !

他 有 到 死 !

他必须死！

[dəʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] !

Don't torture him !

不 酷刑 他 !

不要折磨他！

" ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt]

" Frightened , she had already become silent , but he still shook his clenched

" 害怕 , 她 有 已经 变得 沉默的 , 但 他 仍然 摇晃 他的 紧握

[fɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

fists before him and repeated :

拳头 前 他 和 重复 :

她吓得说不出话来，但他仍然在她面前挥舞着紧握的拳头，重复道：

" [dəʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] !

" Don't torture him !

" 不 酷刑 他 !

"不要折磨他！"

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['laʊdli]
" Then he stepped back , placed his trembling hands behind his back , and loudly
" 然后 他 步 后退 , 放置 他的 发抖 双手 在后面 他的 后退 , 和 高声
,
,
,

然后他后退一步，将颤抖的双手背在身后，大声说道：

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːst] [kɑːm] , [ɑːskt] [wɪð] [peɪl] [lɪps] :
with an expression of forced calm , asked with pale lips :
和 一个 表达 的 强制 冷静的 , 问 和 苍白 嘴唇 :

他强装镇定，嘴唇苍白，问道：

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候？"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌsɜːr'geɪ] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɔːlsəʊ] [peɪl] .
" To - morrow morning , " answered Sergey , his lips also pale .
" 到 - 明天 早晨 , " 回答 谢尔盖 , 他的 嘴唇 还 苍白 .

"明天早上，"谢尔盖回答道，他的嘴唇也苍白无力。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , ['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]
The mother looked at the ground , chewing her lips , as if she did not hear
这 母亲 看起来 在 这 地面 , 咀嚼 她 嘴唇 , 作为 如果 她 做过 不是 听到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

母亲低头看着地面，咬着嘴唇，仿佛什么也没听到。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ðəʊ]
And continuing to chew , she uttered these simple words , strangely , as though
和 继续 到 嚼 , 她 说出 这些 简单的 字 , 奇怪的 , 作为 尽管
[ðeɪ] [drɒpt] [laɪk] [liːd] :
they dropped like lead :
他们 掉落 喜欢 带领 :

她一边咀嚼，一边吐出这几个简单的字，奇怪的是，这些字听起来却像铅块一样沉重：

" - [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , - . "
" Ninochka told me to kiss you , Seryozhenka . "
" - 讲述 我 到 吻 你 , - . "

"尼诺奇卡让我吻你，谢廖任卡。"

" [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌsɜːr'geɪ] .
" Kiss her for me , " said Sergey .
" 吻 她 为了 我 , " 说 谢尔盖 .

"替我吻她，"谢尔盖说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

"很好。"

[ðə; ði] - [send] [juː; jʊ][ðeə(r)] [rɪ'gɑːdz] . "
The Khvostovs send you their regards . "
这 - 发送 你 他们的 问候 . "

霍沃斯托夫一家向您问好。

" [wɪtʃ] - ?
" Which Khvostovs ?
" 哪个 - ?

"哪些赫沃斯托夫家族成员？"

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
" The colonel interrupted :
" 这 上校 中断 :

上校打断道:

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
" Well , we must go .
" 出色地 , 我们 必须 去 .

"好了，我们得走了。"

[get] [ʌp] , ['mʌðə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
Get up , mother ; we must go .
得到 向上 , 母亲 ; 我们 必须 去 .

妈妈，起来吧，我们得走了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wiːkənd] [əʊld] ['wʊmən] .
" The two men lifted the weakened old woman .
" 这 二 男人 抬起 这 减弱 老的 女士 .

两名男子将虚弱的老妇人扶了起来。

" [bɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] !
" Bid him good - by !
" 出价 他 好的 - 经过 !

"向他道别!"

" ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" ordered the colonel .
" 订购 这 上校 .

"上校命令道。"

" [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
" Make the sign of the cross .
" 制作 这 符号 的 这 叉 .

"画十字圣号。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .
" She did everything as she was told .
" 她 做过 一切 作为 她 曾是 讲述 .

她完全按照吩咐做了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [briːf] [kɪs] ,
But as she made the sign of the cross , and kissed her son a brief kiss ,
但 作为 她 制成 这 符号 的 这 叉 , 和 亲吻 她 儿子 一个 简短的 吻 ,

但当她划了个十字，并短暂地亲吻了儿子之后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['wiːkli] :
she shook her head and murmured weakly :
她 摇晃 她 头 和 低声说道 弱 :

她摇了摇头，虚弱地低语道:

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] !
" No , it isn't the right way !
" 不 , 它 不是 这 正确的 方式 !

"不，这不是正确的方法！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] !
It **is** **not** **the** **right** **way** **!**
它 是 不是 这 正确的 方式 !

这不是正确的方法!

[wɒt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ?
What **will** **I** **say** **?**
什么 将要 我 说 ?

我该说什么呢?

[haʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How **will** **I** **say** **it** **?**
如何 将要 我 说 它 ?

我该怎么说呢?

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ! ”
No **,** **it** **is** **not** **the** **right** **way** **!** **”**
不 , 它 是 不是 这 正确的 方式 ! ”

不，这不是正确的方法!

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˌsɜːrˈgeɪ] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
“ **Good** **-** **by** **,** **Sergey** **!** **”** **said** **the** **father** **.**
“ 好的 - 经过 , 谢尔盖 ! ” 说 这 父亲 .

“再见，谢尔盖！”父亲说道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['hɑːtɪli] .
They **shook** **hands** **,** **and** **kissed** **each** **other** **quickly** **but** **heartily** **.**
他们 摇晃 双手 , 和 亲吻 每个 其他 迅速地 但 衷心地 .

他们握手，然后迅速而热烈地亲吻了一下。

“ [juː; jʊ] — ” [bɪˈgæn] [ˌsɜːrˈgeɪ] .
“ **You** **—** **”** **began** **Sergey** **.**
“ 你 — ” 开始 谢尔盖 .

“你——”谢尔盖开口道。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [əˈbrʌptli] .
“ **Well** **?** **”** **asked** **the** **father** **abruptly** **.**
“ 出色地 ? ” 问 这 父亲 突然 .

“怎么样？”父亲突然问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No** **,** **no** **!**
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] !
It **is** **not** **the** **right** **way** **!**
它 是 不是 这 正确的 方式 !

这不是正确的方法!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['wiːkli] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
How **shall** **I** **say** **it** **?** **”** **repeated** **the** **mother** **weakly** **,** **nodding** **her** **head** **.**
如何 将 我 说 它 ? ” 重复 这 母亲 弱 , 点头 她 头 .

“我该怎么说呢？”母亲虚弱地点着头，重复道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜːˈself] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
She **had** **sat** **down** **again** **and** **was** **rocking** **herself** **back** **and** **forth** **.**
她 有 卫星 向下 再次 和 曾是 摇滚 她自己 后退 和 前进 .

她又坐了下来，开始前后摇晃身体。

“ [juː; jʊ] — ” [ˌsɜːrˈgeɪ] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
“ **You** **—** **”** **Sergey** **began** **again** **.**
“ 你 — ” 谢尔盖 开始 再次 .

“你——”谢尔盖再次开口。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] ['pɪtiəbli] , ['tʃaɪldɪʃli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz]

Suddenly	**his**	**face**	**wrinkled**	**pitiably**	**,**	**childishly**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**
突然	他的	脸	皱	可悲地	,	幼稚地	,	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

突然，他的脸露出可怜兮兮、孩子气的皱纹，眼里立刻充满了泪水。

[θruː] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs]

Through	**the**	**sparkling**	**gleams**	**of**	**his**	**tears**	**he**	**looked**	**closely**	**into**	**the**	**white**	**face**
通过	这	闪闪发光	闪光	的	他的	眼泪	他	看起来	密切	进入	这	白色的	脸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

of	**his**	**father**	**,**
的	他的	父亲	,

透过闪烁的泪光，他仔细地凝视着父亲苍白的脸庞。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [fɪld] .

whose	**eyes**	**had**	**also**	**filled**	**.**
谁	眼睛	有	还	已填	.

他的双眼也充满了泪水。

“ [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] ! ”

“	**You**	**,**	**father**	**,**	**are**	**a**	**noble**	**man**	**!**	**”**
“	你	,	父亲	,	是	一个	高贵	男人	!	”

“父亲，您是一位高尚的人！”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	**What**	**is**	**that**	**?**
“	什么	是	那	?

那是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [sə'praɪzd] .

What	**are**	**you**	**saying**	**?**	**”**	**said**	**the**	**colonel**	**,**	**surprised**	**.**
什么	是	你	说	?	”	说	这	上校	,	惊讶	.

“你在说什么？”上校惊讶地问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['brəʊkən][ɪn] [tuː] , [hiː; hi] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz]

And	**then**	**suddenly**	**,**	**as**	**if**	**broken**	**in**	**two**	**,**	**he**	**fell**	**with**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**son's**
和	然后	突然	,	作为	如果	破碎的	在	二	,	他	跌倒	和	他的	头	之上	他的	儿子的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

然后突然间，他仿佛断成了两截，倒了下去，头靠在了儿子的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌsɜːr'geɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**had**	**been**	**taller**	**than**	**Sergey**	**,**	**but**	**now**	**he**	**became**	**short**	**,**	**and**	**his**
他	有	到过	更高	比	谢尔盖	,	但	现在	他	成为	短的	,	和	他的

[draɪ] ,

dry	**,**
干燥	,

他以前比谢尔盖高，但现在他变矮了，而且他的嗓子干涩，

['daʊni] [hed] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] .

downy	**head**	**lay**	**like**	**a**	**white**	**ball**	**upon**	**his**	**son's**	**shoulder**	**.**
绒毛状	头	躺	喜欢	一个	白色的	球	之上	他的	儿子的	肩膀	.

他毛茸茸的脑袋像个白球一样搭在儿子的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] : [ˌsɜːr'geɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪt] [heə(r)] ,

And	**they**	**kissed**	**silently**	**and**	**passionately**	**:**	**Sergey**	**kissed**	**the**	**silvery**	**white**	**hair**	**,**
和	他们	亲吻	默默	和	热情地	:	谢尔盖	亲吻	这	银色	白色的	头发	,

他们无声而热烈地接吻：谢尔盖吻了吻他银白色的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [gɑːb] .

and	the	old	man	kissed	the	prisoner's	garb	.
和	这	老的	男人	亲吻	这	囚犯的	外衣	.

老人亲吻了囚犯的衣服。

“ [ænd; ənd][ai] ? ” ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	And	I	?	”	suddenly	said	a	loud	voice	.
”	和	我	?	”	突然	说	一个	大声	嗓音	.

“那我呢？”突然一个响亮的声音问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ˌsɜːr'geɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

Sergey's	mother	was	standing	,	her	head	thrown	back	,	looking	at	them
谢尔盖的	母亲	曾是	常设	,	她	头	抛掷	后退	,	寻找	在	他们

['æŋgrəli] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [kən'tempt] .

angrily	,	almost	with	contempt	.
愤怒地	,	几乎	和	鄙视	.

谢尔盖的母亲站在那里，头向后仰着，愤怒地看着他们，几乎带着轻蔑。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	What	is	it	,	mother	?	”	cried	the	colonel	.
”	什么	是	它	,	母亲	?	”	哭	这	上校	.

“母亲，什么事？”上校喊道。

“ [ænd; ənd][ai] ?

“	And	I	?
”	和	我	?

“那我呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪn'seɪn] [ɪn'tensəti] .

”	she	said	,	shaking	her	head	with	insane	intensity	.
”	她	说	,	摇晃	她	头	和	疯狂的	强度	.

“她说着，疯狂地摇着头。”

“ [juː; jʊ] [kɪs] — [ænd; ənd][ai] ?

“	You	kiss	—	and	I	?
”	你	吻	—	和	我	?

你吻我——那我呢？

[juː; jʊ] [men] !

You	men	!
你	男人	!

你们男人！

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的？

[ænd; ənd][ai] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢？

[ænd; ənd][ai] ? ”

And	I	?	”
和	我	?	”

那我呢？

“ ['mʌðə(r)] !
“ Mother !
“ 母亲 !

“母亲!

” [ˌsɜːr'geɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” Sergey rushed over to her .
” 谢尔盖 匆忙 超过 到 她 .

谢尔盖冲向她。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . . . .
What took place then it is unnecessary and impossible to describe . . . .
什么 采取 地方 然后 它 是 不必要 和 不可能的 到 描述 . . . .

当时发生的事情，既没有必要也不可能描述……

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] :
The last words of the colonel were :
这 最后的 字 的 这 上校 是 :

上校临终遗言是:

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [ˌsɛri'oʊʒə] .
“ I give you my blessing for your death , Seryozha .
” 我 给 你 我的 祝福 为了 你的 死亡 , 谢廖扎 .

“谢廖沙，我祝福你安息。”

[daɪ] ['breɪvli] , [laɪk] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
Die bravely , like an officer .
死 勇敢地 , 喜欢 一个 官 .

像军官一样英勇牺牲。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
” And they went away .
” 和 他们 去 离开 .

然后他们就走了。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
Somehow they went away .
不知何故 他们 去 离开 .

他们不知怎么就消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
They had been there , they had stood , they had spoken — and suddenly
他们 有 到过 那里 , 他们 有 站立 , 他们 有 说 — 和 突然
[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
they had gone .
他们 有 已消失 .

他们曾在那里，他们曾站在那里，他们曾说过话——然后突然间，他们就消失了。

[hɪə(r)][sæt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ]
Here sat his mother , there stood his father — and suddenly somehow they
这里 卫星 他的 母亲 , 那里 站立 他的 父亲 — 和 突然 不知何故 他们
[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .

他的母亲坐在那里，他的父亲站在那里——突然间，不知怎么的，他们都消失了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] , [ˌsɜːr'geɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Returning to the cell , Sergey lay down on the cot , his face turned toward the
返回 到 这 细胞 , 谢尔盖 躺 向下 在 这 婴儿床 , 他的 脸 转向 朝向 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

回到牢房后，谢尔盖躺在床上，脸朝向墙壁。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

in	order	to	hide	it	from	the	soldiers	,	and	he	wept	for	a	long	time
在	命令	到	隐藏	它	从	这	士兵	,	和	他	哭泣	为了	一个	长的	时间

.

:

.

为了不让士兵们发现，他哭了很久。

[ðen] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .

Then	,	exhausted	by	his	tears	,	he	slept	soundly	.
然后	,	筋疲力尽的	经过	他的	眼泪	,	他	睡着了	稳固地	.

然后，他泪流满面，精疲力竭，沉沉睡去。

[tuː; tə]['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] .

To	Vasily	Kashirin	only	his	mother	came	.
到	瓦西里	果林	仅有的	他的	母亲	来了	.

只有瓦西里·卡什林的母亲陪伴着他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['treɪdzmən] , [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .

His	father	,	who	was	a	wealthy	tradesman	,	did	not	want	to	come	.
他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	富裕	零售商	,	做过	不是	想	到	来	.

他的父亲是一位富有的商人，但他并不想来。

['væ.sɪ.li] [met] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Vasily	met	the	old	woman	,	as	he	was	pacing	up	and	down	the	room	,
瓦西里	遇见	这	老的	女士	,	作为	他	曾是	踱步	向上	和	向下	这	房间	,

瓦西里在房间里踱来踱去时，遇到了那位老妇人。

[tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , ['iːv(ə)n] [hɒt] .

trembling	with	cold	,	although	it	was	warm	,	even	hot	.
发抖	和	寒冷的	,	虽然	它	曾是	温暖的	,	甚至	热的	.

虽然天气温暖，甚至炎热，但我却冷得发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [briːf] , ['peɪnf(ə)l] .

And	the	conversation	was	brief	,	painful	.
和	这	对话	曾是	简短的	,	痛苦	.

谈话很简短，也很痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] .

“	It	wasn't	worth	coming	,	mother	.
“	它	不是	值得	未来	,	母亲	.

“妈妈，来这里不值得。”

[jʊl] ['əʊnli] ['tɔːtʃə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

You'll	only	torture	yourself	and	me	.	”
你会	仅有的	酷刑	你自己	和	我	.	”

你只会折磨你自己和我。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['vɑːsjə] ?

“	Why	did	you	do	it	,	Vasya	?
“	为什么	做过	你	做	它	,	瓦夏	?

“瓦夏，你为什么要这么做？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	you	do	it	?
为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这么做?

[əʊ] , [lɔːd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

我的天哪！

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɜːst] [aʊt] ['wiːpɪŋ] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" The old woman burst out weeping , wiping her face with the ends of her
" 这 老的 女士 爆裂 出去 哭泣 , 擦拭 她 脸 和 这 结束 的 她
[blæk] , ['wʊlən] ['kɜːtʃɪf] .
black , woolen kerchief .
黑色的 , 羊毛 头巾 .

"老妇人突然放声大哭，用黑色羊毛手帕的末端擦着脸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɒv; əv]
And with the habit which he and his brothers had always had of
和 和 这 习惯 哪个 他 和 他的 兄弟 有 总是 有 的
['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
crying at their mother ,
哭泣 在 他们的 母亲 ,

他和他的兄弟们一直都有哭着向母亲哭的习惯，

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , ['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [kəʊld] ,
who did not understand anything , he stopped , and , shuddering as with cold ,
WHO 做过 不是 理解 任何事物 , 他 停止 , 和 , 颤抖 作为 和 寒冷的 ,
[spəʊk] ['æŋgrəli] :
spoke angrily :
辐 愤怒地 :

他什么也听不懂，便停了下来，浑身颤抖，仿佛冻僵了一般，愤怒地说道：

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðə(r)] !
You understand nothing , mother !
你 理解 没有什么 , 母亲 !

母亲，你什么都不懂！

['nʌθɪŋ] ! "
Nothing ! "
没有什么 ! "

没有什么！ "

" [wel] — [wel] — [ɔːl] [raɪt] !
" Well — well — all right !
" 出色地 — 出色地 — 全部 正确的 !

"好吧——好吧——好吧！"

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] — [kəʊld] ? "
Do you feel — cold ? "
做 你 感觉 — 寒冷的 ? "

你觉得冷吗?

" [kəʊld] !
" Cold !
" 寒冷的 !

"寒冷的！

" ['væ.sɪ.li] ['ɑ:nsə(r)d] ['blʌntli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Vasily	answered	bluntly	,	and	again	began	to	pace	the	room	,	looking	at	his
"	瓦西里	回答	直截了当地	,	和	再次	开始	到	步伐	这	房间	,	寻找	在	他的

['mʌðə(r)] [ə'skæns] ,

mother	askance	,
母亲	斜视	,

瓦西里直截了当地回答道，然后又开始在房间里踱步，斜眼看着他的母亲。

[æz; əz] [ɪf] [ə'nɔɪd] .

as	if	annoyed	.
作为	如果	恼怒	.

仿佛有些恼火。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:t] [kəʊld] ? "

"	Perhaps	you	have	caught	cold	?	"
"	也许	你	有	捕捉	寒冷的	?	"

"你是不是感冒了？"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [wen] — " [ænd; ənd] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['helpləsli] .

"	Oh	,	mother	what	is	a	cold	,	when	—	"	and	he	waved	his	hand	helplessly	.
"	哦	,	母亲	什么	是	一个	寒冷的	,	什么时候	—	"	和	他	挥手	他的	手	无助地	.

"哦，妈妈，什么是感冒，什么时候——"他无助地挥了挥手。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] : " [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dəd] [wi:t] [keɪks]

The	old	woman	was	about	to	say	:	"	And	your	father	ordered	wheat	cakes
这	老的	女士	曾是	关于	到	说	:	"	和	你的	父亲	订购	小麦	蛋糕

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

beginning	with	Monday	,
开始	和	周一	,

老妇人正要开口说："你父亲订了从星期一开始供应的小麦饼"，

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	but	she	was	frightened	,	and	said	:
"	但	她	曾是	害怕	,	和	说	:

但她很害怕，说道：

" [aɪ] [təʊld] [hɪm] : - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [gɪv] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['blesɪŋ] .

"	I	told	him	:	'	It	is	your	son	,	you	should	go	,	give	him	your	blessing	.
"	我	讲述	他	:	-	它	是	你的	儿子	,	你	应该	去	,	给	他	你的	祝福	.

我告诉他：'这是你的儿子，你应该去，给他祝福。'

- [nəʊ] , [ðə; ði] [əʊld] [bi:st] [pə'sistid] — "

'	No	,	the	old	beast	persisted	—	"
-	不	,	这	老的	兽	持续	—	"

"不，那老家伙依然坚持——"

" [let] [hɪm] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

"	Let	him	go	to	the	devil	!
"	让	他	去	到	这	魔鬼	!

"让他去见魔鬼吧！"

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] [hæz; həz] [hi:; hi] [bi:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

What	sort	of	father	has	he	been	to	me	?
什么	种类	的	父亲	有	他	到过	到	我	?

他究竟是我怎样的父亲？

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! "

He	has	been	a	scoundrel	all	his	life	,	and	remains	a	scoundrel	!	"
他	有	到过	一个	恶棍	全部	他的	生活	,	和	遗迹	一个	恶棍	!	"

他一生都是个无赖，现在依然是个无赖！

“ - !
“ Vasenka !
” - !

“瓦先卡！”

[duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
Do you speak of your father like this ? ” said the old woman reproachfully ,
做 你 说话 的 你的 父亲 喜欢 这 ? ” 说 这 老的 女士 责备地 ,
['streɪtnɪŋ] [hɜː'self] .
straightening herself .
拉直 她自己 .

“你竟敢这样说你父亲？”老妇人责备地说着，挺直了身子。

“ [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ! ”
“ About my father ! ”
” 关于 我的 父亲 ! ”

“关于我父亲！”

“ [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ? ”
“ About your own father ? ”
” 关于 你的 自己的 父亲 ? ”

“关于你自己的父亲？”

“ [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ He is no father to me !
” 他 是 不 父亲 到 我 !

“他不是我的父亲！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
” It was strange and absurd .
” 它 曾是 奇怪的 和 荒诞 .

“这太奇怪、太荒谬了。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [waɪl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] , ['empti] [ænd; ənd]
Before him was the thought of death , while here something small , empty and
前 他 曾是 这 想法 的 死亡 , 尽管 这里 某物 小的 , 空的 和
['trɪviəl] [ə'rəʊz] ,
trivial arose ,
琐碎的 出现 ,

他眼前浮现的是死亡的念头，而眼前却升起了一些渺小、空虚、琐碎的东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [krækt] [laɪk][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [nʌts] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
and his words cracked like the shells of nuts under foot .
和 他的 字 裂纹 喜欢 这 贝壳 的 坚果 在下面 脚 .

他的话语如同脚下踩碎的坚果壳一般，令人心碎。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ]
And almost crying with sorrow — because of the eternal misunderstanding which
和 几乎 哭泣 和 悲哀 — 因为 的 这 永恒 误解 哪个
[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm]
all his life long had stood like a wall between him and those nearest to him
全部 他的 生活 长的 有 站立 喜欢 一个 墙 之间 他 和 那些 最近的 到 他
,
,
,

他几乎要哭出来了——因为他一生中一直存在着误解，这种误解就像一堵墙一样横亘在他和最亲近的人之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] ,
and which even now , in the last hour before death ,
和 哪个 甚至 现在 , 在 这 最后的 小时 前 死亡 ,

即使到了临终前的最后一刻，

[piə] [æt; ət] [hɪm] ['stju:pɪdli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [θru:] [smɔ:l] , ['waɪdli] ['əʊpənd] [aɪz] — ['væ.sɪ.li]

peered	at	him	stupidly	and	strangely	through	small	,	widely	opened	eyes	—	Vasily
窥视	在	他	愚蠢地	和	奇怪的	通过	小的	,	广泛	打开	眼睛	—	瓦西里

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

瓦西里用那双睁得大大的小眼睛，傻乎乎又怪异地盯着他，惊呼道：

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [su:n] ?

“	Don't	you	understand	that	I	am	to	be	hanged	soon	?
”	不	你	理解	那	我	是	到	是	绞刑	很快	?

“难道你不明白我很快就要被绞死了吗？”

[hæŋd] !

Hanged	!
绞刑	!

绞死了！

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	understand	it	?
做	你	理解	它	?

你明白了吗?

[hæŋd] ! ”

Hanged	!	”
绞刑	!	”

绞死了！

“ [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [hɑ:rmd] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] — ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] . :

“	You	shouldn't	have	harmed	anybody	and	nobody	would	—	”	cried	the	old	woman	.
”	你	不应该	有	受到伤害	任何人	和	无人	会	—	”	哭	这	老的	女士	.

“你不应该伤害任何人，也没有人会——”老妇人哭喊道。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

['i:v(ə)n] [bi:sts] [du:; də] [nɒt] [ækt] [laɪk] [ðɪs] !

Even	beasts	do	not	act	like	this	!
甚至	野兽	做	不是	行为	喜欢	这	!

连野兽都不会这样！

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ?

Am	I	not	your	son	?
是	我	不是	你的	儿子	?

我不是你的儿子吗?

” [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] .

”	He	began	to	cry	,	and	seated	himself	in	a	corner	.
”	他	开始	到	哭	,	和	坐着	他自己	在	一个	角落	.

他开始哭泣，然后坐在角落里。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] .

The	old	woman	also	burst	out	crying	in	her	corner	.
这	老的	女士	还	爆裂	出去	哭泣	在	她	角落	.

角落里的老妇人也放声大哭起来。

['paʊələs] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Powerless	,	even	for	an	instant	,
无力	,	甚至	为了	一个	立即的	,

哪怕一瞬间，也无能为力。

[tuː; tə] [blend] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒfset] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

to	blend	in	a	feeling	of	love	and	to	offset	by	it	the	horror	of
到	混合	在	一个	感觉	的	爱	和	到	抵消	经过	它	这	恐怖	的

[ɪm'pendɪŋ] [deθ] ,

impending	death	,
即将到来的	死亡	,

为了融入爱的感觉，并以此来抵消即将到来的死亡的恐惧，

[ðeɪ] [wept] [ðeə(r)][kəʊld] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] .

they	wept	their	cold	tears	of	loneliness	which	did	not	warm	their	hearts	.
他们	哭泣	他们的	寒冷的	眼泪	的	孤独	哪个	做过	不是	温暖的	他们的	心	.

他们流下了孤独的冰冷泪水，但这泪水并没有温暖他们的心。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] :

The	mother	said	:
这	母亲	说	:

母亲说：

“ [juː; jʊ][ɑːsk] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	You	ask	whether	I	am	a	mother	to	you	?
“	你	问	无论	我	是	一个	母亲	到	你	?

你问我是否是你的母亲?

[juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] !

You	reproach	me	!
你	责备	我	!

你责备我!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [kəm'pliːtli] [greɪ] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

And	I	have	grown	completely	gray	during	these	days	.
和	我	有	生长	完全地	灰色的	期间	这些	天	.

这些天来，我的头发都全白了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

I	have	become	an	old	woman	.
我	有	变得	一个	老的	女士	.

我已经老了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ! ”

And	yet	you	say	—	you	reproach	me	!	”
和	然而	你	说	—	你	责备	我	!	”

然而你却说——你责备我!

“ [wel] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	mother	,	it	is	all	right	.
“	出色地	,	母亲	,	它	是	全部	正确的	.

“妈妈，没关系。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

It	is	time	for	you	to	go	.
它	是	时间	为了	你	到	去	.

你该走了。

[kɪs] [maɪ] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

Kiss	my	brothers	for	me	.	”
吻	我的	兄弟	为了	我	.	”

请替我亲吻我的兄弟们。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

“	Am	I	not	your	mother	?
”	是	我	不是	你的	母亲	?

难道我不是你妈妈吗?

[duː; də][aɪ] [nɒt] [fiːl] ['sɒri] ?

Do	I	not	feel	sorry	?
做	我	不是	感觉	对不起	?

难道我不感到遗憾吗?

” [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

”	At	last	she	went	away	.
”	在	最后的	她	去	离开	.

她最终离开了。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] ,

She	wept	bitterly	,	wiping	her	face	with	the	edges	of	her	kerchief	,
她	哭泣	苦涩地	,	擦拭	她	脸	和	这	边缘	的	她	头巾	,

她痛哭流涕，用手帕的边缘擦拭着脸颊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	she	did	not	see	the	road	.
和	她	做过	不是	看	这	路	.

她没有看到路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [wept] .

And	the	farther	she	got	from	the	prison	the	more	bitterly	she	wept	.
和	这	更远	她	得到	从	这	监狱	这	更多的	苦涩地	她	哭泣	.

离监狱越远，她哭得越伤心。

[ʃiː; ʃi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

She	retraced	her	steps	to	the	prison	,
她	重走	她	步骤	到	这	监狱	,

她沿着原路返回监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪndʒli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

and	then	she	strangely	lost	her	way	in	the	city	in	which	she	had	been	born	,
和	然后	她	奇怪的	丢失的	她	方式	在	这	城市	在	哪个	她	有	到过	出生	,

然后，她竟然在自己出生的城市里迷路了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

in	which	she	lived	to	her	old	age	.
在	哪个	她	居住地	到	她	老的	年龄	.

她在那里安享晚年。

[ʃiː; ʃi] [strəul] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] , [nɑːld] [triːz] ,

She	strolled	into	a	deserted	little	garden	with	a	few	old	,	gnarled	trees	,
她	漫步	进入	一个	荒凉的	小的	花园	和	一个	很少	老的	,	盘根错节的	树木	,

她漫步走进一座荒凉的小花园，花园里有几棵古老而虬曲的树木。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ][wet] [bentʃ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd]

and	she	seated	herself	upon	a	wet	bench	,	from	which	the	snow	had	melted
和	她	坐着	她自己	之上	一个	湿的	长椅	,	从	哪个	这	雪	有	融化

.

:

.

她坐在一张被雪融化的湿漉漉的长凳上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

And	suddenly	she	understood	.
和	突然	她	理解	.

她突然明白了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] !

He	was	to	be	hanged	upon	the	morrow	!
他	曾是	到	是	绞刑	之上	这	明天	!

他明天就要被绞死!

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] ,

The	old	woman	jumped	up	,	about	to	run	,
这	老的	女士	跳了起来	向上	,	关于	到	跑步	,

老妇人猛地跳起来，正要逃跑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] ['terəbli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

but	suddenly	her	head	began	to	swim	terribly	and	she	fell	to	the	ground
但	突然	她	头	开始	到	游泳	可怕	和	她	跌倒	到	这	地面

.

:

.

但突然间，她感到一阵强烈的眩晕，然后便倒在了地上。

[ðə; ði] ['aɪsi] [pɑːθ][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][raɪz] .

The	icy	path	was	wet	and	slippery	,	and	she	could	not	rise	.
这	冰冷的	小路	曾是	湿的	和	滑	,	和	她	可以	不是	上升	.

结冰的小路湿滑难行，她站不起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , ['lɪftɪd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [nelt] , [ðen] [fel] [bæk] [ɒn]

She	turned	about	,	lifted	herself	on	her	elbows	and	knelt	,	then	fell	back	on
她	转向	关于	,	抬起	她自己	在	她	肘部	和	跪下	,	然后	跌倒	后退	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她转过身，用手肘撑起身子跪了下来，然后向后倒在了地上。

[ðə; ði] [blæk] ['kɜːtʃɪf] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ,

The	black	kerchief	had	slipped	down	,
这	黑色的	头巾	有	滑倒了	向下	,

那条黑色头巾滑落下来了。

['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][bɔːld][spɒt] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] - [greɪ] [heə(r)]

baring	upon	the	back	of	her	head	a	bald	spot	amid	her	muddy	-	gray	hair
禁止	之上	这	后退	的	她	头	一个	秃	点	之中	她	浑	-	灰色的	头发

;

;

;

在她灰白的头发中，后脑勺露出一块秃斑；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	then	somehow	it	seemed	to	her	that	she	was	feasting	at	a
和	然后	不知何故	它	似乎	到	她	那	她	曾是	盛宴	在	一个

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

然后，不知怎的，她觉得自己仿佛置身于一场婚礼盛宴之中。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn]

that	her	son	was	getting	married	,	and	she	had	been	drinking	wine
那	她	儿子	曾是	获得	已婚	,	和	她	有	到过	喝	葡萄酒

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

and	had	become	intoxicated	.
和	有	变得	酣	.

她告诉她，她的儿子要结婚了，而她当时喝了酒，已经喝醉了。

“ [aɪ] [kænt] !

“	I	can't	!
”	我	不能	!

“我不能！”

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[aɪ] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

”	she	cried	,	as	though	declining	something	.
”	她	哭	,	作为	尽管	下降	某物	.

她哭着说，好像在拒绝什么。

['sweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wet] , ['frəʊz(ə)n] [krʌst] ,

Swaying	her	head	,	she	crawled	over	the	wet	,	frozen	crust	,
摇晃	她	头	,	她	爬行	超过	这	湿的	,	冷冻	地壳	,

她摇着头，爬过湿漉漉的冰冻地壳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)]

and	all	the	time	it	seemed	to	her	that	they	were	pouring	out	more
和	全部	这	时间	它	似乎	到	她	那	他们	是	浇注	出去	更多的

[waɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

wine	for	her	,
葡萄酒	为了	她	,

她总觉得他们一直在给她倒酒。

[mɔː(r)] [waɪn] !

more	wine	!
更多的	葡萄酒	!

再来点酒!

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

And	her	heart	had	already	begun	to	pain	her	from	her
和	她	心	有	已经	开始	到	疼痛	她	从	她

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['lɑːftə(r)] ,

intoxicated	laughter	,
酣	笑声	,

她因醉酒般的大笑而感到心痛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['dɑːnsɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['pɔːrɪŋ] [mɔː(r)]

from	the	rejoicing	,	from	the	wild	dancing	—	and	they	kept	on	pouring	more
从	这	欢欣鼓舞	,	从	这	荒野	跳舞	—	和	他们	保留	在	浇注	更多的

[waɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['pɔːrɪŋ] [mɔː(r)] [waɪn] !

wine	for	her	—	pouring	more	wine	!
葡萄酒	为了	她	—	浇注	更多的	葡萄酒	!

从欢呼雀跃中，从狂野的舞蹈中——他们不停地为她斟酒——不停地斟酒！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ]

THE	HOURS	ARE	RUSHING
这	小时	是	匆忙

时间飞逝

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'demd] ['terərists] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

On	the	fortress	where	the	condemned	terrorists	were	imprisoned	there	was	a
在	这	堡垒	在哪里	这	谴责	恐怖分子	是	被监禁	那里	曾是	一个

['stiːpl] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

steeple	with	an	old	-	fashioned	clock	upon	it	.
尖顶	和	一个	老的	-	造型	钟	之上	它	.

在关押被判刑的恐怖分子的堡垒上，有一个尖顶，上面有一个老式的钟。

[æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)] , [æt; ət] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)][ðə; ði] [klɒk]

At	every	hour	,	at	every	half	-	hour	,	and	at	every	quarter	-	hour	the	clock
在	每一个	小时	,	在	每一个	一半	-	小时	,	和	在	每一个	四分之一	-	小时	这	钟

[ræŋ] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] - [drɔːn] ,

rang	out	in	long	-	drawn	,
响铃	出去	在	长的	-	绘制	,

每到整点、每到半点、每到一刻钟，钟声都会悠长地响起。

['mɔːnf(ə)l] [tʃaɪmz] , ['sləʊli] ['meltɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kɔːl]

mournful	chimes	,	slowly	melting	high	in	the	air	,	like	the	distant	and	plaintive	call
悲哀	编钟	,	缓慢地	融化	高的	在	这	空气	,	喜欢	这	遥远	和	哀怨	称呼

[ɒv; əv] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜːdz] .

of	migrating	birds	.
的	迁移	鸟类	.

哀婉的钟声，缓缓消逝在空中，如同远处候鸟凄婉的鸣叫。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

In	the	daytime	,	this	strange	and	sad	music	was	lost	in	the	noise	of	the	city
在	这	白天	,	这	奇怪的	和	伤心	音乐	曾是	丢失的	在	这	噪音	的	这	城市

,

,

,

白天，这种奇异而悲伤的音乐淹没在城市的喧嚣中。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːt] [wɪtʃ] [pɑːst] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

of	the	wide	and	crowded	street	which	passed	near	the	fortress	.
的	这	宽的	和	挤	街道	哪个	通过了	靠近	这	堡垒	.

宽阔拥挤的街道从堡垒附近经过。

[ðə; ði] [kɑːz] [bʌzd] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

The	cars	buzzed	along	,	the	hoofs	of	the	horses	beat	upon	the	pavements	,
这	汽车	嗡嗡作响	沿着	,	这	蹄子	的	这	马匹	打	之上	这	人行道	,

汽车呼啸而过，马蹄敲击着人行道，

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] [hɔŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	rocking	automobiles	honked	in	the	distance	,
这	摇滚	汽车	鸣笛	在	这	距离	,

远处传来汽车摇晃的喇叭声。

['pez(ə)nt] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]

peasant	izvozchiks	had	come	especially	from	the	outskirts	of	the	city	for
农民	-	有	来	尤其	从	这	郊区	的	这	城市	为了

[ðə; ði] ['ʃrəuvtaid] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ə'pɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	Shrovetide	season	and	the	tinkling	of	the	bells	upon	the	necks	of	their
这	舍利节	季节	和	这	叮叮当当	的	这	铃铛	之上	这	脖子	的	他们的

['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

little	horses	filled	the	air	.
小的	马匹	已填	这	空气	.

农民们特地从城郊赶来参加忏悔星期二的庆祝活动，他们骑在小马上，马脖子上的铃铛叮当作响，响彻云霄。

[ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] — [æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , ['meri] ['ʃrəuvtaid] ['præt(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'rəʊz]

The	prattle	of	voices	—	an	intoxicated	,	merry	Shrovetide	prattle	of	voices	arose
这	喋喋不休	的	声音	—	一个	酣	,	欢乐	舍利节	喋喋不休	的	声音	出现

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

到处都响起了一阵喧闹声——一阵醉醺醺的、欢乐的狂欢节喧闹声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] ['nɔɪzɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['θɔːɪŋ] [sprɪŋ] ,

And	in	the	midst	of	these	various	noises	there	was	the	young	thawing	spring	,
和	在	这	中间	的	这些	各种各样的	噪音	那里	曾是	这	年轻的	解冻	春天	,

在各种嘈杂声中，传来初春的复苏之声。

[ðə; ði] ['mʌdi] [puːlz] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skweəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

the	muddy	pools	on	the	meadows	,	the	trees	of	the	squares	which	had	suddenly
这	浑	游泳池	在	这	草地	,	这	树木	的	这	正方形	哪个	有	突然

[bɪ'kʌm] [blæk] .

become	black	.
变得	黑色的	.

草地上泥泞的水洼，广场上的树木突然变成了黑色。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [brɔːd] , [mɔɪst] [gʌst] .

From	the	sea	a	warm	breeze	was	blowing	in	broad	,	moist	gusts	.
从	这	海	一个	温暖的	微风	曾是	吹	在	广阔	,	潮湿	阵风	.

从海上吹来一阵温暖潮湿的微风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['taɪni] [freʃ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][eə(r)]

It	was	almost	as	if	one	could	have	seen	the	tiny	fresh	particles	of	air
它	曾是	几乎	作为	如果	一	可以	有	已见	这	微小的	新鲜的	颗粒	的	空气

['kærid] [ə'weɪ] ,

carried	away	,
携带	离开	,

仿佛能看到细小的新鲜空气颗粒被带走了一样。

[mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] , ['endləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd]

merged	into	the	free	,	endless	expanse	of	the	atmosphere	—	could	have	heard
合并	进入	这	自由的	,	无尽的	广阔	的	这	气氛	—	可以	有	听到

[ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .

them	laughing	in	their	flight	.
他们	笑	在	他们的	航班	.

融入了自由无垠的大气层——仿佛能听到他们在飞行中的笑声。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [striːt] [gruː] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ɪ'lektrɪk] [sʌn] .

At	night	the	street	grew	quiet	in	the	lonely	light	of	the	large	,	electric	sun	.
在	夜晚	这	街道	生长	安静的	在	这	孤独	光	的	这	大的	,	电的	太阳	.

夜幕降临，街道在硕大而明亮的太阳的孤寂光芒中变得寂静无声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtrəs] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [wɔːlz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

And	then	,	the	enormous	fortress	,	within	whose	walls	there	was	not	a	single
和	然后	,	这	巨大的	堡垒	,	之内	谁	墙壁	那里	曾是	不是	一个	单身的

[laɪt] ,

light	,
光	,

然后，还有那座巨大的堡垒，堡垒内没有一丝光线。

[pɑːst] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , ['sepəreɪtɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['evə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

passed	into	darkness	and	silence	,	separating	itself	from	the	ever	living	,
通过了	进入	黑暗	和	沉默	,	分离	本身	从	这	曾经	活的	,

陷入黑暗与寂静，与永恒的生命隔绝开来。

['stɜːrɪŋ] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['moʊʃənləsnəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

stirring	city	by	a	wall	of	silence	,	motionlessness	and	darkness	.
搅拌	城市	经过	一个	墙	的	沉默	,	静止	和	黑暗	.

一座城市被寂静、静止和黑暗的墙壁所震慑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [streʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

Then	it	was	that	the	strokes	of	the	clock	became	audible	.
然后	它	曾是	那	这	笔画	的	这	钟	成为	可听见的	.

这时，钟表的滴答声响了起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meləɾi] , ['fɒrən] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

A	strange	melody	,	foreign	to	earth	,
一个	奇怪的	旋律	,	外国的	到	地球	,

一段陌生的旋律，与地球格格不入。

[wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [bɔːn] [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪts] .

was	slowly	and	mournfully	born	and	died	out	up	in	the	heights	.
曾是	缓慢地	和	悲伤地	出生	和	死亡	出去	向上	在	这	高度	.

它缓慢而悲伤地诞生于高处，又缓慢而悲伤地消亡于高处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] ; [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] ['sɒftli] — [ˌaɪ 'tiː]

It	was	born	again	;	deceiving	the	ear	,	it	rang	plaintively	and	softly	—	it
它	曾是	出生	再次	;	欺骗	这	耳朵	,	它	响铃	哀怨地	和	轻轻	—	它

[brəʊk] [ɒf] — [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] .

broke	off	—	and	rang	again	.
打破	离开	—	和	响铃	再次	.

它又重生了；它欺骗了耳朵，发出哀怨而轻柔的声音——它断了——然后又响了起来。

[laɪk] [lɑːdʒ] , [træns'pærənt] , ['glɑːsi] [drɒps] , ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [dɪ'sendɪd] [frɒm; fræm] [æn; ən]

Like	large	,	transparent	,	glassy	drops	,	hours	and	minutes	descended	from	an
喜欢	大的	,	透明的	,	玻璃状	滴	,	小时	和	分钟	下降	从	一个

[ˌʌn'nəʊn] [haɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ,

unknown	height	into	a	metallic	,
未知	高度	进入	一个	金属	,

就像巨大的、透明的、玻璃状的水滴，小时和分钟从未知的高度落入金属般的.....

['sɒftli] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bel] .

softly	resounding	bell	.
轻轻	高亢	钟	.

轻柔的钟声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [selz] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

This	was	the	only	sound	that	reached	the	cells	,	by	day	and	night	,
这	曾是	这	仅有的	声音	那	达到	这	细胞	,	经过	天	和	夜晚	,

这是日夜都能传到牢房里的唯一声音。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'demd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .

where	the	condemned	remained	in	solitary	confinement	.
在哪里	这	谴责	剩余	在	孤	监禁	.

死刑犯被单独监禁。

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ,

Through	the	roof	,	through	the	thickness	of	the	stone	walls	,	it	penetrated	,
通过	这	屋顶	,	通过	这	厚度	的	这	石头	墙壁	,	它	渗透	,

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] — [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

stirring	the	silence	—	it	passed	unnoticed	,
搅拌	这	沉默	—	它	通过了	未被察觉	,

它穿过屋顶，穿过厚厚的石墙，穿透而入，打破了寂静——它悄无声息地穿过了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] , ['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

to	return	again	,	also	unnoticed	.
到	返回	再次	,	还	未被察觉	.

再次返回，同样无人察觉。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪ'speə(r)] , ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

Sometimes	they	awaited	it	in	despair	,	living	from	one	sound	to	the	next	,
有时	他们	等待中	它	在	绝望	,	活的	从	一	声音	到	这	下一个	,

有时他们绝望地等待着，靠着一个个声音苟延残喘。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

trusting	the	silence	no	longer	.
信任	这	沉默	不	更长	.

不再相信沉默。

['əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] .

Only	important	criminals	were	sent	to	this	prison	.
仅有的	重要的	罪犯	是	发送	到	这	监狱	.

只有重刑犯才会被送往这座监狱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃ(ə)l] [ruːlz] [ðeə(r)] , [stɜːn] , [grɪm] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

There	were	special	rules	there	,	stern	,	grim	and	severe	,	like	the	corner	of
那里	是	特别的	规则	那里	,	船尾	,	严峻	和	严重	,	喜欢	这	角落	的

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɔːl] ,

the	fortress	wall	,
这	堡垒	墙	,

那里有特殊的规矩，严厉、冷酷、苛刻，就像堡垒城墙的拐角一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ'bɪlətɪ][ɪn] ['kruːəltɪ] , [ðen] [ðə; ði] [dʌl] , [ded] , ['sɒləmlɪ] [mjuːt] ['saɪləns] ,

and	if	there	be	nobility	in	cruelty	,	then	the	dull	,	dead	,	solemnly	mute	silence	,
和	如果	那里	是	贵族	在	残酷	,	然后	这	乏味的	,	死的	,	庄严地	沉默的	沉默	,

如果残忍中也蕴含着高贵，那么便是那沉闷、死寂、肃穆的沉默。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rʌs(ə)l][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] .

which	caught	the	slightest	rustle	and	breathing	,	was	noble	.
哪个	捕捉	这	丝毫	沙沙	和	呼吸	,	曾是	高贵	.

能够捕捉到最轻微的沙沙声和呼吸声，是高贵的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] ['saɪləns] , ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

And	in	this	solemn	silence	,	broken	by	the	mournful	tolling	of	the	departing
和	在	这	庄严	沉默	,	破碎的	经过	这	悲哀	收费	的	这	离开

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

在这庄严肃穆的寂静中，被离别时刻哀伤的钟声打破，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [faɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [men] ,

separated	from	all	that	lives	,	five	human	beings	,	two	women	and	three	men	,
分开	从	全部	那	生活	,	五	人类	生物	,	二	女性	和	三	男人	,

与世隔绝的五个人，两女三男，

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [naɪt] , [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

waited	for	the	advent	of	night	,	of	dawn	and	the	execution	,
等待	为了	这	来临	的	夜晚	,	的	黎明	和	这	执行	,

等待着夜幕降临、黎明破晓和行刑的到来。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

and	all	of	them	prepared	for	it	,	each	in	his	or	her	own	way	.
和	全部	的	他们	准备	为了	它	,	每个	在	他的	或者	她	自己的	方式	.

他们都为此做好了准备，只是方式各不相同。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deθ]

THERE	IS	NO	DEATH
那里	是	不	死亡

没有死亡

[dʒʌst][æz; əz]['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf]['əʊnli][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd]

Just	as	Tanya	Kovalchuk	had	thought	all	her	life	only	of	others	and
只是	作为	坦娅	科瓦尔丘克	有	想法	全部	她	生活	仅有的	的	其他的	和

['nevə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,

never	of	herself	,
绝不	的	她自己	,

就像塔尼亚·科瓦尔丘克一生只想着别人，从未想过自己一样，

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [griːvd] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] .

so	now	she	suffered	and	grieved	painfully	,	but	only	for	her	comrades	.
所以	现在	她	遭受	和	伤心	痛苦地	,	但	仅有的	为了	她	同志们	.

所以现在她承受着巨大的痛苦和悲伤，但那只是为了她的战友们。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [deθ] , ['əʊnli][æz; əz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tɔː'mentɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə]

She	pictured	death	,	only	as	awaiting	them	,	as	something	tormenting	only	to
她	如图所示	死亡	,	仅有的	作为	等待中	他们	,	作为	某物	折磨	仅有的	到

[ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] ,

Sergey	Golovin	,
谢尔盖	戈洛文	,

她想象中的死亡，只是等待着他们，只是折磨着谢尔盖·戈洛文而已。

[tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .

to	Musya	,	to	the	others	—	as	for	herself	,	it	did	not	concern	her	.
到	-	,	到	这	其他的	—	作为	为了	她自己	,	它	做过	不是	忧虑	她	.

对穆西亚和其他人来说——至于她自己，这与她无关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm]

As	a	recompense	for	her	firmness	and	restraint	in	the	courtroom
作为	一个	补偿	为了	她	硬度	和	克制	在	这	法庭

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] ,

she	wept	for	long	hours	,
她	哭泣	为了	长的	小时	,

为了补偿她在法庭上的坚定和克制，她长时间哭泣。

[æz; əz][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [greɪt] ['mɪzəri] ,

as	old	women	who	have	experienced	great	misery	,
作为	老的	女性	WHO	有	经验丰富的	伟大的	苦难	,

就像那些经历过巨大苦难的老妇人一样，

[ɔː(r)][æz; əz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːp] .

or	as	very	sympathetic	and	kind	-	hearted	young	people	know	how	to	weep	.
或者	作为	非常	交感神经	和	种类	-	心地	年轻的	人们	知道	如何	到	哭泣	.

或者像那些非常富有同情心和善良的年轻人一样，懂得如何哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ˌsɛrɪ'oʊʒə] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækəʊ][ɔ:(r)] ['wə:nə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

And	the	fear	that	perhaps	Seryozha	was	without	tobacco	or	Werner	without	the
和	这	害怕	那	也许	谢廖扎	曾是	没有	烟草	或者	维尔纳	没有	这

[strɒŋ] [ti:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,

strong	tea	to	which	he	was	accustomed	,
强的	茶	到	哪个	他	曾是	习惯	,

还有人担心谢廖沙可能没有烟草，或者维尔纳可能没有他习惯喝的浓茶。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][daɪ] ,

in	addition	to	the	fact	that	they	were	to	die	,
在	添加	到	这	事实	那	他们	是	到	死	,

除了他们注定要死之外，

[kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [les] [peɪn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪt'self] .

caused	her	no	less	pain	than	the	idea	of	the	execution	itself	.
导致	她	不	较少的	疼痛	比	这	主意	的	这	执行	本身	.

想到自己将被处决，给她带来的痛苦丝毫不亚于想到自己将被处决的那一刻。

[deθ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Death	was	something	inevitable	and	even	unimportant	,	of	which	it	was
死亡	曾是	某物	不可避免的	和	甚至	不重要	,	的	哪个	它	曾是

[nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] ;

not	worth	while	to	think	;
不是	值得	尽管	到	思考	;

死亡是不可避免的，甚至是无关紧要的，不值得去想；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn]['prɪz(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [left] [wɪ'ðaʊt]

but	for	a	man	in	prison	,	before	his	execution	,	to	be	left	without
但	为了	一个	男人	在	监狱	,	前	他的	执行	,	到	是	左边	没有

[tə'bækəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] .

tobacco	—	that	was	altogether	unbearable	.
烟草	—	那	曾是	共	难以忍受	.

但对于一个即将被处决的囚犯来说，在被处决前却不能抽烟——这完全是无法忍受的。

[ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

She	recalled	and	went	over	in	her	mind	all	the	pleasant	details	of	their
她	召回	和	去	超过	在	她	头脑	全部	这	令人愉快的	细节	的	他们的

[laɪf] [tə'geðə(r)] ,

life	together	,
生活	一起	,

她回忆起并细细回味着他们共同生活的美好细节。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [feɪnt] [wɪð] [fɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ]

and	then	she	grew	faint	with	fear	when	she	pictured	to	herself	the	meeting
和	然后	她	生长	头晕的	和	害怕	什么时候	她	如图所示	到	她自己	这	会议

[bɪ'twi:n] [ˌsɜ:r'geɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] .

between	Sergey	and	his	parents	.
之间	谢尔盖	和	他的	父母	.

然后，当她想象谢尔盖与父母见面的情景时，她吓得头晕目眩。

[ʃi:; ʃi] [felt] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] - .

She	felt	particularly	sorry	for	Musya	.
她	毛毡	特别	对不起	为了	-	.

她尤其同情穆西亚。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒŋ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] - [lʌvd] ['wə:nə] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs]

It	had	long	seemed	to	her	that	Musya	loved	Werner	,	and	although	this
它	有	长的	似乎	到	她	那	-	喜爱	维尔纳	,	和	虽然	这

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][fækt] ,

was	not	a	fact	,
曾是	不是	一个	事实	,

她一直觉得穆西亚爱着维尔纳，虽然这并非事实，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [driːmd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	still	dreamed	of	something	good	and	bright	for	both	of	them	.
她	仍然	梦见	的	某物	好的	和	明亮的	为了	两个都	的	他们	.

她仍然梦想着他们俩能拥有美好光明的未来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [friː] , - [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ,

When	she	had	been	free	,	Musya	had	worn	a	silver	ring	,
什么时候	她	有	到过	自由的	,	-	有	磨损	一个	银	戒指	,

穆西亚获得自由时，曾戴着一枚银戒指。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] , [bəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz]

on	which	was	the	design	of	a	skull	,	bones	,	and	a	crown	of	thorns
在	哪个	曾是	这	设计	的	一个	颅骨	,	骨头	,	和	一个	王冠	的	荆棘

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

上面绘有骷髅、骨头和荆棘冠冕的图案。

['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [duːm] ,

Tanya	Kovalchuk	had	often	looked	upon	the	ring	as	a	symbol	of	doom	,
坦娅	科瓦尔丘克	有	经常	看起来	之上	这	戒指	作为	一个	象征	的	厄运	,

塔尼亚·科瓦尔丘克常常把戒指视为厄运的象征。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] - , [naʊ] [ɪn][dʒest] , [naʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðiː] [rɪŋ] .

and	she	would	ask	Musya	,	now	in	jest	,	now	in	earnest	,	to	remove	the	ring	.
和	她	会	问	-	,	现在	在	笑话	,	现在	在	认真	,	到	消除	这	戒指	.

她时而开玩笑，时而认真地要求穆西亚摘下戒指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)
第4/6页

“ [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] .

“	Make	me	a	present	of	it	,	”	she	had	begged	.
“	制作	我	一个	展示	的	它	,	”	她	有	乞求	.

“把它送给我吧，”她恳求道。

“ [nəʊ] , [tənɛhkə] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	No	,	Tanechka	,	I	will	not	give	it	to	you	.
“	不	,	塔内奇卡	,	我	将要	不是	给	它	到	你	.

“不，塔内奇卡，我不会给你的。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

But	perhaps	you	will	soon	have	another	ring	upon	your	finger	.
但	也许	你	将要	很快	有	其他	戒指	之上	你的	手指	.

但或许不久之后，你的手指上就会戴上另一枚戒指。

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

”	For	some	reason	or	other	they	all	in	turn	had	thought	that	she	would
”	为了	一些	原因	或者	其他	他们	全部	在	转动	有	想法	那	她	会

['daʊtləs] [suːn] ['mæri] ,

doubtless	soon	marry	,
毫无疑问	很快	结婚	,

“不知何故，他们都曾先后认为她肯定很快就会结婚。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['hʌzbənd] .

and	this	had	offended	her	—	she	wanted	no	husband	.
和	这	有	被冒犯了	她	—	她	通缉	不	丈夫	.

这让她很生气——她不想结婚。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] [hɑːf] - ['dʒestɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] - ,

And	recalling	these	half	-	jesting	conversations	with	Musya	,
和	回忆	这些	一半	-	开玩笑	对话	和	-	,

回想起与穆西亚的这些半开玩笑的对话，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

and	the	fact	that	now	Musya	was	actually	condemned	to	death	,
和	这	事实	那	现在	-	曾是	实际上	谴责	到	死亡	,

而穆西亚现在实际上被判处死刑，

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['pɪti] .

she	choked	with	tears	in	her	maternal	pity	.
她	窒息	和	眼泪	在	她	母体	遗憾	.

她因母性的怜悯而哽咽落泪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd]

And	each	time	the	clock	struck	she	raised	her	tear	-	stained	face	and
和	每个	时间	这	钟	击	她	提高	她	撕	-	染色	脸	和

['lɪsnd] — [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [selz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [drɔːn] - [aʊt] ,

listened	—	how	were	they	in	the	other	cells	receiving	this	drawn	-	out	,
听着	—	如何	是	他们	在	这	其他	细胞	接收	这	绘制	-	出去	,

每当钟声响起，她便抬起泪痕斑斑的脸，侧耳倾听——其他牢房里的人们是如何忍受这漫长的煎熬的？

[pə'sɪstənt] [kɔːl][ɒv; əv] [deθ] ?

persistent	call	of	death	?
执着的	称呼	的	死亡	?

持续不断的死亡呼唤？

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['hæpi] .

But	Musya	was	happy	.
但	-	曾是	快乐的	.

但穆西亚很高兴。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

With	her	hands	folded	behind	her	back	,
和	她	双手	折叠	在后面	她	后退	,

她双手背在身后，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzənərz] [gɑːb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

dressed	in	a	prisoner's	garb	which	was	much	too	large	for	her	,
穿着	在	一个	囚犯的	外衣	哪个	曾是	很多	也	大的	为了	她	,

她穿着一件对她来说太大的囚服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [drest] [ɪn]

and	which	made	her	look	very	much	like	a	man	—	like	a	stripling	dressed	in
和	哪个	制成	她	看	非常	很多	喜欢	一个	男人	—	喜欢	一个	幼苗	穿着	在

[sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [kləʊðz] — [ʃiː; ʃi] [peɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sel] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['taɪələsli] .

some	one	else's	clothes	—	she	paced	her	cell	evenly	and	tirelessly	.
一些	一	其他人的	衣服	—	她	踱步	她	细胞	均匀地	和	不知疲倦地	.

这使她看起来很像一个男人——就像一个穿着别人衣服的少年——她在牢房里均匀而不知疲倦地踱步。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

The	sleeves	of	the	coat	were	too	long	for	her	,	and	she	turned
这	袖子	的	这	外套	是	也	长的	为了	她	,	和	她	转向

[ðem; ðəm] [ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

外套的袖子对她来说太长了，她把袖子卷了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ,

and	her	thin	,	almost	childish	,
和	她	薄的	,	几乎	幼稚	,

她瘦弱，几乎像个孩子，

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hændz] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [həʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

emaciated	hands	peeped	out	of	the	wide	holes	like	a	beautiful	flower	out	of	a
瘦弱	双手	偷窥	出去	的	这	宽的	孔	喜欢	一个	美丽的	花	出去	的	一个

[kɔːs] ['ɜːθn] [dʒʌg] .

coarse	earthen	jug	.
粗	土	水壶	.

瘦骨嶙峋的手从宽大的洞口探了出来，就像一朵美丽的花从粗糙的陶罐中绽放出来一样。

[ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [nek] ,

The	rough	material	of	the	coat	rubbed	her	thin	white	neck	,
这	粗糙的	材料	的	这	外套	摩擦	她	薄的	白色的	脖子	,

外套粗糙的材质摩擦着她纤细白皙的脖颈，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [wʊd] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [wʊd]

and	sometimes	Musya	would	free	her	throat	with	both	hands	and	would
和	有时	-	会	自由的	她	喉	和	两个都	双手	和	会

['kɔːʃəsli] [fiːl] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [skɪn] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [smɑːt] .

cautiously	feel	the	spot	where	the	irritated	skin	was	red	and	smarted	.
谨慎地	感觉	这	点	在哪里	这	受刺激	皮肤	曾是	红色的	和	聪明	.

有时，穆西亚会用双手松开喉咙，小心翼翼地摸索着皮肤发红刺痛的地方。

- [peɪst] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Musya	paced	the	cell	,	and	,	blushing	in	agitation	,
-	踱步	这	细胞	,	和	,	脸红	在	搅动	,

穆西亚在牢房里踱来踱去，激动得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

she	imagined	that	she	was	justifying	herself	before	the	people	.
她	想象	那	她	曾是	证明其合理性	她自己	前	这	人们	.

她以为自己是在向人民证明自己的清白。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] ,

She	tried	to	justify	herself	for	the	fact	that	she	,	who	was	so	young	,
她	尝试	到	证明合法	她自己	为了	这	事实	那	她	,	WHO	曾是	所以	年轻的	,

她试图为自己辩解，因为她当时年纪还小。

[səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ]

so	insignificant	,	who	had	done	so	little	,	and	who	was	not	at	all	a
所以	微不足道	,	WHO	有	完毕	所以	小的	,	和	WHO	曾是	不是	在	全部	一个

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

如此微不足道，贡献甚少，根本算不上什么女英雄。

[wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['riːəl]

was	yet	to	undergo	the	same	honorable	and	beautiful	death	by	which	real
曾是	然而	到	经历	这	相同的	光荣的	和	美丽的	死亡	经过	哪个	真实的

['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

heroes	and	martyrs	had	died	before	her	.
英雄	和	殉道者	有	死亡	前	她	.

她尚未经历像之前的真正英雄和烈士那样光荣而美丽的死亡。

[wɪð] [ʌn'ʃeɪkəbl] [feɪθ] [ɪn] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [ɪn] [ðeə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪn] [ðeə(r)] [lʌv] ,

With	unshakable	faith	in	human	kindness	,	in	their	compassion	,	in	their	love	,
和	坚定不移	信仰	在	人类	仁慈	,	在	他们的	同情	,	在	他们的	爱	,

怀着对人类善良、同情和爱的坚定信念，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [haʊ]

she	pictured	to	herself	how	people	were	now	agitated	on	her	account	,	how
她	如图所示	到	她自己	如何	人们	是	现在	激动	在	她	帐户	,	如何

[ðeɪ] ['sʌfəd] ,

they	suffered	,
他们	遭受	,

她想象着人们现在因为她的遭遇而多么愤怒，多么痛苦。

[haʊ] [ðeɪ] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] ,

how	they	pitied	her	,	and	she	felt	so	ashamed	that	she	blushed	,	as	if	,
如何	他们	可怜的	她	,	和	她	毛毡	所以	羞愧	那	她	脸红了	,	作为	如果	,

他们多么同情她啊，她感到无比羞愧，脸都红了，仿佛.....

[baɪ] ['daɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [trə'mendəs] , ['ɔːkwəd]

by	dying	upon	the	scaffold	,	she	had	committed	some	tremendous	,	awkward
经过	垂死	之上	这	脚手架	,	她	有	坚定的	一些	巨大的	,	尴尬的

['blʌndə(r)] .

blunder	.
错误	.

她死在绞刑架上，犯下了一个极其愚蠢的错误。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

At	the	last	meeting	with	their	counsel	she	had	asked	him	to	bring	her
在	这	最后的	会议	和	他们的	法律顾问	她	有	问	他	到	带来	她

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

在上次与律师会面时，她要求他给她带毒药来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

but	suddenly	she	had	changed	her	mind	.
但	突然	她	有	已更改	她	头脑	.

但她突然改变了主意。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

What	if	he	and	the	others	,	she	thought	,
什么	如果	他	和	这	其他的	,	她	想法	,

她想，如果他和其他人.....

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kən'spɪkjuəs] , [ɔ:(r)] [aʊt]

should	consider	that	she	was	doing	it	merely	to	become	conspicuous	,	or	out
应该	考虑	那	她	曾是	正在做	它	仅仅	到	变得	显眼的	,	或者	出去

[ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,

of	cowardice	,
的	怯懦	,

应该考虑到她这样做仅仅是为了引人注目，或者出于懦弱。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ]

that	instead	of	dying	modestly	and	unnoticed	,	she	was	attempting	to	glorify
那	反而	的	垂死	谦虚地	和	未被察觉	,	她	曾是	尝试	到	荣耀

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

她本应默默无闻地死去，却试图以此荣耀自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

And	she	added	hastily	:
和	她	额外	草草	:

她连忙补充道：

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .

“	No	,	it	isn't	necessary	.
“	不	,	它	不是	必要的	.

“不，没必要。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['pi:p(ə)l] ,

”	And	now	she	desired	but	one	thing	—	to	be	able	to	explain	to	people	,
”	和	现在	她	想要的	但	一	事物	—	到	是	有能力的	到	解释	到	人们	,

“而现在她只渴望一件事——能够向人们解释，

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

to	prove	to	them	so	that	they	should	have	not	the	slightest	doubt	that	she
到	证明	到	他们	所以	那	他们	应该	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	她

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ]['herəʊɪn] ,

was	not	at	all	a	heroine	,
曾是	不是	在	全部	一个	女英雄	,

为了向他们证明，让他们丝毫不怀疑她根本不是什么女英雄，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['terəb(ə)l][tu:; tə][daɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:l] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

that	it	was	not	terrible	to	die	,	that	they	should	not	feel	sorry	for	her	,
那	它	曾是	不是	糟糕的	到	死	,	那	他们	应该	不是	感觉	对不起	为了	她	,

死亡并不可怕，他们不应该为她感到难过。

[nɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

nor	trouble	themselves	about	her	.
也不	麻烦	他们自己	关于	她	.

他们也不去关心她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

She	wished	to	be	able	to	explain	to	them	that	she	was	not	at	all	to
她	希望	到	是	有能力的	到	解释	到	他们	那	她	曾是	不是	在	全部	到

[bleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

blame	that	she	,
责备	那	她	,

她希望能够向他们解释，她完全没有错，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz]

who	was	so	young	and	so	insignificant	,	was	to	undergo	such	a	martyr's
WHO	曾是	所以	年轻的	和	所以	微不足道	,	曾是	到	经历	这样的	一个	殉道者的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他如此年轻，如此微不足道，却要遭受如此殉道者的死状。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	that	so	much	trouble	should	be	made	on	her	account	.
和	那	所以	很多	麻烦	应该	是	制成	在	她	帐户	.

不应该因为她而惹出这么多麻烦。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , - [sɔːt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Like	a	person	who	is	actually	accused	of	a	crime	,	Musya	sought	justification	.
喜欢	一个	人	WHO	是	实际上	被告	的	一个	犯罪	,	-	寻求	理由	.

就像一个真正被指控犯罪的人一样，穆西亚寻求辩解。

[ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][mɔː(r)]

She	endeavored	to	find	something	that	would	at	least	make	her	sacrifice	more
她	努力	到	寻找	某物	那	会	在	至少	制作	她	牺牲	更多的

[mə'mentəs] ,

momentous	,
意义重大	,

她努力寻找一些能让她的牺牲更显意义非凡的东西。

[wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] ['vælјuː] .

which	might	give	it	real	value	.
哪个	可能	给	它	真实的	价值	.

这或许能赋予它真正的价值。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] :

She	reasoned	:
她	有理智的	:

她推断：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	Of	course	,	I	am	young	and	could	have	lived	for	a	long	time	.
“	的	课程	,	我	是	年轻的	和	可以	有	居住地	为了	一个	长的	时间	.

“当然，我还年轻，本来可以活很久的。”

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['dɑːkən] [ɪn][ðə; ðі][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðі]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

”	And	as	a	candle	darkens	in	the	glare	of	the	rising	sun	,
”	和	作为	一个	蜡烛	变暗	在	这	强光	的	这	上升	太阳	,

“就像蜡烛在初升的太阳光芒中渐渐变暗一样，

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] [dɑːk] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt]

so	her	youth	and	her	life	seemed	dull	and	dark	compared	to	that
所以	她	青年	和	她	生活	似乎	乏味的	和	黑暗的	比较的	到	那

[greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [hed] .

great	and	resplendent	radiance	which	would	shine	above	her	simple	head	.
伟大的	和	灿烂	辐射	哪个	会	闪耀	多于	她	简单的	头	.

所以，与她那朴素的头顶上即将闪耀的伟大而辉煌的光芒相比，她的青春和人生显得黯淡无光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

There	was	no	justification	.
那里	曾是	不	理由	.

没有任何正当理由。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] — ['baʊndləs] [lʌv] ,

But	perhaps	that	peculiar	something	which	she	bore	in	her	soul	—	boundless	love	,
但	也许	那	奇特	某物	哪个	她	钻孔	在	她	灵魂	—	无边无际	爱	,

但或许是她灵魂深处那份独特的东西——无尽的爱，

['baʊndləs] ['iːgənəs] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] [diːdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['baʊndləs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

boundless	eagerness	to	do	great	deeds	,	her	boundless	contempt	for	herself
无边无际	渴望	到	做	伟大的	契约	,	她	无边无际	鄙视	为了	她自己

— [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪt'self] .

—	was	a	justification	in	itself	.
—	曾是	一个	理由	在	本身	.

她渴望成就伟业，却又对自己极度蔑视——这本身就是一种正当理由。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ]

She	felt	that	she	was	really	not	to	blame	that	she	was	hindered	from	doing
她	毛毡	那	她	曾是	真的	不是	到	责备	那	她	曾是	受阻	从	正在做

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

the	things	she	could	have	done	,
这	事物	她	可以	有	完毕	,

她觉得自己不应该为受到阻碍而无法做自己本可以做的事情承担责任。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['smɪtn] [ə'pɒn][ðə; ði]

which	she	had	wished	to	do	—	that	she	had	been	smitten	upon	the
哪个	她	有	希望	到	做	—	那	她	有	到过	迷恋	之上	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

threshold	of	the	temple	,
临界点	的	这	寺庙	,

这正是她所希望的——她在寺庙门口就遭到了袭击。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

at	the	foot	of	the	altar	.
在	这	脚	的	这	坛	.

在祭坛脚下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

But	if	that	were	so	,	if	a	person	is	appreciated	not	only	for	what	he
但	如果	那	是	所以	,	如果	一个	人	是	感谢	不是	仅有的	为了	什么	他

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

但如果真是那样，如果一个人不仅因为他做了什么而受到赞赏，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] — [ðen] — [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	also	for	what	he	had	intended	to	do	—	then	—	then	she	was
但	还	为了	什么	他	有	故意的	到	做	—	然后	—	然后	她	曾是

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)] !

worthy	of	the	crown	of	the	martyr	!
值得	的	这	王冠	的	这	烈士	!

但就他当时的意图而言——那时——她配得上殉道者的桂冠！

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ? ” [θɔ:t] - ['bæʃfəli] .

“	Is	it	possible	?	”	thought	Musya	bashfully	.
”	是	它	可能的	?	”	想法	-	害羞地	.

“有可能吗？”穆西亚羞涩地想。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Is	it	possible	that	I	am	worthy	of	it	?
”	是	它	可能的	那	我	是	值得	的	它	?

“我有可能配得上它吗？”

[ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ædʒɪteɪtɪd]['əʊvə(r)][maɪ]

That	I	deserve	that	people	should	weep	for	me	,	should	be	agitated	over	my
那	我	应得	那	人们	应该	哭泣	为了	我	,	应该	是	激动	超过	我的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

我难道不配让人们为我哭泣，为我的命运感到惋惜吗?

['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [gɜ:l] ?

over	such	a	little	and	insignificant	girl	?
超过	这样的	一个	小的	和	微不足道	女孩	?

为了这样一个渺小而微不足道的女孩?

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

”	And	she	was	seized	with	sudden	joy	.
”	和	她	曾是	查获	和	突然	喜悦	.

她突然感到一阵莫名的喜悦。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [daut] ,

There	were	no	doubts	,
那里	是	不	疑虑	,

毫无疑问，

[nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [mɪdst] — [ʃi:; ʃi] ['entəd] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ræŋks]

no	hesitations	—	she	was	received	into	their	midst	—	she	entered	justified	the	ranks
不	犹豫	—	她	曾是	已收到	进入	他们的	中间	—	她	进入	合理的	这	排名

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ə'send] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [θru:] ['faɪərz] ,

of	those	noble	people	who	always	ascend	to	heaven	through	fires	,
的	那些	高贵	人们	WHO	总是	上升	到	天堂	通过	火灾	,

毫不犹豫——她被接纳到他们中间——她进入了那些总是通过烈火升天的贵族行列，证明了自己的价值。

['tɔ:tʃə] [ænd; ənd] [ˌeksi'kju:ʃənz] .

tortures	and	executions	.
酷刑	和	处决	.

酷刑和处决。

[braɪt] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['endləs] , ['kɑ:mli] ['reɪdiənt] ['hæpinəs] !

Bright	peace	and	tranquillity	and	endless	,	calmly	radiant	happiness	!
明亮的	和平	和	宁静	和	无尽的	,	平静地	辐射状	幸福	!

光明的和平与宁静，以及无尽的、平静而耀眼的幸福!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ]

It	was	as	if	she	had	already	departed	from	earth	and	was	nearing
它	曾是	作为	如果	她	有	已经	已离开	从	地球	和	曾是	临近

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [sʌn] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [laɪf] ,

the	unknown	sun	of	truth	and	life	,
这	未知	太阳	的	真相	和	生活	,

仿佛她已经离开尘世，正朝着真理与生命的未知太阳前进。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪnkɔ:r'pɔ:riəli] ['sɔ:rɪŋ] [ɪn][ɪts] [laɪt] .

and	was	incorporeally	soaring	in	its	light	.
和	曾是	无形的	翱翔	在	它是	光	.

它无形地在光芒中翱翔。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [deθ] ?

“	And	that	is	—	Death	?
”	和	那	是	—	死亡	?

“那就是——死亡？”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [deθ] ! ” [θɔːt] - ['blɪsfəli] .

That	is	not	Death	!	”	thought	Musya	blissfully	.
那	是	不是	死亡	!	”	想法	-	幸福地	.

“那不是死亡！”穆西亚欣喜地想。

[ænd; ənd] [ɪf] ['saɪəntɪsts] , [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['hæŋmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

And	if	scientists	,	philosophers	and	hangmen	from	the	world	over	should
和	如果	科学家	,	哲学家	和	绞门	从	这	世界	超过	应该

[kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sel] ,

come	to	her	cell	,
来	到	她	细胞	,

如果全世界的科学家、哲学家和刽子手都来到她的牢房，

['spredɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , ['skælp(ə)lz] , ['æksiːz] [ænd; ənd] [nuːs] ,

spreading	before	her	books	,	scalpels	,	axes	and	nooses	,
传播	前	她	图书	,	手术刀	,	轴	和	绞索	,

她面前摊开着书、手术刀、斧头和绞索，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deθ] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	were	to	attempt	to	prove	to	her	that	Death	existed	,
和	是	到	试图	到	证明	到	她	那	死亡	存在	,

并试图向她证明死亡的存在，

[ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [daɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [kɪld] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

that	a	human	being	dies	and	is	killed	,	that	there	is	no	immortality	,
那	一个	人类	存在	死亡	和	是	被杀	,	那	那里	是	不	不朽	,

人会死，会被杀死，没有永生。

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

they	would	only	surprise	her	.
他们	会	仅有的	惊喜	她	.

它们只会让她感到惊讶。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ['dɛθləsnɛs] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['deθləs] ?

How	could	there	be	no	deathlessness	,	since	she	was	already	deathless	?
如何	可以	那里	是	不	不朽	,	自从	她	曾是	已经	永生	?

既然她已经是不死的，又怎么可能没有不死之身呢?

[ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['dɛθləsnɛs] , [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] [deθ] , [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Of	what	other	deathlessness	,	of	what	other	death	,	could	there	be	a	question	,
的	什么	其他	不朽	,	的	什么	其他	死亡	,	可以	那里	是	一个	问题	,

除了不朽之外，还有什么不朽之说？除了死亡之外，还有什么死亡之说?

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ə'laɪv] [ɪn] [deθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

since	she	was	already	dead	and	immortal	,	alive	in	death	,	as	she	had	been
自从	她	曾是	已经	死的	和	不朽	,	活	在	死亡	,	作为	她	有	到过

[ded] [ɪn] [laɪf] ?

dead	in	life	?
死的	在	生活	?

既然她已经死去又复活，死后依然活着，就像她生前已经死去一样?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [sel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ]

And	if	a	coffin	were	brought	into	her	cell	with	her	own	decomposing
和	如果	一个	棺材	是	带来	进入	她	细胞	和	她	自己的	分解

['bɒdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

body	in	it	,
身体	在	它	,

如果一口棺材被抬进她的牢房，里面装着她自己正在腐烂的尸体，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] :
and **she** **were** **told** **:**
和 她 是 讲述 :

她被告知：

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[ðæt] [ɪz][juː; jʊ] !
That is you !
那 是 你 !

那就是你！

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] :
” She would look and would answer :
” 她 会 看 和 会 回答 :

她会看着我，然后回答：

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] .
“ No , it is not I .
” 不 , 它 是 不是 我 .

“不，不是我。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] ,
” And if they should attempt to convince her ,
” 和 如果 他们 应该 试图 到 说服 她 ,

“如果他们试图说服她，

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['bɒdi] , [ðæt]
frightening her by the ominous sight of her own decomposed body , that
令人恐惧 她 经过 这 不祥的 视线 的 她 自己的 分解 身体 , 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ,
it was she — she ,
它 曾是 她 — 她 ,

她被自己腐烂的尸体那不祥的景象吓坏了，那竟然是她——是她自己。

- , [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
Musya , would answer with a smile :
- , 会 回答 和 一个 微笑 :

穆西亚会笑着回答：

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
You think that it is I , but it isn't .
你 思考 那 它 是 我 , 但 它 不是 .

你以为是我，但其实不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ? ”
I am the one you are speaking to ; how can I be the other one ? ”
我 是 这 一 你 是 请讲 到 ; 如何 能 我 是 这 其他 一 ? ”

你现在跟我说话，我怎么可能是另一个人呢?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðæt] . ”
“ But you will die and become like that . ”
” 但 你 将要 死 和 变得 喜欢 那 . ”

“但你死后也会变成那样。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] . ”
“ No , I will not die . ”
“ 不 , 我 将要 不是 死 . ”

“不，我不会死。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
“ You will be executed .
“ 你 将要 是 执行 .

你将被处决。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [nuːs] . ”
Here is the noose . ”
这里 是 这 套索 . ”

这就是绞索。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .
“ I will be executed , but I will not die .
“ 我 将要 是 执行 , 但 我 将要 不是 死 .

“我将被处决，但我不会死。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [daɪ] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] — [naʊ] — [ɪ'mɔːt(ə)l] ?
How can I die , when I am already — now — immortal ?
如何 能 我 死 , 什么时候 我 是 已经 — 现在 — 不朽 ?

我既然已经永生，又怎会死去呢?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['hæŋmən] [wʊd] [rɪ'triːt] , ['spiːkɪŋ] —
” And the scientists and philosophers and hangmen would retreat , speaking —
” 和 这 科学家 和 哲学家 和 绞门 会 撤退 , 请讲 —
[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] :
with a shudder :
和 一个 不寒而栗 :

“科学家、哲学家和刽子手们都会退缩，说话时不禁打了个寒颤：

“ [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ðɪs] [pleɪs] .
“ Do not touch this place .
“ 做 不是 触碰 这 地方 .

“请勿触碰此地。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊli] .
It is holy .
它 是 圣 .

它是神圣的。

” [wɒt] [els] [wɒz; wəz] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
” What else was Musya thinking about ?
” 什么 别的 曾是 - 思维 关于 ?

“穆西亚当时还在想什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
She was thinking of many things ,
她 曾是 思维 的 许多 事物 ,

她当时在想很多事情。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] [baɪ] [deθ] ,
for to her the thread of life was not broken by Death ,
为了 到 她 这 线 的 生活 曾是 不是 破碎的 经过 死亡 ,

因为对她而言，生命之线并未被死亡斩断。

[bʌt; bət] [kept] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .
but kept winding along calmly and evenly .
但 保留 绕线 沿着 平静地 和 均匀地 .

但却一直平静而均匀地蜿蜒前行。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

She	thought	of	her	comrades	,	of	those	who	were	far	away	,
她	想法	的	她	同志们	,	的	那些	WHO	是	远的	离开	,

她想起了远方的战友们，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	who	in	pain	and	sorrow	were	living	through	the	execution	together	with	them	,
和	WHO	在	疼痛	和	悲哀	是	活的	通过	这	执行	一起	和	他们	,

那些与他们一起在痛苦和悲伤中经历行刑的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][baɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['skæfəʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	of	those	near	by	who	were	to	mount	the	scaffold	with	her	.
和	的	那些	靠近	经过	WHO	是	到	山	这	脚手架	和	她	.

以及那些将与她一同登上断头台的附近的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət]['væ.sɪ.li] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] — [hiː; hi] ,

She	was	surprised	at	Vasily	—	that	he	should	have	been	so	disturbed	—	he	,
她	曾是	惊讶	在	瓦西里	—	那	他	应该	有	到过	所以	不安	—	他	,

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [breɪv] ,

who	had	always	been	so	brave	,
WHO	有	总是	到过	所以	勇敢的	,

她对瓦西里感到惊讶——他竟然如此心烦意乱——他可是一直以来都那么勇敢的人啊。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʒest] [wɪð] [deθ] .

and	who	had	jested	with	Death	.
和	WHO	有	玩笑	和	死亡	.

以及那些曾与死神开玩笑的人。

[ðʌs] , ['əʊnli][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ɪk'spləʊsɪv]

Thus	,	only	on	Tuesday	morning	,	when	all	together	they	had	attached	explosive
因此	,	仅有的	在	周二	早晨	,	什么时候全部		一起	他们	有	随附的	爆炸物

[prə'dʒektɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] [belts] ,

projectiles	to	their	belts	,
抛射物	到	他们的	腰带	,

因此，直到周二早上，当他们所有人一起将爆炸弹绑在腰带上时，

[wɪtʃ] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['tɑːnjə] - [hændz][hæd; həd] ['trembld] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] ,

which	several	hours	later	were	to	tear	them	into	pieces	,	Tanya	Kovalchuk's	-	hands	had	trembled	with	nervousness	,
哪个	一些	小时	之后	是	到	撕	他们	进入	件	,	坦娅		-	双手	有	颤抖	和	紧张	,

几个小时后，他们却被撕成了碎片。塔尼亚·科瓦尔丘克紧张得双手颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [waɪl] ['væ.sɪ.li] [dʒest] , [meɪd] ['meri] ,

and	it	had	become	necessary	to	put	her	aside	,	while	Vasily	jested	,	made	merry	,
和	它	有	变得	必要的	到	放	她	旁边	,	尽管	瓦西里	玩笑	,	制成	欢乐	,

于是，不得不把她放在一边，而瓦西里则在一旁开玩笑、寻欢作乐。

[tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] ['rekləs] [ðæt] ['wəːnə] [hæd; həd] [sed] ['stɜːnli] :

turned	about	,	and	was	even	so	reckless	that	Werner	had	said	sternly	:
转向	关于	,	和	曾是	甚至	所以	鲁莽	那	维尔纳	有	说	严厉地	:

他转身离开，甚至鲁莽到让维尔纳严厉地说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [deθ] .
“ You must not be too familiar with Death .
“ 你 必须 不是 是 也 熟悉的 和 死亡 .

“你一定不太了解死亡。”

” [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [naʊ] ?
” What was he afraid of now ?
” 什么 曾是 他 害怕的 的 现在 ?

他现在又在害怕什么呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [fɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə] - [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːst]
But this incomprehensible fear was so foreign to Musya's soul that she ceased
但 这 难以理解 害怕 曾是 所以 外国的 到 - 灵魂 那 她 停止
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]
searching for the cause of it — and suddenly she was seized with a
搜索 为了 这 原因 的 它 — 和 突然 她 曾是 查获 和 一个
['despərət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌsɛri'oʊʒə] [gə'lɔːvɪn] ,
desperate desire to see Seryozha Golovin ,
绝望的 欲望 到 看 谢廖扎 戈洛文 ,

但这种难以理解的恐惧对穆西亚来说是如此陌生，以至于她不再寻找恐惧的根源——突然间，她迫切地想要见到谢廖沙·戈洛文。

[tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [hɪm] .
to laugh with him .
到 笑 和 他 .

和他一起欢笑。

[ʃiː; ʃi] ['mediteit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
She meditated a little while ,
她 冥想 一个 小的 尽管 ,

她冥想了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['despərət] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ['wəːnə]
and then an even more desperate desire came over her to see Werner
和 然后 一个 甚至 更多的 绝望的 欲望 来了 超过 她 到 看 维尔纳
[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
and to convince him of something .
和 到 说服 他 的 某物 .

然后，她更加迫切地想要见到维尔纳，并说服他做某事。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['wəːnə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ,
And imagining to herself that Werner was in the next cell ,
和 想象 到 她自己 那 维尔纳 曾是 在 这 下一个 细胞 ,

她想象着维尔纳就在隔壁牢房里，

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkt] , ['meʒəd] [steps] , - [spəʊk] ,
driving his heels into the ground with his distinct , measured steps , Musya spoke ,
驾驶 他的 高跟鞋 进入 这 地面 和 他的 清楚的 , 测量 步骤 , - 辐 ,
[æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [hɪm] :
as if addressing him :
作为 如果 解决 他 :

穆西亚迈着他那独特而有节奏的步伐，脚后跟用力地踩着地面，仿佛在对他说话一样：

“ [nəʊ] , ['wəːnə] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ;
“ No , Werner , my dear ; it is all nonsense ;
” 不 , 维尔纳 , 我的 亲爱的 ; 它 是 全部 废话 ;

“不，维尔纳，亲爱的；这全是胡说八道；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .
it isn't at all important whether or not you are killed .
它 不是 在 全部 重要的 无论 或者 不是 你 是 被杀 .

你是否被杀根本无关紧要。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ,

You	are	a	sensible	man	,	but	you	seem	to	be	playing	chess	,
你	是	一个	明智的	男人	,	但	你	似乎	到	是	玩耍	棋	,

你是个明事理的人，但你似乎在下棋。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['fɪgə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] .

and	that	by	taking	one	figure	after	another	the	game	is	won	.
和	那	经过	采取	一	数字	后	其他	这	游戏	是	韩元	.

通过一个接一个地拿下棋子，就能赢得比赛。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , ['wəːnə] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

The	important	thing	,	Werner	,	is	that	we	ourselves	are	ready	to	die	.
这	重要的	事物	,	维尔纳	,	是	那	我们	我们自己	是	准备好	到	死	.

维尔纳，重要的是我们自己要做好赴死的准备。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[wɒt] [duː; də] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ?

What	do	those	people	think	?
什么	做	那些	人们	思考	?

那些人是怎么想的?

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .

That	there	is	nothing	more	terrible	than	death	.
那	那里	是	没有什么	更多的	糟糕的	比	死亡	.

世上没有比死亡更可怕的事。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [deθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	themselves	have	invented	Death	,	they	are	themselves	afraid	of	it	,
他们	他们自己	有	发明	死亡	,	他们	是	他们自己	害怕的	的	它	,

他们自己创造了死亡，他们自己也惧怕死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	try	to	frighten	us	with	it	.
和	他们	尝试	到	吓唬	我们	和	它	.

他们试图用它来吓唬我们。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl]

I	should	like	to	do	this	—	I	should	like	to	go	out	alone	before	a	whole
我	应该	喜欢	到	做	这	—	我	应该	喜欢	到	去	出去	独自的	前	一个	所有的

['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

regiment	of	soldiers	and	fire	upon	them	with	a	revolver	.
团	的	士兵	和	火	之上	他们	和	一个	左轮手枪	.

我倒想这么做——我倒想独自一人走到一整个团的士兵面前，用左轮手枪向他们开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] ,

It	would	not	matter	that	I	would	be	alone	,	while	they	would	be	thousands	,
它	会	不是	事情	那	我	会	是	独自的	,	尽管	他们	会	是	数千	,

即使我孤身一人，而他们有成千上万，也无关紧要。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	that	I	might	not	kill	any	of	them	.
或者	那	我	可能	不是	杀	任何	的	他们	.

或者我可能不会杀死他们中的任何一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] .

It	is	that	which	is	important	—	that	they	are	thousands	.
它	是	那	哪个	是	重要的	—	那	他们	是	数千	.

重要的是，他们有成千上万。

[wen] [θ'aʊzəndz] [kɪl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hæz; həz] ['kɔŋkə] .

When	thousands	kill	one	,	it	means	that	the	one	has	conquered	.
什么时候	数千	杀	一	,	它	方法	那	这	一	有	征服	.

千人杀一人，反而是那一人取得了胜利。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['wəːnə] , [maɪ] [dɪə(r)] . . . .

That	is	true	,	Werner	,	my	dear	.	.	.	.
那	是	真的	,	维尔纳	,	我的	亲爱的	.	.	.	.

没错，亲爱的维尔纳……

〞 [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] ,

〞	But	this	,	too	,
〞	但	这	,	也	,

但是，这一点也……

[bɪ'keɪm] [səʊ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['ɑːgjuːɪŋ] ['fɜːðə(r)] — ['wəːnə]

became	so	clear	to	her	that	she	did	not	feel	like	arguing	further	—	Werner
成为	所以	清除	到	她	那	她	做过	不是	感觉	喜欢	争论	更远	—	维尔纳

[mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

must	understand	it	himself	.
必须	理解	它	他自己	.

她对此已经非常清楚了，不想再争辩了——沃纳自己肯定也明白了。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [wʌn] [θɔːt] — [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ]

Perhaps	her	mind	simply	did	not	want	to	stop	at	one	thought	—	just	as	a
也许	她	头脑	简单地	做过	不是	想	到	停止	在	一	想法	—	只是	作为	一个

[bɜːd] [ðæt] [sɔːrz] [wɪð] [iːz] ,

bird	that	soars	with	ease	,
鸟	那	翱翔	和	舒适	,

或许她的思绪根本就不想停留在一种想法上——就像一只轻松翱翔的鸟儿一样。

[wɪtʃ] [siːz] ['endləs] [hə'raɪz(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [speɪs] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [depθ] ,

which	sees	endless	horizons	,	and	to	which	all	space	,	all	the	depth	,
哪个	看到	无尽的	地平线	,	和	到	哪个	全部	空间	,	全部	这	深度	,

它能看到无尽的地平线，以及所有的空间，所有的深度，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['æʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ək'sesəb(ə)l] .

all	the	joy	of	the	soft	and	caressing	azure	are	accessible	.
全部	这	喜悦	的	这	柔软的	和	爱抚	蔚蓝	是	可访问	.

柔和温暖的蔚蓝带来的所有喜悦触手可及。

[ðə; ðɪ] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɒk] [ræŋ] [ʌn'siːsɪŋli] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːp] ['saɪləns] .

The	bell	of	the	clock	rang	unceasingly	,	disturbing	the	deep	silence	.
这	钟	的	这	钟	响铃	不停地	,	令人不安	这	深的	沉默	.

钟声不停地响起，打破了沉寂。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɑː'məʊniəs] , [rɪ'məʊt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [fləʊd] ,

And	into	this	harmonious	,	remote	,	beautiful	sound	the	thoughts	of	the	people	flowed	,
和	进入	这	和谐	,	偏僻的	,	美丽的	声音	这	想法	的	这	人们	流动	,

人们的思绪融入了这和谐、遥远、优美的声音之中。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['smuːðli] ['glaɪdɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk] .

and	also	began	to	ring	for	her	;	and	the	smoothly	gliding	images	turned	into	music	.
和	还	开始	到	戒指	为了	她	;	和	这	顺利	滑翔	图片	转向	进入	音乐	.

也开始为她鸣响；流畅的画面变成了音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] , [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɑːk] [naɪt] , - [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

It	was	just	as	if	,	on	a	quiet	,	dark	night	,	Musya	was	riding	along	a
它	曾是	只是	作为	如果	,	在	一个	安静的	,	黑暗的	夜晚	,	-	曾是	骑术	沿着	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

仿佛在一个寂静的黑夜里，穆西亚骑马沿着宽阔的道路行驶，

['iːv(ə)n][rəʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['iːzi] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

even	road	,	while	the	easy	springs	of	the	carriage	rocked	her	and	the	little
甚至	路	,	尽管	这	简单的	弹簧	的	这	运输	摇滚	她	和	这	小的

[belz] ['tiŋkl] .

bells	tinkled	.
铃铛	叮叮当当	.

路面平坦，马车的弹簧轻轻摇晃着她，小铃铛叮当作响。

[ɔːl] [ə'lɑːm][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [fə'tiːgd] ['bɒdi][hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði]

All	alarm	and	agitation	had	passed	,	the	fatigued	body	had	dissolved	in	the
全部	警报	和	搅动	有	通过了	,	这	疲劳	身体	有	溶解	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

所有的惊恐和不安都已过去，疲惫的身躯消融在了黑暗中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəsli] ['wɪərid] ['fænsi] ['kɑːmli] [krɪ'eɪtɪd] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz] ,

and	her	joyously	wearied	fancy	calmly	created	bright	images	,
和	她	欣喜地	疲惫	想要	平静地	创建	明亮的	图片	,

她那带着愉悦和疲惫的想象力平静地创造出明亮的画面，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðeə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [træŋ'kwɪləti] .

carried	away	by	their	color	and	their	peaceful	tranquillity	.
携带	离开	经过	他们的	颜色	和	他们的	和平	宁静	.

被它们的色彩和宁静祥和所吸引。

- [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hæŋd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Musya	recalled	three	of	her	comrades	who	had	been	hanged	but	a	short
-	召回	三	的	她	同志们	WHO	有	到过	绞刑	但	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

time	before	,
时间	前	,

穆西亚回忆起不久前被绞死的三位战友，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['nɪərə(r)]

and	their	faces	seemed	bright	and	happy	and	near	to	her	—	nearer
和	他们的	面孔	似乎	明亮的	和	快乐的	和	靠近	到	她	—	更近

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [laɪf] .

than	those	in	life	.
比	那些	在	生活	.

他们的脸庞看起来明亮、快乐，而且离她很近——比现实生活中的人更近。

[ðʌs] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

Thus	does	a	man	think	with	joy	in	the	morning	of	the	house	of	his	friends
因此	做	一个	男人	思考	和	喜悦	在	这	早晨	的	这	房子	的	他的	朋友们

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

where	he	is	to	go	in	the	evening	,
在哪里	他	是	到	去	在	这	晚上	,

因此，一个人早上会兴高采烈地想着晚上要去朋友家做客。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

and	a	greeting	rises	to	his	smiling	lips	.
和	一个	问候	上升	到	他的	微笑	嘴唇	.

他面带微笑，嘴角扬起一句问候。

- [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈtaɪəd][frɒm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] .

Musya	**became**	**very**	**tired**	**from**	**walking**	**.**
-	成为	非常	疲劳的	从	步行	.

穆西亚走了很多路，非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ˈkɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [driːm] [wɪð] [ˈslaɪtli] [kləʊzd]

She	**lay**	**down**	**cautiously**	**on**	**the**	**cot**	**and**	**continued**	**to**	**dream**	**with**	**slightly**	**closed**
她	躺	向下	谨慎地	在	这	婴儿床	和	持续	到	梦	和	轻微地	关闭

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

她小心翼翼地躺在小床上，微微闭着眼睛，继续做梦。

[ðə; ði] [klɒk] - [bel] [ræŋ] [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mjuːt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ˈsɪŋɪŋ]

The	**clock**	**-**	**bell**	**rang**	**unceasingly**	**,**	**stirring**	**the**	**mute**	**silence**	**,**	**and**	**bright**	**,**	**singing**
这	钟	-	钟	响铃	不停地	,	搅拌	这	沉默的	沉默	,	和	明亮的	,	歌唱

[ˈɪmɪdʒɪz] [ˈfləʊtɪd] [ˈkɑːmli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

images	**floated**	**calmly**	**before**	**her**	**.**
图片	漂浮	平静地	前	她	.

钟声不停地响起，打破了寂静，明亮而欢快的景象平静地在她眼前浮现。

- [θɔːt] :

Musya	**thought**	**:**
-	想法	:

穆西亚心想：

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [deθ] ?

“	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**this**	**is**	**Death**	**?**
“	是	它	可能的	那	这	是	死亡	?

“难道这就是死神吗？”

[maɪ][gɒd] !

My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

How	**beautiful**	**it**	**is**	**!**
如何	美丽的	它	是	!

真漂亮！

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪf] ?

Or	**is**	**it**	**Life**	**?**
或者	是	它	生活	?

或者，这就是生活吗?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ai] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

I	**will**	**look**	**and**	**listen**	**.**
我	将要	看	和	听	.

我会仔细观察和倾听。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Her	hearing	had	long	given	way	to	her	imagination	—	from	the
"	她	听力	有	长的	给定	方式	到	她	想像力	—	从	这

[fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

first	moment	of	her	imprisonment	.
第一的	片刻	的	她	监禁	.

“从她被监禁的第一刻起，她的听力就完全被想象力所取代。”

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,

Inclined	to	be	very	musical	,	her	ear	had	become	keen	in	the	silence	,
倾斜	到	是	非常	音乐	,	她	耳朵	有	变得	敏锐的	在	这	沉默	,

她天生具有很强的音乐天赋，在寂静中，她的耳朵变得更加敏锐。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːgə(r)] ['bɪts][ɒv; əv] [ri'ælәti] ,

and	on	this	background	of	silence	,	out	of	the	meagre	bits	of	reality	,
和	在	这	背景	的	沉默	,	出去	的	这	微薄	比特	的	现实	,

在这片寂静的背景下，从零星的现实碎片中，

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

the	footsteps	of	the	guards	in	the	corridors	,	the	ringing	of	the	clock	,
这	脚步声	的	这	守卫	在	这	走廊	,	这	铃声	的	这	钟	,

走廊里卫兵的脚步声，钟声，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] [ruːf] ,

the	rustling	of	the	wind	on	the	iron	roof	,
这	沙沙声	的	这	风	在	这	铁	屋顶	,

风吹过铁皮屋顶的沙沙声

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] — [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kəm'pliːt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] .

the	creaking	of	the	lantern	—	it	created	complete	musical	pictures	.
这	嘎吱作响	的	这	灯笼	—	它	创建	完全的	音乐	图片	.

灯笼吱呀作响——它构成了一幅完整的音乐画面。

[æt; ət] [fɜːst] - [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

At	first	Musya	was	afraid	of	them	,
在	第一的	-	曾是	害怕的	的	他们	,

起初，穆西亚很害怕他们。

[brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv]

brushed	them	away	from	her	as	if	they	were	the	hallucinations	of
刷过	他们	离开	从	她	作为	如果	他们	是	这	幻觉	的

[ə; eɪ] ['sɪkli] [maɪnd] .

a	sickly	mind	.
一个	病弱的	头脑	.

她将它们拂去，仿佛它们是病态心灵的幻觉。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [wel] ,

But	later	she	understood	that	she	herself	was	well	,
但	之后	她	理解	那	她	她自己	曾是	出色地	,

但后来她意识到自己其实没事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp]

and	that	this	was	no	derangement	of	any	kind	—	and	she	gave	herself	up
和	那	这	曾是	不	精神错乱	的	任何	种类	—	和	她	给予	她自己	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] ['kɑːmli] .

to	the	dreams	calmly	.
到	这	梦境	平静地	.

而且这并非任何形式的精神错乱——她平静地让自己沉浸在梦境中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]

And	now	,	suddenly	,	she	seemed	to	hear	clearly	and	distinctly	the	sounds	of
和	现在	,	突然	,	她	似乎	到	听到	清楚地	和	明显地	这	声音	的

[ˈmɪlətri] [ˈmjuːzɪk] .

military	music	.
军队	音乐	.

突然间，她似乎清晰地听到了军乐声。

[ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

In	astonishment	,	she	opened	her	eyes	,	lifted	her	head	—	outside	the	window
在	惊讶	,	她	打开	她	眼睛	,	抬起	她	头	—	外部	这	窗户

[wɒz; wəz] [blæk] [naɪt] ,

was	black	night	,
曾是	黑色的	夜晚	,

她惊愕地睁开眼睛，抬起头——窗外是漆黑的夜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .

and	the	clock	was	striking	.
和	这	钟	曾是	引人注目	.

钟声响起。

“ [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	Again	,	”	she	thought	calmly	,	and	closed	her	eyes	.
“	再次	,	”	她	想法	平静地	,	和	关闭	她	眼睛	.

“又来了，”她平静地想，然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ri'zaund, -'saund] [əˈnjuː] .

And	as	soon	as	she	did	so	the	music	resounded	anew	.
和	作为	很快	作为	她	做过	所以	这	音乐	回荡着	重新	.

她刚一这么做，音乐就再次响起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [haʊ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] ,

She	could	hear	distinctly	how	the	soldiers	,	a	whole	regiment	,
她	可以	听到	明显地	如何	这	士兵	,	一个	所有的	团	,

她能清楚地听到士兵们，整整一个团的士兵们，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

were	coming	from	behind	the	corner	of	the	fortress	,	on	the	right	,
是	未来	从	在后面	这	角落	的	这	堡垒	,	在	这	正确的	,

他们从堡垒拐角后面，也就是右侧过来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] .

and	now	they	were	passing	her	window	.
和	现在	他们	是	通过	她	窗户	.

现在他们正经过她的窗前。

[ðeə(r)] [fiːt] [biːt] [taɪm] [wɪð] [ˈmeʒəd] [steps] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [graʊnd] : [wʌn] — [tuː] !

Their	feet	beat	time	with	measured	steps	upon	the	frozen	ground	:	One	—	two	!
他们的	脚	打	时间	和	测量	步骤	之上	这	冷冻	地面	:	一	—	二	!

他们的脚步在冰冻的地面上迈着有节奏的步伐：一——二！

[wʌn] — [tuː] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [kriːk] ,

She	could	even	hear	at	times	the	leather	of	the	boots	creaking	,
她	可以	甚至	听到	在	时代	这	皮革	的	这	靴子	嘎吱作响	,

她有时甚至能听到靴子皮革吱嘎作响的声音。

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wʌnz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [steps] .

how	suddenly	some	one's	foot	slipped	and	immediately	recovered	its	steps	.
如何	突然	一些	一个人的	脚	滑倒了	和	立即地	恢复	它是	步骤	.

某人突然脚下一滑，随即又稳住了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] ['evə(r)]['nɪərə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

And	the	music	came	ever	nearer	—	it	was	an	entirely	unfamiliar	but	a
和	这	音乐	来了	曾经	更近	—	它	曾是	一个	完全	陌生	但	一个

['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['hɒlədeɪ] [mɑːtʃ] .

very	loud	and	spirited	holiday	march	.
非常	大声	和	精神抖擞	假期	行进	.

音乐越来越近——那是一首完全陌生的、但非常响亮而充满活力的节日进行曲。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

Evidently	there	was	some	sort	of	celebration	in	the	fortress	.
显然	那里	曾是	一些	种类	的	庆典	在	这	堡垒	.

显然，堡垒里正在举行某种庆祝活动。

[naʊ] [ðə; ði][bænd] [keɪm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [fɪld]

Now	the	band	came	up	alongside	of	her	window	and	the	cell	was	filled
现在	这	乐队	来了	向上	旁边	的	她	窗户	和	这	细胞	曾是	已填

[wɪð] ['meri] ,

with	merry	,
和	欢乐	,

乐队来到她的窗前，牢房里充满了欢乐的气氛。

['rɪðmɪk] , [hɑː'məʊniəsli] ['blendɪd] [saʊndz] .

rhythmic	,	harmoniously	blended	sounds	.
节奏	,	和谐地	混合	声音	.

有节奏、和谐融合的声音。

[wʌn] [lɑːdʒ] [brɑːs] ['trʌmpɪt] [breɪd] ['hɑːʃli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [naʊ] [tuː] [leɪt] ,

One	large	brass	trumpet	brayed	harshly	out	of	tune	,	now	too	late	,
一	大的	黄铜	喇叭	嘶鸣	严厉地	出去	的	调	,	现在	也	晚的	,

一支大型铜管小号发出刺耳的走调鸣叫，但为时已晚。

[naʊ] ['kɒmɪkli] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] — - [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	comically	running	ahead	—	Musya	could	almost	see	the	little	soldier	playing	it	,
现在	滑稽地	跑步	前方	—	-	可以	几乎	看	这	小的	士兵	玩耍	它	,

现在他滑稽地跑在前面——穆西亚几乎能看到那个小士兵在演奏它，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

a	great	expression	of	earnestness	on	his	face	—	and	she	laughed	.
一个	伟大的	表达	的	认真	在	他的	脸	—	和	她	笑了	.

他脸上露出非常认真的表情——她笑了。

[ðen] ['evriθɪŋ] [muːvd] [ə'weɪ] .

Then	everything	moved	away	.
然后	一切	已搬	离开	.

然后一切都消失了。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [daɪd] [aʊt] — [wʌn] — [tuː] !

The	footsteps	died	out	—	One	—	two	!
这	脚步声	死亡	出去	—	一	—	二	!

脚步声渐渐消失了——一——二！

[wʌn] — [tuː] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二！

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

At	a	distance	the	music	sounded	still	more	beautiful	and	cheerful	.
在	一个	距离	这	音乐	听起来	仍然	更多的	美丽的	和	快乐	.

远处传来的音乐听起来更加优美动听，更加欢快愉悦。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [riˈzaund, -ˈsaund] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪts] ['meri] , [laʊd] [brɑːs] [vɔɪs] , [aʊt] [ɒv; əv]

The	trumpet	resounded	now	and	then	with	its	merry	,	loud	brass	voice	,	out	of
这	喇叭	回荡着	现在	和	然后	和	它是	欢乐	,	大声	黄铜	嗓音	,	出去	的

[tjuːn] ,

tune	,
调	,

小号不时发出欢快响亮的铜管乐声，虽然有些走调。

— [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [daɪd] [əˈweɪ] .

—	and	then	everything	died	away	.
—	和	然后	一切	死亡	离开	.

然后一切都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [strʌk] [əˈgen] , ['sləʊli] , ['mɔːnfəli] , ['hɑːdli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]

And	the	clock	on	the	tower	struck	again	,	slowly	,	mournfully	,	hardly	stirring	the
和	这	钟	在	这	塔	击	再次	,	缓慢地	,	悲伤地	,	几乎	搅拌	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

塔上的钟又响了起来，缓慢而哀伤，几乎没有打破寂静。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! ” [θɔːt] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [slaɪt] ['sædnəs] .

“	They	are	gone	!	”	thought	Musya	,	with	a	feeling	of	slight	sadness	.
“	他们	是	已消失	！	”	想法	-	,	和	一个	感觉	的	轻微	悲伤	.

“他们走了！”穆西亚心想，心中涌起一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]

She	felt	sorry	for	the	departing	sounds	,	which	had	been	so	cheerful	and	so
她	毛毡	对不起	为了	这	离开	声音	,	哪个	有	到过	所以	快乐	和	所以

['kɒmɪk(ə)l] .

comical	.
滑稽	.

她为离去的声音感到惋惜，那些声音原本是如此欢快、如此滑稽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['bɪzi] ['səʊldʒəz]

She	was	even	sorry	for	the	departed	little	soldiers	,	because	those	busy	soldiers
她	曾是	甚至	对不起	为了	这	已离开	小的	士兵	,	因为	那些	忙碌的	士兵

,

,
,

她甚至为那些逝去的小士兵们感到难过，因为那些忙碌的小士兵们，

[wɪð] [ðeə(r)] [brɑːs] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kriːk] [buːts] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli]

with	their	brass	trumpets	and	their	creaking	boots	,	were	of	an	entirely
和	他们的	黄铜	小号	和	他们的	嘎吱作响	靴子	,	是	的	一个	完全

['dɪfrənt] [sɔːt] ,

different	sort	,
不同的	种类	,

他们吹着铜管乐器，穿着吱吱作响的靴子，完全是另一种风格。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [laɪk]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

not	at	all	like	those	at	whom	she	had	felt	like	firing	a	revolver	.
不是	在	全部	喜欢	那些	在	谁	她	有	毛毡	喜欢	射击	一个	左轮手枪	.

和那些让她恨不得拔枪射击的人完全不一样。

“ [kʌm] [ə'gen] !
“ Come again !
“ 来 再次 !

“再来一次！”

” [ʃiː; ʃi] [begd] ['tendəli] .
” she begged tenderly .
” 她 乞求 温柔地 .

她温柔地恳求道。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [keɪm] .
And more came .
和 更多的 来了 .

而且还有更多人来了。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [klaʊd]
The figures bent over her , they surrounded her in a transparent cloud
这 数据 弯曲 超过 她 , 他们 包围 她 在 一个 透明的 云
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
and lifted her up ,
和 抬起 她 向上 ,

那些身影俯身在她上方，用透明的云雾将她包围，并将她托了起来。

[weə(r)] [ðə; ði] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [laɪk] ['herəld] .
where the migrating birds were soaring and screaming , like heralds .
在哪里 这 迁移 鸟类 是 翱翔 和 尖叫 , 喜欢 使者 .

迁徙的鸟儿翱翔鸣叫，如同使者一般。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ]
On the right of her , on the left , above and below her — they
在 这 正确的 的 她 , 在 这 左边 , 多于 和 以下 她 — 他们
[skriːmd] [laɪk] ['herəld] .
screamed like heralds .
尖叫 喜欢 使者 .

在她右边，在她左边，在她上面，在她下面——他们像使者一样尖叫。

[ðeɪ] [kɔːld] , [ðeɪ] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðeə(r)] [flaɪt] .
They called , they announced from afar their flight .
他们 称为 , 他们 宣布 从 远方 他们的 航班 .

他们打电话，他们从远处宣布了他们的航班。

[ðeɪ] [flæpt] [ðeə(r)] [waɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
They flapped their wide wings and the darkness supported them , even as the
他们 拍打 他们的 宽的 翅膀 和 这 黑暗 有 他们 , 甚至 作为 这
[lait] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .
light had supported them .
光 有 有 他们 .

它们拍打着宽大的翅膀，黑暗支撑着它们，就像光明曾经支撑着它们一样。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]['kɒnveks] [brests] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ə'sʌndə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [rɪ'flektɪd]
And on their convex breasts , cleaving the air asunder , the city far below reflected
和 在 他们的 凸面 乳房 , 劈裂 这 空气 分离 , 这 城市 远的 以下 反映
[ə; eɪ] [bluː] [lait] .
a blue light .
一个 蓝色的 光 .

在她们凸起的胸膛上，撕裂空气，远处的城市反射出蓝色的光芒。

-　[hɑːt]　[biːt]　['evə(r)][mɔː(r)]　['iːvnli]　, [hɜː(r); hə(r)]　['briːðɪŋ]　[gruː]　['evə(r)][mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd]

Musya's	heart	beat	ever	more	evenly	,	her	breathing	grew	ever	more	calm	and
-	心	打	曾经	更多的	均匀地	,	她	呼吸	生长	曾经	更多的	冷静的	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

穆西亚的心跳越来越平稳，呼吸也越来越平静。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]　['fɔːlɪŋ]　[ə'sliːp]　.

She	was	falling	asleep	.
她	曾是	坠落	睡着了	.

她快要睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs]　[lʊkt]　[fə'tiːgd]　[ænd; ənd] [peɪl]　.

Her	face	looked	fatigued	and	pale	.
她	脸	看起来	疲劳	和	苍白	.

她脸色苍白，看起来很疲惫。

[bɪ'niːθ]　[hɜː(r); hə(r)]　[aɪz]　[wɜː(r); wə(r)] [dɑːk]　['sɜ꞉klz]　, [hɜː(r); hə(r)]　['gɜːlɪʃ]　,　[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hændz]　[siːmd]

Beneath	her	eyes	were	dark	circles	,	her	girlish	,	emaciated	hands	seemed
下面	她	眼睛	是	黑暗的	界	,	她	少女	,	瘦弱	双手	似乎

[səʊ]

so
所以

她眼下有很重的黑眼圈，她那双少女般瘦弱的手看起来……

[θɪn]　,　— [bʌt; bət]

thin	,	—	but
薄的	,	—	但

瘦弱，——但是

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl]　.

upon	her	lips	was	a	smile	.
之上	她	嘴唇	曾是	一个	微笑	.

她嘴角带着微笑。

[tuː; tə] -　['mɒrəʊ]　,　[wɪð]　[ðə; ðɪ][raɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn]　,　[ðɪs]　['hjuːmən] [feɪs]　[wʊd]　[biː; bi]　[dɪ'stɔːtɪd]　[wɪð]

To	-	morrow	,	with	the	rise	of	the	sun	,	this	human	face	would	be	distorted	with
到	-	明天	,	和	这	上升	的	这	太阳	,	这	人类	脸	会	是	扭曲	和

[æn; ən][ɪn'hjuːmən]　['grɪməs]　,

an	inhuman	grimace	,
一个	不人道	鬼脸	,

明天，随着太阳升起，这张人脸将会扭曲成非人的狰狞模样。

[hɜː(r); hə(r)][breɪn]　[wʊd]　[biː; bi]　['kʌvəd]　[wɪð]　[θɪk]　[blʌd]　,

her	brain	would	be	covered	with	thick	blood	,
她	脑	会	是	涵盖	和	厚的	血	,

她的大脑会被浓稠的血液覆盖，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]　[aɪz]　[wʊd]　[bʌldʒ]　[frɒm; frəm][ðeə(r)]　['sɑːkəts]　[ænd; ənd]　[lʊk]

and	her	eyes	would	bulge	from	their	sockets	and	look
和	她	眼睛	会	凸出	从	他们的	插座	和	看

她的眼睛会从眼眶里凸出来，看着

['glɑːsi]　,　— [bʌt; bət] [naʊ]　[ʃiː; ʃi] [slept] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]　[ˌɪmɔː'tæləti]　.

glassy	,	—	but	now	she	slept	quietly	and	smiled	in	her	great	immortality	.
玻璃状	,	—	但	现在	她	睡着了	悄悄	和	微笑	在	她	伟大的	不朽	.

像玻璃一样，——但现在她安静地睡着了，在她伟大的永生中微笑着。

-　[fel]　[ə'sliːp]　.

Musya	fell	asleep	.
-	跌倒	睡着了	.

穆西亚睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][went][ɒn] , [def][ænd; ənd]['sensətɪv] , [blaɪnd][ænd; ənd][ʃɑːp] -

And	**the**	**life**	**of**	**the**	**prison**	**went**	**on**	**,**	**deaf**	**and**	**sensitive**	**,**	**blind**	**and**	**sharp**	**-**
和	这	生活	的	这	监狱	去	在	,	聋	和	敏感的	,	瞎的	和	锋利的	-

['saɪtɪd] ,

sighted	**,**
目击者	,

监狱里的生活继续着，既聋又敏感，既盲又明。

[laɪk][ɪ'tɜːn(ə)l][ə'lɑːm][ɪt'self] .

like	**eternal**	**alarm**	**itself**	**.**
喜欢	永恒	警报	本身	.

就像永恒的警报本身一样。

['sʌmweə(r)] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['wɔːkɪŋ] .

Somewhere	**people**	**were**	**walking**	**.**
某处	人们	是	步行	.

某处有人在行走。

['sʌmweə(r)] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['wɪspərɪŋ] .

Somewhere	**people**	**were**	**whispering**	**.**
某处	人们	是	耳语	.

某个地方有人在窃窃私语。

[ə; eɪ][gʌn][klæŋkt] .

A	**gun**	**clanked**	**.**
一个	枪	叮当作响	.

一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ɪf][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**one**	**shouted**	**.**
它	似乎	作为	如果	一些	一	喊叫	.

好像有人在喊叫。

[pə'hæps][nəʊ][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ɔːl] — [pə'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [siːmd] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

Perhaps	**no**	**one**	**shouted**	**at**	**all**	**—**	**perhaps**	**it**	**merely**	**seemed**	**so**	**in**	**the**	**silence**	**.**
也许	不	一	喊叫	在	全部	—	也许	它	仅仅	似乎	所以	在	这	沉默	.

或许根本没人喊叫——或许只是在寂静中显得如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['keɪsmənt]['wɪndəʊ][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd]['nɔɪzləsli] .

The	**little**	**casement**	**window**	**in**	**the**	**door**	**opened**	**noiselessly**	**.**
这	小的	窗扇	窗户	在	这	门	打开	无声	.

门上的小窗户无声地打开了。

[ə; eɪ][dɑːk] , [mə'stɑːʃ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][blæk][həʊl] .

A	**dark**	**,**	**mustached**	**face**	**appeared**	**in**	**the**	**black**	**hole**	**.**
一个	黑暗的	,	偎	脸	出现	在	这	黑色的	洞	.

黑洞中出现了一张黝黑的、长着胡子的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][stɛərd][æt; ət] - [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd]

For	**a**	**long**	**time**	**it**	**stared**	**at**	**Musya**	**in**	**astonishment**	**—**	**and**	**then**	**disappeared**
为了	一个	长的	时间	它	凝视	在	-	在	惊讶	—	和	然后	消失

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

as	**noiselessly**	**as**	**it**	**had**	**appeared**	**.**
作为	无声	作为	它	有	出现	.

它惊讶地盯着穆西亚看了很久，然后像出现时一样悄无声息地消失了。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['peɪnfəli] .

The	**bells**	**rang**	**and**	**sang**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**painfully**	**.**
这	铃铛	响铃	和	唱	,	为了	一个	长的	时间	,	痛苦地	.

钟声响起，凄厉地唱了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪəd] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [tə'wɔːd]

It	seemed	as	if	the	tired	Hours	were	climbing	up	a	high	mountain	toward
它	似乎	作为	如果	这	疲劳的	小时	是	攀登	向上	一个	高的	山	朝向

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

仿佛疲惫的时光正攀登一座高山，向着午夜迈进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evə(r)]['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ə'send] .

and	that	it	was	becoming	ever	harder	and	harder	to	ascend	.
和	那	它	曾是	成为	曾经	更难	和	更难	到	上升	.

而且攀登变得越来越困难。

[ðeɪ] [fɔːl] , [ðeɪ] [slɪp] , [ðeɪ] [slaɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

They	fall	,	they	slip	,	they	slide	down	with	a	groan	—	and	then	again	,
他们	落下	,	他们	滑	,	他们	滑动	向下	和	一个	呻吟	—	和	然后	再次	,

他们摔倒，他们滑倒，他们呻吟着滑落——然后又一次，

[ðeɪ] [klaɪm] ['peɪnfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [haɪt] .

they	climb	painfully	toward	the	black	height	.
他们	爬	痛苦地	朝向	这	黑色的	高度	.

他们艰难地攀登，向着漆黑的高处进发。

['sʌmweə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

Somewhere	people	were	walking	.
某处	人们	是	步行	.

某处有人在行走。

['sʌmweə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] .

Somewhere	people	were	whispering	.
某处	人们	是	耳语	.

某个地方有人在窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['kærɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt]

And	they	were	already	harnessing	the	horses	to	the	black	carriages	without
和	他们	是	已经	利用	这	马匹	到	这	黑色的	马车	没有

['læntənz] .

lanterns	.
灯笼	.

他们已经把马匹套上马车，拉上没有灯笼的黑色马车了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðeə(r)] [ɪz] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪf]

THERE	IS	DEATH	AS	WELL	AS	LIFE
那里	是	死亡	作为	出色地	作为	生活

世间既有生也有死。

[ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə]

Sergey	Golovin	never	thought	of	death	,	as	though	it	were	something	not	to
谢尔盖	戈洛文	绝不	想法	的	死亡	,	作为	尽管	它	是	某物	不是	到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

be	considered	,
是	经过考虑的	,

谢尔盖·戈洛温从未想过死亡，仿佛那是不该考虑的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

something	that	did	not	concern	him	in	the	least	.
某物	那	做过	不是	忧虑	他	在	这	至少	.

这件事他丝毫没有在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] , ['tʃɪəf(ə)l] [juːθ] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðæt] [kɑːm] ,

He	was	a	strong	,	healthy	,	cheerful	youth	,	endowed	with	that	calm	,
他	曾是	一个	强的	,	健康	,	快乐	青年	,	捐赠	和	那	冷静的	,

他是一个强壮、健康、开朗的年轻人，天生具有那种沉稳的气质。

[klɪə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒə(r)]

clear	joy	of	living	which	causes	every	evil	thought	and	feeling	that	might	injure
清除	喜悦	的	活的	哪个	原因	每一个	邪恶的	想法	和	感觉	那	可能	损伤

[laɪf][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] .

life	to	disappear	from	the	organism	without	leaving	any	trace	.
生活	到	消失	从	这	生物	没有	离开	任何	痕迹	.

纯粹的生活乐趣，使一切可能伤害生命的邪恶思想和情感从人体中消失，不留任何痕迹。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [kʌts] , [wuːndz] [ænd; ənd] [stɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hiːld] ['ræpɪdli] ,

Just	as	all	cuts	,	wounds	and	stings	on	his	body	healed	rapidly	,
只是	作为	全部	削减	,	伤口	和	刺痛	在	他的	身体	已治愈	快速	,

他身上所有的割伤、伤口和蜇伤都迅速愈合了，

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]

so	all	that	weighed	upon	his	soul	and	wounded	it	immediately	rose	to	the
所以	全部	那	称重	之上	他的	灵魂	和	受伤	它	立即地	玫瑰	到	这

['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

surface	and	disappeared	.
表面	和	消失	.

因此，所有压在他心头、伤害他灵魂的事物都立刻浮出水面，然后消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['evri] [wɜːk] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm]

And	he	brought	into	every	work	,	even	into	his	enjoyments	,	the	same	calm
和	他	带来	进入	每一个	工作	,	甚至	进入	他的	享受	,	这	相同的	冷静的

[ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['sɪəriəsnəs] ,

and	optimistic	seriousness	,
和	乐观的	严肃	,

他将同样的平静、乐观和认真态度带到了他的每一项工作中，甚至带到了他的娱乐生活中。

— [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [fə'tɒgrəfi] ,

—	it	mattered	not	whether	he	was	occupied	with	photography	,
—	它	重要	不是	无论	他	曾是	占领	和	摄影	,

他是否从事摄影工作并不重要，

[wɪð] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ][ɔː(r)] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌterə'rɪstɪk] [ækt] .

with	bicycling	or	with	preparations	for	a	terroristic	act	.
和	自行车	或者	和	准备工作	为了	一个	恐怖分子	行为	.

骑自行车或准备实施恐怖袭击。

['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Everything	in	life	was	joyous	,	everything	in	life	was	important	,	everything	should
一切	在	生活	曾是	欢乐	,	一切	在	生活	曾是	重要的	,	一切	应该

[biː; bi] [dʌn] [wel] .

be	done	well	.
是	完毕	出色地	.

生活中的一切都很快乐，生活中的一切都很重要，所有事情都应该做好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wel] : [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlə(r)] , [æn; ən]['ekspɜːt] [ʃɒt]

And	he	did	everything	well	:	he	was	an	excellent	sailor	,	an	expert	shot
和	他	做过	一切	出色地	:	他	曾是	一个	出色的	水手	,	一个	专家	射击

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

with	the	revolver	.
和	这	左轮手枪	.

他样样都做得很好：他是一名优秀的航海家，也是一名出色的左轮手枪射手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['frendʃɪp] [æz; əz][ɪn] [lʌv] ,

He	was	as	faithful	in	friendship	as	in	love	,
他	曾是	作为	忠实	在	友谊	作为	在	爱	,

他在友情上和爱情上一样忠诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fə'nætɪk] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] “ [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

and	a	fanatic	believer	in	the	“	word	of	honor	.
和	一个	狂热分子	信徒	在	这	”	单词	的	荣誉	.

并且是“信守承诺”的狂热信徒。

” [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,

”	His	comrades	laughed	at	him	,
”	他的	同志们	笑了	在	他	,

他的战友们都嘲笑他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [spaɪ][təʊld][hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

saying	that	if	the	most	notorious	spy	told	him	upon	his	word	of	honor	that	he
说	那	如果	这	最多	臭名昭著	间谍	讲述	他	之上	他的	单词	的	荣誉	那	他

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] ,

was	not	a	spy	,
曾是	不是	一个	间谍	,

他说，如果最臭名昭著的间谍以荣誉担保自己不是间谍，

[ˌsɜːr'geɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [wɪð] ['eni] ['kɒmreɪd] .

Sergey	would	believe	him	and	would	shake	hands	with	him	as	with	any	comrade	.
谢尔盖	会	相信	他	和	会	摇	双手	和	他	作为	和	任何	同志	.

谢尔盖会相信他，并像对待任何一位同志一样与他握手。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wel] ,

He	had	one	fault	,	—	he	was	convinced	that	he	could	sing	well	,
他	有	一	过错	,	—	他	曾是	确信	那	他	可以	唱歌	出色地	,

他有一个缺点——他坚信自己唱歌很好听。

[ˌweər'æz] [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sæŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]

whereas	in	fact	he	had	no	ear	for	music	and	even	sang	the	revolutionary
然而	在	事实	他	有	不	耳朵	为了	音乐	和	甚至	唱	这	革命性的

[sɔːŋz] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] ,

songs	out	of	tune	,
歌曲	出去	的	调	,

但事实上他根本没有音乐天赋，甚至连革命歌曲都唱不准音调。

[ænd; ənd][felt] [ə'fendɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

and	felt	offended	when	his	friends	laughed	at	him	.
和	毛毡	被冒犯了	什么时候	他的	朋友们	笑了	在	他	.

当朋友们嘲笑他时，他感到很受伤。

“ ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['æsɪz] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][æs] ,

“	Either	you	are	all	asses	,	or	I	am	an	ass	,
“	任何一个	你	是	全部	亚斯	,	或者	我	是	一个	屁股	,

“要么你们都是蠢货，要么我就是蠢货。”

” [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æŋgrəli] .

”	he	would	declare	seriously	and	even	angrily	.
”	他	会	宣布	严重地	和	甚至	愤怒地	.

他会严肃地，甚至愤怒地宣称。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [dɪ'kleəd] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][æs] .

And	all	his	friends	as	seriously	declared	:	“	You	are	an	ass	.
和	全部	他的	朋友们	作为	严重地	声明	:	“	你	是	一个	屁股	.

他的朋友们都严肃地宣称：“你真是个蠢货。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

We	can	tell	by	your	voice	.
我们	能	告诉	经过	你的	嗓音	.

我们能从你的声音里听出来。

〞 [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

〞	But	,	as	is	sometimes	the	case	with	good	people	,
〞	但	,	作为	是	有时	这	案件	和	好的	人们	,

“但是，好人有时也会有这样的情况，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [laɪkt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔɪbl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd]

he	was	perhaps	liked	more	for	this	little	foible	than	for	his	good
他	曾是	也许	喜欢	更多的	为了	这	小的	怪癖	比	为了	他的	好的

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

人们或许更喜欢他这个小缺点，而不是他的优点。

[hiː; hi] [fɪəd] [deθ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ]

He	feared	death	so	little	and	thought	of	it	so	little	that	on	the	fatal	morning
他	害怕	死亡	所以	小的	和	想法	的	它	所以	小的	那	在	这	致命的	早晨

,

,
,

他对死亡几乎毫不畏惧，也几乎从未想过死亡，以至于在那个致命的早晨，

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]

before	leaving	the	house	of	Tanya	Kovalchuk	,	he	was	the	only	one	who	had
前	离开	这	房子	的	坦娅	科瓦尔丘克	,	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	有

['brekfəst] ['prɒpəli] ,

breakfasted	properly	,
早餐	适当地	,

在离开塔尼亚·科瓦尔丘克家之前，他是唯一一个好好吃过早餐的人。

[wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

with	an	appetite	.
和	一个	食欲	.

胃口很好。

[hiː; hi][dræŋk] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [faɪv] - ['kəʊpek][rəʊl][ɒv; əv]

He	drank	two	glasses	of	tea	with	milk	,	and	a	whole	five	-	copeck	roll	of
他	喝	二	眼镜	的	茶	和	牛奶	,	和	一个	所有的	五	-	科佩克	卷	的

[bred] .

bread	.
面包	.

他喝了两杯加奶的茶，还吃掉了一整个五便士的面包卷。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['wɜːrnərz] [ʌn'tʌtʃt] [bred] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	glanced	at	Werner's	untouched	bread	and	said	:
然后	他	瞥了一眼	在	沃纳的	未受触碰	面包	和	说	:

然后他瞥了一眼维尔纳那块一动未动的面包，说道：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] ?

“	Why	don't	you	eat	?
〞	为什么	不	你	吃	?

你为什么不吃饭?

[iːt] .

Eat	.
吃	.

吃。

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] . ”

We	must	brace	up	.	”
我们	必须	支撑	向上	.	”

我们必须做好准备。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] . ”

“	I	don't	feel	like	eating	.	”
”	我	不	感觉	喜欢	吃	.	”

“我不想吃东西。”

“ [ðen] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	I'll	eat	it	.
”	然后	患病的	吃	它	.

“那我就吃掉它。”

[meɪ] [ai] ? ”

May	I	?	”
可能	我	?	”

我可以? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] , [ˌsɛri'oʊʒə] .

“	You	have	a	fine	appetite	,	Seryozha	.
”	你	有	一个	美好的	食欲	,	谢廖扎	.

“谢廖沙，你的胃口真好。”

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ˌsɜːr'geɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] ,

“	Instead	of	answering	,	Sergey	,	his	mouth	full	,	began	to	sing	in	a	dull	voice	,
”	反而	的	回答	,	谢尔盖	,	他的	嘴	满的	,	开始	到	唱歌	在	一个	乏味的	嗓音	,

[aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] :

out	of	tune	:
出去	的	调	:

谢尔盖嘴里塞满了东西，没有回答，而是用沙哑的、跑调的声音唱了起来：

“ ['hɒstaɪl] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] . . .

“	Hostile	whirlwinds	are	blowing	over	us	.	.	.
”	敌对的	旋风	是	吹	超过	我们	.	.	.

“敌对的旋风正向我们袭来……”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'rest] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [gruː] [sæd] ; [ðə; ðɪ] [wɜːk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dʌn] [wel] ,

“	After	the	arrest	he	at	first	grew	sad	;	the	work	had	not	been	done	well	,
”	后	这	逮捕	他	在	第一的	生长	伤心	;	这	工作	有	不是	到过	完毕	出色地	,

“被捕后，他起初感到悲伤；因为工作做得不够好。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :

they	had	failed	;	but	then	he	thought	:
他们	有	失败的	;	但	然后	他	想法	:

他们失败了；但他随即想到：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][daɪ] ,

“	There	is	something	else	now	that	must	be	done	well	—	and	that	is	,	to	die	,
”	那里	是	某物	别的	现在	那	必须	是	完毕	出色地	—	和	那	是	,	到	死	,

“现在还有另一件事必须做好——那就是死亡。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] [ə'gen] .

”	and	he	cheered	up	again	.
”	和	他	欢呼	向上	再次	.

他又高兴起来了。

[ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

And	however	strange	it	may	seem	,	beginning	with	the	second	morning	in	the
和	然而	奇怪的	它	可能	似乎	,	开始	和	这	第二	早晨	在	这

['fɔːtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

然而，尽管这看起来很奇怪，但从堡垒里的第二个早晨开始，

[hiː; hi] [kəˈmenst] [diˈvəut] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dʒɪmˈnæstɪks] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli]

he	commenced	devoting	himself	to	gymnastics	according	to	the	unusually
他	开始	奉献	他自己	到	体操	根据	到	这	异常地

['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒɜːmən] [nemd] ['mʏlər] ,

rational	system	of	a	certain	German	named	Müller	,
合理的	系统	的	一个	肯定	德语	命名	穆勒	,

他开始致力于按照一位名叫穆勒的德国人制定的异常理性的体系进行体操训练。

[wɪtʃ] [əbˈzɔːbd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

which	absorbed	his	interest	.
哪个	吸收	他的	兴趣	.

这引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [ʌnˈdrest] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]

He	undressed	himself	completely	and	,	to	the	alarm	and	astonishment	of
他	脱光衣服	他自己	完全地	和	,	到	这	警报	和	惊讶	的

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] ,

the	guard	who	watched	him	,
这	警卫	WHO	观看	他	,

他脱光了衣服，令监视他的卫兵惊恐万分。

[hiː; hi] ['keəfəli] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˌeɪˈtiːn] ['eksəsaɪzɪz] .

he	carefully	went	through	all	the	prescribed	eighteen	exercises	.
他	小心	去	通过	全部	这	规定	十八	练习	.

他认真地完成了所有规定的十八项练习。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈstɒnɪʃt] ,

The	fact	that	the	guard	watched	him	and	was	apparently	astonished	,
这	事实	那	这	警卫	观看	他	和	曾是	显然	惊讶	,

守卫注视着他，并且显然感到惊讶。

[pliːzd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈgændɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʏlər] ['sɪstəm] ;

pleased	him	as	a	propagandist	of	the	Müller	system	;
高兴	他	作为	一个	宣传工作者	的	这	穆勒	系统	;

他很高兴自己成为了穆勒体系的宣传者；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ˌnevəðəˈles] [spəʊk] [tuː; tə]

and	although	he	knew	that	he	would	get	no	answer	he	nevertheless	spoke	to
和	虽然	他	知道	那	他	会	得到	不	回答	他	尽管如此	辐	到

[ðə; ði] [aɪ] ['steərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] :

the	eye	staring	in	the	little	window	:
这	眼睛	凝视	在	这	小的	窗户	:

尽管他知道不会得到回应，但他还是对着小窗户里那只盯着他的眼睛说话：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstəm] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː] ['breɪsɪz] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	It's	a	good	system	,	my	friend	,	it	braces	you	up	.
”	它是	一个	好的	系统	,	我的	朋友	,	它	牙套	你	向上	.

“这套系统很好，我的朋友，它能让你振作起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd]

It	should	be	introduced	in	your	regiment	,	”	he	shouted	convincingly	and
它	应该	是	介绍	在	你的	团	,	”	他	喊叫	令人信服地	和

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

“应该在你们团里推广，”他语气坚定而和蔼地喊道。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [kən'sɪdəd]

so	as	not	to	frighten	the	soldier	,	not	suspecting	that	the	guard	considered
所以	作为	不是	到	吓唬	这	士兵	,	不是	怀疑	那	这	警卫	经过考虑的

[hɪm][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['luːnətɪk] .

him	a	harmless	lunatic	.
他	一个	无害	疯子	.

以免吓到士兵，也不愿怀疑守卫把他当成一个无害的疯子。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ['grædʒuəli] .

The	fear	of	death	came	over	him	gradually	.
这	害怕	的	死亡	来了	超过	他	逐步地	.

死亡的恐惧渐渐袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	as	if	somebody	were	striking	his	heart	a	powerful	blow	with	the
它	曾是	作为	如果	某人	是	引人注目	他的	心	一个	强大的	吹	和	这

[fɪst][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

fist	from	below	.
拳头	从	以下	.

仿佛有人从下方用拳头狠狠击打他的心脏。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]['terəb(ə)l] .

This	sensation	was	rather	painful	than	terrible	.
这	感觉	曾是	相当	痛苦	比	糟糕的	.

这种感觉与其说是可怕，不如说是痛苦。

[ðen] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Then	the	sensation	was	forgotten	,	but	it	returned	again	a	few	hours	later	,
然后	这	感觉	曾是	被遗忘的	,	但	它	返回	再次	一个	很少	小时	之后	,

随后这种感觉被遗忘了，但几个小时后它又再次出现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [dju'reɪʃn] ,

and	each	time	it	grew	more	intense	and	of	longer	duration	,
和	每个	时间	它	生长	更多的	激烈的	和	的	更长	期间	,

而且每次都变得更加强烈，持续时间也更长。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] , ['iːv(ə)n][ʌn'beərəb(ə)l]

and	thus	it	began	to	assume	vague	outlines	of	some	great	,	even	unbearable
和	因此	它	开始	到	认为	模糊的	概述	的	一些	伟大的	,	甚至	难以忍受

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

于是，它开始隐隐显现出某种巨大甚至难以忍受的恐惧的轮廓。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ? ” [θɔːt] [ˌsɜːr'geɪ][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Is	it	possible	that	I	am	afraid	?	”	thought	Sergey	in	astonishment	.
“	是	它	可能的	那	我	是	害怕的	?	”	想法	谢尔盖	在	惊讶	.

“难道我害怕吗？”谢尔盖惊讶地想。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

“	What	nonsense	!
“	什么	废话	!

“胡说八道！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [saʊnd] , [strɒŋ]

"	It	was	not	he	who	was	afraid	,	—	it	was	his	young	,	sound	,	strong
"	它	曾是	不是	他	WHO	曾是	害怕的	,	—	它	曾是	他的	年轻的	,	声音	,	强的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

“害怕的不是他本人，而是他年轻、健康、强壮的身体。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['mʏlər] ['sɪstəm]

which	could	not	be	deceived	either	by	the	exercises	prescribed	by	the	Müller	system
哪个	可以	不是	是	受骗	任何一个	经过	这	练习	规定	经过	这	穆勒	系统

,

,
,

穆勒体系规定的练习也无法蒙蔽他。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][kəʊld][rʌb] - [daʊnz] .

or	by	the	cold	rub	-	downs	.
或者	经过	这	寒冷的	擦	-	下坡	.

或者用冷敷。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kəʊld]

On	the	contrary	,	the	stronger	and	the	fresher	his	body	became	after	the	cold
在	这	相反	,	这	更强	和	这	更清新	他的	身体	成为	后	这	寒冷的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

相反，冷水浸泡后，他的身体反而变得更加强壮、更加清爽。

[ðə; ði] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌrənt]

the	keener	and	the	more	unbearable	became	the	sensations	of	his	recurrent
这	更敏锐	和	这	更多的	难以忍受	成为	这	感觉	的	他的	复发

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

他反复感受到的恐惧感越来越强烈，越来越难以忍受。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðəʊz] ['moʊənts] [wen] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

And	just	at	those	moments	when	,	during	his	freedom	,
和	只是	在	那些	时刻	什么时候	,	期间	他的	自由	,

就在他获得自由的那些时刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

he	had	felt	a	special	influx	of	the	joy	and	power	of	life	,
他	有	毛毡	一个	特别的	流入	的	这	喜悦	和	力量	的	生活	,

他感受到了一股特别的、来自生命的喜悦和力量的涌入。

— [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [gɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

—	in	the	mornings	after	he	had	slept	soundly	and	gone	through	his	physical
—	在	这	早晨	后	他	有	睡着了	稳固地	和	已消失	通过	他的	身体的

['eksəsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

——每天早上，在他睡了个好觉并完成体育锻炼之后，

— [naʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðɪs] ['dednɪŋ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

—	now	there	appeared	this	deadening	fear	which	was	so	foreign	to	his	nature	.
—	现在	那里	出现	这	麻木	害怕	哪个	曾是	所以	外国的	到	他的	自然	.

——现在，一种与他本性如此格格不入的、令人窒息的恐惧出现了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] :
He noticed this and thought :
他 注意到 这 和 想法 :

他注意到这一点，心想：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ˌsɜːr'geɪ] !
“ It is foolish , Sergey !
” 它 是 愚蠢 , 谢尔盖 !

“谢尔盖，你这样做太愚蠢了！”

[tuː; tə][daɪ][mɔː(r)] ['iːzəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wiːkən] [ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd][nɒt] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] .
To die more easily , you should weaken the body and not strengthen it .
到 死 更多的 容易地 , 你 应该 削弱 这 身体 和 不是 加强 它 .

想要更容易死去，你应该削弱身体而不是增强身体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] !
It is foolish !
它 是 愚蠢 !

真是愚蠢!

” [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd][ðə; ði][rʌb] - [daʊnz] .
” So he dropped his gymnastics and the rub - downs .
” 所以 他 掉落 他的 体操 和 这 擦 - 下坡 .

“所以他放弃了体操和按摩。”

[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] :
To the soldier he shouted , as if to explain and justify himself :
到 这 士兵 他 喊叫 , 作为 如果 到 解释 和 证明合法 他自己 :

他朝士兵喊道，仿佛要解释和为自己辩解：

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɒpt] .
“ Never mind that I have stopped .
” 绝不 头脑 那 我 有 停止 .

“别在意我已经停止了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] , — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
It's a good thing , my friend , — but not for those who are to be
它是 一个 好的 事物 , 我的 朋友 , — 但 不是 为了 那些 WHO 是 到 是
[hæŋd] .
hanged .
绞刑 .

朋友，这当然是件好事，但对那些即将被绞死的人来说就不是了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
But it's very good for all others .
但 它是 非常 好的 为了 全部 其他的 .

但这对其他人来说却非常好。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] .
” And , indeed , he began to feel somewhat better .
” 和 , 的确 , 他 开始 到 感觉 有些 更好的 .

“而且，他的确感觉好多了。”

[hiː; hi] [traɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [iːt] [les] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [grəʊ] [stɪl] [wiːkə] ,
He tried also to eat less , so as to grow still weaker ,
他 尝试 还 到 吃 较少的 , 所以 作为 到 生长 仍然 较弱 ,

他还试图少吃，以便让自己变得更虚弱。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz]

but	notwithstanding	the	lack	of	pure	air	and	exercises	,	his	appetite	was
但	虽然	这	缺少	的	纯的	空气	和	练习	,	他的	食欲	曾是

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

尽管缺乏新鲜空气和锻炼，他的胃口却很好。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

—	it	was	difficult	for	him	to	control	it	,	and	he	ate	everything	that
—	它	曾是	难的	为了	他	到	控制	它	,	和	他	吃	一切	那

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

was	brought	to	him	.
曾是	带来	到	他	.

—他很难控制自己，把所有送到他面前的东西都吃光了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪdʒ] ['dɪfrəntli] — [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt]

Then	he	began	to	manage	differently	—	before	starting	to	eat	he	would	pour	out
然后	他	开始	到	管理	不同	—	前	开始	到	吃	他	会	倒	出去

[hɑːf]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] ,

half	into	the	pail	,
一半	进入	这	桶	,

然后他开始改变方法——在开始吃饭之前，他会先把一半倒进桶里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	this	seemed	to	work	.
和	这	似乎	到	工作	.

而且这似乎奏效了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

A	dull	drowsiness	and	faintness	came	over	him	.
一个	乏味的	睡意	和	模糊	来了	超过	他	.

他感到一阵昏昏欲睡，头晕目眩。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] !

“	I'll	show	you	what	I	can	do	!
“	患病的	展示	你	什么	我	能	做	!

“我会让你见识见识我的本事！”

” [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sædli] , [jet] ['tendəli] [hiː; hi]

”	he	threatened	his	body	,	and	at	the	same	time	sadly	,	yet	tenderly	he
”	他	威胁	他的	身体	,	和	在	这	相同的	时间	令人遗憾的是	,	然而	温柔地	他

[felt] [hɪz; ɪz] ['flæbi] ,

felt	his	flabby	,
毛毡	他的	松弛	,

他威胁着自己的身体，同时悲伤而温柔地抚摸着自己松弛的……

['sɔfənd] ['mʌs(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

softened	muscles	with	his	hand	.
软化	肌肉	和	他的	手	.

他用手放松了肌肉。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪ'ʒiːm] [æz; əz] [wel] ,

Soon	,	however	,	his	body	grew	accustomed	to	this	regime	as	well	,
很快	,	然而	,	他的	身体	生长	习惯	到	这	政权	作为	出色地	,

然而，不久之后，他的身体也适应了这种生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ə'pɪəd] [ə'gen] — [nɒt][səʊ] [kiːn] , [nɔː(r)][səʊ] ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət]

and	the	fear	of	death	appeared	again	—	not	so	keen	,	nor	so	burning	,	but
和	这	害怕	的	死亡	出现	再次	—	不是	所以	敏锐的	,	也不	所以	燃烧	,	但

[mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

more	disgusting	,
更多的	令人作呕	,

对死亡的恐惧再次出现——不再那么强烈，不再那么灼热，而是更加令人厌恶。

['sʌmwɒt] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n] .

somewhat	akin	to	a	nauseating	sensation	.
有些	类似的	到	一个	令人作呕	感觉	.

有点像令人作呕的感觉。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][səʊ] [lɒŋ] , ” [θɔːt] [ˌsɜːr'geɪ] .

“	It's	because	they	are	dragging	it	out	so	long	,	”	thought	Sergey	.
“	它是	因为	他们	是	拖拽	它	出去	所以	长的	,	”	想法	谢尔盖	.

“那是因为他们把事情拖得太久了，”谢尔盖心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ðə; ði][deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	It	would	be	a	good	idea	to	sleep	all	the	time	till	the	day	of	the
“	它	会	是	一个	好的	主意	到	睡觉	全部	这	时间	直到	这	天	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

“最好一直睡觉直到行刑那天。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

”	and	he	tried	to	sleep	as	much	as	possible	.
”	和	他	尝试	到	睡觉	作为	很多	作为	可能的	.

他尽量多睡觉。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [tuː] [mʌtʃ] ,

At	first	he	succeeded	,	but	later	,	either	because	he	had	slept	too	much	,
在	第一的	他	成功了	,	但	之后	,	任何一个	因为	他	有	睡着了	也	很多	,

起初他成功了，但后来，或许是因为他睡得太多，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ɪn'sɒmniə] [ə'pɪəd] .

or	for	some	other	reason	,	insomnia	appeared	.
或者	为了	一些	其他	原因	,	失眠	出现	.

或者由于其他原因，出现了失眠症。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['iːgə(r)] , ['penətreɪtɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

And	with	it	came	eager	,	penetrating	thoughts	and	a	longing	for	life	.
和	和	它	来了	渴望的	,	渗透	想法	和	一个	渴望	为了	生活	.

随之而来的是热切、深刻的思考和对生活的渴望。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['devə)l] !

“	I	am	not	afraid	of	this	devil	!
“	我	是	不是	害怕的	的	这	魔鬼	!

“我不怕这个魔鬼！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .

”	he	thought	of	Death	.
”	他	想法	的	死亡	.

他想到了死亡。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

“	I	simply	feel	sorry	for	my	life	.
“	我	简单地	感觉	对不起	为了	我的	生活	.

“我只是为我的生活感到悲哀。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	splendid	thing	,	no	matter	what	the	pessimists	say	about	it	.
它	是	一个	灿烂	事物	,	不	事情	什么	这	悲观主义者	说	关于	它	.

无论悲观主义者怎么说，这都是一件了不起的事情。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ?

What	if	they	were	to	hang	a	pessimist	?
什么	如果	他们	是	到	悬挂	一个	悲观主义者	?

如果他们绞死的是一个悲观主义者呢?

[ɑː] , [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['veri] ['sɒri] !

Ah	,	I	feel	sorry	for	life	,	very	sorry	!
啊	,	我	感觉	对不起	为了	生活	,	非常	对不起	!

唉，我为生活感到悲哀，非常悲哀!

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [maɪ] [bɪəd] [grəʊ] [naʊ] ?

And	why	does	my	beard	grow	now	?
和	为什么	做	我的	胡须	生长	现在	?

为什么我的胡子现在长出来了?

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [grəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] — [waɪ] ?

It	didn't	grow	before	,	but	suddenly	it	grows	—	why	?
它	没有	生长	前	,	但	突然	它	生长	—	为什么	?

它以前从未生长过，但突然就生长了——为什么?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] , ['hiːvɪŋ] [lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] [saɪz] .

"	He	shook	his	head	mournfully	,	heaving	long	,	painful	sighs	.
"	他	摇晃	他的	头	悲伤地	,	起伏	长的	,	痛苦	叹息	.

他悲伤地摇了摇头，长长地、痛苦地叹了口气。

['saɪləns] — [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ðen] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [ə'gen] — ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] , [diːpə(r)] [saɪ] .

Silence	—	then	a	sigh	;	then	a	brief	silence	again	—	followed	by	a	longer	,	deeper	sigh	.
沉默	—	然后	一个	叹	;	然后	一个	简短的	沉默	再次	—	随后	经过	一个	更长	,	更深	叹	.

一阵沉默——然后一声叹息；然后又是一阵短暂的沉默——接着是一声更长、更深的叹息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

Thus	it	went	on	until	the	trial	and	the	terrible	meeting	with	his	parents	.
因此	它	去	在	直到	这	审判	和	这	糟糕的	会议	和	他的	父母	.

事情就这样一直持续到审判和与父母那次可怕的会面。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['klɪəli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] [endɪd] ,

When	he	awoke	in	his	cell	the	next	day	he	realized	clearly	that	everything	between	him	and	life	was	ended	,
什么时候	他	醒来	在	他的	细胞	这	下一个	天	他	已实现	清楚地	那	一切	之间	他	和	生活	曾是	结束	,

第二天醒来时，他发现自己身处牢房之中，他清楚地意识到，他与生命之间的一切都已终结。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['empti] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [deθ] [wʊd] [kʌm] ,

that	there	were	only	a	few	empty	hours	of	waiting	and	then	death	would	come	,
那	那里	是	仅有的	一个	很少	空的	小时	的	等待	和	然后	死亡	会	来	,

只有几个小时的空虚等待，然后死亡就会降临。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

—	and	a	strange	sensation	took	possession	of	him	.
—	和	一个	奇怪的	感觉	采取	拥有	的	他	.

——一种奇怪的感觉攫住了他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] , [strɪpt] [ɪn'taɪəli] , — [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['əʊnli]

He	felt	as	though	he	had	been	stripped	,	stripped	entirely	,	—	as	if	not	only
他	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	脱衣舞	,	脱衣舞	完全	,	—	作为	如果	不是	仅有的

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

他感觉自己好像被剥光了衣服，彻底地剥光了——仿佛不仅仅是他的衣服，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [eə(r)] ,

but	the	sun	,	the	air	,
但	这	太阳	,	这	空气	,

但是太阳，空气，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [restid]

the	noise	of	voices	and	his	ability	to	do	things	had	been	wrested
这	噪音	的	声音	和	他的	能力	到	做	事物	有	到过	夺取

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

嘈杂的人声和做事的能力都被剥夺了。

[deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , — [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Death	was	not	there	as	yet	,	but	life	was	there	no	longer	,	—	there	was
死亡	曾是	不是	那里	作为	然而	,	但	生活	曾是	那里	不	更长	,	—	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [njuː] ,

something	new	,
某物	新的	,

死亡尚未到来，但生命已不复存在——新的事物出现了。

['sʌmθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

something	astonishing	,	inexplicable	,	not	entirely	reasonable	and	yet	not	altogether
某物	惊人	,	无法解释的	,	不是	完全	合理的	和	然而	不是	共

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,

without	meaning	,
没有	意义	,

令人震惊、无法解释、不太合理但又并非完全没有意义的事物

— ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

—	something	so	deep	and	mysterious	and	supernatural	that	it	was
—	某物	所以	深的	和	神秘	和	超自然	那	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

impossible	to	understand	.
不可能的	到	理解	.

——某种深奥、神秘、超自然的事物，令人无法理解。

“ [faɪ] , [juː; jʊ] ['devə)l] ! ” [w'ʌndəd] [ˌsɜːr'geɪ] , ['peɪnfəli] .

“	Fie	,	you	devil	!	”	wondered	Sergey	,	painfully	.
“	菲	,	你	魔鬼	!	”	想知道	谢尔盖	,	痛苦地	.

“呸，你这个魔鬼！”谢尔盖痛苦地想。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
“	什么	是	这	?

这是什么?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ai] — [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?

I	—	who	am	I	?
我	—	WHO	是	我	?

我——我是谁?

〃 [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [ə'tentɪvli] , [wɪð] ['ɪntrəst] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['prɪz(ə)n]

〃	He	examined	himself	attentively	,	with	interest	,	beginning	with	his	large	prison
〃	他	检查	他自己	认真地	,	和	兴趣	,	开始	和	他的	大的	监狱

['slɪpə(r)z] ,

slippers	,
拖鞋	,

他饶有兴致地仔细打量着自己，首先是脚上那双宽大的囚鞋。

['endɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [prəʊ'truːdid] .

ending	with	his	stomach	where	his	coat	protruded	.
结束	和	他的	胃	在哪里	他的	外套	突出	.

最后，他的目光落在了他外套露出的腹部上。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [sel] ,

He	paced	the	cell	,
他	踱步	这	细胞	,

他在牢房里踱来踱去，

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

spreading	out	his	arms	and	continuing	to	survey	himself	like	a	woman	in	a
传播	出去	他的	武器	和	继续	到	民意调查	他自己	喜欢	一个	女士	在	一个

[njuː] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

new	dress	which	is	too	long	for	her	.
新的	裙子	哪个	是	也	长的	为了	她	.

他张开双臂，像一个穿着过长新裙子的女人一样，不停地打量自己。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .

He	tried	to	turn	his	head	,	and	it	turned	.
他	尝试	到	转动	他的	头	,	和	它	转向	.

他试图转过头，头也转了过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l] , [ʌn'kuːθ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] , [ænd; ənd]

And	this	strange	,	terrible	,	uncouth	creature	was	he	,	Sergey	Golovin	,	and
和	这	奇怪的	,	糟糕的	,	粗野	生物	曾是	他	,	谢尔盖	戈洛文	,	和

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] !

soon	he	would	be	no	more	!
很快	他	会	是	不	更多的	!

而这个奇怪、可怕、粗鲁的家伙就是他，谢尔盖·戈洛文，很快他就要消失了!

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [streɪndʒ] .

Everything	became	strange	.
一切	成为	奇怪的	.

一切都变得很奇怪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sel] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	tried	to	walk	across	the	cell	—	and	it	seemed	strange	to	him	that	he
他	尝试	到	走	穿过	这	细胞	—	和	它	似乎	奇怪的	到	他	那	他

[kʊd; kəd] [wɔːk] .

could	walk	.
可以	走	.

他试着穿过牢房——他觉得自己能走路这件事很奇怪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] .

He	tried	to	sit	down	—	and	it	seemed	strange	to	him	that	he	could	sit	.
他	尝试	到	坐	向下	—	和	它	似乎	奇怪的	到	他	那	他	可以	坐	.

他试着坐下——但他觉得自己能坐下这件事很奇怪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	tried	to	drink	some	water	—	and	it	seemed	strange	to	him	that	he
他	尝试	到	喝	一些	水	—	和	它	似乎	奇怪的	到	他	那	他

[kʊd; kəd] [drɪŋk] ,

could	drink	,
可以	喝	,

他试着喝了点水——他觉得很奇怪，他居然能喝水。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['swɒləʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðə; ði] [kʌp] ,

that	he	could	swallow	,	that	he	could	hold	the	cup	,
那	他	可以	吞	,	那	他	可以	抓住	这	杯子	,

他能吞咽，他能拿住杯子。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

that	he	had	fingers	and	that	those	fingers	were	trembling	.
那	他	有	手指	和	那	那些	手指	是	发抖	.

他有手指，而且他的手指在颤抖。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] [waɪl] ['kɒfɪŋ] , [θɔːt] : “ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

He	choked	,	began	to	cough	and	while	coughing	,	thought	:	“	How	strange	it	is
他	窒息	,	开始	到	咳嗽	和	尽管	咳嗽	,	想法	:	“	如何	奇怪的	它	是

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒfɪŋ] . ”

that	I	am	coughing	.	”
那	我	是	咳嗽	.	”

他被呛住了，开始咳嗽，一边咳嗽一边想：“我竟然在咳嗽，这真奇怪。”

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)n] ? ” [θɔːt] [ˌsɜːr'geɪ] , ['grəʊɪŋ] [kəʊld] .

“	Am	I	losing	my	reason	?	”	thought	Sergey	,	growing	cold	.
”	是	我	输	我的	原因	?	”	想法	谢尔盖	,	生长	寒冷的	.

“我是不是疯了？”谢尔盖心想，感觉一阵寒意袭来。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] ?

“	Am	I	coming	to	that	,	too	?
”	是	我	未来	到	那	,	也	?

“我也会去那里吗？”

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !

The	devil	take	them	!
这	魔鬼	拿	他们	!

让魔鬼带走他们吧！

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə]

”	He	rubbed	his	forehead	with	his	hand	,	and	this	also	seemed	strange	to
”	他	摩擦	他的	前额	和	他的	手	,	和	这	还	似乎	奇怪的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他用手揉了揉额头，这让他觉得也很奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['breθləs] , ['məʊʃnləs] , ['petrɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [sə'presɪŋ]

And	then	he	remained	breathless	,	motionless	,	petrified	for	hours	,	suppressing
和	然后	他	剩余	喘不过气	,	静止不动	,	石化	为了	小时	,	抑制

['evri] [θɔːt] , [ɔːl] [laʊd] ['briːðɪŋ] ,

every	thought	,	all	loud	breathing	,
每一个	想法	,	全部	大声	呼吸	,

然后他便一动不动，屏住呼吸，僵硬地躺了几个小时，压抑着所有思绪，只发出粗重的呼吸声。

[ɔːl] ['məʊʃn] , — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət] ['mædnəs] , ['evri] ['məʊʃn] —

all	motion	,	—	for	every	thought	seemed	to	him	but	madness	,	every	motion	—
全部	运动	,	—	为了	每一个	想法	似乎	到	他	但	疯狂	,	每一个	运动	—

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

一切动作，——因为在他看来，每一个念头都像是疯狂，每一个动作——都是疯狂。

[taɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [speɪs] , ['eələs] [ænd; ənd][træns'pærənt]

Time	was	no	more	;	it	appeared	transformed	into	space	,	airless	and	transparent
时间	曾是	不	更多的	;	它	出现	转变	进入	空间	,	无气	和	透明的

,

,

,

时间不复存在；它似乎变成了空间，没有空气，透明无光。

['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [skweə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][laɪf]

into	an	enormous	square	upon	which	all	were	there	—	the	earth	and	life
进入	一个	巨大的	正方形	之上	哪个	全部	是	那里	—	这	地球	和	生活

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	people	.
和	人们	.

变成一个巨大的正方形，地球上的一切——地球、生命和人类——都存在于这个正方形之中。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [glɑːns] , [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'bɪs] —

He	saw	all	that	at	one	glance	,	all	to	the	very	end	,	to	the	mysterious	abyss	—
他	锯	全部	那	在	一	瞥一眼	,	全部	到	这	非常	结尾	,	到	这	神秘	深渊	—

[deθ] .

Death	.
死亡	.

他一眼就看到了这一切，一直到最后，到神秘的深渊——死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [nɒt][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

And	he	was	tortured	not	by	the	fact	that	Death	was	visible	,
和	他	曾是	受折磨	不是	经过	这	事实	那	死亡	曾是	可见的	,

他所遭受的折磨并非源于死亡的显现，

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	that	both	Life	and	Death	were	visible	at	the	same	time	.
但	那	两个都	生活	和	死亡	是	可见的	在	这	相同的	时间	.

但生命与死亡却同时显现出来。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

The	curtain	which	through	eternity	has	hidden	the	mystery	of	life	and	the
这	窗帘	哪个	通过	永恒	有	隐	这	神秘	的	生活	和	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd] ,

mystery	of	death	was	pushed	aside	by	a	sacrilegious	hand	,
神秘	的	死亡	曾是	推动	旁边	经过	一个	亵渎神明	手	,

那道亘古以来遮蔽着生命奥秘和死亡奥秘的帷幕，被一只亵渎神灵的手推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstəriz] — [jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

and	the	mysteries	ceased	to	be	mysteries	—	yet	they	remained	incomprehensible	,
和	这	谜团	停止	到	是	谜团	—	然而	他们	剩余	难以理解	,

谜团不再是谜团——但它们仍然令人费解。

[laɪk] [ðə; ði] [truːθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] .

like	the	Truth	written	in	a	foreign	tongue	.
喜欢	这	真相	书面	在	一个	外国的	舌头	.

就像用外语写成的真理。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kən'sepʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən][maɪnd] ,

There	were	no	conceptions	in	his	human	mind	,
那里	是	不	概念	在	他的	人类	头脑	,

他的人类思维中没有任何概念。

[nəʊ] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

no	words	in	his	human	language	that	could	define	what	he	saw	.
不	字	在	他的	人类	语言	那	可以	定义	什么	他	锯	.

他所看到的景象，他的人类语言中没有任何词语可以形容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ” [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [baɪ] [hɪm] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)]

And	the	words	“	I	am	afraid	”	were	uttered	by	him	only	because	there
和	这	字	“	我	是	害怕的	”	是	说出	经过	他	仅有的	因为	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

were	no	other	words	,
是	不	其他	字	,

他之所以说出“我害怕”这几个字，只是因为他再也说不出别的话了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'sepʃnz] [ɪg'zɪstɪd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd]['ʌðə(r)] [kən'sepʃnz] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [wʊd]

because	no	other	conceptions	existed	,	nor	could	other	conceptions	exist	which	would
因为	不	其他	概念	存在	,	也不	可以	其他	概念	存在	哪个	会

[grɑːsp] [ðɪs] [njuː] , [ən] - ['hjuːmən] [kən'dɪʃn] .

grasp	this	new	,	un	-	human	condition	.
抓牢	这	新的	, 联合国		-	人类	状况	.

因为不存在其他概念，也不可能存在其他概念来理解这种新的、非人的状态。

[ðʌs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

Thus	would	it	be	with	a	man	if	,	while	remaining	within	the	bounds	of	human
因此	会	它	是	和	一个	男人	如果	,	尽管	其余的	之内	这	界限	的	人类

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

如果一个人仍然保持在人类理性的范围内，那么他的情况也是如此：

[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [gɒd] [hɪm'self] .

experience	and	feelings	,	he	were	suddenly	to	see	God	Himself	.
经验	和	情怀	,	他	是	突然	到	看	上帝	他本人	.

经历和感受之后，他突然看到了上帝本人。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm] [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	see	Him	but	would	not	understand	,	even	though	he	knew	that	it
他	会	看	他	但	会	不是	理解	,	甚至	尽管	他	知道	那	它

[wɒz; wəz] [gɒd] ,

was	God	,
曾是	上帝	,

他能看见祂，却无法理解，即使他知道那是上帝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] .

and	he	would	tremble	with	inconceivable	sufferings	of	incomprehension	.
和	他	会	颤抖	和	不可思议	苦难	的	不理解	.

他会因难以想象的痛苦和不解而颤抖。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['mʏlər] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	There	is	Müller	for	you	!
“	那里	是	穆勒	为了	你	!

“这就是穆勒！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] ['laʊdli] , [wɪð] [ɪk'striːm] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	he	suddenly	uttered	loudly	,	with	extreme	conviction	,	and	shook	his	head	.
”	他	突然	说出	高声	,	和	极端	定罪	,	和	摇晃	他的	头	.

他突然大声说道，语气极其坚定，并摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][səʊl][ɪz][səʊ]

And	with	that	unexpected	break	in	his	feelings	,	of	which	the	human	soul	is	so
和	和	那	意外	休息	在	他的	情怀	,	的	哪个	这	人类	灵魂	是	所以

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

而随着他情感中那意想不到的转变——人类灵魂是如此容易产生这种转变——

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .

he	laughed	heartily	and	cheerfully	.
他	笑了	衷心地	和	愉快地	.

他开怀大笑，笑声爽朗而欢快。

“ [əʊ] , ['mʏlər] !

“	Oh	,	Müller	!
“	哦	,	穆勒	!

“哦，穆勒！”

[maɪ][dɪə(r)] ['mʏlər] !

My	dear	Müller	!
我的	亲爱的	穆勒	!

我亲爱的穆勒！

[əʊ] , [juː; jʊ] ['splendɪd] ['dʒɜːmən] !

Oh	,	you	splendid	German	!
哦	,	你	灿烂	德语	!

哦，你真是个了不起的德国人！

['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mʏlər] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][æs] !

After	all	you	are	right	,	Müller	,	and	I	am	an	ass	!
后	全部	你	是	正确的	,	穆勒	,	和	我	是	一个	屁股	!

穆勒，你说的没错，我真是个蠢货！

” [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [sel] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]

”	He	paced	the	cell	quickly	several	times	and	to	the	great	astonishment	of
”	他	踱步	这	细胞	迅速地	一些	时代	和	到	这	伟大的	惊讶	的

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['piːphəʊl] ,

the	soldier	who	was	watching	him	through	the	peephole	,
这	士兵	WHO	曾是	观看	他	通过	这	窥视孔	,

“他快速地在牢房里踱步了好几次，这让透过窥视孔观察他的士兵大吃一惊。”

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['eksəsaɪzɪz]

he	quickly	undressed	himself	and	cheerfully	went	through	all	the	eighteen	exercises
他	迅速地	脱光衣服	他自己	和	愉快地	去	通过	全部	这	十八	练习

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

with	the	greatest	care	.
和	这	最	关心	.

他迅速脱下衣服，兴高采烈地一丝不苟地完成了全部十八项练习。

[hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , ['sʌmwɒt] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['bɒdi] , [sæt] [daʊn]

He	stretched	and	expanded	his	young	,	somewhat	emaciated	body	,	sat	down
他	拉伸	和	扩展	他的	年轻的	,	有些	瘦弱	身体	,	卫星	向下

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他伸展了一下自己年轻但略显消瘦的身体，坐了下来。

[druː] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [eks'heil] [ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [ʌp] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] ,

drew	deep	breaths	of	air	and	exhaled	it	,	stood	up	on	tip	-	toe	,
画	深的	呼吸	的	空气	和	呼气	它	,	站立	向上	在	提示	-	脚趾	,

他深吸了几口气，然后呼了出来，踮起脚尖站了起来。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

stretched	his	arms	and	his	feet	.
拉伸	他的	武器	和	他的	脚	.

他伸展了双臂和双脚。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['eksəsaɪz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

And	after	each	exercise	he	announced	,	with	satisfaction	:
和	后	每个	锻炼	他	宣布	,	和	满意	:

每次练习结束后，他都满意地宣布：

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“ That's	it	!
” 那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] [weɪ] , ['mʏlər] !

That's	the	real	way	,	Müller	!
那就是	这	真实的	方式	,	穆勒	!

这才是正确的方法，穆勒！

” [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] ; [drɒps] [ɒv; əv] [wɔːm] , ['plez(ə)nt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrz]

” His	cheeks	flushed	;	drops	of	warm	,	pleasant	perspiration	came	from	the	pores
” 他的	脸颊	酡	;	滴	的	温暖的	,	令人愉快的	汗	来了	从	这	毛孔

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

“他的双颊泛红；温暖宜人的汗珠从他身体的毛孔中渗出，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .

and	his	heart	beat	soundly	and	evenly	.
和	他的	心	打	稳固地	和	均匀地	.

他的心脏跳动平稳有力。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['mʏlər] , ” [fi'lɔsəfaiz, fə-] [ˌsɜːr'geɪ] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪbz]

“ The	fact	is	,	Müller	,	”	philosophized	Sergey	,	expanding	his	chest	so	that	the	ribs
” 这	事实	是	,	穆勒	,	”	哲学化的	谢尔盖	,	扩展	他的	胸部	所以	那	这	肋骨

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

under	his	thin	,
在下面	他的	薄的	,

“事实是，穆勒，”谢尔盖若有所思地说着，挺起胸膛，露出他纤细的肋骨，

[taɪt] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] ['klɪəli] , — “ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

tight	skin	were	outlined	clearly	,	—	“	the	fact	is	,
紧的	皮肤	是	概述	清楚地	,	—	“	这	事实	是	,

紧绷的皮肤轮廓清晰可见——“事实是，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['eksəsaɪz] — [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ['məʊʃnləs] .

that	there	is	a	nineteenth	exercise	—	to	hang	by	the	neck	motionless	.
那	那里	是	一个	第十九	锻炼	—	到	悬挂	经过	这	脖子	静止不动	.

还有第十九项练习——脖子被吊起来一动不动。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

That	is	called	execution	.
那	是	称为	执行	.

那叫做执行死刑。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mʏlər] ?

Do	you	understand	,	Müller	?
做	你	理解	,	穆勒	?

穆勒，你明白吗？

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] ,

They	take	a	live	man	,	let	us	say	Sergey	Golovin	,
他们	拿	一个	居住	男人	,	让	我们	说	谢尔盖	戈洛文	,

他们抓走了一个活人，比如说谢尔盖·戈洛文。

[ðeɪ] ['swɒdl] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

they	swaddle	him	as	a	doll	and	they	hang	him	by	the	neck	until	he	is	dead	.
他们	襁褓	他	作为	一个	玩具娃娃	和	他们	悬挂	他	经过	这	脖子	直到	他	是	死的	.

他们把他像玩偶一样裹起来，然后把他吊起来直到他死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['eksəsaɪz] , ['mʏlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

It	is	a	foolish	exercise	,	Müller	,	but	it	can't	be	helped	,	—	we	have	to
它	是	一个	愚蠢	锻炼	,	穆勒	,	但	它	不能	是	帮助	,	—	我们	有	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

穆勒，这很愚蠢，但没办法，我们必须这么做。

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

"	He	bent	over	on	the	right	side	and	repeated	:
"	他	弯曲	超过	在	这	正确的	边	和	重复	:

他弯下腰，侧身向右侧，重复道：

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mʏlər] .

"	We	have	to	do	it	,	Müller	.
"	我们	有	到	做	它	,	穆勒	.

“我们必须这么做，穆勒。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['dredf(ə)l] ['sɒlətjuːd]

DREADFUL	SOLITUDE
可怕	孤独

可怕的孤独

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

Under	the	same	ringing	of	the	clock	,
在下面	这	相同的	铃声	的	这	钟	,

在同样的钟声中，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌsɜːr'geɪ][ænd; ənd] - [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['empti] [selz] ,

separated	from	Sergey	and	Musya	by	only	a	few	empty	cells	,
分开	从	谢尔盖	和	-	经过	仅有的	一个	很少	空的	细胞	,

与谢尔盖和穆西亚之间只隔着几个空牢房，

[bʌt; bət] [jet] [səʊ] ['peɪnfəli] ['desələt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]

but	yet	so	painfully	desolate	and	alone	in	the	whole	world	as	though	no	other
但	然而	所以	痛苦地	荒凉	和	独自的	在	这	所有的	世界	作为	尽管	不	其他

[səʊl] [ɪg'zɪstɪd] ,

soul	existed	,
灵魂	存在	,

然而，他却感到如此痛苦的孤独和寂寞，仿佛整个世界只有他一个人似的。

[pɔː(r); pʊə(r)]['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd]

poor	Vasily	Kashirin	was	passing	the	last	hours	of	his	life	in	terror	and
贫穷的	瓦西里	果林	曾是	通过	这	最后的	小时	的	他的	生活	在	恐怖	和

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

in	anguish	.
在	痛苦	.

可怜的瓦西里·卡什林在生命的最后几个小时里，饱受恐惧和痛苦的折磨。

[pə'spaɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [ʃɜːt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [wʌns] ['kɜːli] [heə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] ,

Perspiring	,	**his**	**moist**	**shirt**	**clinging**	**to**	**his**	**body**	,	**his**	**once**	**curly**	**hair**	**disheveled**	,
出汗	,	他的	潮湿	衬衫	依恋	到	他的	身体	,	他的	一次	卷曲	头发	蓬头垢面	,

他浑身是汗，湿透的衬衫紧贴着身体，原本卷曲的头发也变得凌乱不堪。

[hiː; hi] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] ,

he	**tossed**	**about**	**in**	**the**	**cell**	**convulsively**	**and**	**hopelessly**	,
他	抛掷	关于	在	这	细胞	痉挛地	和	绝望地	,

他在牢房里抽搐着，绝望地挣扎着。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .

like	**a**	**man**	**suffering**	**from**	**an**	**unbearable**	**physical**	**torture**	**.**
喜欢	一个	男人	痛苦	从	一个	难以忍受	身体的	酷刑	.

就像一个遭受难以忍受的肉体折磨的人。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðen] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] ,

He	**would**	**sit**	**down**	**for**	**awhile**	,	**then**	**start**	**to**	**run**	**again**	,
他	会	坐	向下	为了	一会儿	,	然后	开始	到	跑步	再次	,

他会坐下休息一会儿，然后又开始跑起来。

[hiː; hi] [wʊd] [pres] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

he	**would**	**press**	**his**	**forehead**	**against**	**the**	**wall**	,
他	会	按	他的	前额	反对	这	墙	,

他会把额头抵在墙上，

[stɒp] [ænd; ənd] [siːk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

stop	**and**	**seek**	**something**	**with**	**his**	**eyes**	**—**	**as**	**if**	**looking**	**for**	**some**
停止	和	寻找	某物	和	他的	眼睛	—	作为	如果	寻找	为了	一些

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	**.**
药品	.

他停下来，用眼神寻找着什么——好像在寻找某种药物。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] .

His	**expression**	**changed**	**as**	**though**	**he**	**had**	**two**	**different**	**faces**	**.**
他的	表达	已更改	作为	尽管	他	有	二	不同的	面孔	.

他的表情变了，仿佛长了两副不同的脸。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

The	**former**	,	**the**	**young**	**face**	,	**had**	**disappeared**	**somewhere**	,	**and**	**a**	**new**	**one**	,
这	以前的	,	这	年轻的	脸	,	有	消失	某处	,	和	一个	新的	一	,

前者，那张年轻的面孔，不知所踪，取而代之的是一张新的面孔。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hæd; həd]

a	**terrible**	**face**	**that**	**had**	**seemed**	**to**	**have**	**come**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	,	**had**
一个	糟糕的	脸	那	有	似乎	到	有	来	出去	的	这	黑暗	,	有

['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

taken	**its**	**place**	**.**
已采取	它是	地方	.

一张可怕的面孔仿佛从黑暗中浮现出来，取而代之。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**fear**	**of**	**death**	**had**	**come**	**upon**	**him**	**all**	**at**	**once**	**and**	**taken**	**possession**	**of**
这	害怕	的	死亡	有	来	之上	他	全部	在	一次	和	已采取	拥有	的

[hɪm] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] .

him	**completely**	**and**	**forcibly**	**.**
他	完全地	和	强制	.

死亡的恐惧突然袭来，彻底、强势地占据了他的身体。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['feɪsɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [keə(r)] - [friː]

In	the	morning	,	while	facing	almost	certain	death	,	he	had	been	care	-	free
在	这	早晨	,	尽管	面向	几乎	肯定	死亡	,	他	有	到过	关心	-	自由的

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	scorned	it	,
和	有	被鄙视	它	,

早上，面对几乎必死的命运，他却毫不在意，甚至不屑一顾。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn] ['splətri] [kən'faɪnmənt] ,

but	toward	evening	when	he	was	placed	in	a	cell	in	solitary	confinement	,
但	朝向	晚上	什么时候	他	曾是	放置	在	一个	细胞	在	孤	监禁	,

但到了傍晚，他被单独监禁在牢房里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːl] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][mæd][fɪə(r)] .

he	was	whirled	and	carried	away	by	a	wave	of	mad	fear	.
他	曾是	旋转	和	携带	离开	经过	一个	海浪	的	疯狂的	害怕	.

他被一阵疯狂的恐惧席卷，卷走了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] ,

So	long	as	he	went	of	his	own	free	will	to	face	danger	and	death	,
所以	长的	作为	他	去	的	他的	自己的	自由的	将要	到	脸	危险	和	死亡	,

只要他是出于自愿去面对危险和死亡，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]

so	long	as	he	had	death	,	even	though	it	seemed	terrible	,	in	his	own	hands
所以	长的	作为	他	有	死亡	,	甚至	尽管	它	似乎	糟糕的	,	在	他的	自己的	双手

,

,

,

只要他能将死亡——即使这看起来很可怕——掌握在自己手中，

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [iːz] .

he	felt	at	ease	.
他	毛毡	在	舒适	.

他感到很自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['baʊndləs] ['friːdəm] ,

He	was	even	cheerful	;	in	the	sensation	of	boundless	freedom	,
他	曾是	甚至	快乐	;	在	这	感觉	的	无边无际	自由	,

他甚至感到兴高采烈；沉浸在无限自由的喜悦中，

[ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪələs] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['ʃrʌŋkən] ,

of	brave	and	firm	conviction	of	his	fearless	will	,	his	little	,	shrunken	,
的	勇敢的	和	公司	定罪	的	他的	无畏	将要	,	他的	小的	,	缩小	,

['wʊmənɪʃ] [fɪə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

womanish	fear	was	drowned	,
女人气	害怕	曾是	溺水	,

他凭借着勇敢坚定的信念和无畏的意志，彻底压制了自己那渺小、畏缩、女性般的恐惧。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] .

leaving	no	trace	.
离开	不	痕迹	.

不留痕迹。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['kruːəl] [fɔːs] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt]

With	an	infernal	machine	at	his	girdle	,	he	made	the	cruel	force	of	dynamite
和	一个	地狱	机器	在	他的	腰带	,	他	制成	这	残忍的	力量	的	炸药

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他腰间系着一台威力无比的机器，将炸药的残酷力量化为己用。

['ɔːlsəʊ][ɪts]['faɪəri] [deθ] - ['beərɪŋ] ['paʊə(r)] .

also	its	fiery	death	-	bearing	power	.
还	它是	火热	死亡	-	轴承	力量	.

还有它那炽热的、带来死亡的力量。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , [pleɪn] ['piːp(ə)l] ,

And	as	he	walked	along	the	street	,	amidst	the	bustling	,	plain	people	,
和	作为	他	步行	沿着	这	街道	,	在……之中	这	繁华	,	清楚的	人们	,

他沿着街道走着，周围是熙熙攘攘、衣着朴素的人们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'feəz] ,

who	were	occupied	with	their	affairs	,
WHO	是	占领	和	他们的	事务	,

他们忙于自己的事务，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

who	were	hurriedly	avoiding	the	dangers	from	the	horses	of	carriages	and
WHO	是	匆匆	避免	这	危险	从	这	马匹	的	马车	和

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

他们匆忙躲避马车和汽车带来的危险，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ,

he	seemed	to	himself	as	a	stranger	from	another	,	unknown	world	,
他	似乎	到	他自己	作为	一个	陌生人	从	其他	,	未知	世界	,

他觉得自己就像来自另一个未知世界的陌生人。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [deθ] [nɔː(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] .

where	neither	death	nor	fear	was	known	.
在哪里	两者都不	死亡	也不	害怕	曾是	已知	.

那里既没有死亡，也没有恐惧。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [hɑːʃ] , [waɪld] , ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

And	suddenly	this	harsh	,	wild	,	stupefying	change	.
和	突然	这	残酷的	,	荒野	,	令人震惊	改变	.

突然间，发生了这种剧烈、狂野、令人震惊的变化。

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][led] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [pliːz] .

He	can	no	longer	go	where	he	pleases	,	but	he	is	led	where	others	please	.
他	能	不	更长	去	在哪里	他	请	,	但	他	是	引领	在哪里	其他的	请	.

他再也不能随心所欲地去任何地方，而是被别人牵着鼻子走。

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [laɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn]

He	can	no	longer	choose	the	place	he	likes	,	but	he	is	placed	in	a	stone
他	能	不	更长	选择	这	地方	他	点赞	,	但	他	是	放置	在	一个	石头

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

他再也不能选择自己喜欢的地方，而是被关在石笼里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	locked	up	like	a	thing	.
和	已锁定	向上	喜欢	一个	事物	.

像物品一样被锁起来。

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃuːz] ['friːli] , [laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

He	can	no	longer	choose	freely	,	like	all	people	,	between	life	and	death	,
他	能	不	更长	选择	自由	,	喜欢	全部	人们	,	之间	生活	和	死亡	,

他再也不能像所有人一样，自由地在生与死之间做出选择了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

but	he	will	surely	and	inevitably	be	put	to	death	.
但	他	将要	一定	和	不可避免地	是	放	到	死亡	.

但他肯定且必然会被处死。

[ðə; ðiː] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɪl] - ['pɑʊə(r)] , [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	incarnation	of	will	-	power	,	life	and	strength	an	instant	before	,
这	化身	的	将要	-	力量	,	生活	和	力量	一个	立即的	前	,

就在前一刻，意志力、生命力和力量的化身，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ðiː]

he	has	now	become	a	wretched	image	of	the	most	pitiful	weakness	in	the
他	有	现在	变得	一个	可怜	图像	的	这	最多	可怜	弱点	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他现在成了世界上最可怜的软弱的化身。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ,

He	has	been	transformed	into	an	animal	waiting	to	be	slaughtered	,
他	有	到过	转变	进入	一个	动物	等待	到	是	屠杀	,

他已经变成了一头等待宰杀的牲畜。

[ə; eɪ] [def] - [mjuːt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [bɜːnt]

a	deaf	-	mute	object	which	may	be	taken	from	place	to	place	,	burnt
一个	聋	-	沉默的	目的	哪个	可能	是	已采取	从	地方	到	地方	,	烧焦的

[ænd; ənd]['brəʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

一件会聋哑的物品，可能会被从一个地方搬到另一个地方，被烧毁或打碎。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , ['nəʊbədi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

It	matters	not	what	he	might	say	,	nobody	would	listen	to	his	words	,
它	事情	不是	什么	他	可能	说	,	无人	会	听	到	他的	字	,

他说什么都无所谓，反正没人会听他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [stɒp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] .

and	if	he	endeavored	to	shout	,	they	would	stop	his	mouth	with	a	rag	.
和	如果	他	努力	到	喊	,	他们	会	停止	他的	嘴	和	一个	抹布	.

如果他试图大喊大叫，他们就会用破布堵住他的嘴。

['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'ləʊn][ɔː(r)][nɒt] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] .

Whether	he	can	walk	alone	or	not	,	they	will	take	him	away	and	hang	him	.
无论	他	能	走	独自的	或者	不是	,	他们	将要	拿	他	离开	和	悬挂	他	.

无论他能否独自行走，他们都会把他带走并绞死。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] , ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] — [ðeɪ] [wɪl]

And	if	he	should	offer	resistance	,	struggle	or	lie	down	on	the	ground	—	they	will
和	如果	他	应该	提供	反抗	,	斗争	或者	说谎	向下	在	这	地面	—	他们	将要

[ˌəʊvə'paʊə(r)][hɪm] ,

overpower	him	,
压倒	他	,

如果他反抗、挣扎或倒地，他们就会制服他。

[lɪft] [hɪm] , [baɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] , [baʊnd] , [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gæləʊz] .

lift	him	,	bind	him	and	carry	him	,	bound	,	to	the	gallows	.
举起	他	,	绑定	他	和	携带	他	,	边界	,	到	这	绞刑架	.

把他抬起来，捆绑起来，然后把他绑起来，押往绞刑架。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃi:n] - [laɪk] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] ['əʊvə(r)] [hɪm] [baɪ]['hju:mən]

And	the	fact	that	this	machine	-	like	work	will	be	performed	over	him	by	human
和	这	事实	那	这	机器	-	喜欢	工作	将要	是	执行	超过	他	经过	人类

['bi:ɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] ,

beings	like	himself	,
生物	喜欢	他自己	,

而事实上，这种如同机器般的工作将由和他一样的人类来完成。

[lent] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nju:] ,

lent	to	them	a	new	,
借出的	到	他们	一个	新的	,

借给他们一个新的，

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['æspekt] — [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] [gəʊsts] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]

extraordinary	and	ominous	aspect	—	they	seemed	to	him	like	ghosts	that	came	to
非凡的	和	不祥的	方面	—	他们	似乎	到	他	喜欢	鬼魂	那	来了	到

[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['pɜ:pəs] ,

him	for	this	one	purpose	,
他	为了	这	一	目的	,

异乎寻常且不祥——在他看来，他们就像幽灵一样，只为这一个目的而来。

[ɔ:(r)] [laɪk] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pʌpits] [ɒn] [sprɪŋz] .

or	like	automatic	puppets	on	springs	.
或者	喜欢	自动的	木偶	在	弹簧	.

或者像弹簧驱动的自动木偶。

[ðeɪ] [wʊd] [si:z] [hɪm] , [teɪk] [hɪm] , ['kæri] [hɪm] , [hæŋ] [hɪm] , [pʊl] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] .

They	would	seize	him	,	take	him	,	carry	him	,	hang	him	,	pull	him	by	the	feet	.
他们	会	抢占	他	,	拿	他	,	携带	他	,	悬挂	他	,	拉	他	经过	这	脚	.

他们会抓住他，带走他，抬着他，吊死他，拽着他的脚把他拖走。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] , [teɪk] [hɪm] [daʊn] , ['kæri] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] .

They	would	cut	the	rope	,	take	him	down	,	carry	him	off	and	bury	him	.
他们	会	切	这	绳索	,	拿	他	向下	,	携带	他	离开	和	埋葬	他	.

他们会割断绳子，把他拉下来，抬走埋葬。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][laɪf] [si:md] [tu:; tə][hɪm]

From	the	first	day	of	his	imprisonment	the	people	and	life	seemed	to	him
从	这	第一的	天	的	他的	监禁	这	人们	和	生活	似乎	到	他

[tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] ['terəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['fæntəmz] [ænd; ənd]

to	have	turned	into	an	incomprehensibly	terrible	world	of	phantoms	and
到	有	转向	进入	一个	难以理解地	糟糕的	世界	的	幻影	和

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['pʌpits] .

automatic	puppets	.
自动的	木偶	.

从他被监禁的第一天起，在他看来，人和生活都变成了一个难以理解的可怕的世界，充满了幽灵和自动傀儡。

['ɔ:lməʊst] ['mædən] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Almost	maddened	with	fear	,
几乎	疯狂的	和	害怕	,

几乎吓疯了，

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ðæt]

he	attempted	to	picture	to	himself	that	human	beings	had	tongues	and	that
他	尝试过	到	图片	到	他自己	那	人类	生物	有	舌头	和	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] ,

they	could	speak	,
他们	可以	说话	,

他试图想象人类有舌头，而且能够说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][mjuːt] .

but	he	could	not	—	they	seemed	to	him	to	be	mute	.
但	他	可以	不是	—	他们	似乎	到	他	到	是	沉默的	.

但他做不到——在他看来，他们似乎是哑巴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðeə(r)] [spiːtʃ] ,

He	tried	to	recall	their	speech	,
他	尝试	到	记起	他们的	演讲	,

他努力回忆他们的谈话内容，

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] —

the	meaning	of	the	words	that	people	used	in	their	relations	with	one	another	—
这	意义	的	这	字	那	人们	用过的	在	他们的	关系	和	一	其他	—

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

but	he	could	not	.
但	他	可以	不是	.

但他无法理解人们在彼此交往中使用的词语的含义。

[ðeə(r)] [maʊðz] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən] , [sʌm; səm] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ; [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ðeə(r)]

Their	mouths	seemed	to	open	,	some	sounds	were	heard	;	then	they	moved	their
他们的	嘴	似乎	到	打开	,	一些	声音	是	听到	;	然后	他们	已搬	他们的

[fiːt] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

feet	and	disappeared	.
脚	和	消失	.

他们的嘴似乎张开了，发出了一些声音；然后他们挪动了一下脚步，消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

And	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðʌs] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [naɪt] [əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

Thus	would	a	man	feel	if	he	were	at	night	alone	in	his	house	and
因此	会	一个	男人	感觉	如果	他	是	在	夜晚	独自的	在	他的	房子	和

['sʌd(ə)nli] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

suddenly	all	objects	were	to	come	to	life	,
突然	全部	对象	是	到	来	到	生活	,

如果一个人夜里独自在家，突然间所有物体都活了过来，他会有这样的感受吗?

[stɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈpaʊə(r)][hɪm] .

start	to	move	and	overpower	him	.
开始	到	移动	和	压倒	他	.

开始行动并制服他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] : [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

And	suddenly	they	would	all	begin	to	judge	him	:	the	cupboard	,	the	chair	,
和	突然	他们	会	全部	开始	到	法官	他	:	这	橱柜	,	这	椅子	,

突然间，它们都会开始评判他：橱柜、椅子，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'væn] .

the	writing	-	table	and	the	divan	.
这	写作	-	桌子	和	这	迪万	.

写字台和沙发床。

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [tɒs] [əˈbaʊt] , [ɪnˈtriːt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

He	would	cry	and	toss	about	,	entreating	,	calling	for	help	,
他	会	哭	和	折腾	关于	,	恳求	,	呼叫	为了	帮助	,

他会哭闹翻身，哀求着，呼救。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

while	they	would	speak	among	themselves	in	their	own	language	,
尽管	他们	会	说话	之中	他们自己	在	他们的	自己的	语言	,

而他们彼此之间则会用自己的语言交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , — [ðeɪ] , [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

and	then	would	lead	him	to	the	scaffold	,	—	they	,	the	cupboard	,	the	chair	,
和	然后	会	带领	他	到	这	脚手架	,	—	他们	,	这	橱柜	,	这	椅子	,

然后他们会把他带到绞刑架旁——他们、橱柜、椅子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)
第5/6页

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'væn] .

the	writing	-	table	and	the	divan	.
这	写作	-	桌子	和	这	迪万	.

写字台和沙发床。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [lʊk] [ɒn] .

And	the	other	objects	would	look	on	.
和	这	其他	对象	会	看	在	.

其他物体则会旁观。

[tuː; tə]['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] , ['evriθɪŋ] [naʊ]

To	Vasily	Kashirin	,	who	was	condemned	to	death	by	hanging	,	everything	now
到	瓦西里	果林	,	WHO	曾是	谴责	到	死亡	经过	绞刑	,	一切	现在

[siːmd] [laɪk] ['tʃɪldrənz] ['pleɪˌθɪŋz] :

seemed	like	children's	playthings	:
似乎	喜欢	孩子们的	玩具	:

对于被判处绞刑的瓦西里·卡什林来说，现在的一切都像是孩子的玩具：

[hɪz; ɪz] [sel] , [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːphəʊl] , [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] - [ʌp] [klɒk] , [ðə; ði]

his	cell	,	the	door	with	the	peephole	,	the	strokes	of	the	wound	-	up	clock	,	the
他的	细胞	,	这	门	和	这	窥视孔	,	这	笔画	的	这	伤口	-	向上	钟	,	这

['keəfəli] ['məʊldɪd] ['fɔːtrəs] ,

carefully	molded	fortress	,
小心	模制	堡垒	,

他的牢房，带窥视孔的门，上紧发条的钟的走动声，精心打造的堡垒，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [mə'kænɪkl] ['pʌpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [huː] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

and	especially	that	mechanical	puppet	with	the	gun	who	stamped	his	feet	in	the
和	尤其	那	机械的	木偶	和	这	枪	WHO	盖章	他的	脚	在	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

尤其是那个拿着枪、在走廊里跺脚的机械木偶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] ,

and	the	others	who	,	frightening	him	,
和	这	其他的	WHO	,	令人恐惧	他	,

还有其他人，吓坏了他，

[piːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['saɪləns] .

peeped	into	his	cell	through	the	little	window	and	handed	him	the	food	in	silence	.
偷窥	进入	他的	细胞	通过	这	小的	窗户	和	递交	他	这	食物	在	沉默	.

他透过牢房的小窗户往里看了一眼，默默地把食物递给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ;

And	that	which	he	was	experiencing	was	not	the	fear	of	death	;
和	那	哪个	他	曾是	体验	曾是	不是	这	害怕	的	死亡	;

他当时所感受到的并不是对死亡的恐惧；

[deθ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑːðə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm] .

death	was	now	rather	welcome	to	him	.
死亡	曾是	现在	相当	欢迎	到	他	.

对他来说，死亡现在反而是一种欢迎。

[deθ] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [mɪ'stɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪˌhensə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)]

Death	with	all	its	eternal	mysteriousness	and	incomprehensibility	was	more
死亡	和	全部它是	永恒	神秘	和	难以理解	曾是	更多的	

[ək'septəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [tʃeɪndʒd] [wɜ:ld] .

acceptable	to	his	reason	than	this	strangely	and	fantastically	changed	world	.
可接受	到	他的	原因	比	这	奇怪的	和	太棒了	已更改	世界	.

死亡，尽管充满永恒的神秘和不可理解性，却比这个奇异而又怪诞的世界更符合他的理性。

[wɒt] [ɪz] [mɔ:(r)] ,

What	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[deθ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['fæntəmz]

death	seemed	to	have	been	destroyed	completely	in	this	insane	world	of	phantoms
死亡	似乎	到	有	到过	损毁	完全地	在	这	疯狂的	世界	的	幻影

[ænd; ənd] ['pʌpits] ,

and	puppets	,
和	木偶	,

在这个充满幽灵和傀儡的疯狂世界里，死亡似乎已被彻底摧毁。

['hævɪŋ] [lɒst] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌenɪg'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mə'kænɪkl]

having	lost	its	great	and	enigmatic	significance	,	becoming	something	mechanical
拥有	丢失的它是		伟大的	和	神秘的	意义	,	成为	某物	机械的

[ænd; ənd] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ['terəb(ə)l] .

and	only	for	that	reason	terrible	.
和	仅有的	为了	那	原因	糟糕的	.

它失去了伟大而神秘的意义，变成了某种机械的东西，也正因如此而可怕。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] , ['teɪkən] , [led] , [hæŋd] , ['pʊld] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] , [ðə; ði] [rəʊp] [wʊd] [bi:; bi]

He	would	be	seized	,	taken	,	led	,	hanged	,	pulled	by	the	feet	,	the	rope	would	be
他	会	是	查获	,	已采取	,	引领	,	绞刑	,	拉	经过	这	脚	,	这	绳索	会	是

[kʌt] ,

cut	,
切	,

他会被抓捕、带走、押送、绞死、倒吊，绳子会被割断。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [daʊn] , ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] ['berid] .

he	would	be	taken	down	,	carried	off	and	buried	.
他	会	是	已采取	向下	,	携带	离开	和	埋葬	.

他会被制服、带走并埋葬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

And	the	man	would	have	disappeared	from	the	world	.
和	这	男人	会	有	消失	从	这	世界	.

这个人就会从世界上消失。

[æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [brɔ:t] [kæʃɪrɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

At	the	trial	the	nearness	of	his	comrades	brought	Kashirin	to	himself	.
在	这	审判	这	接近	的	他的	同志们	带来	果林	到	他自己	.

审判期间，同伴们的陪伴让卡什林恢复了平静。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [sɔ:] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

For	an	instant	he	imagined	he	saw	real	people	;	they	were	sitting	and
为了	一个	立即的	他	想象	他	锯	真实的	人们	;	他们	是	坐着	和

['traɪɪŋ] [hɪm] ,

trying	him	,
尝试	他	,

那一瞬间，他仿佛看到了真人；他们正坐着，审问他。

['spiːkɪŋ] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['lɪsənɪŋ] , [ə'pærəntli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .

speaking	like	human	beings	,	listening	,	apparently	understanding	him	.
请讲	喜欢	人类	生物	,	聆听	,	显然	理解	他	.

像人一样说话，倾听，显然理解他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] ['klɪəli] [felt] [wɪð]

But	as	he	mentally	rehearsed	the	meeting	with	his	mother	he	clearly	felt	with
但	作为	他	精神上	排练	这	会议	和	他的	母亲	他	清楚地	毛毡	和

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [huː] ['riːəlaɪzɪz]

the	terror	of	a	man	who	is	beginning	to	lose	his	reason	and	who	realizes
这	恐怖	的	一个	男人	WHO	是	开始	到	失去	他的	原因	和	WHO	意识到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当他在脑海中预演与母亲的会面时，他明显感受到了一种开始失去理智并意识到这一点的人所特有的恐惧。

[ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

that	this	old	woman	in	the	black	little	kerchief	was	only	an	artificial	,
那	这	老的	女士	在	这	黑色的	小的	头巾	曾是	仅有的	一个	人造的	,

原来这位戴着黑色小头巾的老妇人只是个假人。

[mə'kænɪkl] ['pʌpɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] “ [pɑː] - [pɑː] , ”

mechanical	puppet	,	of	the	kind	that	can	say	“	pa	-	pa	,	”
机械的	木偶	,	的	这	种类	那	能	说	“	帕	-	帕	,	”

机械木偶，那种会说“爸爸”的木偶

“ [mɑː] - [mɑː] , ” [bʌt; bət] ['sʌmwʊt] ['betə(r)] [kən'strʌktɪd] .

“	ma	-	ma	,	”	but	somewhat	better	constructed	.
“	玛	-	玛	,	”	但	有些	更好的	建造	.

“妈妈”，但结构稍微好一些。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

He	tried	to	speak	to	her	,	while	thinking	at	the	same	time	with	a
他	尝试	到	说话	到	她	,	尽管	思维	在	这	相同的	时间	和	一个

['ʃʌdə(r)] :

shudder	:
不寒而栗	:

他试图和她说话，同时不禁打了个寒颤：

“ [əʊ] [lɔːd] !

“	O	Lord	!
“	哦	主	!

“哦，主啊！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .

That	is	a	puppet	.
那	是	一个	木偶	.

那是个傀儡。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [dɒl] .

A	mother	doll	.
一个	母亲	玩具娃娃	.

一个母亲玩偶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - ['pʌpɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət] [həʊm] , [ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - ['pʌpɪt]

And	there	is	a	soldier	-	puppet	,	and	there	,	at	home	,	is	a	father	-	puppet
和	那里	是	一个	士兵	-	木偶	,	和	那里	,	在	家	,	是	一个	父亲	-	木偶

,

,
,

这里有一个士兵木偶，家里还有一个父亲木偶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ɒv; əv]['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] .

and	this	is	the	puppet	of	Vasily	Kashirin	.
和	这	是	这	木偶	的	瓦西里	果林	.

这是瓦西里·卡什林的傀儡。

〃 [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði]

〃	It	seemed	to	him	that	in	another	moment	he	would	hear	somewhere	the
〃	它	似乎	到	他	那	在	其他	片刻	他	会	听到	某处	这

[kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

creaking	of	the	mechanism	,
嘎吱作响	的	这	机制	,

他觉得过不了多久，就会听到某个地方传来机械装置的吱嘎声。

[ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'bɪld] [wiːlz] .

the	screeching	of	unoiled	wheels	.
这	尖叫	的	未上油	车轮	.

车轮未上油时发出的刺耳尖叫声。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] [ə'gen] [flæʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

When	his	mother	began	to	cry	,	something	human	again	flashed	for	an	instant
什么时候	他的	母亲	开始	到	哭	,	某物	人类	再次	闪光灯	为了	一个	立即的

，

，

，

当他母亲开始哭泣时，他身上的人性瞬间又闪现了一丝。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] ,

but	at	the	very	first	words	it	disappeared	again	,
但	在	这	非常	第一的	字	它	消失	再次	,

但话音刚落，它又消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ]

and	it	was	interesting	and	terrible	to	see	that	water	was	flowing
和	它	曾是	有趣的	和	糟糕的	到	看	那	水	曾是	流动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] .

from	the	eyes	of	the	doll	.
从	这	眼睛	的	这	玩具娃娃	.

看到水从娃娃的眼睛里流出来，既令人感到惊奇又令人感到恐惧。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [wen] [ðə; ði]['terə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] , ['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn]

Then	,	in	his	cell	,	when	the	terror	had	become	unbearable	,	Vasily	Kashirin
然后	,	在	他的	细胞	,	什么时候	这	恐怖	有	变得	难以忍受	,	瓦西里	果林

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

attempted	to	pray	.
尝试过	到	祈祷	.

后来，在牢房里，当恐惧变得难以忍受时，瓦西里·卡什林试图祈祷。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Of	all	that	had	surrounded	his	childhood	days	in	his	father's	house	under	the
的	全部	那	有	包围	他的	童年	天	在	他的	父亲的	房子	在下面	这

[gaɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ,

guise	of	religion	only	a	repulsive	,
伪装	的	宗教	仅有的	一个	丑恶	,

在他父亲家中，在他童年时期，所有那些披着宗教外衣的事物中，只有一种令人厌恶的……

['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['sedɪmənt] [rɪ'meɪnd] ; [bʌt; bət] [feɪθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

bitter	and	irritating	sediment	remained	;	but	faith	there	was	none	.
苦的	和	令人恼火的	沉淀	剩余	;	但	信仰	那里	曾是	没有任何	.

留下了苦涩刺鼻的沉淀物；但人们却毫无信仰。

[bʌt; bət] [wʌns] , [pə'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

But	once	,	perhaps	in	his	earliest	childhood	,
但	一次	,	也许	在	他的	最早	童年	,

但有一次，或许是在他最早的童年时期，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

he	had	heard	a	few	words	which	had	filled	him	with	palpitating	emotion
他	有	听到	一个	很少	字	哪个	有	已填	他	和	心悸	情感

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'ræp] [wɪð] ['tendə(r)] ['pəʊətri] .

and	which	remained	during	all	his	life	enwrapped	with	tender	poetry	.
和	哪个	剩余	期间	全部	他的	生活	包裹	和	投标	诗	.

他听到几句话，心中充满了激动不已的情感，这些情感如同温柔的诗意一般，伴随了他一生。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

These	words	were	:
这些	字	是	:

这些话是：

“ [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] . . .

“	The	joy	of	all	the	afflicted	.	.	.
“	这	喜悦	的	全部	这	受苦的	.	.	.

“所有受苦之人的喜乐……

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['djʊərɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [pɪərɪədz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

”	It	had	happened	,	during	painful	periods	in	his	life	,	that	he	whispered	to
”	它	有	发生	,	期间	痛苦	时期	在	他的	生活	,	那	他	低声说道	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在他人生中那些痛苦的时期，他常常会低声自语：

[nɒt] [ɪn] [preə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['defɪnətli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [wɜːdz] :

not	in	prayer	,	without	being	definitely	conscious	of	it	,	these	words	:
不是	在	祷告	,	没有	存在	确实	有意识的	的	它	,	这些	字	:

不是在祈祷中，也不是在没有明确意识的情况下，说出这些话：

“ [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ” — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]

“	The	joy	of	all	the	afflicted	”	—	and	suddenly	he	would	feel	relieved	and
“	这	喜悦	的	全部	这	受苦的	”	—	和	突然	他	会	感觉	松了口气	和

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kwestʃən]

a	desire	would	come	over	him	to	go	to	some	dear	friend	and	question
一个	欲望	会	来	超过	他	到	去	到	一些	亲爱的	朋友	和	问题

['dʒentli] :

gently	:
轻轻地	:

“所有受苦之人的喜乐”——突然间，他会感到如释重负，并萌生出一种想要去找一位挚友，温和地询问的愿望：

“ ['aʊə(r)] [laɪf] — [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?

“	Our	life	—	is	this	life	?
“	我们的	生活	—	是	这	生活	?

“我们的生活——这就是生活吗？”

[eɪ] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?

Eh	,	my	dearest	,	is	this	life	?
嗯	,	我的	亲爱的	,	是	这	生活	?

唉，我亲爱的，这就是人生吗？

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['lɑːfəbl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl]

" And then suddenly it would appear laughable to him and he would feel

" 和 然后 突然 它 会 出现 可笑 到 他 和 他 会 感觉

[laɪk] [mʌs] [ʌp] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

like mussing up his hair ,

喜欢 沉思 向上 他的 头发 ,

"然后突然间，他会觉得这件事很可笑，并且会想要抓乱自己的头发。"

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hevi]

putting forth his knee and thrusting out his chest as though to receive heavy

推杆 前进 他的 膝盖 和 推进 出去 他的 胸部 作为 尽管 到 收到 重的

[bləʊz] ;

blows ;

打击 ;

他伸出膝盖，挺起胸膛，仿佛要承受重击；

['seɪɪŋ] : " [hɪə(r)] , [straɪk] !

saying : " Here , strike !

说 : " 这里 , 罢工 !

说："来，罢工！"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] ['enibɒdi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['kɒmreɪdz] ,

" He did not tell anybody , not even his nearest comrades ,

" 他 做过 不是 告诉 任何人 , 不是 甚至 他的 最近的 同志们 ,

"他没有告诉任何人，甚至连他最亲近的战友也没有告诉。"

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self]

about his " joy of all the afflicted " and it was as though he himself

关于 他的 " 喜悦 的 全部 这 受苦的 " 和 它 曾是 作为 尽管 他 他自己

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

did not know about it ,

做过 不是 知道 关于 它 ,

他谈到自己"为所有受苦之人感到高兴"，但仿佛他自己对此一无所知。

— [səʊ] ['diːpli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

— so deeply was it hidden in his soul .

— 所以 深 曾是 它 隐 在 他的 灵魂 .

——它深深地隐藏在他的灵魂深处。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['reəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

He recalled it but rarely and cautiously .

他 召回 它 但 很少 和 谨慎地 .

他偶尔会想起这件事，而且总是很谨慎。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

Now when the terror of the insoluble mystery , which appeared so plainly before him

现在 什么时候 这 恐怖 的 这 不溶 神秘 , 哪个 出现 所以 显然 前 他

,

,

,

现在，当他面前如此清晰地展现出那无法解开的谜团所带来的恐惧时，

[ɪn'veləpt] [hɪm] [kəm'pliːtli] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [haɪ] - [flʌd] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [twɪgz]

enveloped him completely , even as the water in high - flood covers the willow twigs

被包裹 他 完全地 , 甚至 作为 这 水 在 高的 - 洪水 封面 这 柳 树枝

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

on the shore ,

在 这 支撑 ,

洪水将他完全淹没，就像洪水淹没了岸边的柳枝一样。

— [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] .

—	a	desire	came	upon	him	to	pray	.
—	一个	欲望	来了	之上	他	到	祈祷	.

他突然萌生了祷告的念头。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['niːlɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ,

He	felt	like	kneeling	,	but	he	was	ashamed	of	the	soldier	and	,
他	毛毡	喜欢	跪着	,	但	他	曾是	羞愧	的	这	士兵	和	,

他很想跪下，但他为身为士兵而感到羞愧，

['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] :

folding	his	arms	on	his	chest	,	he	whispered	softly	:
折叠式的	他的	武器	在	他的	胸部	,	他	低声说道	轻轻	:

他双臂抱胸，轻声低语道：

“ [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] !

“	The	joy	of	all	the	afflicted	!
“	这	喜悦	的	全部	这	受苦的	!

“所有受苦之人的喜乐！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['tendəli] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] :

”	And	he	repeated	tenderly	,	in	anguish	:
”	和	他	重复	温柔地	,	在	痛苦	:

他痛苦地、温柔地重复道：

“ [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [help] ['væskə] [kæʃɪrɪn] . ”

“	Joy	of	all	the	afflicted	,	come	to	me	,	help	Vaska	Kashirin	.	”
“	喜悦	的	全部	这	受苦的	,	来	到	我	,	帮助	瓦斯卡	果林	.	”

“所有受苦之人的喜乐啊，请到我这里来，帮助瓦斯卡·卡什林。”

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

“	Long	ago	,
“	长的	前	,

很久以前，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf]

while	he	was	yet	in	his	first	term	at	the	university	and	used	to	go	off
尽管	他	曾是	然而	在	他的	第一的	学期	在	这	大学	和	用过的	到	去	离开

[ɒn] [ə; eɪ] [spriː] ['sʌmtaɪmz] ,

on	a	spree	sometimes	,
在	一个	狂欢	有时	,

当时他还在大学第一学期，有时会出去玩乐一番。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['wəːnə] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

before	he	had	made	the	acquaintance	of	Werner	and	before	he	had
前	他	有	制成	这	熟人	的	维尔纳	和	前	他	有

['entəd] [ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

entered	the	organization	,
进入	这	组织	,

在他认识维尔纳之前，在他加入该组织之前，

[hiː; hi] [juːst] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [hɑːf] - ['bəʊstɪŋli] , [hɑːf] - ['pɪtiɪŋli] , “ ['væskə] [kæʃɪrɪn] ,

he	used	then	to	call	himself	half	-	boastingly	,	half	-	pityingly	,	“	Vaska	Kashirin	,
他	用过的	然后	到	称呼	他自己	一半	-	吹嘘地	,	一半	-	可怜地	,	“	瓦斯卡	果林	,

他当时常常半是自夸半是怜悯地称自己为“瓦斯卡·卡什林”。

” — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self]

”	—	and	now	for	some	reason	or	other	he	suddenly	felt	like	calling	himself
”	—	和	现在	为了	一些	原因	或者	其他	他	突然	毛毡	喜欢	呼叫	他自己

[baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [ə'gen] .

by	the	same	name	again	.
经过	这	相同的	姓名	再次	.

——而现在，不知何故，他突然又想用同样的名字称呼自己了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['təʊnləs] [saʊnd] .

But	the	words	had	a	dead	and	toneless	sound	.
但	这	字	有	一个	死的	和	无音调	声音	.

但这些话听起来死气沉沉，毫无生气。

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] !

“	The	joy	of	all	the	afflicted	!
”	这	喜悦	的	全部	这	受苦的	!

“所有受苦之人的喜乐！”

” ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] .

”	Something	stirred	.
”	某物	搅拌	.

“有什么东西被搅动了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wʌnz] [kɑːm][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp]

It	was	as	though	some	one's	calm	and	mournful	image	had	flashed	up
它	曾是	作为	尽管	一些	一个人的	冷静的	和	悲哀	图像	有	闪光灯	向上

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] ['kwaɪətli] ,

in	the	distance	and	died	out	quietly	,
在	这	距离	和	死亡	出去	悄悄	,

仿佛远处闪现出某人平静而哀伤的身影，然后悄然消失。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['deθli] [gluːm] .

without	illuminating	the	deathly	gloom	.
没有	启发性的	这	致命的	愁云	.

没有照亮死寂的黑暗。

[ðə; ði] [wuːnd] - [ʌp] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [strʌk] .

The	wound	-	up	clock	in	the	steeple	struck	.
这	伤口	-	向上	钟	在	这	尖顶	击	.

教堂尖顶上的上弦钟敲响了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ænd; ənd]

The	soldier	in	the	corridor	made	a	noise	with	his	gun	or	with	his	saber	and
这	士兵	在	这	走廊	制成	一个	噪音	和	他的	枪	或者	和	他的	军刀	和

[hiː; hi] [jɔːn] ,

he	yawned	,
他	打哈欠	,

走廊里的士兵用枪或军刀发出声响，然后打了个哈欠。

['sləʊli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

slowly	,	at	intervals	.
缓慢地	,	在	间隔	.

缓慢地，间隔地。

“ [dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] !

“	Joy	of	all	the	afflicted	!
”	喜悦	的	全部	这	受苦的	!

“所有受苦之人都欢欣鼓舞！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] !

You	are	silent	!
你	是	沉默的	!

你保持沉默！

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['væskə] [kæʃɪrɪn] ?

Will	you	not	say	anything	to	Vaska	Kashirin	?
将要	你	不是	说	任何事物	到	瓦斯卡	果林	?

你不会跟瓦斯卡·卡什林说什么吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	He	smiled	patiently	and	waited	.
"	他	微笑	耐心	和	等待	.

他面带微笑，耐心地等待着。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['empti] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] .

All	was	empty	within	his	soul	and	about	him	.
全部	曾是	空的	之内	他的	灵魂	和	关于	他	.

他的内心和周围都一片空虚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] , ['mɔːnf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .

And	the	calm	,	mournful	image	did	not	reappear	.
和	这	冷静的	,	悲哀	图像	做过	不是	再现	.

平静而悲伤的画面没有再次出现。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] , ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsərəli] , [wæks] ['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] ; [ðə; ði] [priːst] [ɪn]

He	recalled	,	painfully	and	unnecessarily	,	wax	candles	burning	;	the	priest	in
他	召回	,	痛苦地	和	不必要的	,	蜡	蜡烛	燃烧	;	这	牧师	在

[hɪz; ɪz] ['vestmənt] ;

his	vestments	;
他的	圣职	;

他痛苦而毫无必要地回忆起燃烧的蜡烛；身穿法衣的牧师；

[ðə; ði] ['aɪkɒn] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	ikon	painted	on	the	wall	.
这	图标	绘	在	这	墙	.

墙上绘制的圣像。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , [preŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]

He	recalled	his	father	,	bending	and	stretching	himself	,	praying	and	bowing
他	召回	他的	父亲	,	弯曲	和	伸展	他自己	,	祈祷	和	鞠躬

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他回忆起父亲弯腰、伸展身体、祈祷、俯身跪拜的情景。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['væskə] [wɒz; wəz] [preŋ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

while	looking	sidewise	to	see	whether	Vaska	was	praying	,	or	whether	he	was
尽管	寻找	横向	到	看	无论	瓦斯卡	曾是	祈祷	,	或者	无论	他	曾是

['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

planning	some	mischief	.
规划	一些	恶作剧	.

同时侧目观察瓦斯卡是在祈祷，还是在策划什么恶作剧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['terə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['væ.sɪ.li] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [preə(r)] .

And	a	feeling	of	still	greater	terror	came	over	Vasily	than	before	the	prayer	.
和	一个	感觉	的	仍然	更大的	恐怖	来了	超过	瓦西里	比	前	这	祷告	.

瓦西里感到比祈祷前更加恐惧。

['evriθɪŋ] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] .

Everything	now	disappeared	.
一切	现在	消失	.

一切都消失了。

['mædnəs] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['peɪnfəli] .

Madness	came	crawling	painfully	.
疯狂	来了	爬行	痛苦地	.

疯狂痛苦地爬了过来。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['bɒnfaɪə(r)] ,

His	consciousness	was	dying	out	like	an	extinguishing	bonfire	,
他的	意识	曾是	垂死	出去	喜欢	一个	熄灭	篝火	,

他的意识像熄灭的篝火一样渐渐消逝。

['grəʊɪŋ] ['aɪsi] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,

growing	icy	like	the	corpse	of	a	man	who	had	just	died	,
生长	冰冷的	喜欢	这	尸体	的	一个	男人	WHO	有	只是	死亡	,

变得像刚死去的人的尸体一样冰冷，

[huːz] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [wɔːm] [bʌt; bət] [huːz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm]

whose	heart	is	still	warm	but	whose	hands	and	feet	had	already	become
谁	心	是	仍然	温暖的	但	谁	双手	和	脚	有	已经	变得

['stɪfənd] [wɪð] [kəʊld] .

stiffened	with	cold	.
僵硬	和	寒冷的	.

虽然内心依然温暖，但手脚却已经冻僵了。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['riːz(ə)n] [fleəd] [ʌp] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ,

His	dying	reason	flared	up	as	red	as	blood	again	and	said	that	he	,
他的	垂死	原因	喇叭口	向上	作为	红色的	作为	血	再次	和	说	那	他	,

他临终前的理智再次像鲜血般炽热地燃烧起来，说道：

['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] , [maɪt] [pə'hæps] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [hɪə(r)] , ['sʌfə(r)] [peɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz]

Vasily	Kashirin	,	might	perhaps	become	insane	here	,	suffer	pains	for	which	there	is
瓦西里	果林	,	可能	也许	变得	疯狂的	这里	,	遭受	疼痛	为了	哪个	那里	是

[nəʊ] [neɪm] ,

no	name	,
不	姓名	,

瓦西里·卡什林或许会在这里发疯，遭受无法言喻的痛苦。

[riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ]

reach	a	degree	of	anguish	and	suffering	that	had	never	been	experienced	by
抵达	一个	程度	的	痛苦	和	痛苦	那	有	绝不	到过	经验丰富的	经过

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ;

a	single	living	being	;
一个	单身的	活的	存在	;

达到了任何生物都从未经历过的痛苦和折磨的程度；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [pɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

that	he	might	beat	his	head	against	the	wall	,	pick	his	eyes	out	with	his	fingers	,
那	他	可能	打	他的	头	反对	这	墙	,	挑选	他的	眼睛	出去	和	他的	手指	,

他可能会用头撞墙，用手指挖出自己的眼睛，

[spiːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pliːd] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi]

speak	and	shout	whatever	he	pleased	,	that	he	might	plead	with	tears	that	he
说话	和	喊	任何	他	高兴	,	那	他	可能	恳求	和	眼泪	那	他

[kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

could	endure	it
可以	忍受	它

他可以随心所欲地说话、喊叫，用泪水哀求自己能够忍受这一切。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] , — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

no	longer	,	—	and	nothing	would	happen	.
不	更长	,	—	和	没有什么	会	发生	.

不再发生——而且什么都不会发生。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Nothing	could	happen	.
没有什么	可以	发生	.

什么事都不会发生。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

His	feet	,	which	had	a	consciousness	and	life	of	their	own	,
他的	脚	,	哪个	有	一个	意识	和	生活	的	他们的	自己的	,

他的双脚仿佛拥有了自己的意识和生命，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] , [mɔɪst] ['bɒdi] .

continued	to	walk	and	to	carry	his	trembling	,	moist	body	.
持续	到	走	和	到	携带	他的	发抖	,	潮湿	身体	.

他继续走着，抱着他颤抖、湿漉漉的身体。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

His	hands	,	which	had	a	consciousness	of	their	own	,
他的	双手	,	哪个	有	一个	意识	的	他们的	自己的	,

他的双手，仿佛拥有了自己的意识，

[in'devə] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

endeavored	in	vain	to	fasten	the	coat	which	was	open	at	his	chest	and
努力	在	徒劳	到	系	这	外套	哪个	曾是	打开	在	他的	胸部	和

[tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ,

to	warm	his	trembling	,
到	温暖的	他的	发抖	,

他徒劳地试图系上敞开在胸前的外套，以驱散颤抖的寒意。

[mɔɪst] ['bɒdi] .

moist	body	.
潮湿	身体	.

身体湿润。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kwivəd] [wɪð] [kəʊld] .

His	body	quivered	with	cold	.
他的	身体	颤抖	和	寒冷的	.

他浑身冷得发抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] .

His	eyes	stared	.
他的	眼睛	凝视	.

他目光呆滞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] [ɪt'self] [ɪm'bɒdid] .

And	this	was	calm	itself	embodied	.
和	这	曾是	冷静的	本身	具身化的	.

这就是平静的化身。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)]['məʊmənt][ɒv; əv][waɪld]['terə(r)] .

But	there	was	one	more	moment	of	wild	terror	.
但	那里	曾是	一	更多的	片刻	的	荒野	恐怖	.

但还有最后一刻令人毛骨悚然的恐惧。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['piːp(ə)l] ['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] .

That	was	when	people	entered	his	cell	.
那	曾是	什么时候	人们	进入	他的	细胞	.

就在那时，有人进入了他的牢房。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	did	not	even	imagine	that	this	visit	meant	that	it	was	time	to	go	to	the
他	做过	不是	甚至	想象	那	这	访问	意思是	那	它	曾是	时间	到	去	到	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

他甚至没有想到，这次探访意味着他要去执行死刑了；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

he	simply	saw	the	people	and	was	frightened	like	a	child	.
他	简单地	锯	这	人们	和	曾是	害怕	喜欢	一个	孩子	.

他看到人群，像个孩子一样吓坏了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	will	not	do	it	!
”	我	将要	不是	做	它	!

“我不会这么做！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

I	will	not	do	it	!
我	将要	不是	做	它	!

我不会这么做！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn'ɔːdəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪd] [lɪps] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ]

”	he	whispered	inaudibly	with	his	livid	lips	and	silently	retreated	to	the	depth
”	他	低声说道	听不见	和	他的	铁青	嘴唇	和	默默	撤退	到	这	深度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] ,

of	the	cell	,
的	这	细胞	,

他嘴唇发紫，低声说着什么，然后默默地退到了牢房深处。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [ʃræŋk] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

even	as	in	childhood	he	shrank	when	his	father	lifted	his	hand	.
甚至	作为	在	童年	他	缩小	什么时候	他的	父亲	抬起	他的	手	.

即使在童年时期，当父亲举起手时，他也会畏缩不前。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːt] .

“	We	must	start	.
”	我们	必须	开始	.

我们必须开始了。

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['hændɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .

”	The	people	were	speaking	,	walking	around	him	,	handing	him	something	.
”	这	人们	是	请讲	,	步行	大约	他	,	处理	他	某物	.

“人们围着他说话、走来走去，递给他一些东西。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , — [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ['sləʊli] .

He	closed	his	eyes	,	he	shook	a	little	,	—	and	began	to	dress	himself	slowly	.
他	关闭	他的	眼睛	,	他	摇晃	一个	小的	,	—	和	开始	到	裙子	他自己	缓慢地	.

他闭上眼睛，微微颤抖了一下，然后开始慢慢地穿衣服。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt]

His	consciousness	must	have	returned	to	him	,	for	he	suddenly	asked
他的	意识	必须	有	返回	到	他	,	为了	他	突然	问

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

the	official	for	a	cigarette	.
这	官方的	为了	一个	卷烟	.

他一定是恢复了意识，因为他突然向那名官员要了一支烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒenərəsli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

And	the	official	generously	opened	his	silver	cigarette	-	case	upon	which	was	a
和	这	官方的	慷慨地	打开	他的	银	卷烟	-	案件	之上	哪个	曾是	一个

[tʃeɪst] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekədənt, di'kei-] .

chased	figure	in	the	style	of	the	decadents	.
追逐	数字	在	这	风格	的	这	颓废者	.

这位官员大方地打开了他的银质香烟盒，盒上雕刻着颓废派风格的人物图案。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ]

THE	WALLS	ARE	FALLING
这	墙壁	是	坠落

墙壁正在倒塌

[ðə; ði] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [mæn] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['wəːnə] , [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]

The	unidentified	man	,	who	called	himself	Werner	,	was	tired	of	life	and	struggle
这	身份不明	男人	,	WHO	称为	他自己	维尔纳	,	曾是	疲劳的	的	生活	和	斗争

.

:

.

这位自称维尔纳的身份不明的男子厌倦了生活和奋斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [laɪf] ['veri] ['dɪəli] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

There	was	a	time	when	he	loved	life	very	dearly	,	when	he	enjoyed	the	theater
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	喜爱	生活	非常	亲爱的	,	什么时候	他	享受	这	剧院

,

,

,

他曾有一段时间非常热爱生活，很喜欢戏剧。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .

literature	and	social	intercourse	.
文学	和	社会的	交往	.

文学与社会交往。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [wɪl] ,

Endowed	with	an	excellent	memory	and	a	firm	will	,
捐赠	和	一个	出色的	记忆	和	一个	公司	将要	,

他记忆力极佳，意志坚定，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːstəd] ['sevrəl] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,

he	had	mastered	several	European	languages	and	could	easily	pass	for	a	German	,
他	有	精通	一些	欧洲的	语言	和	可以	容易地	经过	为了	一个	德语	,

他精通多种欧洲语言，很容易被误认为是德国人。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

a	Frenchman	or	an	Englishman	.
一个	法国人	或者	一个	英国人	.

一个法国人或一个英国人。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] ['dʒɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'veərɪən] ['æksent] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

He	usually	spoke	German	with	a	Bavarian	accent	,	but	when	he	felt	like	it
他	通常	辐	德语	和	一个	巴伐利亚	口音	,	但	什么时候	他	毛毡	喜欢	它

,

,

,

他通常说德语带着巴伐利亚口音，但当他想的话，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːn] [ˌbɜː'lɪnə(r)] .

he	could	speak	like	a	born	Berliner	.
他	可以	说话	喜欢	一个	出生	柏林人	.

他的口音听起来就像一个地道的柏林人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dres] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ,

He	was	fond	of	dress	,	his	manners	were	excellent	and	he	alone	,
他	曾是	喜爱	的	裙子	,	他的	礼仪	是	出色的	和	他	独自的	,

他很注重穿着，举止得体，而且只有他一个人，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [deəd] [ə'tend] [ðə; ði][bɔːlz]['gɪv(ə)n][ɪn] [haɪ]

of	all	the	members	of	the	organization	,	dared	attend	the	balls	given	in	high
的	全部	这	成员	的	这	组织	,	敢于	出席	这	球	给定	在	高的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

该组织所有成员中，竟有人敢于参加上流社会举办的舞会。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

without	running	the	risk	of	being	recognized	as	an	outsider	.
没有	跑步	这	风险	的	存在	认可	作为	一个	局外人	.

而不冒着被认出是外人的风险。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

But	for	a	long	time	,	altogether	unnoticed	by	his	comrades	,
但	为了	一个	长的	时间	,	共	未被察觉	经过	他的	同志们	,

但很长一段时间里，他的战友们完全没有注意到这一点。

[ðeə(r)][hæd; həd] ['raipən] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][ə; eɪ][dɑːk] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ; [kən'tempt]

there	had	ripened	in	his	soul	a	dark	contempt	for	mankind	;	contempt
那里	有	成熟的	在	他的	灵魂	一个	黑暗的	鄙视	为了	人类	;	鄙视

['mɪŋgld] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

mingled	with	despair	and	painful	,
混合	和	绝望	和	痛苦	,

他的灵魂深处已经滋生出对人类的深深蔑视；这种蔑视夹杂着绝望和痛苦。

['ɔːlməʊst] ['dedli] [fə'tiːg] .

almost	deadly	fatigue	.
几乎	致命	疲劳	.

几乎致命的疲劳。

[baɪ]['neɪtʃə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [naʊ]

By	nature	rather	a	mathematician	than	a	poet	,	he	had	not	known	until	now
经过	自然	相当	一个	数学家	比	一个	诗人	,	他	有	不是	已知	直到	现在

['eni] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

any	inspiration	,
任何	灵感	,

他天性更像个数学家而非诗人，此前从未有过任何灵感。

['eni] ['ekstəsi] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,

any	ecstasy	and	at	times	he	felt	like	a	madman	,
任何	狂喜	和	在	时代	他	毛毡	喜欢	一个	狂人	,

他感受不到任何狂喜，有时他觉得自己像个疯子。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skwer] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn] [puːlz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .

looking	for	the	squaring	of	a	circle	in	pools	of	human	blood	.
寻找	为了	这	平方	的	一个	圆圈	在	游泳池	的	人类	血	.

在人血泊中寻找圆的平方。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['evri] [deɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] .

The	enemy	against	whom	he	struggled	every	day	could	not	inspire	him	with	respect	.
这	敌人	反对	谁	他	挣扎	每一个	天	可以	不是	启发	他	和	尊重	.

他每天与之战斗的敌人，都无法让他产生敬畏之心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [net][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] , ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [vaɪl] [ɪn'sʌlts]

It	was	a	dense	net	of	stupidity	,	treachery	and	falsehood	,	vile	insults
它	曾是	一个	稠密	网	的	愚蠢	,	背信弃义	和	谬误	,	卑鄙的	侮辱

[ænd; ənd] [beɪs] [dɪ'sepʃn] .

and	base	deceptions	.
和	根据	欺骗	.

这是一张由愚蠢、背叛和谎言、恶毒的侮辱和卑鄙的欺骗交织而成的密网。

[ðə; ði][lɑːst] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɪm][fər'evə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

The	last	incident	which	seemed	to	have	destroyed	in	him	forever	the	desire	to
这	最后的	事件	哪个	似乎	到	有	损毁	在	他	永远	这	欲望	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

最后那件事似乎永远摧毁了他活下去的欲望。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˌvɒkə'tɜː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

was	the	murder	of	the	provocateur	which	he	had	committed	by	order	of
曾是	这	谋杀	的	这	挑衅者	哪个	他	有	坚定的	经过	命令	的

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

the	organization	.
这	组织	.

是他奉组织之命谋杀了挑衅者。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ded] ,

He	had	killed	him	in	cold	blood	,	but	when	he	saw	that	dead	,
他	有	被杀	他	在	寒冷的	血	,	但	什么时候	他	锯	那	死的	,

他冷血地杀死了他，但当他看到那具尸体时，

[dɪ'siːtf(ə)l] , [naʊ] [kɑːm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]['pɪtɪf(ə)l] , ['hjuːmən] [feɪs] ,

deceitful	,	now	calm	,	and	after	all	pitiful	,	human	face	,
欺骗性的	,	现在	冷静的	,	和	后	全部	可怜	,	人类	脸	,

虚伪的，现在平静的，最终却是可怜的人脸

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

he	suddenly	ceased	to	respect	himself	and	his	work	.
他	突然	停止	到	尊重	他自己	和	他的	工作	.

他突然不再尊重自己和自己的工作。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [stɒpt]

Not	that	he	was	seized	with	a	feeling	of	repentance	,	but	he	simply	stopped
不是	那	他	曾是	查获	和	一个	感觉	的	悔改	,	但	他	简单地	停止

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] .

appreciating	himself	.
欣赏	他自己	.

并非他产生了悔恨之情，而是他不再欣赏自己了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ə; eɪ] [dʌl] ['streɪndʒə(r)] .

He	became	uninteresting	to	himself	,	unimportant	,	a	dull	stranger	.
他	成为	无聊	到	他自己	,	不重要	,	一个	乏味的	陌生人	.

他对自己变得无趣、无关紧要，像个乏味的陌生人。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] , [ʌn'brəʊkən] [wɪl] - ['paʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði]

But	being	a	man	of	strong	,	unbroken	will	-	power	,	he	did	not	leave	the
但	存在	一个	男人	的	强的	,	未破	将要	-	力量	,	他	做过	不是	离开	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

但他意志坚定，没有离开这个组织。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['aʊtwədli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] , [jet]

He	remained	outwardly	the	same	as	before	,	only	there	was	something	cold	,	yet
他	剩余	向外	这	相同的	作为	前	,	仅有的	那里	曾是	某物	寒冷的	,	然而

['peɪnf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

painful	in	his	eyes	.
痛苦	在	他的	眼睛	.

他外表和以前一样，只是眼神中透着一丝冰冷而痛苦的神情。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

He	never	spoke	to	anyone	of	this	.
他	绝不	辐	到	任何人	的	这	.

他从未向任何人提起过这件事。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə'nʌðə(r)] [reə(r)] ['kwɒlətiˌ] : [dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]

He	possessed	another	rare	quality	:	just	as	there	are	people	who	have	never
他	拥有	其他	稀有的	质量	:	只是	作为	那里	是	人们	WHO	有	绝不

[nəʊn] ['hedeikiz] ,

known	headaches	,
已知	头痛	,

他还拥有另一种罕见的特质：就像有些人从未经历过头痛一样，

[səʊ] ['wəːnə] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [fɪə(r)] .

so	Werner	had	never	known	fear	.
所以	维尔纳	有	绝不	已知	害怕	.

所以维尔纳从未体会过恐惧。

[wen] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['senʃə(r)] [bʌt; bət]

When	other	people	were	afraid	,	he	looked	upon	them	without	censure	but
什么时候	其他	人们	是	害怕的	,	他	看起来	之上	他们	没有	谴责	但

['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

also	without	any	particular	compassion	,
还	没有	任何	特别的	同情	,

当其他人感到害怕时，他既没有责备他们，也没有表现出任何特别的同情。

[dʒʌst][æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kən'teɪdʒəs] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɪm'self]

just	as	upon	a	rather	contagious	illness	from	which	,	however	,	he	himself
只是	作为	之上	一个	相当	传染性	疾病	从	哪个	,	然而	,	他	他自己

[hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌfəd] .

had	never	suffered	.
有	绝不	遭受	.

就像患了一种传染性很强的疾病，但他自己却从未患过这种疾病。

[hiː; hi] [felt] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['vɑːsjə] [kæʃɪrɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt]

He	felt	sorry	for	his	comrades	,	especially	for	Vasya	Kashirin	;	but	that
他	毛毡	对不起	为了	他的	同志们	,	尤其	为了	瓦夏	果林	;	但	那

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,

was	a	cold	,
曾是	一个	寒冷的	,

他为他的战友们感到难过，尤其是瓦夏·卡什林；但这只是一种冷漠。

['ɔːlməʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɪti] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [taɪmz] .

almost	official	pity	,	which	even	some	of	the	judges	may	have	felt	at	times	.
几乎	官方的	遗憾	,	哪个	甚至	一些	的	这	法官	可能	有	毛毡	在	时代	.

几乎是官方的怜悯，甚至有些法官有时也可能感受到这种怜悯。

['wəːnə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [deθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Werner	understood	that	the	execution	was	not	merely	death	,	that	it	was
维尔纳	理解	那	这	执行	曾是	不是	仅仅	死亡	,	那	它	曾是

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

something	different	,
某物	不同的	,

维尔纳明白，处决不仅仅是死亡，它还有别的含义。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ;

—	but	he	resolved	to	face	it	calmly	,	as	something	not	to	be	considered	;
—	但	他	已解决	到	脸	它	平静地	,	作为	某物	不是	到	是	经过考虑的	;

但他决心冷静面对，不去考虑这件事；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][æz; əz][ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][æz; əz][ɪf] ['nʌθɪŋ]

to	live	until	the	end	as	if	nothing	had	happened	and	as	if	nothing
到	居住	直到	这	结尾	作为	如果	没有什么	有	发生	和	作为	如果	没有什么

[kʊd; kəd] ['hæpən] .

could	happen	.
可以	发生	.

活到生命的尽头，就好像什么都没发生过，也不可能发生任何事一样。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

Only	in	this	way	could	he	express	his	greatest	contempt	for	capital	punishment
仅有的	在	这	方式	可以	他	表达	他的	最	鄙视	为了	首都	惩罚

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɔːn] [ə'weɪ]

and	preserve	his	last	freedom	of	the	spirit	which	could	not	be	torn	away
和	保存	他的	最后的	自由	的	这	精神	哪个	可以	不是	是	撕裂	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

只有这样，他才能表达他对死刑最大的蔑视，并保全他最后一点精神自由，而这自由是任何人都无法从他身上夺走的。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [njuː] [wel] [hɪz; ɪz][kəʊld] ,

At	the	trial	—	and	even	his	comrades	who	knew	well	his	cold	,
在	这	审判	—	和	甚至	他的	同志们	WHO	知道	出色地	他的	寒冷的	,

在审判中——甚至连他那些了解他冷漠性格的战友们也这么说——

['hɔːti] ['fɪələsnəs] [wʊd] [pə'hæps] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðɪs] , — [hiː; hi] [θɔːt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

haughty	fearlessness	would	perhaps	not	have	believed	this	,	—	he	thought	neither	of
傲慢	无畏	会	也许	不是	有	相信	这	,	—	他	想法	两者都不	的

[deθ] [nɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

death	nor	of	life	,
死亡	也不	的	生活	,

傲慢无畏的人或许不会相信这一点——他既不考虑死亡，也不考虑生命。

— [bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃes] [geɪm]

—	but	concentrated	his	attention	deeply	and	coolly	upon	a	difficult	chess	game
—	但	集中	他的	注意力	深	和	冷静地	之上	一个	难的	棋	游戏

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

which	he	was	playing	.
哪个	他	曾是	玩耍	.

但他却全神贯注、冷静地专注于他正在下的一盘复杂的国际象棋。

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [tʃes] ['pleɪə(r)] ,

A	superior	chess	player	,
一个	优越的	棋	玩家	,

一位棋艺高超的棋手，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [geɪm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

he	had	started	this	game	on	the	first	day	of	his	imprisonment	and
他	有	开始	这	游戏	在	这	第一的	天	的	他的	监禁	和

[kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

continued	it	uninterruptedly	.
持续	它	不间断地	.

他入狱第一天就开始玩这个游戏，并且一直玩到现在。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentəns] [kən'demɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Even	the	sentence	condemning	him	to	death	by	hanging	did	not	remove	a	single
甚至	这	句子	谴责	他	到	死亡	经过	绞刑	做过	不是	消除	一个	单身的

['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['tʃesbɔːd] .

figure	from	his	imaginary	chessboard	.
数字	从	他的	假想	棋盘	.

即使判处他绞刑，也没有从他想象中的棋盘上移除一个数字。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['ɛɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [geɪm] , [dɪd][nɒt] [stɒp]

Even	the	knowledge	that	he	would	not	be	able	to	finish	this	game	,	did	not	stop
甚至	这	知识	那	他	会	不是	是	有能力的	到	结束	这	游戏	,	做过	不是	停止

[hɪm] ;

him	;
他	;

即使明知自己无法完成这场比赛，也没有阻止他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜ:θ] [hi:; hi]

and	the	morning	of	the	last	day	that	he	was	to	remain	on	earth	he
和	这	早晨	的	这	最后的	天	那	他	曾是	到	保持	在	地球	他

['stɑ:tɪd] [baɪ] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [mu:v] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]

started	by	correcting	a	not	altogether	successful	move	he	had	made	on	the
开始	经过	纠正	一个	不是	共	成功的	移动	他	有	制成	在	这

['pri:viəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

在他离开人世的最后一天早晨，他首先纠正了前一天一个不太成功的举动。

[klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz]['ləʊərd; 'laʊərd][hændz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Clasping	his	lowered	hands	between	his	knees	,	he	sat	for	a	long	time
紧握	他的	降低	双手	之间	他的	膝盖	,	他	卫星	为了	一个	长的	时间

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他双手交叠放在膝间，静静地坐了很久。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] , ['medɪteɪtɪŋ] .

then	he	rose	and	began	to	walk	,	meditating	.
然后	他	玫瑰	和	开始	到	走	,	冥想	.

然后他起身，边走边冥想。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wɒz; wəz][pɪ'kju:liə(r)] :

His	walk	was	peculiar	:
他的	走	曾是	奇特	:

他的走路姿势很奇特：

[hi:; hi] [li:nd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['slaɪtli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd]

he	leaned	the	upper	part	of	his	body	slightly	forward	and	stamped	the	ground
他	倾斜	这	上	部分	的	他的	身体	轻微地	向前	和	盖章	这	地面

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

with	his	heels	firmly	and	distinctly	.
和	他的	高跟鞋	牢牢	和	明显地	.

他上半身微微前倾，脚后跟有力而清晰地跺了跺地面。

[hɪz; ɪz] [steps] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [left] [di:p] , [pleɪn] [ɪm'prɪnts] ['i:v(ə)n][ɒn][draɪ] [graʊnd] .

His	steps	usually	left	deep	,	plain	imprints	even	on	dry	ground	.
他的	步骤	通常	左边	深的	,	清楚的	印记	甚至	在	干燥	地面	.

即使在干燥的地面上，他的脚步通常也会留下深深的、清晰的印记。

[hi:; hi] ['hwɪsl] ['sɒftli] , [ɪn][wʌn] [breθ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'tæliən] ['melədi] , [wɪtʃ] [helpt] [hɪz; ɪz]

He	whistled	softly	,	in	one	breath	,	a	simple	Italian	melody	,	which	helped	his
他	吹口哨	轻轻	,	在	一	气息	,	一个	简单的	意大利语	旋律	,	哪个	帮助	他的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

他轻轻地吹着口哨，一口气吹出了一首简单的意大利小调，这有助于他冥想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [nɒt] [wɜ:k] [wel] .

But	this	time	for	some	reason	or	other	the	thing	did	not	work	well	.
但	这	时间	为了	一些	原因	或者	其他	这	事物	做过	不是	工作	出色地	.

但这一次，不知何故，这件事却没能成功。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [greɪv]

With	an	unpleasant	feeling	that	he	had	made	some	important	,	even	grave
和	一个	令人不快的	感觉	那	他	有	制成	一些	重要的	,	甚至	严重

['blʌndə(r)] ,

blunder	,
错误	,

他心中涌起一种不愉快的感觉，觉得自己犯了一个重要的，甚至是严重的错误。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [geɪm] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

he	went	back	several	times	and	examined	the	game	almost	from	the	beginning
他	去	后退	一些	时代	和	检查	这	游戏	几乎	从	这	开始

.

:
.

他多次返回游戏，几乎从头开始仔细研究。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ]['blʌndə(r)] , [jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] [kə'mɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli] [feɪld]

He	found	no	blunder	,	yet	the	feeling	about	a	blunder	committed	not	only	failed
他	成立	不	错误	,	然而	这	感觉	关于	一个	错误	坚定的	不是	仅有的	失败的

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,

to	leave	him	,
到	离开	他	,

他没有发现任何错误，然而，那种犯错的感觉却始终萦绕在他心头，挥之不去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [gruː] ['evə(r)][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	even	grew	ever	more	intense	and	unpleasant	.
但	甚至	生长	曾经	更多的	激烈的	和	令人不快的	.

但情况却变得越来越严重，越来越令人不快。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :

Suddenly	an	unexpected	and	offensive	thought	came	into	his	mind	:
突然	一个	意外	和	进攻	想法	来了	进入	他的	头脑	:

突然，一个意想不到且令人反感的念头涌上心头：

[dɪd][ðə; ði]['blʌndə(r)] [pə'hæps] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd]

Did	the	blunder	perhaps	consist	in	his	playing	chess	simply	because	he	wanted
做过	这	错误	也许	由	在	他的	玩耍	棋	简单地	因为	他	通缉

[tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiːld] [hɪm'self] [ə'genst]

to	distract	his	attention	from	the	execution	and	thus	shield	himself	against
到	转移	他的	注意力	从	这	执行	和	因此	盾	他自己	反对

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

the	fear	of	death	which	is	apparently	inevitable	in	every	person	condemned	to	death
这	害怕	的	死亡	哪个	是	显然	不可避免的	在	每一个	人	谴责	到	死亡

?

?
?

他犯的错误或许在于下棋只是为了转移对处决的注意力，从而保护自己免受对死亡的恐惧——这种恐惧对于每个被判处死刑的人来说似乎都是不可避免的?

“ [nəʊ] . [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli][ænd; ənd] [kləʊzd] ['kɑːmli] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri]

“	No	.	What	for	?	”	he	answered	coldly	and	closed	calmly	his	imaginary
”	不	.	什么	为了	?	”	他	回答	冷冷地	和	关闭	平静地	他的	假想

['tʃesbɔːd] .

chessboard	.
棋盘	.

“不。为什么？”他冷冷地回答，平静地合上了想象中的棋盘。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [tʃes] ,

And	with	the	same	concentration	with	which	he	had	played	chess	,
和	和	这	相同的	专注	和	哪个	他	有	玩	棋	,

他以下棋时同样的专注力，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləsnəs]

he	tried	to	give	himself	an	account	of	the	horror	and	the	helplessness
他	尝试	到	给	他自己	一个	帐户	的	这	恐怖	和	这	无助

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	his	situation	.
的	他的	情况	.

他试图向自己描述他所处的恐怖和无助的处境。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

As	though	he	were	going	through	a	strict	examination	,	he	looked	over
作为	尽管	他	是	去	通过	一个	严格的	考试	,	他	看起来	超过

[ðə; ði] [sel] ,

the	cell	,
这	细胞	,

他仿佛在接受严格的考核，环视着牢房。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪp] .

trying	not	to	let	anything	escape	.
尝试	不是	到	让	任何事物	逃脱	.

尽量不让任何东西泄露出去。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

He	counted	the	hours	that	remained	until	the	execution	,
他	计数	这	小时	那	剩余	直到	这	执行	,

他数着距离行刑还剩下的时间，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪg'zækt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

made	for	himself	an	approximate	and	quite	exact	picture	of	the	execution
制成	为了	他自己	一个	近似	和	相当	精确的	图片	的	这	执行

[ɪt'self] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

itself	and	shrugged	his	shoulders	.
本身	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他大致想象了一下行刑过程，然后耸了耸肩。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [hɑːf] - ['kwestʃənɪŋli] .

“	Well	?	”	he	said	to	some	one	half	-	questioningly	.
“	出色地	?	”	他	说	到	一些	一	一半	-	质疑地	.

“怎么样？”他半是疑问地问某人。

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Here	it	is	.
“	这里	它	是	.

“这里是。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɪə(r)] ?

Where	is	the	fear	?
在哪里	是	这	害怕	?

恐惧何在?

” [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] .

”	Indeed	there	was	no	fear	.
”	的确	那里	曾是	不	害怕	.

“确实没有恐惧。”

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]

Not	only	was	it	not	there	,	but	something	entirely	different	,	the	reverse	of
不是	仅有的	曾是	它	不是	那里	,	但	某物	完全	不同的	,	这	撤销	的

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

它不仅不在那里，而且是完全不同的东西，是恐惧的反面。

[dɪ'veləpt] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

developed	—	a	sensation	of	confused	,	but	enormous	and	savage	joy	.
发达	—	一个	感觉	的	使困惑	,	但	巨大的	和	野蛮的	喜悦	.

发展出一种困惑但巨大而狂野的喜悦感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] ,

And	the	error	,	which	he	had	not	yet	discovered	,
和	这	错误	,	哪个	他	有	不是	然而	发现	,

而他尚未发现的错误是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪn][hɪm][vek'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

no	longer	called	forth	in	him	vexation	or	irritation	,
不	更长	称为	前进	在	他	烦恼	或者	刺激	,

他不再感到烦躁或恼怒，

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

—	it	seemed	to	speak	loudly	of	something	good	and	unexpected	,
—	它	似乎	到	说话	高声	的	某物	好的	和	意外	,

——它似乎在强烈地预示着一些美好而意想不到的事情。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

as	though	he	had	believed	a	dear	friend	of	his	to	be	dead	,
作为	尽管	他	有	相信	一个	亲爱的	朋友	的	他的	到	是	死的	,

就好像他以为一位挚友已经去世了一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [frend] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

and	that	friend	turned	out	to	be	alive	,	safe	and	sound	and	laughing	.
和	那	朋友	转向	出去	到	是	活	,	安全的	和	声音	和	笑	.

结果发现，那位朋友还活着，安然无恙，而且还笑得很开心。

['wəːnə] [ə'gen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

Werner	again	shrugged	his	shoulders	and	felt	his	pulse	,	—	his	heart	was
维尔纳	再次	耸了耸肩	他的	肩膀	和	毛毡	他的	脉冲	,	—	他的	心	曾是

['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

beating	faster	than	usual	,
殴打	快点	比	通常	,

维尔纳再次耸了耸肩，摸了摸自己的脉搏——他的心跳比平时快。

[bʌt; bət] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['rɪŋɪŋ] [θrɒb] .

but	soundly	and	evenly	,	with	a	specially	ringing	throb	.
但	稳固地	和	均匀地	,	和	一个	特别	铃声	搏动	.

但声音洪亮均匀，并带有特别清脆的脉动声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ə'tentɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]

He	looked	about	once	more	,	attentively	,	like	a	novice	for	the	first	time	in
他	看起来	关于	一次	更多的	,	认真地	,	喜欢	一个	新手	为了	这	第一的	时间	在

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

他再次环顾四周，神情专注，就像一个初入监狱的新手。

— [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][bəʊlts] , [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

—	examined	the	walls	,	the	bolts	,	the	chair	which	was	screwed	to	the	floor	,
—	检查	这	墙壁	,	这	螺栓	,	这	椅子	哪个	曾是	螺丝	到	这	地面	,

[ænd; ənd] [θɔːt] :

and	thought	:
和	想法	:

他仔细检查了墙壁、螺栓和固定在地板上的椅子，心想：

“ [waɪ] [duː; də][ai] [fiːl] [səʊ] ['iːzi] , [səʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ?

“	Why	do	I	feel	so	easy	,	so	joyous	and	free	?
“	为什么	做	我	感觉	所以	简单的	,	所以	欢乐	和	自由的	?

“为什么我感觉如此轻松、如此快乐、如此自由？”

[jes] , [səʊ] [friː] ?
Yes , so free ?
是的 , 所以 自由的 ?

是的，免费吗?

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
I think of the execution to - morrow — and I feel as though it is not
我 思考 的 这 执行 到 - 明天 — 和 我 感觉 作为 尽管 它 是 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我想到明天的死刑——但我感觉它好像并不存在。

[ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] — [ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] .
I look at the walls — and I feel as though they are not here , either .
我 看 在 这 墙壁 — 和 我 感觉 作为 尽管 他们 是 不是 这里 , 任何一个 .

我看着墙壁——感觉它们也仿佛不存在一样。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [səʊ] [friː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
And I feel so free , as though I were not in prison ,
和 我 感觉 所以 自由的 , 作为 尽管 我 是 不是 在 监狱 ,

我感觉很自由，仿佛我没有身处监狱。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [spent] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
but had just come out of some prison where I had spent all my life .
但 有 只是 来 出去 的 一些 监狱 在哪里 我 有 花费 全部 我的 生活 .

但我刚刚从监狱里出来，我在那里度过了我的一生。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

〞 [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , — ['sʌmθɪŋ] ['wəːnə] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔː(r)] .
〞 His hands began to tremble , — something Werner had not experienced before .
〞 他的 双手 开始 到 颤抖 , — 某物 维尔纳 有 不是 经验丰富的 前 .

“他的双手开始颤抖，——这是维尔纳以前从未经历过的。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['flʌtə] ['evə(r)][mɔː(r)] ['fjʊərɪəsli] .
His thoughts fluttered ever more furiously .
他的 想法 飘动 曾经 更多的 愤怒地 .

他的思绪越发纷乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] [flæʃt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was as if tongues of fire had flashed up in his mind ,
它 曾是 作为 如果 舌头 的 火 有 闪光灯 向上 在 他的 头脑 ,

仿佛有无数火焰在他脑海中闪现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and the fire wanted to burst forth and illumine the distance which was
和 这 火 通缉 到 爆裂 前进 和 照亮 这 距离 哪个 曾是
[stɪl] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .
still dark as night .
仍然 黑暗的 作为 夜晚 .

火焰想要迸发出来，照亮仍然漆黑如夜的远方。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdlɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['dɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] .
Now the light pierced through and the widely illuminated distance began to shine .
现在 这 光 穿孔 通过 和 这 广泛 照明 距离 开始 到 闪耀 .

现在，光线穿透了黑暗，远处的景色开始闪耀。

[ðə; ði] [fə'ti:g] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔ:mentid] ['wə:nə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [hæd; həd]

The	fatigue	that	had	tormented	Werner	during	the	last	two	years	had
这	疲劳	那	有	饱受折磨	维尔纳	期间	这	最后的	二	年	有

[dɪsə'pɪəd] ;

disappeared	;
消失	;

过去两年一直困扰着维尔纳的疲劳感消失了；

[ðə; ði] [ded] , [kəʊld] , ['hevi] ['sɜ:pənt] [wɪð] [ɪts] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [klintʃ] [ɪn] [deθ] ,

the	dead	,	cold	,	heavy	serpent	with	its	closed	eyes	and	mouth	clinched	in	death	,
这	死的	,	寒冷的	,	重的	蛇	和	它是	关闭	眼睛	和	嘴	锁定	在	死亡	,

那条死去的、冰冷的、沉重的蛇，双眼紧闭，嘴巴紧咬，死状凄惨。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .

had	fallen	away	from	his	breast	.
有	倒下	离开	从	他的	胸部	.

已经从他胸前脱落。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] , ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] ['fɪzɪkli] .

Before	the	face	of	death	,	beautiful	Youth	came	back	to	him	physically	.
前	这	脸	的	死亡	,	美丽的	青年	来了	后退	到	他	身体	.

在死神面前，俊美的青春以肉身的形式回归了他。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] .

Indeed	,	it	was	more	than	beautiful	Youth	.
的确	,	它	曾是	更多的	比	美丽的	青年	.

这不仅仅是美好的青春。

[wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['klærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [reə(r)] ['moʊmənts] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [mæn]

With	that	wonderful	clarity	of	the	spirit	which	in	rare	moments	comes	over	man
和	那	精彩的	明晰	的	这	精神	哪个	在	稀有的	时刻	来	超过	男人

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒftɪəst] [pi:ks] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	lifts	him	to	the	loftiest	peaks	of	meditation	,
和	电梯	他	到	这	最高	高峰	的	冥想	,

伴随着那种罕见的、令人叹为观止的清明精神，这种精神会在极少数时刻降临于人，并将人提升到冥想的最高境界，

['wə:nə] ['sʌd(ə)nli] [pə'si:vd] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

Werner	suddenly	perceived	both	life	and	death	,
维尔纳	突然	感知	两个都	生活	和	死亡	,

维尔纳突然间感受到了生与死。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['spektək(ə)l] .

and	he	was	awed	by	the	splendor	of	the	unprecedented	spectacle	.
和	他	曾是	敬畏	经过	这	辉煌	的	这	空前的	奇观	.

他被这前所未有的壮观景象深深震撼了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] - [rɪdʒ] ,

It	seemed	to	him	that	he	was	walking	along	the	highest	mountain	-	ridge	,
它	似乎	到	他	那	他	曾是	步行	沿着	这	最高	山	-	岭	,

他感觉自己仿佛正沿着最高的山脊行走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [laɪf] ,

which	was	narrow	like	the	blade	of	a	knife	,	and	on	one	side	he	saw	Life	,
哪个	曾是	狭窄的	喜欢	这	刀刃	的	一个	刀	,	和	在	一	边	他	锯	生活	,

它像刀刃一样窄，在一侧他看到了生命。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] — [deθ] , — [laɪk] [tu:] ['spɑ:klɪŋ] , [di:p] , ['bju:tɪf(ə)l] ['si:z] , ['blendɪŋ] [ɪn] [wʌn]

on	the	other	side	—	Death	,	—	like	two	sparkling	,	deep	,	beautiful	seas	,	blending	in	one
在	这	其他	边	—	死亡	,	—	喜欢	二	闪闪发光	,	深的	,	美丽的	海域	,	混合	在	一

['baʊndləs] ,

boundless	,
无边无际	,

另一边——死亡——就像两片波光粼粼、深邃美丽的海洋，融合成一片无垠的大海。

[brɔːd] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
broad surface at the horizon .
广阔 表面 在 这 地平线 .

地平线附近广阔的地面。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
” 什么 是 这 ?

这是什么?

[wɒt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['spektək(ə)l] !
What a divine spectacle !
什么 一个 神圣的 奇观 !

多么壮观的景象!

” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['raɪzɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
” he said slowly , rising involuntarily and straightening himself , as if in the
” 他 说 缓慢地 , 上升 不由自主 和 拉直 他自己 , 作为 如果 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .
presence of a supreme being .
在场 的 一个 最高 存在 .

“他缓缓说道，不由自主地站起身，挺直了身子，仿佛面对着一位至高无上的存在。”

[ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] [wɔːlz] , [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] -
And destroying the walls , space and time with the impetuosity of his all -
和 摧毁 这 墙壁 , 空间 和 时间 和 这 冲动 的 他的 全部 -
['penətreɪtɪŋ] [lʊk] ,
penetrating look ,
渗透 看 ,

他那洞察一切的目光，如同势不可挡的利刃，摧毁了墙壁、空间和时间。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ][waɪd] [glɑːns] ['sʌmweə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
he cast a wide glance somewhere into the depth of the life he was to
他 投掷 一个 宽的 瞥一眼 某处 进入 这 深度 的 这 生活 他 曾是 到
[fə'seɪk] .
forsake .
背叛 .

他目光深邃地扫过某个地方，凝视着他即将放弃的人生深处。

[ænd; ənd][laɪf] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][njuː] [laɪt] .
And life appeared to him in a new light .
和 生活 出现 到 他 在 一个 新的 光 .

生活对他而言有了全新的意义。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [straɪv] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [kləʊð] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
He did not strive , as before , to clothe in words that which he had seen ;
他 做过 不是 努力 , 作为 前 , 到 衣服 在 字 那 哪个 他 有 已见 ;

他不再像以前那样努力用语言来描述他所看到的景象;

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['miːgə(r)] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] .
nor were there such words in the still poor , meager human language .
也不 是 那里 这样的 字 在 这 仍然 贫穷的 , 微薄 人类 语言 .

在当时还很贫瘠、稀少的人类语言中，也没有这样的词语。

[ðæt] [smɔːl] ,
That small ,
那 小的 ,

那个小小的，

['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]

cynical	**and**	**evil**	**feeling**	**which**	**had**	**called**	**forth**	**in**	**him**	**a**	**contempt**	**for**
愤世嫉俗	和	邪恶的	感觉	哪个	有	称为	前进	在	他	一个	鄙视	为了

[mæn'kaɪnd][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]

mankind	**and**	**at**	**times**	**even**	**an**	**aversion**	**for**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**human**
人类	和	在	时代	甚至	一个	厌恶	为了	这	视线	的	一个	人类

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

愤世嫉俗和邪恶的情绪使他蔑视人类，有时甚至厌恶看到人脸。

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pli:tli] .

had	**disappeared**	**completely**	**.**
有	消失	完全地	.

完全消失了。

[ðʌs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [gəʊz] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] ,

Thus	**,**	**for**	**a**	**man**	**who**	**goes**	**up**	**in**	**an**	**airship**	**,**
因此	,	为了	一个	男人	WHO	去	向上	在	一个	飞艇	,

因此，对于一个乘坐飞艇升空的人来说，

[ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌgli]

the	**filth**	**and**	**litter**	**of**	**the**	**narrow**	**streets**	**disappear**	**and**	**that**	**which**	**was**	**ugly**
这	污秽	和	垃圾	的	这	狭窄的	街道	消失	和	那	哪个	曾是	丑陋的

[bɪ'kʌmz] ['bju:tɪf(ə)l] .

becomes	**beautiful**	**.**
变成	美丽的	.

狭窄街道上的污秽和垃圾消失了，丑陋的事物变得美丽。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['wə:nə] [stept] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn]

Unconsciously	**Werner**	**stepped**	**over**	**to**	**the**	**table**	**and**	**leaned**	**his**	**right**	**hand**	**on**
不知不觉	维尔纳	步	超过	到	这	桌子	和	倾斜	他的	正确的	手	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

维尔纳不自觉地走到桌边，把右手放在桌子上。

[praʊd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'sju:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Proud	**and**	**commanding**	**by**	**nature**	**,**	**he**	**had**	**never**	**before**	**assumed**	**such**	**a**
自豪的	和	指挥	经过	自然	,	他	有	绝不	前	假定	这样的	一个

[praʊd] ,

proud	**,**
自豪的	,

他生性骄傲而威严，但此前从未表现出如此骄傲的神情。

[fri:] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [pəʊz] , [hæd; həd]['nevə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt] [æz; əz]

free	**,**	**commanding**	**pose**	**,**	**had**	**never**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**never**	**looked**	**as**
自由的	,	指挥	姿势	,	有	绝不	转向	他的	头	和	绝不	看起来	作为

[hi:; hi][dɪd] [naʊ] ,

he	**did**	**now**	**,**
他	做过	现在	,

他摆出自由而威严的姿态，从未转过头，也从未像现在这样神采奕奕。

— [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [bi:n] [æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] ['dɒmɪnənt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

—	**for**	**he**	**had**	**never**	**yet**	**been**	**as**	**free**	**and**	**dominant**	**as**	**he**	**was**
—	为了	他	有	绝不	然而	到过	作为	自由的	和	主导的	作为	他	曾是

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

here	**in**	**the**	**prison**	**,**
这里	在	这	监狱	,

——因为他从未像在监狱里这样自由自在、掌控一切。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .

with	but	a	few	hours	from	execution	and	death	.
和	但	一个	很少	小时	从	执行	和	死亡	.

距离行刑和死亡只有几个小时了。

[naʊ] [men] [siːmd] [njuː] [tuː; tə][hɪm] , — [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Now	men	seemed	new	to	him	,	—	they	appeared	amiable	and	charming	to	his
现在	男人	似乎	新的	到	他	,	—	他们	出现	可亲	和	迷人	到	他的

['klærəfaɪd] ['vɪʒn] .

clarified	vision	.
澄清	想象	.

现在，男人在他眼中变得陌生起来——在他清醒的视野中，他们显得和蔼可亲、魅力十足。

['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [haʊ] [jʌŋ] [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] , [ðæt]

Soaring	over	time	,	he	saw	clearly	how	young	mankind	was	,	that
翱翔	超过	时间	,	他	锯	清楚地	如何	年轻的	人类	曾是	,	那

随着时间的流逝，他清晰地看到人类是多么年轻。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

but	yesterday	it	had	been	howling	like	a	beast	in	the	forests	;
但	昨天	它	有	到过	嚎叫	喜欢	一个	兽	在	这	森林	;

但昨天它却像野兽一样在森林里嚎叫；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['terəb(ə)l][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʌn'pɑːdnəbl]

and	that	which	had	seemed	to	him	terrible	in	human	beings	,	unpardonable
和	那	哪个	有	似乎	到	他	糟糕的	在	人类	生物	,	不可饶恕的

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,

and	repulsive	,
和	丑恶	,

以及在他看来人类身上那些可怕的、不可饶恕的、令人厌恶的特质，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

suddenly	became	very	dear	to	him	,
突然	成为	非常	亲爱的	到	他	,

突然间，他变得非常喜爱她。

— [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlәti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

—	like	the	inability	of	a	child	to	walk	as	grown	people	do	,	like	a	child's
—	喜欢	这	无力	的	一个	孩子	到	走	作为	生长	人们	做	,	喜欢	一个	孩子的

[ˌʌnkə'nektɪd] ['lɪspɪŋ] ,

unconnected	lisping	,
未连接	口齿不清	,

——就像孩子无法像成年人那样走路，就像孩子说话结结巴巴、口齿不清一样。

['flæʃɪŋ] [wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ; [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kɒmɪk(ə)l] ['blʌndəz] , ['erə(r)z][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

flashing	with	sparks	of	genius	;	like	a	child's	comical	blunders	,	errors	and	painful
闪烁	和	火花	的	天才	;	喜欢	一个	孩子的	滑稽	失误	,	错误	和	痛苦

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

闪烁着天才的火花；就像孩子滑稽的失误、错误和痛苦的伤痕。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] !

“	My	dear	people	!
“	我的	亲爱的	人们	!

“我亲爱的人民！

” ['wəːnə] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəʊz] ;

”	Werner	suddenly	smiled	and	at	once	lost	all	that	was	imposing	in	his	pose	;
”	维尔纳	突然	微笑	和	在	一次	丢失的	全部	那	曾是	气势磅礴	在	他的	姿势	;

“维尔纳突然笑了，瞬间失去了他原本威严的姿态；

[hiː; hi] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [huː] [faindz][hɪz; ɪz] [sel] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈʌndə(r)]

he	again	became	a	prisoner	who	finds	his	cell	narrow	and	uncomfortable	under
他	再次	成为	一个	囚犯	WHO	发现	他的	细胞	狭窄的	和	不舒服	在下面

[lɒk] ,

lock	,
锁	,

他再次沦为囚犯，发现自己的牢房狭窄而难受，而且还被锁了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] ,

and	he	was	tired	of	the	annoying	,
和	他	曾是	疲劳的	的	这	恼人的	,

他厌倦了这些烦人的事，

[ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːphəʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

searching	eye	staring	at	him	through	the	peephole	in	the	door	.
搜索	眼睛	凝视	在	他	通过	这	窥视孔	在	这	门	.

一只探寻的眼睛透过门上的猫眼盯着他。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	,	strange	to	say	,
和	,	奇怪的	到	说	,

奇怪的是，

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] [ˈklɪəli]

almost	instantly	he	forgot	all	that	he	had	seen	a	little	while	before	so	clearly
几乎	即刻	他	忘了	全部	那	他	有	已见	一个	小的	尽管	前	所以	清楚地

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ;

and	distinctly	;
和	明显地	;

他几乎立刻就忘记了刚才清晰地看到的一切；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [ˈstreɪndʒə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	,	what	is	still	stranger	,	he	did	not	even	make	an	effort	to	recall	it	.
和	,	什么	是	仍然	陌生人	,	他	做过	不是	甚至	制作	一个	努力	到	记起	它	.

更奇怪的是，他甚至没有努力去回忆这件事。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sæt] [daʊn] [æz; əz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈstɪfnəs]

He	simply	sat	down	as	comfortably	as	possible	,	without	the	usual	stiffness
他	简单地	卫星	向下	作为	舒适地	作为	可能的	,	没有	这	通常	刚性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

他只是尽可能舒服地坐了下来，身体没有了往常的僵硬感。

[ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [streɪndʒ] ,

and	surveyed	the	walls	and	the	bars	with	a	faint	and	gentle	,	strange	,
和	调查	这	墙壁	和	这	酒吧	和	一个	头晕的	和	温和的	,	奇怪的	,

[ən] - [ˈwəːnə] - [laɪk] [smaɪl] .

un	-	Werner	-	like	smile	.
联合国	-	维尔纳	-	喜欢	微笑	.

他环顾四周，脸上带着淡淡的、温柔的、奇怪的、不像沃纳的微笑。

[stɪl] [əˈnʌðə(r)] [njuː] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wəːnə] , — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd]

Still	another	new	thing	happened	to	Werner	,	—	something	that	had	never	happened
仍然	其他	新的	事物	发生	到	维尔纳	,	—	某物	那	有	绝不	发生

[tuː; tə][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] :

to	him	before	:
到	他	前	:

维尔纳身上又发生了一件新事——一件他以前从未经历过的事：

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wiːp] .
he **suddenly** **started** **to** **weep** **.**
他 突然 开始 到 哭泣 .

他突然哭了起来。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] !
“ **My** **dear** **comrades** **!**
“ 我的 亲爱的 同志们 !

“我亲爱的同志们!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
” **he** **whispered** **,** **crying** **bitterly** **.**
” 他 低声说道 , 哭泣 苦涩地 .

他低声说道，哭得撕心裂肺。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] !
“ **My** **dear** **comrades** **!**
“ 我的 亲爱的 同志们 !

“我亲爱的同志们!

” [baɪ] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd]
” **By** **what** **mysterious** **ways** **did** **he** **change** **from** **the** **feeling** **of** **proud** **and**
” 经过 什么 神秘 方式 做过 他 改变 从 这 感觉 的 自豪的 和
['baʊndləs] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] [kəm'pæʃ(ə)n] ?
boundless **freedom** **to** **this** **tender** **and** **passionate** **compassion** **?**
无边无际 自由 到 这 投标 和 热情的 同情 ?

“他究竟是如何从骄傲自满、无拘无束的自由之心，转变为如此温柔深切的同情之心的呢？”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **did** **not** **know** **,** **nor** **did** **he** **think** **of** **it** **.**
他 做过 不是 知道 , 也不 做过 他 思考 的 它 .

他不知道，也从未想过。

[dɪd][hiː; hi] ['pɪti] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Did **he** **pity** **his** **dear** **comrades** **,** **or** **did** **his** **tears** **conceal** **something** **else** **,**
做过 他 遗憾 他的 亲爱的 同志们 , 或者 做过 他的 眼泪 隐藏 某物 别的 ,

他是因为怜悯他亲爱的战友而流泪，还是他的眼泪掩盖了其他事情?

[ə; eɪ] [stɪl] ['lɔftiə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] ?
a **still** **loftier** **and** **more** **passionate** **feeling** **?**
一个 仍然 更高 和 更多的 热情的 感觉 ?

一种更高尚、更热烈的情感?

— [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['aɪðə(r)] .
— **His** **suddenly** **revived** **and** **rejuvenated** **heart** **did** **not** **know** **this** **either** **.**
— 他的 突然 复活 和 恢复活力 心 做过 不是 知道 这 任何一个 .

——他那颗突然复苏、焕然一新的心也并不知道这一点。

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
He **wept** **and** **whispered** **:**
他 哭泣 和 低声说道 :

他哭着低语道：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] !
“ **My** **dear** **comrades** **!**
“ 我的 亲爱的 同志们 !

“我亲爱的同志们!

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] !
My **dear** **,** **dear** **comrades** **!**
我的 亲爱的 , 亲爱的 同志们 !

我亲爱的同志们!

" [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [tɪəz] ,
" In this man , who was bitterly weeping and smiling through tears ,
" 在 这 男人 , WHO 曾是 苦涩地 哭泣 和 微笑 通过 眼泪 ,

"在这个男人身上，他一边痛哭流涕，一边含泪微笑，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] , ['wɪəri] , [jet] ['deərɪŋ] ['wəːnə]
no one could have recognized the cold and haughty , weary , yet daring Werner
不 一 可以 有 认可 这 寒冷的 和 傲慢 , 厌倦 , 然而 大胆 维尔纳
— ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
— neither the judges ,
— 两者都不 这 法官 ,

谁也认不出那个冷漠傲慢、疲惫不堪却又胆识过人的维尔纳——无论是法官们，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][hiː; hi] [hɪm'self] .
nor the comrades , nor even he himself .
也不 这 同志们 , 也不 甚至 他 他自己 .

同志们也不例外，甚至他自己也不例外。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæfəʊld]
ON THE WAY TO THE SCAFFOLD
在 这 方式 到 这 脚手架

前往绞刑架的路上

[bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kən'demd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] ,
Before placing the condemned people in coaches ,
前 放置 这 谴责 人们 在 教练 ,

在将死刑犯押上马车之前，

[ɔːl] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəʊld] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,
all five were brought together in a large cold room with a vaulted ceiling ,
全部 五 是 带来 一起 在 一个 大的 寒冷的 房间 和 一个 拱形 天花板 ,

五个人被集中关进一个带有拱形天花板的大冷室里。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜːkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['weɪtɪŋ] -
which resembled an office , where people worked no longer , or a deserted waiting -
哪个 类似 一个 办公室 , 在哪里 人们 工作 不 更长 , 或者 一个 荒凉的 等待 -
[ruːm] .
room .
房间 .

它像一间空无一人的办公室，或者像一间荒凉的候诊室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They were now permitted to speak to one another .
他们 是 现在 允许 到 说话 到 一 其他 .

他们现在可以互相交谈了。

['əʊnli] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [ə'veil] [hɜː'self] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] .
Only Tanya Kovalchuk availed herself at once of the permission .
仅有的 坦娅 科瓦尔丘克 已利用 她自己 在 一次 的 这 允许 .

只有塔尼亚·科瓦尔丘克立即获得了许可。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,
The others firmly and silently shook each other's hands ,
这 其他的 牢牢 和 默默 摇晃 每个 其他的 双手 ,

其他人默默地、坚定地握了握手。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs][ænd; ənd][æz; əz][hɒt][æz; əz]['faɪə(r)] , — [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

which	were	as	cold	as	ice	and	as	hot	as	fire	,	—	and	silently	,
哪个	是	作为	寒冷的	作为	冰	和	作为	热的	作为	火	,	—	和	默默	,

它们冷得像冰，热得像火——而且静悄悄的，

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] , ['æbsənt] -

trying	not	to	look	at	each	other	,	they	crowded	together	in	an	awkward	,	absent	-
尝试	不是	到	看	在	每个	其他	,	他们	挤	一起	在	一个	尴尬的	,	缺席的	-

['maɪndɪd] [gruːp] .

minded	group	.
有思想	团体	.

他们尽量避免互相看向对方，尴尬而心不在焉地挤在一起。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Now	that	they	were	together	,
现在	那	他们	是	一起	,

既然他们在一起了，

[ðeɪ] [felt] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wen]

they	felt	somewhat	ashamed	of	what	each	of	them	had	experienced	when
他们	毛毡	有些	羞愧	的	什么	每个	的	他们	有	经验丰富的	什么时候

[ə'ləʊn] ;

alone	;
独自的	;

他们对各自独处时的经历感到有些羞愧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

and	they	were	afraid	to	look	,	so	as	not	to	notice	or	to	show	that
和	他们	是	害怕的	到	看	,	所以	作为	不是	到	注意	或者	到	展示	那

[njuː] ,

new	,
新的	,

他们不敢看，以免注意到或显露出那件新事物。

[pɪ'kjuːliə(r)] , ['sʌmwɒt] ['ʃeɪmfl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði]

peculiar	,	somewhat	shameful	sensation	that	each	of	them	felt	or	suspected	the
奇特	,	有些	可耻	感觉	那	每个	的	他们	毛毡	或者	怀疑	这

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

others	of	feeling	.
其他的	的	感觉	.

一种奇特的、略带羞耻感的感觉，他们每个人都感受到了，或者怀疑其他人也感受到了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

But	after	a	short	silence	they	glanced	at	each	other	,
但	后	一个	短的	沉默	他们	瞥了一眼	在	每个	其他	,

但短暂的沉默后，他们互相看了一眼。

[smaɪld] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

smiled	and	immediately	began	to	feel	at	ease	and	unrestrained	,	as	before	.
微笑	和	立即地	开始	到	感觉	在	舒适	和	不受约束的	,	作为	前	.

他笑了，立刻感到轻松自在，像以前一样无拘无束。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

No	change	seemed	to	have	occurred	,	and	if	it	had	occurred	,
不	改变	似乎	到	有	发生	,	和	如果	它	有	发生	,

似乎没有任何变化发生，即便发生了变化，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ]['dʒentli]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [di'səːnd]

it	had	come	so	gently	over	all	of	them	that	it	could	not	be	discerned
它	有	来	所以	轻轻地	超过	全部	的	他们	那	它	可以	不是	是	辨别

[ɪn] ['eni] [wʌn] ['seprətli] .

in	any	one	separately	.
在	任何	一	分别地	.

它如此温柔地降临在他们所有人身上，以至于无法在任何一个人身上单独察觉到。

[ɔːl] [spəʊk] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] ['streɪndʒli] : [ə'brʌptli] , [baɪ][dʒəʊlts] , ['aɪðə(r)] [tuː] [fɑːst][ɔː(r)] [tuː]

All	spoke	and	moved	about	strangely	:	abruptly	,	by	jolts	,	either	too	fast	or	too
全部	辐	和	已搬	关于	奇怪的	:	突然	,	经过	震动	,	任何一个	也	快速地	或者	也

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

所有人的言行举止都很奇怪：突兀、猛烈，要么太快要么太慢。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Sometimes	they	seemed	to	choke	with	their	words	and	repeated	them	a
有时	他们	似乎	到	呛	和	他们的	字	和	重复	他们	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ;

number	of	times	;
数字	的	时代	;

有时他们说话似乎结结巴巴，不得不反复说好几遍；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

sometimes	they	did	not	finish	a	phrase	they	had	started	,
有时	他们	做过	不是	结束	一个	短语	他们	有	开始	,

有时他们甚至没有说完自己开始说的话。

[ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

or	thought	they	had	finished	—	they	did	not	notice	it	.
或者	想法	他们	有	完成的	—	他们	做过	不是	注意	它	.

或者他们以为已经完成了——他们没有注意到。

[ðeɪ] [ɔːl] [blɪŋk] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɒbdʒɪkts] ['kjʊəriəsli] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ]

They	all	blinked	their	eyes	and	examined	ordinary	objects	curiously	,	not	recognizing
他们	全部	眨眼	他们的	眼睛	和	检查	普通的	对象	奇怪的是	,	不是	识别

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们都眨了眨眼，好奇地打量着普通的物品，却认不出它们是什么。

[laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wɔːn] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ðem; ðəm] [ɒf] ;

like	people	who	had	worn	eye	-	glasses	and	had	suddenly	taken	them	off	;
喜欢	人们	WHO	有	磨损	眼睛	-	眼镜	和	有	突然	已采取	他们	离开	;

就像那些戴着眼镜突然摘掉眼镜的人一样；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə'brʌptli] ,

and	all	of	them	frequently	turned	around	abruptly	,
和	全部	的	他们	频繁地	转向	大约	突然	,

而且他们都经常突然转身，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

as	though	some	one	behind	them	was	calling	them	all	the	time	and
作为	尽管	一些	一	在后面	他们	曾是	呼叫	他们	全部	这	时间	和

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

showing	them	something	.
显示	他们	某物	.

仿佛有人在他们身后一直呼唤他们，并向他们展示着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] , ['aɪðə(r)] .

But	they	did	not	notice	this	,	either	.
但	他们	做过	不是	注意	这	,	任何一个	.

但他们也没有注意到这一点。

- [ænd; ənd] ['tɑːnjə] - [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ; [ˌsɜːr'geɪ] [wɒz; wəz]

Musya's	and	Tanya	Kovalchuk's	cheeks	and	ears	were	burning	;	Sergey	was
-	和	坦娅	-	脸颊	和	耳朵	是	燃烧	;	谢尔盖	曾是

[æt; ət] [fɜːst] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,

at	first	somewhat	pale	,
在	第一的	有些	苍白	,

穆西亚和塔尼亚·科瓦尔丘克的脸颊和耳朵都发烫；谢尔盖起初脸色有些苍白。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

but	he	soon	recovered	and	looked	as	he	always	did	.
但	他	很快	恢复	和	看起来	作为	他	总是	做过	.

但他很快恢复了健康，看起来和以前一样。

['əʊnli] ['væ.sɪ.li] [ə'træktɪd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Only	Vasily	attracted	everybody's	attention	.
仅有的	瓦西里	吸引	每个人的	注意力	.

只有瓦西里吸引了所有人的注意力。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

Even	among	them	,	he	looked	strange	and	terrible	.
甚至	之中	他们	,	他	看起来	奇怪的	和	糟糕的	.

即使在他们中间，他看起来也显得怪异可怕。

['wəːnə] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð] ['tendə(r)] [æŋ'zaɪəti] :

Werner	became	agitated	and	said	to	Musya	in	a	low	voice	,	with	tender	anxiety	:
维尔纳	成为	激动	和	说	到	-	在	一个	低的	嗓音	,	和	投标	焦虑	:

维尔纳变得焦躁不安，低声对穆西亚说道，语气中带着温柔的担忧：

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , - ?

“	What	does	this	mean	,	Musyechka	?
“	什么	做	这	意思是	,	-	?

“这是什么意思，穆谢奇卡？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] — — [wɒt] ?

Is	it	possible	that	he	—	—	What	?
是	它	可能的	那	他	—	—	什么	?

他会不会是——什么?

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

I	must	go	to	him	.
我	必须	去	到	他	.

我必须去见他。

” ['væ.sɪ.li] [lʊkt] [æt; ət] ['wəːnə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] ,

”	Vasily	looked	at	Werner	from	the	distance	,	as	though	not	recognizing	him	,
”	瓦西里	看起来	在	维尔纳	从	这	距离	,	作为	尽管	不是	识别	他	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ləʊəd; 'laʊəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	lowered	his	eyes	.
和	他	降低	他的	眼睛	.

瓦西里远远地看着维尔纳，仿佛没认出他似的，然后垂下了眼帘。

“ ['vɑːsjə] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ?

“	Vasya	,	what	have	you	done	with	your	hair	?
“	瓦夏	,	什么	有	你	完毕	和	你的	头发	?

“瓦夏，你的头发怎么了？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

Never	mind	,	my	dear	,	never	mind	,	it	will	soon	be	over	.
绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	绝不	头脑	,	它	将要	很快	是	超过	.

别担心，亲爱的，别担心，很快就会过去的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi][mʌst; məst] .

We	must	keep	up	,	we	must	,	we	must	.
我们	必须	保持	向上	,	我们	必须	,	我们	必须	.

我们必须跟上，我们必须，我们必须。

" ['væ.sɪ.li][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Vasily	was	silent	.
"	瓦西里	曾是	沉默的	.

瓦西里沉默不语。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [dʌl] ,

But	when	it	seemed	that	he	would	no	longer	say	anything	,	a	dull	,
但	什么时候	它	似乎	那	他	会	不	更长	说	任何事物	,	一个	乏味的	,

但当他似乎不再说话时，一种沉闷的、

[bɪ'leɪtɪd] , ['terəbli] [rɪ'məʊt] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] — [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] :

belated	,	terribly	remote	answer	came	—	like	an	answer	from	the	grave	:
迟到的	,	可怕	偏僻的	回答	来了	—	喜欢	一个	回答	从	这	严重	:

迟来的、遥远的回应传来——仿佛来自坟墓的回答:

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

“	I'm	all	right	.
"	我是	全部	正确的	.

“我没事。”

[aɪ][həʊld][maɪ] [əʊn] .

I	hold	my	own	.
我	抓住	我的	自己的	.

我能应付自如。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

"	Then	he	repeated	:
"	然后	他	重复	:

然后他又重复了一遍:

“ [aɪ][həʊld][maɪ] [əʊn] .

“	I	hold	my	own	.
"	我	抓住	我的	自己的	.

“我能独当一面。”

" ['wəːnə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Werner	was	delighted	.
"	维尔纳	曾是	高兴极了	.

沃纳欣喜若狂。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .

“	That's	the	way	,	that's	the	way	.
"	那就是	这	方式	,	那就是	这	方式	.

“就是这样，就是这样。”

[gʊd] [bɔɪ] .

Good	boy	.
好的	男生	.

好孩子。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [væsəliːz] [dɑːk] ,
" But his eyes met Vasily's dark ,
" 但 他的 眼睛 遇见 瓦西里的 黑暗的 ,

但他的目光与瓦西里深邃的眼神相遇了，

['wɪərid] [glɑːns] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] ['ɪnstənt]
wearied glance fixed upon him from the distance and he thought with instant
疲惫 瞥一眼 固定的 之上 他 从 这 距离 和 他 想法 和 立即的
['sɒrəʊ] :
sorrow :
悲哀 :

远处，一双疲惫的眼睛注视着他，他顿时感到一阵悲伤：

" [frɒm; frəm] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ?
" From where is he looking ?
" 从 在哪里 是 他 寻找 ?

他从哪里往外看?

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['spiːkɪŋ] ? " [ænd; ənd] [wɪð] [prə'faʊnd] ['tendənəs] , [wɪð] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]
From where is he speaking ? " and with profound tenderness , with which people
从 在哪里 是 他 请讲 ? " 和 和 深刻的 压痛 , 和 哪个 人们
[ə'dres] [ə; eɪ] [greɪv] ,
address a grave ,
地址 一个 严重 ,

他从哪里说话？"以及人们向坟墓倾诉时所用的那种深沉的温柔，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" ['vɑːsjə] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Vasya , do you hear ?
" 瓦夏 , 做 你 听到 ?

"瓦夏，你听到了吗？"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
I love you very much . "
我 爱 你 非常 很多 . "

我非常爱你。

" [səʊ][duː; də][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʌŋ] , ['muːvɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" So do I love you very much , " answered the tongue , moving with difficulty .
" 所以 做 我 爱 你 非常 很多 , " 回答 这 舌头 , 移动 和 困难 .

"我也很爱你，"舌头艰难地回答道。

['sʌd(ə)nli] - [tʊk] ['wəːnə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
Suddenly Musya took Werner by the hand and with an expression of surprise ,
突然 - 采取 维尔纳 经过 这 手 和 和 一个 表达 的 惊喜 ,

突然，穆西亚拉住维尔纳的手，脸上露出惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð] ['meʒəd] ['emfəsɪs] :
she said like an actress on the stage , with measured emphasis :
她 说 喜欢 一个 演员 在 这 阶段 , 和 测量 强调 :

她像舞台上的演员一样，语气沉稳而有节奏地说：

“ ['wəːnə] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Werner , what is this ?
“ 维尔纳 , 什么 是 这 ?

“沃纳，这是什么？”

[juː; jʊ] [sed] , - [ai] [lʌv] - ?
You said , ' I love ' ?
你 说 , - 我 爱 - ?

你说“我爱你”?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sed] - [ai] [lʌv] - [tuː; tə] ['enibɒdi] .
You never before said ' I love ' to anybody .
你 绝不 前 说 - 我 爱 - 到 任何人 .

你以前从未对任何人说过“我爱你”。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][səʊ] — ['tendə(r)][ænd; ənd] [sə'riːn] ?
And why are you all so — tender and serene ?
和 为什么 是 你 全部 所以 — 投标 和 安详 ?

为什么你们都如此温柔宁静?

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [felt] , ['wəːnə] [prest]
” And like an actor , also accentuating what he felt , Werner pressed
” 和 喜欢 一个 演员 , 还 强调 什么 他 毛毡 , 维尔纳 按下
- [hænd] ['fɜːmli] :
Musya's hand firmly :
- 手 牢牢 :

“就像演员一样，为了强调自己的感受，维尔纳紧紧地握住了穆西亚的手：

“ [jes] , [naʊ] [aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Yes , now I love very much .
” 是的 , 现在 我 爱 非常 很多 .

“是的，我现在非常爱。”

[dəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , [ai] [fiːl] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] ,
Don't tell it to the others , — it isn't necessary , I feel somewhat ashamed ,
不 告诉 它 到 这 其他的 , — 它 不是 必要的 , 我 感觉 有些 羞愧 ,
[bʌt; bət][ai] [lʌv] ['diːpli] .
but I love deeply .
但 我 爱 深 .

别告诉其他人，——没必要，我感到有些羞愧，但我爱得很深。

” [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [flæʃt] [ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [siːmd]
” Their eyes met and flashed up brightly , and everything about them seemed
” 他们的 眼睛 遇见 和 闪光灯 向上 明亮地 , 和 一切 关于 他们 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːknəs] .
to have plunged in darkness .
到 有 暴跌 在 黑暗 .

“他们的目光相遇，瞬间明亮起来，周围的一切似乎都陷入了黑暗之中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstəntli] ['daːkənd]

It	is	thus	that	in	the	flash	of	lightning	all	other	lights	are	instantly	darkened
它	是	因此	那	在	这	闪光	的	闪电	全部	其他	灯	是	即刻	变暗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['jeləʊ] [fleɪm] [kɑːsts][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

and	the	heavy	yellow	flame	casts	a	shadow	upon	earth	.
和	这	重的	黄色的	火焰	演员	一个	阴影	之上	地球	.

因此，在闪电划过天际的瞬间，其他一切光线都瞬间黯淡下来，浓重的黄色火焰在大地上投下阴影。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [jes] , ['wəːnə] . ”

“	Yes	,	”	said	Musya	,	“	yes	,	Werner	.	”
”	是的	,	”	说	-	,	”	是的	,	维尔纳	.	”

“是的，”穆西亚说，“是的，维尔纳。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] , - , [jes] .

“	Yes	,	”	he	answered	,	“	yes	,	Musya	,	yes	.
”	是的	,	”	他	回答	,	”	是的	,	-	,	是的	.

“是的，”他回答说，“是的，穆西亚，是的。”

” [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

”	They	understood	each	other	and	something	was	firmly	settled	between	them
”	他们	理解	每个	其他	和	某物	曾是	牢牢	定居	之间	他们

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

“他们彼此理解，此刻他们之间达成了某种共识。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , ['wəːnə] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [stept]

And	his	eyes	glistening	,	Werner	again	became	agitated	and	quickly	stepped
和	他的	眼睛	闪闪发光	,	维尔纳	再次	成为	激动	和	迅速地	步

['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌsɜːr'geɪ] .

over	to	Sergey	.
超过	到	谢尔盖	.

维尔纳双眼闪着光，再次变得焦躁不安，迅速走到谢尔盖身边。

“ [ˌsɛri'oʊʒə] !

“	Seryozha	!
”	谢廖扎	!

“谢廖沙！

” [bʌt; bət] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] ['ɑːnsə(r)d] .

”	But	Tanya	Kovalchuk	answered	.
”	但	坦娅	科瓦尔丘克	回答	.

”但塔尼娅·科瓦尔丘克回答道。

['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʌg] [ˌsɜːr'geɪ] ['fræntɪkli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

Almost	crying	with	maternal	pride	,	she	tugged	Sergey	frantically	by	the	sleeve	.
几乎	哭泣	和	母体	自豪	,	她	拉扯	谢尔盖	疯狂地	经过	这	袖子	.

她几乎热泪盈眶，满怀母爱的骄傲让她疯狂地拽着谢尔盖的袖子。

“ ['lɪs(ə)n] , ['wəːnə] !

“	Listen	,	Werner	!
”	听	,	维尔纳	!

“听着，维尔纳！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ,

I	am	crying	here	for	him	,	I	am	wearing	myself	to	death	,
我	是	哭泣	这里	为了	他	,	我	是	穿着	我	到	死亡	,

我在这里为他哭泣，我快要精疲力竭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɪm'næstɪks] ! ”

and	he	is	occupying	himself	with	gymnastics	!	”
和	他	是	占领	他自己	和	体操	!	”

他正在忙着练体操！

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʏlər] [ˈsɪstəm] ? ” [smaɪld] [ˈwəːnə] .
“ **According to the Müller system ? ” smiled Werner .**
” 根据 到 这 穆勒 系统 ? ” 微笑 维尔纳 .

“按照穆勒系统？”维尔纳笑着说。

[ˌsɜːrˈgeɪ] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [kənˈfjuːzədli] .
Sergey knit his brow confusedly .
谢尔盖 针织 他的 眉头 困惑地 .

谢尔盖困惑地皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [lɑːf] , [ˈwəːnə] .
“ You needn't laugh , Werner .
” 你 不必 笑 , 维尔纳 .

“你不用笑，沃纳。”

[aɪ][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [maɪˈself] [kənˈkluːsɪvli] —
I have convinced myself conclusively —
我 有 确信 我 最终 —

我已经彻底确信——

” [ɔːl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .
” All began to laugh .
” 全部 开始 到 笑 .

“大家都笑了起来。”

[ˈdrɔːɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
Drawing strength and courage from one another ,
绘画 力量 和 勇气 从 一 其他 ,

互相汲取力量和勇气，

[ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [riˈgeɪn, riː-][ðeə(r)] [pɔɪz] — [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
they gradually regained their poise — became the same as they used to be .
他们 逐步地 恢复 他们的 沉着 — 成为 这 相同的 作为 他们 用过的 到 是 .

他们逐渐恢复了镇定，又变回了以前的样子。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]
They did not notice this , however , and thought that they had never changed at
[ɔːl] .
all .
全部 .

然而，他们并没有注意到这一点，认为自己根本没有改变。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwəːnə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðeə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌsɜːrˈgeɪ] [ˈveri] [ˈɜːnɪstli] :
Suddenly Werner interrupted their laughter and said to Sergey very earnestly :
突然 维尔纳 中断 他们的 笑声 和 说 到 谢尔盖 非常 切实 :

突然，维尔纳打断了他们的笑声，非常认真地对谢尔盖说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˌsɛriˈoʊʒə] .
“ You are right , Seryozha .
” 你 是 正确的 , 谢廖扎 .

“你说得对，谢廖沙。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] . ”
You are perfectly right . ”
你 是 完美 正确的 . ”

你说得完全正确。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] [gəˈlɔːvɪn] [ˈglædli] .
“ No , but you must understand , ” said Golovin gladly .
” 不 , 但 你 必须 理解 , ” 说 戈洛文 乐意 .

“不，但你必须明白，”戈洛文欣然说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] —
“ Of course , we —
“ 的 课程 , 我们 —

“当然，我们——”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [stɑːt] .
” But at this point they were asked to start .
” 但 在 这 观点 他们 是 问 到 开始 .

“但此时他们被要求开始。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈdʒeilə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɪn] [peəz] ,
And their jailers were so kind as to permit them to ride in pairs ,
和 他们的 狱卒 是 所以 种类 作为 到 允许 他们 到 骑 在 对 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
as they pleased .
作为 他们 高兴 .

狱卒们仁慈地允许他们两人一组随意骑马。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðə; ði][ˈdʒeilə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd] ; [ˈiːv(ə)n] [tuː] [kaɪnd] .
Altogether the jailers were extremely kind ; even too kind .
共 这 狱卒 是 极其 种类 ; 甚至 也 种类 .

总的来说，狱卒们都非常仁慈；甚至仁慈得过了头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə]
It was as if they tried partly to show themselves humane and partly to
它 曾是 作为 如果 他们 尝试 部分 到 展示 他们自己 人道 和 部分 到
[ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
show that they were not there at all ,
展示 那 他们 是 不是 那里 在 全部 ,

他们似乎既想展现自己的人性，又想表明自己根本不存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [æz; əz][baɪ] [məˈʃiːnəri] .
but that everything was being done as by machinery .
但 那 一切 曾是 存在 完毕 作为 经过 机械 .

但这一切都是由机器完成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [peɪl] .
But they were all pale .
但 他们 是 全部 苍白 .

但他们的脸色都很苍白。

“ - , [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
“ Musya , you go with him .
“ - , 你 去 和 他 .

“穆西亚，你跟他一起去。”

” [ˈwəːnə] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈvæ.sɪ.li] , [huː] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] .
” Werner pointed at Vasily , who stood motionless .
” 维尔纳 尖 在 瓦西里 , WHO 站立 静止不动 .

维尔纳指着一动不动地站在那里的瓦西里。

“ [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , ” - [nˈɒdɪd] .
“ I understand , ” Musya nodded .
“ 我 理解 , ” - 点头 .

“我明白了。”穆西亚点点头。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [ai] ?
“ I ?
〃 我 ?

“我?

['tɑːnjə] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌsɜːr'geɪ] , [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['vɑːsjə] . . . .
Tanya will go with Sergey , you go with Vasya . . . .
坦娅 将要 去 和 谢尔盖 , 你 去 和 瓦夏 . . . .

塔尼娅和谢尔盖一起走，你和瓦夏一起走……

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
I will go alone .
我 将要 去 独自的 .

我将独自前往。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That doesn't matter , I can do it , you know .
那 不 事情 , 我 能 做 它 , 你 知道 .

那没关系，我能做到，你知道的。

〃 [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ðə; ði] [mɔɪst] ,
〃 When they went out in the yard , the moist ,
〃 什么时候 他们 去 出去 在 这 院子 , 这 潮湿 ,

“当他们走到院子里时，潮湿的，

[sɒft] ['dɑːknəs] [rʌʃt] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðeə(r)] [aɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]
soft darkness rushed warmly and strongly against their faces , their eyes , taking their
柔软的 黑暗 匆忙 热情地 和 强烈 反对 他们的 面孔 , 他们的 眼睛 , 采取 他们的
[breθ] [ə'weɪ] ,
breath away ,
气息 离开 ,

柔和的黑暗温暖而强烈地涌上他们的脸庞和双眼，令他们屏住了呼吸。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['tendəli] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋli] .
then suddenly it penetrated their bodies tenderly and refreshingly .
然后 突然 它 渗透 他们的 身体 温柔地 和 令人耳目一新 .

然后，它突然温柔而清爽地渗入了他们的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði]
It was hard to believe that this wonderful effect was produced simply by the
它 曾是 难的 到 相信 那 这 精彩的 影响 曾是 生产 简单地 经过 这
[sprɪŋ] [wɪnd] ,
spring wind ,
春天 风 ,

很难相信这种奇妙的景象仅仅是春风造成的。

[ðə; ði] [wɔːm] , [mɔɪst] [wɪnd] .
the warm , moist wind .
这 温暖的 , 潮湿 风 .

温暖潮湿的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [sprɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['meltɪŋ]
And the really wonderful spring night was filled with the odor of melting
和 这 真的 精彩的 春天 夜晚 曾是 已填 和 这 气味 的 融化
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

那真是一个美好的春夜，空气中弥漫着雪融化的气息。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [speɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [drɒps] [ri'zaund, -'saund] .
and through the boundless space the noise of drops resounded .
和 通过 这 无边无际 空间 这 噪音 的 滴 回荡着 .

在无垠的宇宙中，水滴落下的声音回荡着。

['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] [drɒps]

Hastily	**and**	**frequently**	**,**	**as**	**though**	**trying**	**to**	**overtake**	**one**	**another**	**,**	**little**	**drops**
草草	和	频繁地	,	作为	尽管	尝试	到	超过	一	其他	,	小的	滴

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

were	**falling**	**,**
是	坠落	,

小水滴急促而频繁地落下，仿佛彼此争先恐后地想要超越对方。

['straɪkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tjuːn] .

striking	**in**	**unison**	**a**	**ringing**	**tune**	**.**
引人注目	在	齐声	一个	铃声	调	.

齐声奏出一段清脆的旋律。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [straɪk] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ɪn][ə; eɪ]

Suddenly	**one**	**of**	**them**	**would**	**strike**	**out**	**of**	**tune**	**and**	**all**	**was**	**mingled**	**in**	**a**
突然	一	的	他们	会	罢工	出去	的	调	和	全部	曾是	混合	在	一个

['meri] [splæʃ] [ɪn] ['heɪsti] [kən'fjuːʒn] .

merry	**splash**	**in**	**hasty**	**confusion**	**.**
欢乐	溅	在	仓促	困惑	.

突然，其中一个乐器走调了，所有的乐器都混杂在一起，在一阵混乱中欢快地飞溅起来。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hevi] [drɒp] [wʊd] [straɪk] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][fɑːst] , [sprɪŋ] ['meləʊdi]

Then	**a**	**large**	**,**	**heavy**	**drop**	**would**	**strike**	**firmly**	**and**	**again**	**the**	**fast**	**,**	**spring**	**melody**
然后	一个	大的	,	重的	降低	会	罢工	牢牢	和	再次	这	快速地	,	春天	旋律

[ri'zaund, -'saund] [dɪ'stɪŋktli] .

resounded	**distinctly**	**.**
回荡着	明显地	.

然后，一滴又大又重的雨水重重地落下，欢快的春日旋律再次清晰地响起。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

And	**over**	**the**	**city**	**,**	**above**	**the**	**roofs**	**of**	**the**	**fortress**	**,**
和	超过	这	城市	,	多于	这	屋顶	的	这	堡垒	,

在城市上空，在堡垒的屋顶之上，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['rednəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

hung	**a**	**pale**	**redness**	**in**	**the**	**sky**	**reflected**	**by**	**the**	**electric**	**lights**	**.**
悬挂	一个	苍白	发红	在	这	天空	反映	经过	这	电的	灯	.

电灯反射出一片淡淡的红色，笼罩着天空。

“ [juː] - [ɑːx] !

“	**U**	**-**	**ach**	**!**
“	U	-	ach	!

“啊！”

” [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

”	**Sergey**	**Golovin**	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**and**	**held**	**his**	**breath**	**,**
”	谢尔盖	戈洛文	喘息	一个	深的	叹	和	握住	他的	气息	,

谢尔盖·戈洛温深深地叹了口气，屏住了呼吸。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə][eks'heɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðə; ði] [faɪn] , [freʃ] [eə(r)] .

as	**though**	**he**	**regretted**	**to**	**exhale**	**from**	**his**	**lungs**	**the**	**fine**	**,**	**fresh**	**air**	**.**
作为	尽管	他	后悔	到	呼气	从	他的	肺	这	美好的	,	新鲜的	空气	.

仿佛他舍不得把肺里清新的空气呼出来。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['wəːnə] .

“	**How**	**long**	**have**	**you**	**had**	**such**	**weather**	**?**	**”**	**inquired**	**Werner**	**.**
“	如何	长的	有	你	有	这样的	天气	?	”	询问	维尔纳	.

“这样的天气持续多久了？”维尔纳问道。

“ [ɪts] ['riːəl] [sprɪŋ] . ”

“	**It's**	**real**	**spring**	**.**	**”**
“	它是	真实的	春天	.	”

“春天真的来了。”

“ [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'laɪt] ['ɑːnsə(r)] .

“	**It's**	**only**	**the**	**second**	**day**	**,**	**”**	**was**	**the**	**polite**	**answer**	**.**
”	它是	仅有的	这	第二	天	,	”	曾是	这	有礼貌的	回答	.

“才第二天而已。”对方礼貌地回答道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['məʊstli] ['frɒsti] ['weðə(r)] .

“	**Before**	**that**	**we**	**had**	**mostly**	**frosty**	**weather**	**.**
”	前	那	我们	有	大多	霜冻	天气	.

“在那之前，我们这里大多是霜冻天气。”

” [ðə; ði] [dɑːk] ['kærɪdʒɪz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['nɔɪzləsli] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ] [tuːz]

”	**The**	**dark**	**carriages**	**rolled**	**over**	**noiselessly**	**one**	**after**	**another**	**,**	**took**	**them**	**in**	**by**	**twos**
”	这	黑暗的	马车	滚动	超过	无声	一	后	其他	,	采取	他们	在	经过	二

,

,

,

“黑色的马车无声地一辆接一辆地驶过，将他们两个两个地接了进去。”

['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

started	**off**	**into**	**the**	**darkness**	**—**	**there**	**where**	**the**	**lantern**	**was**	**shaking**	**at**	**the**	**gate**
开始	离开	进入	这	黑暗	—	那里	在哪里	这	灯笼	曾是	摇晃	在	这	门

.

:

.

开始走向黑暗——那里，大门处，灯笼在摇晃。

[ðə; ði]['kɔnvɔi, kən'vɔi] [laɪk] [greɪ] [ˌsɪlu'ets] [sə'raʊndɪd] [iːtʃ] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði] ['hɔːsˌʃuːz] [strʌk]

The	**convoys**	**like**	**gray**	**silhouettes**	**surrounded**	**each**	**carriage**	**;**	**the**	**horseshoes**	**struck**
这	车队	喜欢	灰色的	轮廓	包围	每个	运输	;	这	马蹄铁	击

['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

noisily	**against**	**the**	**ground**	**,**
喧闹地	反对	这	地面	,

车队如同灰色的剪影般包围着每辆马车；马蹄铁敲击地面发出沉闷的声响。

[ɔː(r)] [plæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] .

or	**plashed**	**upon**	**the**	**melting**	**snow**	**.**
或者	激流	之上	这	融化	雪	.

或溅落在融化的雪地上。

[wen] ['wəːnə] [bent] [daʊn] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['wɪspəd]

When	**Werner**	**bent**	**down**	**,**	**about**	**to**	**climb**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**the**	**gendarme**	**whispered**
什么时候	维尔纳	弯曲	向下	,	关于	到	爬	进入	这	运输	,	这	宪兵	低声说道

[tuː; tə][hɪm] :

to	**him**	**:**
到	他	:

维尔纳弯下腰，正要爬进马车时，宪兵低声对他说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [els] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	**There**	**is**	**somebody**	**else**	**going**	**along**	**with**	**you**	**.**
”	那里	是	某人	别的	去	沿着	和	你	.

“还有另一个人和你一起去。”

” ['wəːnə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

”	**Werner**	**was**	**surprised**	**.**
”	维尔纳	曾是	惊讶	.

维尔纳感到惊讶。

“ [weə(r)] ?

“	**Where**	**?**
”	在哪里	?

“在哪里?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ?
Where is he going ?
在哪里 是 他 去 ?

他要去哪里?

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] ?
Another one ?
其他 一 ?

又来一个?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

" [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The gendarme was silent .
" 这 宪兵 曾是 沉默的 .

宪兵沉默不语。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Indeed , in a dark corner a small ,
的确 , 在 一个 黑暗的 角落 一个 小的 ,

确实，在一个黑暗的角落里，一个小

['məʊʃnləs] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
motionless but living figure pressed close to the side of the carriage .
静止不动 但 活的 数字 按下 关闭 到 这 边 的 这 运输 .

一动不动但仍然活着的身影紧贴着马车侧面。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ['wəːnə] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [aɪ] .
By the reflection of the lantern Werner noticed the flash of an open eye .
经过 这 反射 的 这 灯笼 维尔纳 注意到 这 闪光 的 一个 打开 眼睛 .

沃纳从灯笼的反射中瞥见了一只睁开的眼睛。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] , ['wəːnə] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [niː] .
Seating himself , Werner pushed his foot against the other man's knee .
座位 他自己 , 维尔纳 推动 他的 脚 反对 这 其他 男人的 膝盖 .

维尔纳坐下后，用脚抵住对方的膝盖。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kɒmreɪd] .
" Excuse me , comrade .
" 原谅 我 , 同志 .

“对不起，同志。”

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" The man made no reply .
" 这 男人 制成 不 回复 .

“那人没有回答。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ɪn]['brəʊkən] ['rʌʃ(ə)n]
It was only when the carriage started , that he suddenly asked in broken Russian
它 曾是 仅有的 什么时候 这 运输 开始 , 那 他 突然 问 在 破碎的 俄语
, ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] :
, speaking with difficulty :
, 请讲 和 困难 :

马车启动后，他突然用蹩脚的俄语艰难地问道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?** **”**
”	WHO	是	你	? ”

你是谁?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wəːnə] , [kən'demd] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ə'pɒn][en] — . [ænd; ənd]

“	**I**	**am**	**Werner**	**,**	**condemned**	**to**	**hanging**	**for**	**the**	**attempt**	**upon**	**N**	**—**	**.** **And**
”	我	是	维尔纳	,	谴责	到	绞刑	为了	这	试图	之上	N	—	. 和

[juː; jʊ] ? ”

you	**?**	**”**
你	?	”

“我是维尔纳，因企图袭击N——而被判处绞刑。你呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] - .

“	**I**	**am**	**Yanson**	**.**
”	我	是	-	.

我是扬森。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

They	**must**	**not**	**hang**	**me**	**.**
他们	必须	不是	悬挂	我	.

他们不能绞死我。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðʌs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)]

”	**They**	**were**	**riding**	**thus**	**in**	**order**	**to**	**appear**	**two**	**hours**	**later**	**face**	**to**	**face**	**before**
”	他们	是	骑术	因此	在	命令	到	出现	二	小时	之后	脸	到	脸	前

[ðə; ðɪ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,

the	**inexplicable**	**great**	**mystery**	**,**
这	无法解释的	伟大的	神秘	,

“他们如此赶路，是为了两个小时后与那无法解释的巨大谜团面对面。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [iːtʃ]

in	**order**	**to**	**pass**	**from**	**Life**	**to**	**Death**	**—**	**and**	**they**	**were**	**introducing**	**each**	
在	命令	到	经过	从	生活	到	死亡	—	和	他们	是	介绍	每个	['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

为了从生走向死——他们正在互相介绍。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [muːvd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [end] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [laɪf] ,

Life	**and**	**Death**	**moved**	**simultaneously**	**,**	**and**	**until**	**the**	**very**	**end**	**Life**	**remained**	**life** **,**
生活	和	死亡	已搬	同时地	,	和	直到	这	非常	结尾	生活	剩余	生活 ,

生与死同时进行，直到最后一刻，生命依然是生命。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ['traɪflz] .

to	**the**	**most**	**ridiculous**	**and**	**insipid**	**trifles**	**.**
到	这	最多	荒谬的	和	平淡	琐事	.

甚至最荒谬、最乏味的小事。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , - ? ”

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**,**	**Yanson**	**?** **”**
”	什么	有	你	完毕	,	-	? ”

“扬森，你都做了些什么？”

“ [ai] [kɪld] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

“	**I**	**killed**	**my**	**master**	**with**	**a**	**knife**	**.**
”	我	被杀	我的	掌握	和	一个	刀	.

“我用刀杀死了我的主人。”

[ai] [stəʊl] ['mʌni] .

I	**stole**	**money**	**.**
我	偷窃	钱	.

我偷了钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
" It seemed from the tone of his voice that Yanson was falling asleep .
" 它 似乎 从 这 语气 的 他的 嗓音 那 - 曾是 坠落 睡着了 .

从扬森的语气来看，他似乎快要睡着了。

['wəːnə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['flæbi] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Werner found his flabby hand in the darkness and pressed it .
维尔纳 成立 他的 松弛 手 在 这 黑暗 和 按下 它 .

维尔纳在黑暗中摸索着找到自己松弛的手，并把它按了下去。

- [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊzɪli] .
Yanson withdrew it drowsily .
- 退出 它 昏昏欲睡地 .

扬森昏昏欲睡地把它拿了出来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? " [ɑːskt] ['wəːnə] .
" Are you afraid ? " asked Werner .
" 是 你 害怕的 ? " 问 维尔纳 .

"你害怕吗？"维尔纳问道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
" I don't want to be hanged .
" 我 不 想 到 是 绞刑 .

"我不想被绞死。"

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" They became silent .
" 他们 成为 沉默的 .

他们沉默了。

['wəːnə] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] - [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][draɪ] ,
Werner again found the Esthonian's hand and pressed it firmly between his dry ,
维尔纳 再次 成立 这 - 手 和 按下 它 牢牢 之间 他的 干燥 ,
['bɜːnɪŋ] [pɑːmz] .
burning palms .
燃烧 棕榈树 .

维尔纳再次找到了爱沙尼亚人的手，用他干燥、灼热的手掌紧紧地按了下去。

- [hænd] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['efət]
Yanson's hand lay motionless , like a board , but he made no longer any effort
- 手 躺 静止不动 , 喜欢 一个 木板 , 但 他 制成 不 更长 任何 努力
[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
to withdraw it .
到 提取 它 .

扬森的手一动不动地垂着，像一块木板，但他不再试图把它抽回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
It was close and suffocating in the carriage .
它 曾是 关闭 和 令人窒息的 在 这 运输 .

车厢里空间狭小，令人窒息。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] - [kləʊðz] , ['mʌstenəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The air was filled with the smell of soldiers ' clothes , mustiness , and the
这 空气 曾是 已填 和 这 闻 的 士兵 - 衣服 , 霉味 , 和 这
['leðə(r)] [ɒv; əv] [wet] [buːts] .
leather of wet boots .
皮革 的 湿的 靴子 .

空气中弥漫着士兵衣服的气味、霉味和湿靴子的皮革味。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʒɒndɑːm] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] ['wəːnə] [briːðd] ['wɔːmli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The young gendarme who sat opposite Werner breathed warmly upon him ,
这 年轻的 宪兵 WHO 卫星 对面的 维尔纳 呼吸 热情地 之上 他 ,

坐在维尔纳对面的年轻宪兵向他温暖地吹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [tʃi:p] [tə'bækəʊ] .

and	in	his	breath	there	was	the	odor	of	onions	and	cheap	tobacco	.
和	在	他的	气息	那里	曾是	这	气味	的	洋葱	和	便宜的	烟草	.

他呼出的气息中带着洋葱和廉价烟草的味道。

[bʌt; bət][sʌm; səm][brɪsk] , [freʃ] [eə(r)] [keɪm] [ɪn] [θru:] ['sɜ:t(ə)n] [kleft] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

But	some	brisk	,	fresh	air	came	in	through	certain	clefts	,	and	because	of
但	一些	轻快	,	新鲜的	空气	来了	在	通过	肯定	裂隙	,	和	因为	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但一些清爽的空气从某些缝隙中吹了进来，正因如此，

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [felt] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'tensli] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] , ['staɪflɪŋ] , ['mu:vɪŋ] [bɒks] , [ðæn; ðən]

spring	was	felt	even	more	intensely	in	this	small	,	stifling	,	moving	box	,	than
春天	曾是	毛毡	甚至	更多的	强烈地	在	这	小的	,	令人窒息	,	移动	盒子	,	比

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

在这个狭小、闷热、不断移动的盒子里，春天的气息比外面更加浓烈。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kept] ['tɜ:nɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

The	carriage	kept	turning	now	to	the	right	,	now	to	the	left	,
这	运输	保留	转弯	现在	到	这	正确的	,	现在	到	这	左边	,

马车不停地转弯，一会儿向右转，一会儿向左转。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .

now	it	seemed	to	turn	back	.
现在	它	似乎	到	转动	后退	.

现在看来它似乎要掉头了。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [wʌn][ænd; ənd]

At	times	it	seemed	as	though	they	had	been	turning	around	on	one	and
在	时代	它	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	转弯	大约	在	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

the	same	spot	for	hours	for	some	reason	or	other	.
这	相同的	点	为了	小时	为了	一些	原因	或者	其他	.

有时，他们似乎因为某种原因，在同一个地方转了好几个小时。

[æt; ət] [fɜ:st] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] , ['hevi] ['wɪndəʊ]

At	first	a	bluish	electric	light	penetrated	through	the	lowered	,	heavy	window
在	第一的	一个	蓝蓝色	电的	光	渗透	通过	这	降低	,	重的	窗户

[ʃeɪdz] ;

shades	;
色调	;

起初，一道蓝色的电光透过放下的厚重窗帘照射进来；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] ,

then	suddenly	,	after	a	certain	turn	it	grew	dark	,
然后	突然	,	后	一个	肯定	转动	它	生长	黑暗的	,

然后突然间，转过某个弯后，天色变暗了。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] [ɪn]

and	only	by	this	could	they	guess	that	they	had	turned	into	deserted	streets	in
和	仅有的	经过	这	可以	他们	猜测	那	他们	有	转向	进入	荒凉的	街道	在

[ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][es] . ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]

the	outskirts	of	the	city	and	that	they	were	nearing	the	S	.	railroad	station
这	郊区	的	这	城市	和	那	他们	是	临近	这	S	.	铁路	车站

.

:
.

只有这样，他们才能猜到自己已经走到了城市郊区的荒凉街道上，并且正在接近南火车站。

['sʌmtaɪmz] ['djʊərɪŋ] [ʃɑːp] [tɜːnz] , ['wɜːrnərz] [lɪv; laɪv] , [bent] [niː] [wʊd] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði][lɪv; laɪv]

Sometimes	during	sharp	turns	,	Werner's	live	,	bent	knee	would	strike	against	the	live
有时	期间	锋利的	转弯	,	沃纳的	居住	,	弯曲	膝盖	会	罢工	反对	这	居住

,

,

,

有时在急转弯时，维尔纳弯曲的膝盖会撞到轮胎上。

[bent] [niː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

bent	knee	of	the	gendarme	,	and	it	was	hard	to	believe	that	the
弯曲	膝盖	的	这	宪兵	,	和	它	曾是	难的	到	相信	那	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

execution	was	approaching	.
执行	曾是	接近	.

宪兵的膝盖弯曲着，让人难以置信行刑即将到来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

“	Where	are	we	going	?
“	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” - [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	Yanson	asked	suddenly	.
”	-	问	突然	.

“扬森突然问道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bɒks][ænd; ənd]

He	was	somewhat	dizzy	from	the	continuous	turning	of	the	dark	box	and
他	曾是	有些	晕眩的	从	这	连续的	转弯	的	这	黑暗的	盒子	和

[hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

he	felt	slightly	sick	at	his	stomach	.
他	毛毡	轻微地	生病的	在	他的	胃	.

由于黑暗的盒子不断旋转，他感到有些头晕，胃里也有些恶心。

['wəːnə] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] - [hænd][mɔː(r)] ['fɜːmli] .

Werner	answered	and	pressed	the	Esthonian's	hand	more	firmly	.
维尔纳	回答	和	按下	这	-	手	更多的	牢牢	.

维尔纳回答道，并更加用力地握紧了爱沙尼亚人的手。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['sliːpi]

He	felt	like	saying	something	especially	kind	and	caressing	to	this	little	,	sleepy
他	毛毡	喜欢	说	某物	尤其	种类	和	爱抚	到	这	小的	,	困

[mæn] ,

man	,
男人	,

他很想对这个昏昏欲睡的小家伙说些特别温柔、特别安慰的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	already	loved	him	as	he	had	never	loved	anyone	in	his	life	.
和	他	已经	喜爱	他	作为	他	有	绝不	喜爱	任何人	在	他的	生活	.

他已经深深地爱上了他，这种爱是他一生中从未有过的。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][sɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [maɪ][dɪə(r)][mæn] .

“	You	don't	seem	to	sit	comfortably	,	my	dear	man	.
“	你	不	似乎	到	坐	舒适地	,	我的	亲爱的	男人	.

“亲爱的先生，您似乎坐得不太舒服。”

[muːv] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Move	over	here	,	to	me	.
移动	超过	这里	,	到	我	.

过来，到我这儿来。

〃 - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

〃	Yanson	was	silent	for	awhile	,	then	he	replied	:
〃	-	曾是	沉默的	为了	一会儿	,	然后	他	回复	:

扬森沉默了一会儿，然后回答道：

“ [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Well	,	thank	you	.
〃	出色地	,	感谢	你	.

“谢谢。”

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	sitting	all	right	.
我是	坐着	全部	正确的	.

我坐得挺好。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [tuː] ? 〃

Are	they	going	to	hang	you	too	?	〃
是	他们	去	到	悬挂	你	也	?	〃

他们也要把你绞死吗?

“ [jes] , 〃 ['ɑːnsə(r)d] ['wəːnə] , ['ɔːlməʊst] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɒləti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd]

“	Yes	,	〃	answered	Werner	,	almost	laughing	with	unexpected	jollity	,	and	he	waved
〃	是的	,	〃	回答	维尔纳	,	几乎	笑	和	意外	欢乐	,	和	他	挥手

[hɪz; ɪz][hænd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['friːli] ,

his	hand	easily	and	freely	,
他的	手	容易地	和	自由	,

“是的，”维尔纳回答道，语气中带着一丝意想不到的喜悦，几乎笑了出来，他轻松自如地挥了挥手。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [dʒəʊk] [wɪtʃ]

as	though	he	were	speaking	of	some	absurd	and	trifling	joke	which
作为	尽管	他	是	请讲	的	一些	荒诞	和	琐事	开玩笑	哪个

[kaɪnd][bʌt; bət] ['terəbli] ['kɒmɪk(ə)l]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [hɪm] .

kind	but	terribly	comical	people	wanted	to	play	on	him	.
种类	但	可怕	滑稽	人们	通缉	到	玩	在	他	.

仿佛他是在谈论一些荒诞无聊的玩笑，一些善良但又极其滑稽的人想拿他开玩笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] ? 〃 [ɑːskt] - .

“	Have	you	a	wife	?	〃	asked	Yanson	.
〃	有	你	一个	妻子	?	〃	问	-	.

“你有妻子吗？”扬森问道。

“ [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [waɪf] .

“	No	.	I	have	no	wife	.
〃	不	.	我	有	不	妻子	.

“不，我没有妻子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪŋg(ə)l] . 〃

I	am	single	.	〃
我	是	单身的	.	〃

我单身。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ə'ləʊn] .

“	I	am	also	alone	.
〃	我	是	还	独自的	.

“我也是孤身一人。”

[ə'ləʊn] , 〃 [sed] - .

Alone	,	〃	said	Yanson	.
独自的	,	〃	说	-	.

“独自一人，”扬森说道。

['wɜːrnərz] [hed] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪzi] .

Werner's	**head**	**also**	**began**	**to**	**feel**	**dizzy**	**.**
沃纳的	头	还	开始	到	感觉	晕眩的	.

维尔纳也开始感到头晕。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

And	**at**	**times**	**it**	**seemed**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**some**	**festival**	**;**
和	在	时代	它	似乎	那	他们	是	去	到	一些	节日	;

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	**to**	**say**	**,**
奇怪的	到	说	,

有时看起来他们好像要去参加某个节日；说来也奇怪，

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

almost	**all**	**those**	**who**	**went**	**to**	**the**	**scaffold**	**experienced**	**the**	**same**	**sensation**	**and**
几乎	全部	那些	WHO	去	到	这	脚手架	经验丰富的	这	相同的	感觉	和

['mɪŋgld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]

mingled	**with**	**sorrow**	**and**	**fear**	**there**	**was**	**a**	**vague**	**joy**	**as**	**they**	**anticipated**	**the**
混合	和	悲哀	和	害怕	那里	曾是	一个	模糊的	喜悦	作为	他们	预期	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

extraordinary	**thing**	**that**	**was**	**soon**	**to**	**befall**	**them**	**.**
非凡的	事物	那	曾是	很快	到	降临	他们	.

几乎所有走向断头台的人都经历了同样的感受，悲伤和恐惧中夹杂着一丝淡淡的喜悦，因为他们预感到即将发生在自己身上的非凡之事。

[riˈæləti] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] , [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [laɪf] , [brɔːt] [fɔːθ]

Reality	**was**	**intoxicated**	**with**	**madness**	**and**	**Death**	**,**	**united**	**with**	**Life**	**,**	**brought**	**forth**
现实	曾是	酣	和	疯狂	和	死亡	,	团结的	和	生活	,	带来	前进

[ˌæpə'riʃən] .

apparitions	**.**
幻影	.

现实被疯狂所迷惑，死亡与生命结合，产生了幻象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

It	**seemed**	**very**	**possible**	**that**	**flags**	**were**	**waving**	**over**	**the**	**houses**	**.**
它	似乎	非常	可能的	那	旗帜	是	挥手	超过	这	房屋	.

看起来很有可能是旗帜在房屋上空飘扬。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ! ” [sed] ['wɜːnə] ['geɪlɪ] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

“	**We**	**have**	**arrived**	**!**	**”**	**said**	**Werner**	**gayly**	**when**	**the**	**carriage**	**stopped**	**,**	**and**	**he**
“	我们	有	到达的	!	”	说	维尔纳	同性恋地	什么时候	这	运输	停止	,	和	他

[dʒʌmpt] [aʊt] ['iːzəli] .

jumped	**out**	**easily**	**.**
跳了起来	出去	容易地	.

“我们到了！”马车停下后，维尔纳高兴地说，然后轻松地跳了下来。

[bʌt; bət] [wɪð] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] [ə'feə(r)] :

But	**with**	**Yanson**	**it**	**was**	**a**	**rather**	**slow**	**affair**	**:**
但	和	-	它	曾是	一个	相当	慢的	事务	:

但对于扬森来说，这却是一个相当缓慢的过程：

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['veri] ['draʊzɪli] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .

silently	**and**	**very**	**drowsily**	**he**	**resisted**	**and**	**would**	**not**	**come**	**out**	**.**
默默	和	非常	昏昏欲睡地	他	抵抗	和	会	不是	来	出去	.

他默默地、昏昏欲睡地抵抗着，不肯出来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [nɒb] .

He	**seized**	**the**	**knob**	**.**
他	查获	这	旋钮	.

他抓住了旋钮。

[ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wiːk] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

The	gendarme	opened	the	weak	fingers	and	pulled	his	hand	away	.
这	宪兵	打开	这	虚弱的	手指	和	拉	他的	手	离开	.

宪兵掰开他无力的手指，把手抽了回来。

[ðen] - [siːzd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [wiːl] ,

Then	Yanson	seized	the	corner	of	the	carriage	,	the	door	,	the	high	wheel	,
然后	-	查获	这	角落	的	这	运输	,	这	门	,	这	高的	车轮	,

然后扬森抓住了马车的一角、车门和高高的车轮，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm]

but	immediately	let	it	go	upon	the	slightest	effort	on	the	part	of	the	gendarme
但	立即地	让	它	去	之上	这	丝毫	努力	在	这	部分	的	这	宪兵

.

:

.

但只要宪兵稍稍动一下，就立刻放开他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] ; [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [kliːvd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

He	did	not	exactly	seize	these	things	;	he	rather	cleaved	to	each	object
他	做过	不是	确切地	抢占	这些	事物	;	他	相当	劈裂	到	每个	目的

['sliːpɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

sleepily	and	silently	,
昏昏欲睡地	和	默默	,

他并没有真正地抓住这些东西；而是昏昏欲睡、默默地依偎着每一件物品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] ['iːzəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] .

and	was	torn	away	easily	,	without	any	effort	.
和	曾是	撕裂	离开	容易地	,	没有	任何	努力	.

而且毫不费力就被轻易撕掉了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

Finally	he	got	up	.
最后	他	得到	向上	.

他终于起床了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][flægz] .

There	were	no	flags	.
那里	是	不	旗帜	.

没有旗帜。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɑːk] , [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ; [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz]

The	railroad	station	was	dark	,	deserted	and	lifeless	;	the	passenger	trains
这	铁路	车站	曾是	黑暗的	,	荒凉的	和	无生命	;	这	乘客	火车

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

were	not	running	any	longer	,
是	不是	跑步	任何	更长	,

火车站一片漆黑，空无一人，毫无生气；客运列车已经停运了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [wei]

and	the	train	which	was	silently	waiting	for	these	passengers	on	the	way
和	这	火车	哪个	曾是	默默	等待	为了	这些	乘客	在	这	方式

['niːdɪd] [nəʊ] [braɪt] [laɪt] ,

needed	no	bright	light	,
需要	不	明亮的	光	,

而那列静静地在路上等待乘客的火车，并不需要明亮的灯光。

[nəʊ] [kə'məʊʃn] .

no	commotion	.
不	骚动	.

风平浪静。

['sʌd(ə)nli] ['wə:nə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['wɪəri] .

Suddenly	**Werner**	**began**	**to**	**feel**	**weary**	**.**
突然	维尔纳	开始	到	感觉	厌倦	.

突然，维尔纳开始感到疲倦。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪə(r)] , [nɔ:(r)] ['æŋgwɪʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] , ['peɪnf(ə)l] ,

It	**was**	**not**	**fear**	**,**	**nor**	**anguish**	**,**	**but**	**a**	**feeling**	**of**	**enormous**	**,**	**painful**	**,**
它	曾是	不是	害怕	,	也不	痛苦	,	但	一个	感觉	的	巨大的	,	痛苦	,

那不是恐惧，也不是痛苦，而是一种巨大而痛苦的感觉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)
第6/6页

[tɔːˈmentɪŋ] ['wɪərɪnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] ,
tormenting **weariness** **which** **makes** **one** **feel** **like** **going** **off** **somewhere** **,**
折磨 疲劳 哪个 制作 一 感觉 喜欢 去 离开 某处 ,

令人难以忍受的疲惫，让人想要逃离。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [wʌnz] [aɪz] ['veri] ['taɪtli] .
lying **down** **and** **closing** **one's** **eyes** **very** **tightly** **.**
说谎 向下 和 结束 一个人的 眼睛 非常 紧紧 .

躺下，紧紧闭上眼睛。

['wəːnə] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːn] ['sləʊli] .
Werner **stretched** **himself** **and** **yawned** **slowly** **.**
维尔纳 拉伸 他自己 和 打哈欠 缓慢地 .

维尔纳伸了个懒腰，缓缓打了个哈欠。

- ['ɔːlsəʊ] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [jɔːn] ['sevrəl] [taɪmz] .
Yanson **also** **stretched** **himself** **and** **quickly** **yawned** **several** **times** **.**
- 还 拉伸 他自己 和 迅速地 打哈欠 一些 时代 .

扬森伸了个懒腰，然后快速地打了好几个哈欠。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wəːnə] ['wɪərəli] .
“ **I** **wish** **they'd** **be** **quicker** **about** **it** **,** **”** **said** **Werner** **wearily** **.**
“ 我 希望 他们会 是 更快 关于 它 , ” 说 维尔纳 疲劳 .

“我希望他们能快点办事，”沃纳疲惫地说。

- [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Yanson **was** **silent** **,** **shrinking** **together** **.**
- 曾是 沉默的 , 收缩 一起 .

扬森沉默不语，两人渐渐缩小。

[wen] [ðə; ði] [kən'demd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
When **the** **condemned** **moved** **along** **the** **deserted** **platform** **which** **was** **surrounded** **by**
什么时候 这 谴责 已搬 沿着 这 荒凉的 平台 哪个 曾是 包围 经过
['səʊldʒəz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

当被判死刑的犯人沿着被士兵包围的荒凉平台行进时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [kɑːz] , ['wəːnə] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] ; [ˌsɜːr'geɪ] ,
to **the** **dimly** **lighted** **cars** **,** **Werner** **found** **himself** **near** **Sergey** **Golovin** **;** **Sergey** **,**
到 这 依稀 照明 汽车 , 维尔纳 成立 他自己 靠近 谢尔盖 戈洛文 ; 谢尔盖 ,

在昏暗的车厢里，维尔纳发现自己离谢尔盖·戈洛文很近；谢尔盖，

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmweə(r)] [ə'saɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
pointing **with** **his** **hand** **somewhere** **aside** **,** **began** **to** **say** **something** **,**
指向 和 他的 手 某处 旁边 , 开始 到 说 某物 ,

他用手指着旁边某个地方，开始说话，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːd] “ ['læntən] ” [wɒz; wəz] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] ,
but **only** **the** **word** **“** **lantern** **”** **was** **heard** **distinctly** **,**
但 仅有的 这 单词 “ 灯笼 ” 曾是 听到 明显地 ,

但只有“灯笼”这个词听得很清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['jɔːnɪŋ] .
and **the** **rest** **was** **drowned** **in** **slow** **and** **weary** **yawning** **.**
和 这 休息 曾是 溺水 在 慢的 和 厌倦 打哈欠 .

其余的声音都被缓慢而疲惫的哈欠声淹没了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['wəːnə] , ['ɔːlsəʊ] ['jɔːnɪŋ] .

“	What	did	you	say	?	”	asked	Werner	,	also	yawning	.
”	什么	做过	你	说	?	”	问	维尔纳	,	还	打哈欠	.

“你说什么？”维尔纳也打着哈欠问道。

“ [ðə; ði] ['læntən] .

“	The	lantern	.
”	这	灯笼	.

“灯笼。

[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['læntən] [ɪz] ['sməʊkɪŋ] , ” [sed] [ˌsɜːr'geɪ] .

The	lamp	in	the	lantern	is	smoking	,	”	said	Sergey	.
这	灯	在	这	灯笼	是	吸烟	,	”	说	谢尔盖	.

“灯笼里的灯冒烟了，”谢尔盖说。

['wəːnə] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Werner	looked	around	.
维尔纳	看起来	大约	.

维尔纳环顾四周。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

Indeed	,	the	lamp	in	the	lantern	was	smoking	very	much	,
的确	,	这	灯	在	这	灯笼	曾是	吸烟	非常	很多	,

灯笼里的灯确实冒出了大量的烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [blæk] [ɒn] [tɒp] .

and	the	glass	had	already	turned	black	on	top	.
和	这	玻璃	有	已经	转向	黑色的	在	顶部	.

玻璃表面已经变黑了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sməʊkɪŋ] .

“	Yes	,	it	is	smoking	.
”	是的	,	它	是	吸烟	.

“是的，它在冒烟。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] : “ [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp]

”	Suddenly	he	thought	:	“	What	have	I	to	do	with	the	smoking	of	the	lamp
”	突然	他	想法	:	”	什么	有	我	到	做	和	这	吸烟	的	这	灯

, [sɪns] — —

,	since	—	—
,	自从	—	—

他突然想到：“灯冒烟跟我有什么关系呢，既然——”

” [ˌsɜːr'geɪ] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænz] ['kwɪkli] [æt; ət] ['wəːnə]

”	Sergey	apparently	thought	the	same	,	as	he	glanced	quickly	at	Werner
”	谢尔盖	显然	想法	这	相同的	,	作为	他	瞥了一眼	迅速地	在	维尔纳

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

and	turned	away	.
和	转向	离开	.

“谢尔盖显然也是这么想的，他迅速瞥了维尔纳一眼，然后转过身去。”

[bʌt; bət][bəuθ] [stɒpt] ['jɔːnɪŋ] .

But	both	stopped	yawning	.
但	两个都	停止	打哈欠	.

但两人都停止了打哈欠。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːz] [ðəm'selvz] , ['əʊnli] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]

They	all	went	to	the	cars	themselves	,	only	Yanson	had	to	be	led	by	the
他们	全部	去	到	这	汽车	他们自己	,	仅有的	-	有	到	是	引领	经过	这

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他们都自己走到车旁，只有扬森需要人搀扶着。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdz]

At	first	he	stamped	his	feet	and	his	boots	seemed	to	stick	to	the	boards
在	第一的	他	盖章	他的	脚	和	他的	靴子	似乎	到	戳	到	这	板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

of	the	platform	.
的	这	平台	.

起初他跺着脚，靴子好像粘在了站台的木板上。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ,

Then	he	bent	his	knees	and	fell	into	the	arms	of	the	gendarmes	,
然后	他	弯曲	他的	膝盖	和	跌倒	进入	这	武器	的	这	宪兵	,

然后他屈膝倒在了宪兵的怀里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋgld] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][mæn] ,

his	feet	dangled	like	those	of	a	very	intoxicated	man	,
他的	脚	悬挂着	喜欢	那些	的	一个	非常	酣	男人	,

他的双脚像醉汉一样耷拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] .

and	the	tips	of	the	boots	scraped	against	the	wood	.
和	这	尖端	的	这	靴子	刮擦	反对	这	木头	.

靴尖刮擦着木头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['saɪləntli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

It	took	a	long	time	until	he	was	silently	pushed	through	the	door	.
它	采取	一个	长的	时间	直到	他	曾是	默默	推动	通过	这	门	.

他过了好一会儿才被悄无声息地推进门外。

['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] ['ɔːlsəʊ] [muːvd] [hɪm'self] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Vasily	Kashirin	also	moved	himself	,	unconsciously	imitating	the	movements	of	his
瓦西里	果林	还	已搬	他自己	,	不知不觉	模仿	这	移动	的	他的

['kɒmreɪdz] — [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

comrades	—	he	did	everything	as	they	did	.
同志们	—	他	做过	一切	作为	他们	做过	.

瓦西里·卡什林也跟着动了起来，不自觉地模仿着战友们的动作——他做的每一件事都和他们一样。

[bʌt; bət][ɒn] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ,

But	on	boarding	the	platform	of	the	car	,	he	stumbled	,
但	在	登机	这	平台	的	这	车	,	他	踉跄	,

但当他登上车厢平台时，却绊了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

and	a	gendarme	took	him	by	the	elbow	to	support	him	.
和	一个	宪兵	采取	他	经过	这	弯头	到	支持	他	.

一名宪兵扶住他的胳膊肘搀扶他。

['væ.sɪ.li] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [skriːmd] ['ʃrɪlli] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] :

Vasily	shuddered	and	screamed	shrilly	,	drawing	back	his	arm	:
瓦西里	颤抖	和	尖叫	尖锐地	,	绘画	后退	他的	手臂	:

瓦西里浑身颤抖，发出尖锐的叫喊，缩回了手臂：

“ [ˌeɪ 'aɪ] ! ”

“	Ai	!	”
”	人工智能	!	”

“人工智能！ ”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['vɑːsjə] ?

“	What	is	it	,	Vasya	?
”	什么	是	它	,	瓦夏	?

“什么事，瓦夏？ ”

" ['wəːnə] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" **Werner** **rushed** **over** **to** **him** **.**
" 维尔纳 匆忙 超过 到 他 .

维尔纳冲向他。

['væ.sɪ.li][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
Vasily **was** **silent** **,** **trembling** **in** **every** **limb** **.**
瓦西里 曾是 沉默的 , 发抖 在 每一个 肢 .

瓦西里沉默不语，四肢都在颤抖。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'fendɪd] ['ʒɒndɑːm] [ɪk'spleɪnd] :
The **confused** **and** **even** **offended** **gendarme** **explained** **:**
这 使困惑 和 甚至 被冒犯了 宪兵 解释 :

这位感到困惑甚至有些恼怒的宪兵解释道：

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] — "
" **I** **wanted** **to** **keep** **him** **from** **falling** **,** **and** **he** **—** **"**
" 我 通缉 到 保持 他 从 坠落 , 和 他 — "

"我想阻止他摔倒，但他——"

" [kʌm] , ['vɑːsjə] , [let][ˌem 'iː][həʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['wəːnə] , [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" **Come** **,** **Vasya** **,** **let** **me** **hold** **you** **,** **"** **said** **Werner** **,** **about** **to** **take** **him** **by** **the** **arm** **.**
" 来 , 瓦夏 , 让 我 抓住 你 , " 说 维尔纳 , 关于 到 拿 他 经过 这 手臂 .

"来，瓦夏，让我抱抱你，"维尔纳说着，正要拉住他的胳膊。

[bʌt; bət]['væ.sɪ.li] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :
But **Vasily** **drew** **back** **his** **arm** **again** **and** **cried** **more** **loudly** **than** **before** **:**
但 瓦西里 画 后退 他的 手臂 再次 和 哭 更多的 高声 比 前 :

但瓦西里再次缩回手臂，哭得比之前更大声了：

" [ˌeɪ 'aɪ] ! "
" **Ai** **!** **"**
" 人工智能 ! "

"人工智能！ "

" ['vɑːsjə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['wəːnə] . "
" **Vasya** **,** **it** **is** **I** **,** **Werner** **.** **"**
" 瓦夏 , 它 是 我 , 维尔纳 . "

"瓦夏，是我，维尔纳。"

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
Don't **touch** **me** **.**
不 触碰 我 .

别碰我。

[aɪl] [gəʊ][maɪ'self] .
I'll **go** **myself** **.**
患病的 去 我 .

我亲自去。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]
" **And** **continuing** **to** **tremble** **he** **entered** **the** **car** **himself** **and** **seated** **himself**
" 和 继续 到 颤抖 他 进入 这 车 他自己 和 坐着 他自己
[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
in **a** **corner** **.**
在 一个 角落 .

"他浑身颤抖着，自己钻进车里，坐在角落里。"

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - , ['wəːnə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]

Bending	over	to	Musya	,	Werner	asked	her	softly	,	pointing	with	his	eyes	at
弯曲	超过	到	-	,	维尔纳	问	她	轻轻	,	指向	和	他的	眼睛	在

['væ.sɪ.li] :

Vasily	:
瓦西里	:

维尔纳弯下腰，轻声问穆西亚，同时用眼睛指着瓦西里：

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

"	How	about	him	?	"
"	如何	关于	他	?	"

"他怎么样？"

" [bæd] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] .

"	Bad	,	"	answered	Musya	,	also	in	a	soft	voice	.
"	坏的	,	"	回答	-	,	还	在	一个	柔软的	嗓音	.

"不好，"穆西亚也轻声回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːl'redi] .

"	He	is	dead	already	.
"	他	是	死的	已经	.

他已经死了。

['wəːnə] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] ? "

Werner	,	tell	me	,	is	there	such	a	thing	as	death	?	"
维尔纳	,	告诉	我	,	是	那里	这样的	一个	事物	作为	死亡	?	"

维尔纳，告诉我，死亡这东西真的存在吗？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

"	I	don't	know	,	Musya	,	but	I	think	that	there	is	no	such	thing	,
"	我	不	知道	,	-	,	但	我	思考	那	那里	是	不	这样的	事物	,

"我不知道，穆西亚，但我认为根本没有这种事。"

" [rɪ'plaɪd] ['wəːnə] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

"	replied	Werner	seriously	and	thoughtfully	.
"	回复	维尔纳	严重地	和	深思熟虑	.

"维尔纳认真而沉思地回答道。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] .

"	That's	what	I	have	thought	.
"	那就是	什么	我	有	想法	.

"我也是这么想的。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ?

But	he	?
但	他	?

但他呢？

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] . "

I	was	tortured	with	him	in	the	carriage	—	it	was	like	riding	with	a	corpse	.	"
我	曾是	受折磨	和	他	在	这	运输	—	它	曾是	喜欢	骑术	和	一个	尸体	.	"

我和他一起坐在马车里遭受折磨——感觉就像和一具尸体一起乘车。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - .

"	I	don't	know	,	Musya	.
"	我	不	知道	,	-	.

"我不知道，穆西亚。"

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

Perhaps	there	is	such	a	thing	as	death	for	some	people	.
也许	那里	是	这样的	一个	事物	作为	死亡	为了	一些	人们	.

或许对某些人来说，死亡是真实存在的。

['miːnwaɪl] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [deθ] .

Meanwhile	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**later**	**there**	**will**	**be**	**no**	**death**	**.**
同时	,	也许	,	但	之后	那里	将要	是	不	死亡	.

或许目前如此，但之后不会再有死亡发生。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [deθ] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

For	**me**	**death**	**also**	**existed**	**before**	**,**	**but**	**now**	**it**	**exists**	**no**	**longer**	**.**
为了	我	死亡	还	存在	前	,	但	现在	它	存在	不	更长	.

对我来说，死亡以前也存在，但现在它已经不存在了。

〞 - ['sʌmwɒt] [peɪld] [tʃiːks] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

〞	**Musya's**	**somewhat**	**paled**	**cheeks**	**flushed**	**as**	**she**	**asked**	**:**
〞	-	有些	苍白	脸颊	酡	作为	她	问	:

穆西亚原本有些苍白的脸颊泛起红晕，她问道：

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪg'zɪst] , ['wəːnə] ?

“	**It**	**did**	**exist**	**,**	**Werner**	**?**
〞	它	做过	存在	,	维尔纳	?

“它真的存在过吗，维尔纳？〞

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ? 〞

It	**did**	**?**	**〞**
它	做过	?	〞

真的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

“	**It**	**did**	**.**
〞	它	做过	.

“确实如此。”

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	**not**	**now**	**any**	**longer**	**.**
但	不是	现在	任何	更长	.

但现在情况已经不同了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Just	**the**	**same**	**as**	**with**	**you**	**.**
只是	这	相同的	作为	和	你	.

跟你一样。

〞 [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

〞	**A**	**noise**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**car**	**.**
〞	一个	噪音	曾是	听到	在	这	门口	的	这	车	.

“听到车门那边传来一声响动。”

['mɪʃkə] - ['entəd] , ['stæmpɪŋ] ['nɔɪzɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['briːðɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]

Mishka	**Tsiganok**	**entered**	**,**	**stamping**	**noisily**	**with**	**his**	**heels**	**,**	**breathing**	**loudly**	**and**
米什卡	-	进入	,	冲压	喧闹地	和	他的	高跟鞋	,	呼吸	高声	和

['spɪtɪŋ] .

spitting	**.**
吐痰	.

米什卡·齐加诺克走了进来，他用脚后跟重重地跺着脚，大声喘着气，还吐着口水。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ænd; ənd] [stɒpt] ['ɒbdjərətli] .

He	**cast**	**a**	**swift**	**glance**	**and**	**stopped**	**obdurately**	**.**
他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	和	停止	顽固地	.

他迅速瞥了一眼，然后固执地停了下来。

“ [nəʊ] [ruːm] [hɪə(r)] , ['ʒɒndɑːm] !

“	**No**	**room**	**here**	**,**	**gendarme**	**!**
〞	不	房间	这里	,	宪兵	!

“这里没地方了，宪兵！〞

〃 [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] ['ʒɒndɑːm] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['æŋgrəli] .

〃	he	shouted	to	the	tired	gendarme	who	looked	at	him	angrily	.
〃	他	喊叫	到	这	疲劳的	宪兵	WHO	看起来	在	他	愤怒地	.

“他朝疲惫的宪兵喊道，宪兵愤怒地看着他。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] ,

“	You	make	it	so	that	I	am	comfortable	here	,
〃	你	制作	它	所以	那	我	是	舒服的	这里	,

“你让我在这里感到很舒适，

['ʌðəwaɪz] [ai][woʊnt][gəʊ] — [hæŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] .

otherwise	I	won't	go	—	hang	me	here	on	the	lamp	-	post	.
否则	我	惯于	去	—	悬挂	我	这里	在	这	灯	-	邮政	.

否则我就不走了——把我吊死在这里的路灯柱上吧。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [dɒgz] !

What	a	carriage	they	gave	me	,	dogs	!
什么	一个	运输	他们	给予	我	,	狗	!

狗狗们，你们给了我一辆多么棒的马车啊！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Is	that	a	carriage	?
是	那	一个	运输	?

那是一辆马车吗?

[ɪts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['beli] , [nɒt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

It's	the	devil's	belly	,	not	a	carriage	!
它是	这	魔鬼的	腹部	,	不是	一个	运输	!

那不是马车，那是魔鬼的肚子！

〃 [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

〃	But	suddenly	he	bent	down	his	head	,
〃	但	突然	他	弯曲	向下	他的	头	,

“但他突然低下了头，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðʌs] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

stretched	out	his	neck	and	thus	went	forward	to	the	others	.
拉伸	出去	他的	脖子	和	因此	去	向前	到	这	其他的	.

他伸长脖子，朝着其他人走去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ʃev(ə)ld] [freɪm] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [lʊkt] ['waɪldli]

Out	of	the	disheveled	frame	of	hair	and	beard	his	black	eyes	looked	wildly
出去	的	这	蓬头垢面	框架	的	头发	和	胡须	他的	黑色的	眼睛	看起来	疯狂地

[ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	sharply	with	an	almost	insane	expression	.
和	尖锐地	和	一个	几乎	疯狂的	表达	.

他蓬乱的头发和胡须下，露出一双黑色的眼睛，眼神狂野而锐利，带着近乎疯狂的神情。

“ [ɑː] , ['dʒentlmən] !

“	Ah	,	gentlemen	!
〃	啊	,	先生们	!

“啊，先生们!

〃 [hiː; hi] [drɔːl] [aʊt] .

〃	he	drawled	out	.
〃	他	拖长音	出去	.

“他慢吞吞地说。”

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	So	that's	what	it	is	.
〃	所以	那就是	什么	它	是	.

“原来是这样。”

[hə'ləʊ] , ['mɑːstə(r)] !
Hello , **master** !
你好 , 掌握 !

您好，主人！

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['wəːnə] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
" **He** **thrust** **his** **hand** **to** **Werner** **and** **sat** **down** **opposite** **him** **.**
" 他 推力 他的 手 到 维尔纳 和 卫星 向下 对面的 他 .

他把手伸向维尔纳，然后在他对面坐了下来。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
And **bending** **closely** **over** **to** **him** **,**
和 弯曲 密切 超过 到 他 ,

她俯身靠近他，

[hiː; hi] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
he **winked** **one** **eye** **and** **quickly** **passed** **his** **hand** **over** **his** **throat** **.**
他 眨眼 一 眼睛 和 迅速地 通过了 他的 手 超过 他的 喉 .

他眨了眨眼，迅速用手捂住喉咙。

" [juː; jʊ] , [tuː] ?
" **You** **,** **too** **?**
" 你 , 也 ?

"你也是?

[wɒt] ? "
What **?** **"**
什么 ? "

什么？ "

" [jes] ! " [smaɪld] ['wəːnə] .
" **Yes** **!** **"** **smiled** **Werner** **.**
" 是的 ! " 微笑 维尔纳 .

"是的！"维尔纳笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ? "
" **Are** **all** **of** **us** **to** **be** **hanged** **?** **"**
" 是 全部 的 我们 到 是 绞刑 ? "

"难道我们所有人都要被绞死吗？"

" [ɔːl] . "
" **All** **.** **"**
" 全部 . "

"全部。"

" [əʊ'həʊ] !
" **Oho** **!**
" 哦 !

"哦吼！

" - [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [felt] ['evribɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Tsiganok** **grinned** **,** **showing** **his** **teeth** **,** **and** **quickly** **felt** **everybody** **with** **his** **eyes** **,**
" - 咧嘴一笑 , 显示 他的 牙齿 , 和 迅速地 毛毡 大家 和 他的 眼睛 ,

"齐加诺克咧嘴一笑，露出牙齿，迅速用目光扫视了周围的每一个人。"

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)][ɒn] - [ænd; ənd] - .
stopping **for** **an** **instant** **longer** **on** **Musya** **and** **Yanson** **.**
停止 为了 一个 立即的 更长 在 - 和 - .

在穆西亚和扬松身上多停留了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wiŋk] [ə'gen] [tuː; tə] ['wəːnə] .
Then **he** **winked** **again** **to** **Werner** **.**
然后 他 眨眼 再次 到 维尔纳 .

然后他又朝维尔纳眨了眨眼。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ? "

"	**The**	**Minister**	**?**	**"**
"	这	部长	?	"

"部长？"

" [jes] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**the**	**Minister**	**.**
"	是的	,	这	部长	.

"是的，部长。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	**you**	**?**	**"**
和	你	?	"

你呢？ "

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mɑːstə(r)] .

"	**I**	**am**	**here**	**for**	**something**	**else**	**,**	**master**	**.**
"	我	是	这里	为了	某物	别的	,	掌握	.

"主人，我来这里另有目的。"

['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː][doʊnt] [diːl] [wɪð] ['mɪnɪstər] .

People	**like**	**me**	**don't**	**deal**	**with**	**ministers**	**.**
人们	喜欢	我	不	交易	和	部长们	.

像我这样的人不跟部长打交道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**a**	**murderer**	**,**	**master**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**am**	**.**
我	是	一个	凶手	,	掌握	,	那就是	什么	我	是	.

主人，我是个杀人犯，我就是这样的人。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɜːdərə(r)] .

An	**ordinary**	**murderer**	**.**
一个	普通的	凶手	.

一个普通的杀人犯。

['nevə(r)][maɪnd] , ['mɑːstə(r)] , [muːv] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['hævnt] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

Never	**mind**	**,**	**master**	**,**	**move**	**away**	**a**	**little**	**,**	**I**	**haven't**	**come**	**into**	**your**	**company**	**of**
绝不	头脑	,	掌握	,	移动	离开	一个	小的	,	我	还没有	来	进入	你的	公司	的

[maɪ] [əʊn] [wɪl] .

my	**own**	**will**	**.**
我的	自己的	将要	.

没关系，主人，请您稍稍走开，我并非自愿来到您身边。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

There	**will**	**be**	**room**	**enough**	**for**	**all**	**of**	**us**	**in**	**the**	**other**	**world**	**.**
那里	将要	是	房间	足够的	为了	全部	的	我们	在	这	其他	世界	.

在另一个世界里，会有足够的空间容纳我们所有人。

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [wʌn] [swɪft] , [səˈspɪʃəs] , [waɪld] [glɑːns] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	**He**	**surveyed**	**them**	**all**	**with**	**one**	**swift**	**,**	**suspicious**	**,**	**wild**	**glance**	**from**	**under**	**his**
"	他	调查	他们	全部	和	一	迅速	,	可疑的	,	荒野	瞥一眼	从	在下面	他的

[dɪˈʃev(ə)ld] [heə(r)] .

disheveled	**hair**	**.**
蓬头垢面	头发	.

他从蓬乱的头发下，迅速地、怀疑地、狂野地扫视了他们所有人。

[bʌt; bət][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['saɪləntli][ænd; ənd] ['sɪəriəsli] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [əˈpærənt] ['ɪntrəst] .

But	**all**	**looked**	**at**	**him**	**silently**	**and**	**seriously**	**,**	**even**	**with**	**apparent**	**interest**	**.**
但	全部	看起来	在	他	默默	和	严重地	,	甚至	和	明显	兴趣	.

但所有人都默默地、严肃地看着他，甚至有些人还表现出感兴趣的态度。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [klæpt] [ˈwəːnə] [ɒn][ðə; ði] [niː] [ˈsevrəl]
He **grinned** **,** **showing** **his** **teeth** **,** **and** **quickly** **clapped** **Werner** **on** **the** **knee** **several**
他 咧嘴一笑 , 显示 他的 牙齿 , 和 迅速地 鼓掌 维尔纳 在 这 膝盖 一些
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

他咧嘴一笑，露出牙齿，迅速地拍了拍维尔纳的膝盖好几下。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ˈmɑːstə(r)] !
“ **That's** **the** **way** **,** **master** **!**
” 那就是 这 方式 , 掌握 !

“就是这样，师父！”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sɒŋ] [rʌn] ?
How **does** **the** **song** **run** **?**
如何 做 这 歌曲 跑步 ?

这首歌的旋律是怎样的?

- [doʊnt] [ˈrʌs(ə)l] , [əʊ] [griːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɒrɪst] . . . . - ”
' **Don't** **rustle** **,** **O** **green** **little** **mother** **forest** **.** **.** **.** **'** **”**
- 不 沙沙 , 哦 绿色的 小的 母亲 森林 . . . . - ”

“别发出沙沙声，哦，翠绿的小森林母亲……”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] - [ˈmɑːstə(r)] , - [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] — ”
“ **Why** **do** **you** **call** **me** **'** **master** **,** **'** **since** **we** **are** **all** **going** **—** **”**
” 为什么 做 你 称呼 我 - 掌握 , - 自从 我们 是 全部 去 — ”

“既然我们都要走了，你为什么还叫我‘主人’呢——”

“ [kəˈrekt] , ” - [əˈgriːd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Correct** **,** **”** **Tsiganok** **agreed** **with** **satisfaction** **.**
” 正确的 , ” - 同意 和 满意 .

“没错，”齐加诺克满意地表示同意。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd]
“ **What** **kind** **of** **master** **are** **you** **,** **if** **you** **are** **going** **to** **hang** **right** **beside**
” 什么 种类 的 掌握 是 你 , 如果 你 是 去 到 悬挂 正确的 旁
[ˌem ˈiː] ?
me **?**
我 ?

“如果你要吊死在我旁边，你算什么主人？”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]
There **is** **a** **master** **for** **you** **”** **;** **and** **he** **pointed** **with** **his** **finger** **at** **the**
那里 是 一个 掌握 为了 你 ” ; 和 他 尖 和 他的 手指 在 这
['saɪlənt] ['ʒɒndɑːm] .
silent **gendarme** **.**
沉默的 宪兵 .

“这里有个主人等着你”；说着，他用手指向沉默不语的宪兵。

“ [eɪ] , [ðæt] ['feləʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][kaɪnd] ” ; [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Eh** **,** **that** **fellow** **there** **is** **not** **worse** **than** **our** **kind** **”** **;** **he** **pointed** **with** **his** **eyes**
” 嗯 , 那 同伴 那里 是 不是 更糟 比 我们的 种类 ” ; 他 尖 和 他的 眼睛
[æt; ət]['væ.sɪ.li] .
at **Vasily** **.**
在 瓦西里 .

“嗯，那家伙并不比我们这类人更坏”；他用眼睛指着瓦西里。

“ ['mɑːstə(r)] !
“ **Master** **!**
” 掌握 !

“掌握！

[eɪ] [ðeə(r)] , ['mɑːstə(r)] !

Eh	**there**	**,**	**master**	**!**
嗯	那里	,	掌握	!

喂，师傅！

[jʊr; jər] [ə'freɪd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	**afraid**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**
你是	害怕的	,	不是	你	?	”

你害怕了，对吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hevi] [tʌŋ] .

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**heavy**	**tongue**	**.**
”	不	,	”	回答	这	重的	舌头	.

“不，”沉重的舌头回答道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] - [nəʊ] . - [doʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

“	**Never**	**mind**	**that**	**'**	**No**	**.**	**'**	**Don't**	**be**	**ashamed**	**;**	**there's**	**nothing**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**:**
”	绝不	头脑	那	-	不	.	-	不	是	羞愧	;	有	没有什么	到	是	羞愧	的	.

“别在意那个‘不’。不要感到羞愧；这没什么好羞愧的。”

['əʊnli][ə; eɪ][dɒg][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][snɑːrlz] [wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

Only	**a**	**dog**	**wags**	**his**	**tail**	**and**	**snarls**	**when**	**he**	**is**	**taken**	**to**	**be**	**hanged**	**,**
仅有的	一个	狗	摇尾巴	他的	尾巴	和	咆哮	什么时候	他	是	已采取	到	是	绞刑	,

只有狗在被带去绞刑时才会摇尾巴、咆哮。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .

but	**you**	**are**	**a**	**man**	**.**
但	你	是	一个	男人	.

但你是个男人。

[huː] [ɪz] [ðæt] [dəup] ?

Who	**is**	**that**	**dope**	**?**
WHO	是	那	太棒了	?

那个笨蛋是谁?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?

He	**isn't**	**one**	**of**	**you**	**,**	**is**	**he**	**?**
他	不是	一	的	你	,	是	他	?

他不是你们中的一员，对吧?

” [hiː; hi] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] , [kept] ['spɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

”	**He**	**darted**	**his**	**glance**	**rapidly**	**about**	**,**	**and**	**hissing**	**,**	**kept**	**spitting**	**continuously**	**.**
”	他	飞镖	他的	瞥一眼	快速	关于	,	和	嘶嘶声	,	保留	吐痰	持续	.

他目光迅速扫视四周，嘶嘶作响，不停地吐着口水。

- , [kɜːld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['bʌnd(ə)l] , [prest] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Yanson	**,**	**curled**	**up**	**into**	**a**	**motionless**	**bundle**	**,**	**pressed**	**closely**	**into**	**the**	**corner**	**.**
-	,	卷曲	向上	进入	一个	静止不动	捆	,	按下	密切	进入	这	角落	.

扬森蜷缩成一团，一动不动地贴在角落里。

[ðə; ði][flæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwɔːn] [fɜː(r)][kæp] [stɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .

The	**flaps**	**of**	**his**	**outworn**	**fur**	**cap**	**stirred**	**,**	**but**	**he**	**maintained**	**silence**	**.**
这	襟翼	的	他的	过时的	毛皮	帽	搅拌	,	但	他	维持	沉默	.

他那顶破旧皮帽的帽檐微微晃动，但他却保持沉默。

['wəːnə] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

Werner	**answered**	**for**	**him**	**:**
维尔纳	回答	为了	他	:

维尔纳替他回答道：

“ [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] . ”
“ He killed his employer . ”
” 他 被杀 他的 雇主 . ”

“他杀死了他的雇主。”

“ [əʊ] [lɔːd] ! ” [wˈʌndəd] - .
“ O Lord ! ” wondered Tsiganok .
” 哦 主 ! ” 想知道 - .

“主啊！”齐加诺克想道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɪl] ?
“ Why are such people allowed to kill ?
” 为什么 是 这样的 人们 允许 到 杀 ?

为什么允许这样的人杀人?

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] - [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] - ; [naʊ] [ˈtɜːnɪŋ]
” For some time Tsiganok had been looking sideways at Musya ; now turning
” 为了 一些 时间 - 有 到过 寻找 侧身 在 - ; 现在 转弯
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“一段时间以来，齐加诺克一直侧目看着穆西亚；现在他迅速转过身来，

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɑːpli] , [streɪt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
he stared at her sharply , straight into her face .
他 凝视 在 她 尖锐地 , 直的 进入 她 脸 .

他目光锐利地盯着她，直直地盯着她的脸。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
“ Young lady , young lady !
” 年轻的 女士 , 年轻的 女士 !

“小姐，小姐！”

[wɒt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢?

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][ˈrəʊzi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɑːfɪŋ] .
Her cheeks are rosy and she is laughing .
她 脸颊 是 红润 和 她 是 笑 .

她双颊绯红，笑个不停。

[lʊk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈlɑːfɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [klɑːsp, klæsp] [ˈwɜːrnərz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪŋ] ,
Look , she is really laughing , ” he said , clasping Werner's knee with his clutching ,
看 , 她 是 真的 笑 , ” 他 说 , 紧握 沃纳的 膝盖 和 他的 紧握 ,
[ˈaɪən] - [laɪk] [ˈfɪŋgəz] .
iron - like fingers .
铁 - 喜欢 手指 .

“你看，她真的在笑，”他一边说着，一边用他那铁钳般的手指紧紧抓住维尔纳的膝盖。

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
” 看 , 看 !

“看，看！”

” [ˈrednɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [kənˈfjuːzədli] , - [ˈɔːlsəʊ] [geɪzd] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
” Reddening , smiling confusedly , Musya also gazed straight into his sharp and
” 发红 , 微笑 困惑地 , - 还 凝视 直的 进入 他的 锋利的 和
[ˈwaɪldli] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪz] .
wildly searching eyes .
疯狂地 搜索 眼睛 .

“穆西亚脸颊泛红，困惑地笑着，直直地盯着他那双锐利而充满探索意味的眼睛。

[ðə; ði] [wiːlz] ['rætld] [fɑːst][ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] .

The	wheels	rattled	fast	and	noisily	.
这	车轮	摇晃	快速地	和	喧闹地	.

车轮快速而嘈杂地嘎嘎作响。

[ðə; ði] [smɔːl] [kɑːz] [kept] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['reɪlz] .

The	small	cars	kept	hopping	along	the	narrow	rails	.
这	小的	汽车	保留	跳跃	沿着	这	狭窄的	铁轨	.

小车沿着狭窄的铁轨不停地跳跃。

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [kɜːv] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['endʒɪn] ['hwisl] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd]

Now	at	a	curve	or	at	a	crossing	the	small	engine	whistled	shrilly	and
现在	在	一个	曲线	或者	在	一个	过境	这	小的	引擎	吹口哨	尖锐地	和

['keəfəli] — [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['sʌmbədi] .

carefully	—	the	engineer	was	afraid	lest	he	might	run	over	somebody	.
小心	—	这	工程师	曾是	害怕的	免得	他	可能	跑步	超过	某人	.

现在，在弯道或十字路口，小火车发出尖锐而谨慎的汽笛声——火车司机担心会撞到人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hjuː'meɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn]

It	was	strange	to	think	that	so	much	humane	painstaking	care	and	exertion
它	曾是	奇怪的	到	思考	那	所以	很多	人道	费尽心力	关心	和	用力

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

was	being	introduced	into	the	business	of	hanging	people	;
曾是	存在	介绍	进入	这	商业	的	绞刑	人们	;

想到绞刑这件事竟然也需要如此多的人道主义关怀和努力，真是令人匪夷所思；

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'seɪn] [diːd] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

that	the	most	insane	deed	on	earth	was	being	committed	with	such	an	air	of
那	这	最多	疯狂的	契据	在	地球	曾是	存在	坚定的	和	这样的	一个	空气	的

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] .

simplicity	and	reasonableness	.
简单	和	合理性	.

世上最疯狂的罪行，竟然以如此简单和理智的方式犯下。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sæt][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz]

The	cars	were	running	,	and	human	beings	sat	in	them	as	people	always
这	汽车	是	跑步	,	和	人类	生物	卫星	在	他们	作为	人们	总是

[duː; də] ,

do	,
做	,

汽车发动着，车里坐着人，就像往常一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɔːlt] ,

and	they	rode	as	people	usually	ride	;	and	then	there	would	be	a	halt	,
和	他们	骑	作为	人们	通常	骑	;	和	然后	那里	会	是	一个	停止	,

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

他们像平常一样骑马；然后像往常一样停下来。

“ [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	The	train	will	stop	for	five	minutes	.
“	这	火车	将要	停止	为了	五	分钟	.

“火车将停站五分钟。”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] — [ɪ'tɜːnəti] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .

”	And	there	death	would	be	waiting	—	eternity	—	the	great	mystery	.
”	和	那里	死亡	会	是	等待	—	永恒	—	这	伟大的	神秘	.

“死亡将在那里等待着我们——永恒——伟大的谜团。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hæŋd]
THEY ARE HANGED
他们 是 绞刑

他们被绞死了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːz] [ræn][ɒn] ['keəfəli] .
The little cars ran on carefully .
这 小的 汽车 跑 在 小心 .

小汽车小心翼翼地行驶着。

[ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz]
Sergey Golovin at one time had lived for several years with his relatives
谢尔盖 戈洛文 在 一 时间 有 居住地 为了 一些 年 和 他的 亲属
[æt; ət][ðeə(r)] ['kʌntri] - [haʊs] ,
at their country - house ,
在 他们的 国家 - 房子 ,

谢尔盖·戈洛温曾一度与亲戚们在乡间别墅里生活了几年。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['veri] [rəʊd] .
along this very road .
沿着 这 非常 路 .

就在这条路上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]
He had traveled upon it by day as well as by night , and he knew
他 有 旅行 之上 它 经过 天 作为 出色地 作为 经过 夜晚 , 和 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] [wel] .
it well .
它 出色地 .

他曾日夜往返于这条路上，对它非常熟悉。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He closed his eyes ,
他 关闭 他的 眼睛 ,

他闭上了眼睛，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] ['sɪmpli] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and thought that he might now simply be returning home — that he had
和 想法 那 他 可能 现在 简单地 是 返回 家 — 那 他 有
[steɪd] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə'kweɪntəns] ,
stayed out late in the city with acquaintances ,
入住 出去 晚的 在 这 城市 和 熟人 ,

我当时想，他现在可能只是回家了——他可能和熟人在城里待到很晚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [treɪn] .
and was now coming back on the last train .
和 曾是 现在 未来 后退 在 这 最后的 火车 .

现在他正搭乘末班车返回。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hiː; hi][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
“ We will soon he there , ” he said , opening his eyes and looking out of
“ 我们 将要 很快 他 那里 , ” 他 说 , 开幕 他的 眼睛 和 寻找 出去 的
[ðə; ði] ['greɪtɪd] ,
the grated ,
这 磨碎的 ,

“我们很快就到那儿了，”他一边说着，一边睁开眼睛，从栅栏门向外望去。

[mjuːt] ['wɪndəʊ] .
mute **window** **.**
沉默的 窗户 .

静音窗口。

['nəʊbədi] [stɜːd] , ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] ; ['əʊnli] - [spæt] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Nobody **stirred** **,** **nobody** **answered** **;** **only** **Tsiganok** **spat** **quickly** **several** **times** **and** **his**
无人 搅拌 , 无人 回答 ; 仅有的 - 争吵 迅速地 一些 时代 和 他的
[aɪz] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ,
eyes **ran** **over** **the** **car** **,**
眼睛 跑 超过 这 车 ,

无人动弹，无人应答；只有齐加诺克快速地吐了几口唾沫，目光扫过汽车。

[æz; əz] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
as **though** **feeling** **the** **windows** **,** **the** **doors** **,** **the** **soldiers** **.**
作为 尽管 感觉 这 视窗 , 这 门 , 这 士兵 .

仿佛能感受到窗户、门和士兵。

“ [ɪts] [kəʊld] , ” [sed] ['væ.sɪ.li] [kæʃɪrɪn] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊzd] ['taɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['riːəli] ['frəʊz(ə)n] ;
“ **It's** **cold** **,** **”** **said** **Vasily** **Kashirin** **,** **his** **lips** **closed** **tightly** **,** **as** **though** **really** **frozen** **;**
“ 它是 寒冷的 , ” 说 瓦西里 果林 , 他的 嘴唇 关闭 紧紧 , 作为 尽管 真的 冷冻 ;

“好冷啊，”瓦西里·卡什林说道，他紧闭双唇，仿佛真的被冻住了一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] .
and **his** **words** **sounded** **strangely** **.**
和 他的 字 听起来 奇怪的 .

他的话语听起来很奇怪。

['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] .
Tanya **Kovalchuk** **began** **to** **bustle** **about** **.**
坦娅 科瓦尔丘克 开始 到 忙碌 关于 .

塔尼娅·科瓦尔丘克开始忙碌起来。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
“ **Here's** **a** **handkerchief** **.**
“ 这里是 一个 手帕 .

“这是手帕。”

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
Tie **it** **about** **your** **neck** **.**
领带 它 关于 你的 脖子 .

把它系在脖子上。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [wʌn] . ”
It's **a** **very** **warm** **one** **.** **”**
它是 一个 非常 温暖的 一 . ”

天气很暖和。

“ [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ?
“ **Around** **the** **neck** **?**
“ 大约 这 脖子 ?

“绕在脖子上？”

” [ˌsɜːr'geɪ] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] .
” **Sergey** **asked** **suddenly** **,** **startled** **by** **his** **own** **question** **.**
” 谢尔盖 问 突然 , 惊慌 经过 他的 自己的 问题 .

谢尔盖突然问道，被自己的问题吓了一跳。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)]

But	as	the	same	thing	occurred	to	all	of	them	,	no	one	seemed	to	hear
但	作为	这	相同的	事物	发生	到	全部	的	他们	,	不	一	似乎	到	听到

[hɪm] .

him	.
他	.

但尽管他们所有人都想到了同样的事情，却似乎没有人听到他的话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [sed] ,

It	was	as	if	nothing	had	been	said	,
它	曾是	作为	如果	没有什么	有	到过	说	,

仿佛什么都没说过。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

or	as	if	they	had	all	said	the	same	thing	at	the	same	time	.
或者	作为	如果	他们	有	全部	说	这	相同的	事物	在	这	相同的	时间	.

或者说，就好像他们同时说了同样的话一样。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['vɑ:sjə] , [taɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] .

“	Never	mind	,	Vasya	,	tie	it	about	your	neck	.
“	绝不	头脑	,	瓦夏	,	领带	它	关于	你的	脖子	.

“没关系，瓦夏，把它系在脖子上吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['wɔ:mə(r)] , ” ['wə:nə] [əd'vaɪzd] [hɪm] .

It	will	be	warmer	,	”	Werner	advised	him	.
它	将要	是	更温暖	,	”	维尔纳	建议	他	.

“天气会暖和些，”维尔纳告诉他。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['dʒentli] :

Then	he	turned	to	Yanson	and	asked	gently	:
然后	他	转向	到	-	和	问	轻轻地	:

然后他转向扬森，温和地问道：

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [frend] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][kəʊld] ? ”

“	And	you	,	friend	,	are	you	cold	?	”
“	和	你	,	朋友	,	是	你	寒冷的	?	”

“朋友，你冷吗？”

“ ['wə:nə] , [pə'hæps] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sməʊk] .

“	Werner	,	perhaps	he	wants	to	smoke	.
“	维尔纳	,	也许	他	想要	到	抽烟	.

“沃纳，或许他想抽烟。”

['kɒmreɪd] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sməʊk] ? ” [ɑ:skt] - .

Comrade	,	perhaps	you	would	like	to	smoke	?	”	asked	Musya	.
同志	,	也许	你	会	喜欢	到	抽烟	?	”	问	-	.

“同志，您想抽根烟吗？”穆西亚问道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] . ”

“	We	have	something	to	smoke	.	”
“	我们	有	某物	到	抽烟	.	”

“我们有东西可以抽。”

“ [ai][du:; də] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ˌsɛri'oʊʒə] , ” [sed] ['wə:nə] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Give	him	a	cigarette	,	Seryozha	,	”	said	Werner	delightedly	.
“	给	他	一个	卷烟	,	谢廖扎	,	”	说	维尔纳	欣喜地	.

“给他一支烟，谢廖沙，”维尔纳高兴地说。

[bʌt; bət] [ˌsɜːr'geɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
But **Sergey** **was** **already** **getting** **out** **a** **cigarette** **.**
但 谢尔盖 曾是 已经 获得 出去 一个 卷烟 .

但谢尔盖已经掏出一支烟了。

[ɔːl] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['frendlinəs] , ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] - ['fɪŋgəz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [haʊ]
All **looked** **on** **with** **friendliness** **,** **watching** **how** **Yanson's** **fingers** **took** **the** **cigarette** **,** **how**
全部 看起来 在 和 友善 , 观看 如何 - 手指 采取 这 卷烟 , 如何
[ðə; ði] [mætʃ] [fleəd] ,
the **match** **flared** **,**
这 匹配 喇叭口 ,

所有人都友好地看着，注视着扬森的手指如何拿起香烟，火柴如何点燃。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] - [maʊθ] .
and **then** **how** **the** **blue** **smoke** **issued** **from** **Yanson's** **mouth** **.**
和 然后 如何 这 蓝色的 抽烟 发布 从 - 嘴 .

然后，扬森的嘴里冒出了蓝色的烟雾。

“ [θæŋks] , ” [sed] - ; “ [ɪts] [gʊd] . ”
“ **Thanks** **,** **”** **said** **Yanson** **;** **“** **it's** **good** **.** **”**
“ 谢谢 , ” 说 - ; “ 它是 好的 . ”

“谢谢，”扬森说，“很好。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] [ˌsɜːr'geɪ] .
“ **How** **strange** **!** **”** **said** **Sergey** **.**
“ 如何 奇怪的 ! ” 说 谢尔盖 .

“真奇怪！”谢尔盖说。

“ [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] ?
“ **What** **is** **strange** **?**
“ 什么 是 奇怪的 ?

“有什么奇怪的地方？”

” ['wəːnə] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
” **Werner** **turned** **around** **.**
” 维尔纳 转向 大约 .

维尔纳转过身。

“ [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] ? ”
“ **What** **is** **strange** **?** **”**
“ 什么 是 奇怪的 ? ”

“有什么奇怪的？”

“ [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
“ **I** **mean** **—** **the** **cigarette** **.**
“ 我 意思是 — 这 卷烟 .

“我是说——香烟。”

” - [held] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsɪgə'ret] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɪv; laɪv] [hændz] ,
” **Yanson** **held** **a** **cigarette** **,** **an** **ordinary** **cigarette** **,** **in** **his** **ordinary** **live** **hands** **,**
” - 握住 一个 卷烟 , 一个 普通的 卷烟 , 在 他的 普通的 居住 双手 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“扬森手里拿着一支香烟，一支普通的香烟，在他那双普通的、活着的手中，然后，

[peɪl] - [feɪst] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] .
pale **-** **faced** **,** **looked** **at** **it** **with** **surprise** **,** **even** **with** **terror** **.**
苍白 - 面对 , 看起来 在 它 和 惊喜 , 甚至 和 恐怖 .

他脸色苍白，惊讶地看着它，甚至带着恐惧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tjuːb] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sməʊk]

And	all	fixed	their	eyes	upon	the	little	tube	,	from	the	end	of	which	smoke
和	全部	固定的	他们的	眼睛	之上	这	小的	管子	,	从	这	结尾	的	哪个	抽烟

[wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] ,

was	issuing	,
曾是	发行	,

所有人的目光都集中在那根冒着烟的小管子上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['rɪbən] , [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] , ['gæðərɪŋ]

like	a	bluish	ribbon	,	wafted	aside	by	the	breathing	,	with	the	ashes	,	gathering
喜欢	一个	蓝蓝色	丝带	,	飘散	旁边	经过	这	呼吸	,	和	这	灰烬	,	采集

, ['tɜːnɪŋ] [blæk] .

,	turning	black	.
,	转弯	黑色的	.

像一条蓝色的丝带，被呼吸吹到一边，与灰烬一起聚集，变成黑色。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

The	light	went	out	.
这	光	去	出去	.

灯灭了。

“ [ðə; ði] ['laɪts] [aʊt] , ” [sed] ['tɑːnjə] .

“	The	light's	out	,	”	said	Tanya	.
“	这	灯	出去	,	”	说	坦娅	.

“灯灭了，”塔尼娅说。

“ [jes] , [ðə; ði] ['laɪts] [aʊt] . ”

“	Yes	,	the	light's	out	.	”
“	是的	,	这	灯	出去	.	”

“是的，灯灭了。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , ” [sed] ['wəːnə] , ['fraʊnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] - , [huːz] [hænd] ,

“	Let	it	go	,	”	said	Werner	,	frowning	,	looking	uneasily	at	Yanson	,	whose	hand	,
“	让	它	去	,	”	说	维尔纳	,	皱眉	,	寻找	不安地	在	-	,	谁	手	,

“算了，”维尔纳皱着眉头说道，不安地看着扬森，扬森的手……

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] , [æz; əz] [ɪf] [ded] .

holding	the	cigarette	,	was	hanging	loosely	,	as	if	dead	.
保持	这	卷烟	,	曾是	绞刑	松散地	,	作为	如果	死的	.

他手里拿着香烟，身体无力地垂着，仿佛已经死了。

['sʌd(ə)nli] - [tɜːnd] ['kwɪkli] , [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wəːnə] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [feɪs] [tuː; tə]

Suddenly	Tsiganok	turned	quickly	,	bent	over	to	Werner	,	close	to	him	,	face	to
突然	-	转向	迅速地	,	弯曲	超过	到	维尔纳	,	关闭	到	他	,	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

突然，齐加诺克迅速转身，弯下腰，靠近维尔纳，与他面对面。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['wɪspəd] :

and	rolling	the	whites	of	his	eyes	,	like	a	horse	,	whispered	:
和	滚动	这	白人	的	他的	眼睛	,	喜欢	一个	马	,	低声说道	:

他转动着眼白，像马一样，低声说道：

“ ['mɑːstə(r)] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] ?

“	Master	,	how	about	the	convoys	?
“	掌握	,	如何	关于	这	车队	?

“师父，护卫队的情况如何？”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] — [eɪ] ?

Suppose	we	—	eh	?
认为	我们	—	嗯	?

假设我们——嗯？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ? ″
Shall we try ? ″
将 我们 尝试 ? ″

我们试试吧?

“ [nəʊ] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ″ ['wəːnə] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ No , don't do it , ″ Werner replied , also in a whisper .
“ 不 , 不 做 它 , ″ 维尔纳 回复 , 还 在 一个 耳语 .

“不，别那样做，”维尔纳也低声回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] . ″
“ We shall drink it to the bitter end . ″
“ 我们 将 喝 它 到 这 苦的 结尾 . ″

“我们将把这杯酒喝到最后一口。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [l'aɪvlɪə] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] !
It's livelier in a fight !
它是 更活泼 在 一个 斗争 !

打斗场面更精彩!

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[aɪ] [streɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [streɪks] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
I strike him , he strikes me , and you don't even know how the thing is done .
我 罢工 他 , 他 罢工 我 , 和 你 不 甚至 知道 如何 这 事物 是 完毕 .

我打他，他打我，你甚至都不知道该怎么做。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][daɪ][æt; ət][ɔːl] . ″
It's just as if you don't die at all . ″
它是 只是 作为 如果 你 不 死 在 全部 . ″

就好像你根本没死过一样。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ″ [sed] ['wəːnə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
“ No , you shouldn't do it , ″ said Werner , and turned to Yanson .
“ 不 , 你 不应该 做 它 , ″ 说 维尔纳 , 和 转向 到 - .

“不，你不应该这样做，”沃纳说着，转向扬森。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sməʊk] , [frend] ?
“ Why don't you smoke , friend ?
“ 为什么 不 你 抽烟 , 朋友 ?

“朋友，你为什么不抽烟呢？”

″ ['sʌd(ə)nli] - ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['woʊfəli] ['rɪŋkld] ,
″ Suddenly Yanson's wizened face became wofully wrinkled ,
″ 突然 - 干瘪 脸 成为 可怜地 皱 ,

“突然间，扬森原本饱经风霜的脸上布满了皱纹，令人心疼。”

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['pʊld] [strɪŋz] [wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn] ['məʊʃn] .
as if somebody had pulled strings which set all the wrinkles in motion .
作为 如果 某人 有 拉 字符串 哪个 放 全部 这 皱纹 在 运动 .

仿佛有人暗中操纵，让所有的皱纹都随之起伏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪmpə(r)] , [wɪˈðaʊt] [tɪəz] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,

And	,	as	in	a	dream	,	he	began	to	whimper	,	without	tears	,	in	a	dry	,
和	,	作为	在	一个	梦	,	他	开始	到	呜咽	,	没有	眼泪	,	在	一个	干燥	,

[streɪnd] [vɔɪs] :

strained	voice	:
紧张	嗓音	:

就像在梦里一样，他开始呜咽，没有眼泪，声音干涩而沙哑：

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sməʊk] .

“	I	don't	want	to	smoke	.
”	我	不	想	到	抽烟	.

“我不想抽烟。”

[ɑːˈhɑː] ! [ɑːˈhɑː] !

Aha	!	aha	!
啊哈	!	啊哈	!

啊哈！啊哈！

[ɑːˈhɑː] !

aha	!
啊哈	!

啊哈！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [hæŋd] ?

Why	should	I	be	hanged	?
为什么	应该	我	是	绞刑	?

我为什么要被绞死?

[ɑːˈhɑː] ! [ɑːˈhɑː] ! [ɑːˈhɑː] !

Aha	!	aha	!	aha	!
啊哈	!	啊哈	!	啊哈	!

啊哈！啊哈！啊哈！

” [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm] .

”	They	began	to	bustle	about	him	.
”	他们	开始	到	忙碌	关于	他	.

他们开始围着他忙碌起来。

[ˈtɑːnjə] [ˌkoʊˈvæltʃʊk] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈfriːli] , [ˈpetɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɑːm] ,

Tanya	Kovalchuk	,	weeping	freely	,	petted	him	on	the	arm	,
坦娅	科瓦尔丘克	,	哭泣	自由	,	被宠爱	他	在	这	手臂	,

坦尼娅·科瓦尔丘克放声痛哭，轻轻抚摸着他的手臂。

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈɪəlæp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːn] [fɜː(r)][kæp] .

and	adjusted	the	drooping	earlaps	of	his	worn	fur	cap	.
和	调整	这	下垂	耳垂	的	他的	磨损	毛皮	帽	.

他整理了一下破旧皮帽下垂的耳罩。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][nɒt][kraɪ] !

“	My	dear	,	do	not	cry	!
”	我的	亲爱的	,	做	不是	哭	!

“亲爱的，别哭！”

[maɪ] [əʊn] !

My	own	!
我的	自己的	!

我自己的!

[maɪ][dɪə(r)] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

Poor	**,**	**unfortunate**	**little**	**fellow**	**!**
贫穷的	,	不幸	小的	同伴	!

可怜的小家伙!

" - [lʊkt] [ə'saɪd] .

"	**Musya**	**looked**	**aside**	**.**
"	-	看起来	旁边	.

穆西亚把目光移到了一边。

- [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ænd; ənd] [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Tsiganok	**caught**	**her**	**glance**	**and**	**grinned**	**,**	**showing**	**his**	**teeth**	**.**
-	捕捉	她	瞥一眼	和	咧嘴一笑	,	显示	他的	牙齿	.

齐加诺克瞥了她一眼，咧嘴一笑，露出了牙齿。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] !

"	**What**	**a**	**queer**	**fellow**	**!**
"	什么	一个	酷儿	同伴	!

"真是个古怪的家伙！"

[hiː; hi] [drɪŋks] [tiː] , [ænd; ənd] [jet] [fiːlz] [kəʊld] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [lɑːf] .

He	**drinks**	**tea**	**,**	**and**	**yet**	**feels**	**cold**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**an**	**abrupt**	**laugh**	**.**
他	饮料	茶	,	和	然而	感觉	寒冷的	,	"	他	说	,	和	一个	突然	笑	.

"他喝了茶，却还是觉得冷，"他突然笑着说。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['bluːɪʃ] - [blæk] , [laɪk] [kɑːst] - ['aɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]

But	**suddenly**	**his**	**own**	**face**	**became**	**bluish**	**-**	**black**	**,**	**like**	**cast**	**-**	**iron**	**,**	**and**	**his**	**large**
但	突然	他的	自己的	脸	成为	蓝蓝色	-	黑色的	,	喜欢	投掷	-	铁	,	和	他的	大的

['jeləʊ] [tiːθ] [flæʃt] .

yellow	**teeth**	**flashed**	**.**
黄色的	牙齿	闪光灯	.

但突然间，他自己的脸变成了蓝黑色，像铸铁一样，露出了他那又大又黄的牙齿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːz] ['trembld] [ænd; ənd] ['slækən] [ðeə(r)] [spiːd] .

Suddenly	**the**	**little**	**cars**	**trembled**	**and**	**slackened**	**their**	**speed**	**.**
突然	这	小的	汽车	颤抖	和	松弛	他们的	速度	.

突然，小汽车们颤抖了一下，速度也慢了下来。

[ɔːl] , [ɪk'sept] - [ænd; ənd] [kæʃɪrɪn] , [rəʊz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['kwɪkli] .

All	**,**	**except**	**Yanson**	**and**	**Kashirin**	**,**	**rose**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**quickly**	**.**
全部	,	除了	-	和	果林	,	玫瑰	和	卫星	向下	再次	迅速地	.

除了扬森和卡什林之外，其他人都起身，然后又迅速坐下。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˌsɜːr'geɪ] .

"	**Here**	**is**	**the**	**station**	**,**	**"**	**said**	**Sergey**	**.**
"	这里	是	这	车站	,	"	说	谢尔盖	.

"这就是车站，"谢尔盖说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [pʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv]

It	**seemed**	**to**	**them**	**as**	**if**	**all**	**the**	**air**	**had**	**been**	**suddenly**	**pumped**	**out**	**of**
它	似乎	到	他们	作为	如果	全部	这	空气	有	到过	突然	泵	出去	的

[ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	**car**	**,**
这	车	,

他们感觉好像车里的空气突然全部被抽走了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

it	**became**	**so**	**difficult**	**to**	**breathe**	**.**
它	成为	所以	难的	到	呼吸	.

呼吸变得异常困难。

[ðə; ði] [hɑːt] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] , ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ,

The	heart	grew	larger	,	making	the	chest	almost	burst	,	beating	in	the	throat	,
这	心	生长	更大的	,	制作	这	胸部	几乎	爆裂	,	殴打	在	这	喉	,

心脏越跳越大，几乎要撑破胸膛，在喉咙里剧烈跳动。

['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] ['mædli] — ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)] [wɪð] [ɪts] [blʌd] - [fɪld] [vɔɪs] .

tossing	about	madly	—	shouting	in	horror	with	its	blood	-	filled	voice	.
抛掷	关于	疯狂地	—	喊叫	在	恐怖	和	它是	血	-	已填	嗓音	.

它疯狂地翻来覆去，发出充满血腥的惊恐叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [flɔː(r)] ,

And	the	eyes	looked	upon	the	quivering	floor	,
和	这	眼睛	看起来	之上	这	颤抖	地面	,

那双眼睛落在了颤抖的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['evə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] — [ðə; ði]

and	the	ears	heard	how	the	wheels	were	turning	ever	more	slowly	—	the
和	这	耳朵	听到	如何	这	车轮	是	转弯	曾经	更多的	缓慢地	—	这

[wiːlz] [slɪpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] ,

wheels	slipped	and	turned	again	,
车轮	滑倒了	和	转向	再次	,

耳朵听见车轮转动得越来越慢——车轮打滑，然后又转了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] — [ðeɪ] [stɒpt] .

and	then	suddenly	—	they	stopped	.
和	然后	突然	—	他们	停止	.

然后突然——他们停了下来。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

The	train	had	halted	.
这	火车	有	停止	.

火车停了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [driːm] [set] [ɪn] .

Then	a	dream	set	in	.
然后	一个	梦	放	在	.

然后，一个梦境浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['terəb(ə)l] , ['rɑːðə(r)][fæn'tæstɪk] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] , [streɪndʒ] .

It	was	not	terrible	,	rather	fantastic	,	unfamiliar	to	the	memory	,	strange	.
它	曾是	不是	糟糕的	,	相当	极好的	,	陌生	到	这	记忆	,	奇怪的	.

这并非糟糕透顶，反而令人惊叹，记忆中很陌生，很奇怪。

[ðə; ði] ['driːmə(r)] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'saɪd] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['bɒdɪlɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [muːvd]

The	dreamer	himself	seemed	to	remain	aside	,	only	his	bodiless	apparition	moved
这	梦想家	他自己	似乎	到	保持	旁边	,	仅有的	他的	无形体	幻影	已搬

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

做梦者本人似乎置身事外，只有他无形的幻影在周围游荡。

[spəʊk] ['saʊndləsli] , [wɔːkt] ['nɔɪzləsli] , ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] .

spoke	soundlessly	,	walked	noiselessly	,	suffered	without	suffering	.
辐	无声地	,	步行	无声	,	遭受	没有	痛苦	.

说话无声，走路无声，承受痛苦却不痛苦。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [fɔːmd] ['ɪntuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [tuː] ,

As	in	a	dream	,	they	walked	out	of	the	car	,	formed	into	parties	of	two	,
作为	在	一个	梦	,	他们	步行	出去	的	这	车	,	形成	进入	各方	的	二	,

如同梦境一般，他们走出汽车，两人一组地走出来。

[ɪn'heɪld] [ðə; ði] [pɪ'kju:liəli] [freʃ] [sprɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

inhaled	**the**	**peculiarly**	**fresh**	**spring**	**air**	**of**	**the**	**forest**	**.**
吸入	这	奇特地	新鲜的	春天	空气	的	这	森林	.

深深吸了一口森林里格外清新的春日空气。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , - [rɪ'zɪstɪd] ['blʌntli] , ['paʊəlɪslɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt]

As	**in**	**a**	**dream**	**,**	**Yanson**	**resisted**	**bluntly**	**,**	**powerlessly**	**,**	**and**	**was**	**dragged**	**out**
作为	在	一个	梦	,	-	抵抗	直截了当地	,	无力地	,	和	曾是	拖拽	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ['saɪləntli] .

of	**the**	**car**	**silently**	**.**
的	这	车	默默	.

如同梦境一般，扬森进行了粗暴而无力的反抗，最终被无声地拖出了车外。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

They	**descended**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**station**	**.**
他们	下降	这	步骤	的	这	车站	.

他们走下车站的台阶。

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [wɔ:k] ? ” [ɑ:skt] [sʌm; səm][wʌn]['ɔ:lməʊst] ['tʃɪərəli] .

“	**Are**	**we**	**to**	**walk**	**?**	**”**	**asked**	**some**	**one**	**almost**	**cheerily**	**.**
”	是	我们	到	走	?	”	问	一些	一	几乎	兴高采烈地	.

“我们要步行吗？”有人几乎是兴高采烈地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɑ:(r)] [naʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ['tʃɪərəli] .

“	**It**	**isn't**	**far**	**now**	**,**	**”**	**answered**	**another**	**,**	**also**	**cheerily**	**.**
”	它	不是	远的	现在	,	”	回答	其他	,	还	兴高采烈地	.

“现在离得不远了，”另一个人也兴高采烈地回答道。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [blæk] , ['saɪlənt] [kraʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ,

Then	**they**	**walked**	**in**	**a**	**large**	**,**	**black**	**,**	**silent**	**crowd**	**amid**	**the**	**forest**	**,**	**along**	**a**	**rough**	**,**
然后	他们	步行	在	一个	大的	,	黑色的	,	沉默的	人群	之中	这	森林	,	沿着	一个	粗糙的	,

然后，他们浩浩荡荡地、沉默不语地走在森林中，沿着一条崎岖的小路。

[wet] [ænd; ənd] [spɒft] [sprɪŋ] [rəʊd] .

wet	**and**	**soft**	**spring**	**road**	**.**
湿的	和	柔软的	春天	路	.

春季湿软路面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , [ə; eɪ] [freʃ] , [strɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz]

From	**the**	**forest**	**,**	**from**	**the**	**snow**	**,**	**a**	**fresh**	**,**	**strong**	**breath**	**of**	**air**	**was**
从	这	森林	,	从	这	雪	,	一个	新鲜的	,	强的	气息	的	空气	曾是

[wɑ:ft, wɔft, wæft] .

wafted	**.**
飘散	.

从森林里，从雪地里，吹来一股清新强劲的空气。

[ðə; ði] [fi:t] [slɪpt] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] ,

The	**feet**	**slipped**	**,**	**sometimes**	**sinking**	**into**	**the**	**snow**	**,**
这	脚	滑倒了	,	有时	下沉	进入	这	雪	,

脚底打滑，有时甚至陷进雪里。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**involuntarily**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**comrades**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**.**
和	不由自主	这	双手	的	这	同志们	紧紧抓住	到	每个	其他	.

于是，同志们的手不由自主地紧紧地握在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔnvɔi, kən'vɔi] , ['bri:ðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [snəʊ]

And	**the**	**convoys**	**,**	**breathing**	**with**	**difficulty**	**,**	**walked**	**over**	**the**	**untouched**	**snow**
和	这	车队	,	呼吸	和	困难	,	步行	超过	这	未受触碰	雪

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

on	**each**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
在	每个	边	的	这	路	.

车队气喘吁吁地走过道路两旁未被触及的积雪。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] :

Some	one	said	in	an	angry	voice	:
一些	一	说	在	一个	生气的	嗓音	:

有人愤怒地说：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [klɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ?

"	Why	didn't	they	clear	the	road	?
"	为什么	没有	他们	清除	这	路	?

“他们为什么不清理道路？”

[dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ?

Did	they	want	us	to	turn	somersaults	in	the	snow	?
做过	他们	想	我们	到	转动	空翻	在	这	雪	?

他们想让我们在雪地里翻跟头吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['gɪltɪli] .

"	Some	one	else	apologized	guiltily	.
"	一些	一	别的	道歉	内疚地	.

“另一个人愧疚地道了歉。”

" [wiː; wi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

"	We	cleaned	it	,	your	Honor	.
"	我们	已清洗	它	,	你的	荣誉	.

“我们已经清理干净了，法官大人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

But	it	is	thawing	and	it	can't	be	helped	.
但	它	是	解冻	和	它	不能	是	帮助	.

但它正在解冻，这是无法避免的。

" ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , [bʌt; bət][nɒt]

"	Consciousness	of	what	they	were	doing	returned	to	the	prisoners	,	but	not
"	意识	的	什么	他们	是	正在做	返回	到	这	囚犯	,	但	不是

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

“囚犯们恢复了对自己所作所为的意识，但并未完全恢复。”

— [ɪn] ['frægmənts] , [ɪn] [streɪndʒ] [pɑːts] .

—	in	fragments	,	in	strange	parts	.
—	在	片段	,	在	奇怪的	部分	.

——以碎片化、零散的方式。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][maɪndz] ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] :

Now	,	suddenly	,	their	minds	practically	admitted	:
现在	,	突然	,	他们的	思想	几乎	承认	:

现在，他们的想法几乎瞬间就认同了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

"	It	is	indeed	impossible	to	clear	the	road	.
"	它	是	的确	不可能的	到	清除	这	路	.

“清理道路确实是不可能的。”

" [ðen] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] [rɪ'meɪnd] :

"	Then	again	everything	died	out	,	and	only	their	sense	of	smell	remained	:
"	然后	再次	一切	死亡	出去	,	和	仅有的	他们的	感觉	的	闻	剩余	:

“然后一切又都消失了，只剩下嗅觉：

[ðə; ði] [ʌn'beərəbli] [freʃ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] .

the	unbearably	fresh	smell	of	the	forest	and	of	the	melting	snow	.
这	难以忍受	新鲜的	闻	的	这	森林	和	的	这	融化	雪	.

森林和融雪散发出令人难以忍受的清新气息。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] : [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

And	everything	became	unusually	clear	to	the	consciousness	:	the	forest	,
和	一切	成为	异常地	清除	到	这	意识	:	这	森林	,

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

一切都变得异常清晰：森林、夜晚，

[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] .

the	road	and	the	fact	that	soon	they	would	be	hanged	.
这	路	和	这	事实	那	很快	他们	会	是	绞刑	.

这条路，以及他们即将被绞死的事实。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'streɪnd] [tuː; tə] ['wɪspərz] , [flæʃt] [ɪn] ['frægmənts] .

Their	conversation	,	restrained	to	whispers	,	flashed	in	fragments	.
他们的	对话	,	克制	到	低语	,	闪光灯	在	片段	.

他们的谈话轻声细语，断断续续地闪过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] . ”

“	It	is	almost	four	o'clock	.	”
“	它	是	几乎	四	点钟	.	”

“现在快四点了。”

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː] ['ɜːli] . ”

“	I	said	we	started	too	early	.	”
“	我	说	我们	开始	也	早期的	.	”

“我说过我们开始得太早了。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [dɔːn] [æt; ət] [faɪv] . ”

“	The	sun	dawns	at	five	.	”
“	这	太阳	黎明	在	五	.	”

“太阳五点升起。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [faɪv] .

“	Of	course	,	at	five	.
“	的	课程	,	在	五	.

“当然，五岁的时候。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] —

We	should	have	—
我们	应该	有	—

我们本应该——

” [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

”	They	stopped	in	a	meadow	,	in	the	darkness	.
”	他们	停止	在	一个	草地	,	在	这	黑暗	.

他们停在了一片草地上，周围一片漆黑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][beə(r)] [triːz] , [tuː] [smɔːl] ['læntənz] [muːvd] ['saɪləntli] .

A	little	distance	away	,	beyond	the	bare	trees	,	two	small	lanterns	moved	silently	.
一个	小的	距离	离开	,	超过	这	裸	树木	,	二	小的	灯笼	已搬	默默	.

不远处，在光秃秃的树木后面，两盏小灯笼静静地移动着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] .

There	were	the	gallows	.
那里	是	这	绞刑架	.

那里有绞刑架。

“ [aɪ] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['rʌbəz] , ” [sed] [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] .

“	I	lost	one	of	my	rubbers	,	”	said	Sergey	Golovin	.
“	我	丢失的	一	的	我的	橡胶	,	”	说	谢尔盖	戈洛文	.

“我丢了一个橡皮筋，”谢尔盖·戈洛文说。

“ ['riːəli] ? ” [ɑːskt] ['wəːnə] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

“	**Really**	**?**	”	**asked**	**Werner**	**,**	**not**	**understanding**	**what**	**he**	**said**	**.**
”	真的	?	”	问	维尔纳	,	不是	理解	什么	他	说	.

“真的吗？”维尔纳问道，他没听懂他说的话。

“ [ai] [lɒst] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] .

“	**I**	**lost**	**a**	**rubber**	**.**
”	我	丢失的	一个	橡皮	.

我丢了一个橡胶圈。

[ɪts] [kəʊld] . ”

It's	**cold**	**.**	**”**
它是	寒冷的	.	”

是冷的。”

“ [wɛrz] ['væ.sɪ.li] ? ”

“	**Where's**	**Vasily**	**?**	**”**
”	在哪里?	瓦西里	?	”

“瓦西里在哪儿？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

There	**he**	**is**	**.**
那里	他	是	.

他在那里。

” ['væ.sɪ.li] [stʊd] , ['gluːmi] , ['məʊʃnləs] .

”	**Vasily**	**stood**	**,**	**gloomy**	**,**	**motionless**	**.**
”	瓦西里	站立	,	阴沉	,	静止不动	.

瓦西里阴沉着脸，一动不动地站在那里。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] - ? ”

“	**And**	**where**	**is**	**Musya**	**?**	**”**
”	和	在哪里	是	-	?	”

“穆西亚在哪儿？”

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

“	**Here**	**I**	**am**	**.**
”	这里	我	是	.

“我在这里。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['wəːnə] ?

Is	**that**	**you**	**,**	**Werner**	**?**
是	那	你	,	维尔纳	?

是你吗，维尔纳?

” [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

”	**They**	**began**	**to**	**look**	**about**	**,**	**avoiding**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**gallows**	**,**
”	他们	开始	到	看	关于	,	避免	这	方向	的	这	绞刑架	,

他们开始四处张望，避开绞刑架的方向。

[weə(r)] [ðə; ði] ['læntənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['saɪləntli] [wɪð] ['terəb(ə)l] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .

where	**the**	**lanterns**	**continued**	**to**	**move**	**about**	**silently**	**with**	**terrible**	**suggestiveness**	**.**
在哪里	这	灯笼	持续	到	移动	关于	默默	和	糟糕的	暗示性	.

灯笼继续无声地移动着，散发着可怕的暗示意味。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði][beə(r)] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] ,

On	**the**	**left**	**,**	**the**	**bare**	**forest**	**seemed**	**to**	**be**	**growing**	**thinner**	**,**
在	这	左边	,	这	裸	森林	似乎	到	是	生长	更薄	,

左侧光秃秃的林地似乎越来越稀疏了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [flæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	something	large	and	white	and	flat	was	visible	.
和	某物	大的	和	白色的	和	平坦的	曾是	可见的	.

可以看到一个又大又白又扁平的物体。

[ə; eɪ][dæmp] [wɪnd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	damp	wind	issued	from	it	.
一个	潮湿	风	发布	从	它	.

从那里吹出一阵潮湿的风。

“ [ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] , [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

“	The	sea	,	”	said	Sergey	Golovin	,	inhaling	the	air	with	nose	and	mouth	.
“	这	海	,	”	说	谢尔盖	戈洛文	,	吸入	这	空气	和	鼻子	和	嘴	.

“大海，”谢尔盖·戈洛温说着，用鼻子和嘴巴吸了一口气。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðeə(r)] !

“	The	sea	is	there	!
“	这	海	是	那里	!

“大海就在那里！”

” - ['ɑːnsə(r)d] ['sɒnərəsli] :

”	Musya	answered	sonorously	:
”	-	回答	响亮地	:

穆西亚洪亮地回答道：

“ [maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ! ”

“	My	love	which	is	as	broad	as	the	sea	!	”
”	我的	爱	哪个	是	作为	广阔	作为	这	海	!	”

“我的爱，像大海一样广阔！”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , - ? ”

“	What	is	that	,	Musya	?	”
”	什么	是	那	,	-	?	”

“那是什么，穆西亚？”

“ [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][laɪf] ['kænɒt] [həʊld][maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . ”

“	The	banks	of	life	cannot	hold	my	love	,	which	is	as	broad	as	the	sea	.	”
”	这	银行	的	生活	不能	抓住	我的	爱	,	哪个	是	作为	广阔	作为	这	海	.	”

“生命的堤岸无法容纳我的爱，我的爱像大海一样广阔。”

“ [maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , ” ['ekəud] [ˌsɜːr'geɪ] , ['θɔːtfəli] ,

“	My	love	which	is	as	broad	as	the	sea	,	”	echoed	Sergey	,	thoughtfully	,
”	我的	爱	哪个	是	作为	广阔	作为	这	海	,	”	回声	谢尔盖	,	深思熟虑	,

“我的爱像大海一样广阔，”谢尔盖若有所思地重复道。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

carried	away	by	the	sound	of	her	voice	and	by	her	words	.
携带	离开	经过	这	声音	的	她	嗓音	和	经过	她	字	.

被她的声音和话语深深打动了。

“ [maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['wəːnə] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spəʊk] ['wʌndrɪŋli] ,

“	My	love	which	is	as	broad	as	the	sea	,	”	repeated	Werner	,	and	suddenly	he	spoke	wonderingly	,
”	我的	爱	哪个	是	作为	广阔	作为	这	海	,	”	重复	维尔纳	,	和	突然	他	辐	惊奇地	,

“我的爱像大海一样广阔，”维尔纳重复道，突然，他惊叹地说道：

['tʃɪəfəli] :

cheerfully	:
愉快地	:

兴高采烈地说：

“ - , [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ **Musya** , **how** **young** **you** **are** **!**
“ - , 如何 年轻的 你 是 !

“穆西亚，你真年轻啊！”

” ['sʌd(ə)nli] - ['wɪspəd] ['wɔːmli] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [raɪt] ['ɪntuː] ['wɜːrnərz] [ɪə(r)] :
” **Suddenly** **Tsiganok** **whispered** **warmly** **,** **out** **of** **breath** **,** **right** **into** **Werner's** **ear** **:**
” 突然 - 低声说道 热情地 , 出去 的 气息 , 正确的 进入 沃纳的 耳朵 :

“突然，齐加诺克气喘吁吁地在维尔纳耳边轻声说道：”

“ ['mɑːstə(r)] ! ['mɑːstə(r)] !
“ **Master** **!** **master** **!**
“ 掌握 ! 掌握 !

“主人！主人！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['fɒrɪst] !
There's **the** **forest** **!**
有 这 森林 !

森林就在那里！

[maɪ][gɒd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝！

[wʌts] [ðæt] ?
what's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么？

[ðeə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] ['gæləʊz] ?
There **—** **where** **the** **lanterns** **are** **—** **are** **those** **the** **gallows** **?**
那里 — 在哪里 这 灯笼 是 — 是 那些 这 绞刑架 ?

那边——放灯笼的地方——那是绞刑架吗？

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **does** **it** **mean** **?**
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

” ['wəːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
” **Werner** **looked** **at** **him** **.**
” 维尔纳 看起来 在 他 .

维尔纳看着他。

- [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Tsiganok **was** **writhing** **in** **agony** **before** **his** **death** **.**
- 曾是 扭动 在 痛苦 前 他的 死亡 .

齐加诺克临死前痛苦地扭动着身体。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] .
“ **We** **must** **bid** **each** **other** **good** **-** **by** **,** **”** **said** **Tanya** **Kovalchuk** **.**
“ 我们 必须 出价 每个 其他 好的 - 经过 , ” 说 坦娅 科瓦尔丘克 .

“我们必须互相道别了，”塔尼亚·科瓦尔丘克说道。

“ [weɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['wəːnə] .
“ **Wait** **,** **they** **have** **yet** **to** **read** **the** **sentence** **,** **”** **answered** **Werner** **.**
“ 等待 , 他们 有 然而 到 读 这 句子 , ” 回答 维尔纳 .

“等等，他们还没读那句话呢，”维尔纳回答道。

“ [weə(r)] [ɪz] - ?
“ **Where** **is** **Yanson** **?**
“ 在哪里 是 - ?

“扬森在哪里？”

" - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪziɪŋ]

" Yanson was lying on the snow , and about him people were busying

" - 曾是 说谎 在 这 雪 , 和 关于 他 人们 是 忙碌

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

"扬松躺在雪地上，周围的人都在忙着做事。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There was a smell of ammonia in the air .

那里 曾是 一个 闻 的 氨 在 这 空气 .

空气中弥漫着氨水的味道。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ?

" Well , what is it , doctor ?

" 出色地 , 什么 是 它 , 医生 ?

"那么，医生，到底是什么问题呢？"

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [θruː] [suːn] ?

Will you be through soon ?

将要 你 是 通过 很快 ?

你很快就能完成吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

" some one asked impatiently .

" 一些 一 问 不耐烦地 .

有人不耐烦地问道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] .

" It's nothing .

" 它是 没有什么 .

"没什么。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] ['feɪntɪd] .

He has simply fainted .

他 有 简单地 昏厥 .

他只是晕倒了。

[rʌb] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [snəʊ] !

Rub his ears with snow !

擦 他的 耳朵 和 雪 !

用雪揉揉他的耳朵!

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl'redi] !

He is coming to himself already !

他 是 未来 到 他自己 已经 !

他已经恢复意识了!

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] !

You may read the sentence !

你 可能 读 这 句子 !

你可以读这句话!

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['læntən] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ,

" The light of the dark lantern flashed upon the paper and on the white ,

" 这 光 的 这 黑暗的 灯笼 闪光灯 之上 这 纸 和 在 这 白色的 ,

"黑暗灯笼的光芒闪过纸张和白纸，

['glʌvˌlɛs] [hændz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

gloveless hands holding it .

无手套 双手 保持 它 .

没戴手套的手拿着它。

[bəuθ][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['kwivəd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ] ['kwivəd] :

Both	the	paper	and	the	hands	quivered	slightly	,	and	the	voice	also	quivered	:
两个都	这	纸	和	这	双手	颤抖	轻微地	,	和	这	嗓音	还	颤抖	:

纸张和双手都微微颤抖，声音也颤抖着：

“ ['dʒentlmən] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Gentlemen	,	perhaps	it	is	not	necessary	to	read	the	sentence	to	you	.
“	先生们	,	也许	它	是	不是	必要的	到	读	这	句子	到	你	.

“先生们，或许没有必要把判决书读给你们听了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

You	know	it	already	.
你	知道	它	已经	.

你早就知道了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [doʊnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wəːnə] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læntən]

“	Don't	read	it	,	”	Werner	answered	for	them	all	,	and	the	little	lantern
“	不	读	它	,	”	维尔纳	回答	为了	他们	全部	,	和	这	小的	灯笼

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

was	soon	extinguished	.
曾是	很快	熄灭	.

“别看了，”维尔纳替大家回答道，小灯笼很快就熄灭了。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	services	of	the	priest	were	also	declined	by	them	all	.
这	服务	的	这	牧师	是	还	拒绝	经过	他们	全部	.

他们也都拒绝了牧师的服务。

- [sed] :

Tsiganok	said	:
-	说	:

齐加诺克说：

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] , ['fɑːðə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

“	Stop	your	fooling	,	father	—	you	will	forgive	me	,	but	they	will	hang	me	.
“	停止	你的	愚弄	,	父亲	—	你	将要	原谅	我	,	但	他们	将要	悬挂	我	.

“别再装傻了，父亲——你会原谅我，但他们会把我绞死。”

[gəʊ][tuː; tə] — [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Go	to	—	where	you	came	from	.
去	到	—	在哪里	你	来了	从	.

回到你来的地方。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , [brɔːd] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [muːvd] [bæk] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

”	And	the	dark	,	broad	silhouette	of	the	priest	moved	back	silently	and	quickly
”	和	这	黑暗的	,	广阔	轮廓	的	这	牧师	已搬	后退	默默	和	迅速地

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

“然后，牧师那宽阔而黑暗的身影悄无声息地迅速后退，消失不见了。”

[deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] : [ðə; ði] [snəʊ] [tɜːnd] ['waɪˌtər] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm]

Day	was	breaking	:	the	snow	turned	whiter	,	the	figures	of	the	people	became
天	曾是	打破	:	这	雪	转向	更白	,	这	数据	的	这	人们	成为

[mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

more	distinct	,
更多的	清楚的	,

天亮了：雪变得更白了，人们的身影也变得更加清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['θɪnə(r)] , [mɔː(r)] ['meləŋkəli] .

and	the	forest	—	thinner	,	more	melancholy	.
和	这	森林	—	更薄	,	更多的	忧郁	.

森林也显得稀疏，更加忧郁。

“ ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [peəz] .

“	Gentlemen	,	you	must	go	in	pairs	.
”	先生们	,	你	必须	去	在	对	.

“先生们，你们必须两人一组。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [peəz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] .

Take	your	places	in	pairs	as	you	wish	,	but	I	ask	you	to	hurry	up	.
拿	你的	地方	在	对	作为	你	希望	,	但	我	问	你	到	匆忙	向上	.

你们可以两人一组随意就位，但我要求你们快点。

” ['wəːnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] .

”	Werner	pointed	to	Yanson	,	who	was	now	standing	,	supported	by	two	gendarmes	.
”	维尔纳	尖	到	-	,	WHO	曾是	现在	常设	,	有	经过	二	宪兵	.

维尔纳指着扬松，扬松现在正站着，由两名宪兵搀扶着。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

“	I	will	go	with	him	.
”	我	将要	去	和	他	.

我会和他一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌsɛri'oʊʒə] , [teɪk] ['væ.sɪ.li] .

And	you	,	Seryozha	,	take	Vasily	.
和	你	,	谢廖扎	,	拿	瓦西里	.

谢廖沙，你带上瓦西里。

[gəʊ] [ə'hed] . ”

Go	ahead	.	”
去	前方	.	”

前进。”

“ ['veri] [wel] . ”

“	Very	well	.	”
”	非常	出色地	.	”

“很好。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [tə'geðə(r)] , - , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] .

“	You	and	I	go	together	,	Musechka	,	shall	we	not	?	”	asked	Tanya	Kovalchuk	.
”	你	和	我	去	一起	,	-	,	将	我们	不是	?	”	问	坦娅	科瓦尔丘克	.

“你和我一起走吧，穆塞奇卡？”塔尼娅·科瓦尔丘克问道。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

“	Come	,	let	us	kiss	each	other	good	-	by	.
”	来	,	让	我们	吻	每个	其他	好的	-	经过	.

来吧，让我们吻别吧。

” [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɪkli] .

”	They	kissed	one	another	quickly	.
”	他们	亲吻	一	其他	迅速地	.

他们迅速地亲吻了一下。

- [kɪst] ['fɜːmli] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; - ['sɒftli] , ['draʊzɪli] ,

Tsiganok	kissed	firmly	,	so	that	they	felt	his	teeth	;	Yanson	softly	,	drowsily	,
-	亲吻	牢牢	,	所以	那	他们	毛毡	他的	牙齿	;	-	轻轻	,	昏昏欲睡地	,

齐加诺克吻得很用力，以至于他们能感觉到他的牙齿；扬松则轻轻地、昏昏欲睡地吻着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf]['əʊpən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

with	his	mouth	half	open	—	and	it	seemed	that	he	did	not	understand	what
和	他的	嘴	一半	打开	—	和	它	似乎	那	他	做过	不是	理解	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

他嘴巴半张着——看起来好像他并不明白自己在做什么。

[wen] [ˌsɜːr'geɪ] [gə'lɔːvɪn] [ænd; ənd] [kæʃɪrɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

When	Sergey	Golovin	and	Kashirin	had	gone	a	few	steps	,
什么时候	谢尔盖	戈洛文	和	果林	有	已消失	一个	很少	步骤	,

当谢尔盖·戈洛文和卡什林走了几步之后，

[kæʃɪrɪn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :

Kashirin	suddenly	stopped	and	said	loudly	and	distinctly	:
果林	突然	停止	和	说	高声	和	明显地	:

卡什林突然停下脚步，大声而清晰地说道：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kɒmreɪdz] . ”

“	Good	-	by	,	comrades	.	”
”	好的	-	经过	,	同志们	.	”

“再见，同志们。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kɒmreɪd] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

“	Good	-	by	,	comrade	,	”	they	shouted	in	answer	.
”	好的	-	经过	,	同志	,	”	他们	喊叫	在	回答	.

“再见，同志！”他们齐声回应道。

[ðeɪ] [went] [ɒf] .

They	went	off	.
他们	去	离开	.

他们走了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪət] .

It	grew	quiet	.
它	生长	安静的	.

周围渐渐安静下来。

[ðə; ði] ['læntənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] .

The	lanterns	beyond	the	trees	became	motionless	.
这	灯笼	超过	这	树木	成为	静止不动	.

树梢的灯笼静止不动了。

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

They	awaited	an	outcry	,	a	voice	,
他们	等待中	一个	强烈抗议	,	一个	嗓音	,

他们等待着一声呐喊，一个声音，

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][ðeə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

some	kind	of	noise	—	but	it	was	just	as	quiet	there	as	it	was
一些	种类	的	噪音	—	但	它	曾是	只是	作为	安静的	那里	作为	它	曾是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .

among	them	—	and	the	yellow	lanterns	were	motionless	.
之中	他们	—	和	这	黄色的	灯笼	是	静止不动	.

某种声音——但那里和他们中间一样安静——黄灯笼一动不动。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

“	Oh	,	my	God	!
”	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] ['hɔːsli] [ænd; ənd]['waɪldli] .

"	some	one	cried	hoarsely	and	wildly	.
"	一些	一	哭	沙哑地	和	疯狂地	.

“有人发出嘶哑而疯狂的哭喊声。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] .

They	looked	about	.
他们	看起来	关于	.

他们环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .

It	was	Tsiganok	,	writhing	in	agony	at	the	thought	of	death	.
它	曾是	-	,	扭动	在	痛苦	在	这	想法	的	死亡	.

那是齐加诺克，一想到死亡就痛苦地扭动着身子。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] !

“	They	are	hanging	!
"	他们	是	绞刑	!

“他们被吊死了！”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

"	They	turned	away	from	him	,	and	again	it	became	quiet	.
"	他们	转向	离开	从	他	,	和	再次	它	成为	安静的	.

“他们都转过身去，周围又恢复了安静。”

- [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

Tsiganok	was	writhing	,	catching	at	the	air	with	his	hands	.
-	曾是	扭动	,	捕捉	在	这	空气	和	他的	双手	.

齐加诺克扭动着身体，双手在空中抓挠。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['dʒentlmən] ?

“	How	is	that	,	gentlemen	?
"	如何	是	那	,	先生们	?

“怎么样，先生们？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ?

Am	I	to	go	alone	?
是	我	到	去	独自的	?

我得独自前往吗?

[ɪts] [l'aɪvlɪə] [tuː; tə][daɪ] [tə'geðə(r)] .

It's	livelier	to	die	together	.
它是	更活泼	到	死	一起	.

一起死去才更有活力。

['dʒentlmən] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Gentlemen	,	what	does	it	mean	?
先生们	,	什么	做	它	意思是	?

各位先生，这是什么意思?

" [hiː; hi] [siːzd] ['wəːnə] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læksɪŋ] .

"	He	seized	Werner	by	the	hand	,	his	fingers	clutching	and	then	relaxing	.
"	他	查获	维尔纳	经过	这	手	,	他的	手指	紧握	和	然后	放松	.

他一把抓住维尔纳的手，手指紧紧抓住，然后又放松下来。

“ [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Dear	master	,	at	least	you	come	with	me	?
"	亲爱的	掌握	,	在	至少	你	来	和	我	?

“尊敬的师父，您至少愿意陪我一起走吧？”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] ?

Do	**me**	**the**	**favor**	**?**
做	我	这	偏爱	?

帮我个忙?

[doʊnt] [rɪˈfjuːz] .

Don't	**refuse**	**.**
不	拒绝	.

不要拒绝。

〞 ['wəːnə] ['ɑːnsə(r)d] ['peɪnfəli] :

〞	**Werner**	**answered**	**painfully**	**:**
〞	维尔纳	回答	痛苦地	:

维尔纳痛苦地回答道:

“ [aɪ][kænt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

“	**I**	**can't**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**.**
〞	我	不能	,	我的	亲爱的	同伴	.

“我不能，我的朋友。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] . 〞

I	**am**	**going**	**with**	**him**	**.**	**〞**
我	是	去	和	他	.	〞

我要和他一起去。

“ [əʊ] , [maɪ][gɒd] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**God**	**!**
〞	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊!

[mʌst; məst][aɪ][gəʊ][əˈləʊn] , [ðen] ?

Must	**I**	**go**	**alone**	**,**	**then**	**?**
必须	我	去	独自的	,	然后	?

那我必须独自前往吗?

[maɪ][gɒd] !

My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?

How	**is**	**it**	**to**	**be**	**?**
如何	是	它	到	是	?

存在的感觉如何?

〞 - [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :

〞	**Musya**	**stepped**	**forward**	**and**	**said**	**softly**	**:**
〞	-	步	向前	和	说	轻轻	:

穆西亚上前一步，轻声说道:

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	**You**	**may**	**go**	**with**	**me**	**.**
〞	你	可能	去	和	我	.

你可以跟我一起去。

〞 - [stept] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli] .

〞	**Tsiganok**	**stepped**	**back**	**and**	**rolled**	**the**	**whites**	**of**	**his**	**eyes**	**wildly**	**.**
〞	-	步	后退	和	滚动	这	白人	的	他的	眼睛	疯狂地	.

“齐加诺克后退一步，疯狂地翻了个白眼。”

“ [wɪð] [juː; jʊ] ! 〞

“	**With**	**you**	**!**	**〞**
〞	和	你	!	〞

“与你! 〞

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
“ Just think of her !
“ 只是 思考 的 她 !

“想想她吧！”

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
What a little girl !
什么 一个 小的 女孩 !

多么可爱的小女孩啊!

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] ?
And you're not afraid ?
和 你是 不是 害怕的 ?

你不害怕吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ə'ləʊn] ! ”
If you are , I would rather go alone ! ”
如果 你 是 , 我 会 相当 去 独自的 ! ”

如果你真是那样，我宁愿一个人去!

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .
“ No , I am not afraid .
“ 不 , 我 是 不是 害怕的 .

“不，我不害怕。”

” - [grɪnd] .
” Tsiganok grinned .
” - 咧嘴一笑 .

齐加诺克咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
“ Just think of her !
“ 只是 思考 的 她 !

“想想她吧！”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ?
But do you know that I am a murderer ?
但 做 你 知道 那 我 是 一个 凶手 ?

但你知道我是个杀人犯吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ?
Don't you despise me ?
不 你 鄙视 我 ?

你难道不鄙视我吗?

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
You had better not do it .
你 有 更好的 不是 做 它 .

你最好别这么做。

[ai] [ʃænt] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] .
I shan't be angry at you .
我 不会 是 生气的 在 你 .

我不会生你的气。

〃 - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl]

〃	Musya	was	silent	,	and	in	the	faint	light	of	dawn	her	face	was	pale
〃	-	曾是	沉默的	,	和	在	这	头晕的	光	的	黎明	她	脸	曾是	苍白

[ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk] .

and	enigmatic	.
和	神秘的	.

“穆西亚沉默不语，在黎明微弱的光线下，她的脸色苍白而神秘。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Then	suddenly	she	walked	over	to	Tsiganok	quickly	,	and	,	throwing	her	arms
然后	突然	她	步行	超过	到	-	迅速地	,	和	,	投掷	她	武器

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

about	his	neck	,
关于	他的	脖子	,

然后她突然快步走到齐加诺克身边，双臂环住他的脖子，

[kɪst] [hɪm] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

kissed	him	firmly	upon	his	lips	.
亲吻	他	牢牢	之上	他的	嘴唇	.

用力地吻了他的嘴唇。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	took	her	by	the	shoulders	with	his	fingers	,	held	her	away	from
他	采取	她	经过	这	肩膀	和	他的	手指	,	握住	她	离开	从

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他用手指抓住她的肩膀，把她拉离自己。

[ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [laʊd] [smæk] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][lɪps] , [ɒn][ðə; ðɪ]

then	shook	her	,	and	,	with	loud	smacks	,	kissed	her	on	the	lips	,	on	the
然后	摇晃	她	,	和	,	和	大声	拍打	,	亲吻	她	在	这	嘴唇	,	在	这

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

然后摇晃她，发出响亮的啪啪声，亲吻她的嘴唇和鼻子。

[ɒn][ðə; ðɪ] [aɪz] .

on	the	eyes	.
在	这	眼睛	.

眼睛上。

“ [kʌm] !

“	Come	!
〃	来	!

“来！

〃 ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] ['stægəd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]

〃	Suddenly	the	soldier	standing	nearest	them	staggered	forward	,	and	opening
〃	突然	这	士兵	常设	最近的	他们	交错	向前	,	和	开幕

[hɪz; ɪz][hændz] , [let] [hɪz; ɪz] [gʌn] [drɒp] .

his	hands	,	let	his	gun	drop	.
他的	双手	,	让	他的	枪	降低	.

“突然，离他们最近的那个士兵踉跄了一下，张开双手，让枪掉在了地上。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['məʊʃnləs] ,

He	did	not	stoop	down	to	regain	it	,	but	stood	for	an	instant	motionless	,
他	做过	不是	哈腰	向下	到	恢复	它	,	但	站立	为了	一个	立即的	静止不动	,

他没有弯腰去捡，而是静静地站了一会儿。

[tɜːnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

turned	abruptly	and	,	like	a	blind	man	,	walked	toward	the	forest	over	the
转向	突然	和	,	喜欢	一个	瞎的	男人	,	步行	朝向	这	森林	超过	这

[ʌnˈtʌtʃt] [snəʊ] .

untouched	snow	.
未受触碰	雪	.

他突然转身，像个盲人一样，踩着未受破坏的积雪，朝着森林走去。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [kɔːld] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪn] [fraɪt] .

“	Where	are	you	going	?	”	called	out	another	soldier	in	fright	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	称为	出去	其他	士兵	在	惊吓	.

“你要去哪儿？”另一名士兵惊恐地喊道。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
“	停止	!

“停止！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð]

”	But	the	man	continued	walking	through	the	deep	snow	silently	and	with
”	但	这	男人	持续	步行	通过	这	深的	雪	默默	和	和

[ˈdɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“但那人继续默默地、艰难地穿过厚厚的积雪。”

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Then	he	must	have	stumbled	over	something	,	for	he	waved	his	arms
然后	他	必须	有	踉跄	超过	某物	,	为了	他	挥手	他的	武器

[ænd; ənd] [fel] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] .

and	fell	face	downward	.
和	跌倒	脸	向下	.

然后他一定是绊到了什么东西，因为他挥舞着手臂，脸朝下摔倒了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .

And	there	he	remained	lying	on	the	snow	.
和	那里	他	剩余	说谎	在	这	雪	.

他就这样躺在雪地上。

“ [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [juː; jʊ] [ˈsaʊə(r)] - [feɪst] [greɪ] - [kəʊt] , [ɔː(r)] [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

“	Pick	up	the	gun	,	you	sour	-	faced	gray	-	coat	,	or	I'll	pick	it	up	,
“	挑选	向上	这	枪	,	你	酸的	-	面对	灰色的	-	外套	,	或者	患病的	挑选	它	向上	,

“你这副臭脸的灰衣佬，把枪捡起来，不然我就捡起来。”

” [sed] - [ˈstɜːnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsəʊldʒə(r)] .

”	said	Tsiganok	sternly	to	the	other	soldier	.
”	说	-	严厉地	到	这	其他	士兵	.

“齐加诺克严厉地对另一名士兵说道。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] !

“	You	don't	know	your	business	!
“	你	不	知道	你的	商业	!

你根本不懂你的业务！

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæntənz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ˈbɪzɪli] [əˈgen] .

”	The	little	lanterns	began	to	move	about	busily	again	.
”	这	小的	灯笼	开始	到	移动	关于	忙碌地	再次	.

“小灯笼又开始忙碌地移动起来。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˈwəːnə] [ænd; ənd] - .

Now	it	was	the	turn	of	Werner	and	Yanson	.
现在	它	曾是	这	转动	的	维尔纳	和	-	.

现在轮到维尔纳和扬森了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːstə(r)] ! ” [kɔːld] - ['laʊdli] .
“ Good - by , master ! ” called Tsiganok loudly .
“ 好的 - 经过 , 掌握 ! ” 称为 - 高声 .

“再见，主人！”齐加诺克大声喊道。

“ [wiːl; wil] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [jʊl] [siː] !
“ We'll meet each other in the other world , you'll see !
“ 出色地 见面 每个 其他 在 这 其他 世界 , 你会 看 !

“我们会在另一个世界相遇，你等着瞧吧！”

[doʊnt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Don't turn away from me .
不 转动 离开 从 我 .

不要转身离开我。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɒt] [ðeə(r)]
When you see me , bring me some water to drink — it will be hot there
什么时候 你 看 我 , 带来 我 一些 水 到 喝 — 它 将要 是 热的 那里
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! ”
for me ! ”
为了 我 ! ”

你见到我的时候，给我带点水来——那里的天气太热了！

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”
“ Good - by ! ”
“ 好的 - 经过 ! ”

“再见！”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ! ” [sed] - ['draʊzɪli] .
“ I don't want to be hanged ! ” said Yanson drowsily .
“ 我 不 想 到 是 绞刑 ! ” 说 - 昏昏欲睡地 .

“我不想被绞死！”扬森昏昏欲睡地说。

['wəːnə] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [es'θoʊnɪən] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'ləʊn] .
Werner took him by the hand , and then the Esthonian walked a few steps alone .
维尔纳 采取 他 经过 这 手 , 和 然后 这 爱沙尼亚语 步行 一个 很少 步骤 独自的 .

维尔纳牵着他的手，然后这位爱沙尼亚人独自走了几步。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [stɒp] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
But later they saw him stop and fall down in the snow .
但 之后 他们 锯 他 停止 和 落下 向下 在 这 雪 .

但后来他们看到他停了下来，摔倒在雪地里。

['səʊldʒəz] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒn] ,
Soldiers bent over him , lifted him up and carried him on ,
士兵 弯曲 超过 他 , 抬起 他 向上 和 携带 他 在 ,

士兵们弯下腰，把他抬起来，抬着他继续前进。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['feɪntli] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
and he struggled faintly in their arms .
和 他 挣扎 淡淡的 在 他们的 武器 .

他在他们的怀里微弱地挣扎着。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [kraɪ] ?
Why did he not cry ?
为什么 做过 他 不是 哭 ?

他为什么不哭?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
He must have forgotten even that he had a voice .
他 必须 有 被遗忘的 甚至 那 他 有 一个 嗓音 .

他肯定连自己还有嗓子都忘了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['læntənz] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] .

And	**again**	**the**	**little**	**yellow**	**lanterns**	**became**	**motionless**	**.**
和	再次	这	小的	黄色的	灯笼	成为	静止不动	.

小黄灯笼再次静止不动了。

“ [ænd; ənd][ai] , - , ” [sed] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] ['mɔːnfəli] , “ [mʌst; məst][ai][gəʊ][ə'ləʊn] ?

“	**And**	**I**	**,**	**Musechka**	**,**	**”**	**said**	**Tanya**	**Kovalchuk**	**mournfully**	**,**	**“**	**must**	**I**	**go**	**alone**	**?**
“	和	我	,	-	,	”	说	坦娅	科瓦尔丘克	悲伤地	,	“	必须	我	去	独自的	?

“而我，穆塞奇卡，”塔尼娅·科瓦尔丘克悲伤地说，“难道我必须独自一人去吗？”

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] — ”

We	**lived**	**together**	**,**	**and**	**now**	**—**	**”**
我们	居住地	一起	,	和	现在	—	”

我们曾一起生活，而现在——”

“ [tənɛhkə] , ['dɪərɪst] —

“	**Tanechka**	**,**	**dearest**	**—**
“	塔内奇卡	,	亲爱的	—

“塔内奇卡，我最亲爱的——

” [bʌt; bət] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['hiːtɪdli] .

”	**But**	**Tsiganok**	**took**	**her**	**part**	**heatedly**	**.**
”	但	-	采取	她	部分	激烈地	.

但齐加诺克对此反应激烈。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk]

Holding	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**as**	**though**	**fearing**	**that**	**some**	**one**	**would**	**take**
保持	她	经过	这	手	,	作为	尽管	害怕	那	一些	一	会	拿

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

her	**away**	**from**	**him**	**,**
她	离开	从	他	,

他紧紧握着她的手，仿佛害怕有人会把她从他身边带走。

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] , [tuː; tə]['tɑːnjə] :

he	**said**	**quickly**	**,**	**in**	**a**	**business**	**-**	**like**	**manner**	**,**	**to**	**Tanya**	**:**
他	说	迅速地	,	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,	到	坦娅	:

他用公事公办的语气，迅速地对塔尼亚说道：

“ [ɑː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ə'ləʊn] !

“	**Ah**	**,**	**young**	**lady**	**,**	**you**	**can**	**go**	**alone**	**!**
“	啊	,	年轻的	女士	,	你	能	去	独自的	!

“啊，小姐，你可以独自前往！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] [səʊl] — [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ə'ləʊn] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [pliːz] !

You	**are**	**a**	**pure**	**soul**	**—**	**you**	**can**	**go**	**alone**	**wherever**	**you**	**please**	**!**
你	是	一个	纯的	灵魂	—	你	能	去	独自的	无论	你	请	!

你拥有纯洁的灵魂——你可以独自去任何你想去的地方！

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [kænt] !

But	**I**	**—**	**I**	**can't**	**!**
但	我	—	我	不能	!

但我——我做不到！

[ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ! . . .

A	**murderer**	**!**	**.**	**.**	**.**
一个	凶手	!	.	.	.

凶手！

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

[ai] [kænt] [gəʊ] [ə'ləʊn] !

I	can't	go	alone	!
我	不能	去	独自的	!

我不能一个人去!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['mɜːdərə(r)] ?

Where	are	you	going	,	you	murderer	?
在哪里	是	你	去	,	你	凶手	?

你这个杀人犯，要去哪里?

[ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .

they	will	ask	me	.
他们	将要	问	我	.

他们会问我。

[waɪ] , [aɪ] ['iːv(ə)n] [stəʊl] ['hɔːsɪz] , [baɪ] [gɒd] !

Why	,	I	even	stole	horses	,	by	God	!
为什么	,	我	甚至	偷窃	马匹	,	经过	上帝	!

天哪，我甚至还偷过马!

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

But	with	her	it	is	just	as	if	—	just	as	if	I	were	with	an	infant	,
但	和	她	它	是	只是	作为	如果	—	只是	作为	如果	我	是	和	一个	婴儿	,

[ˌʌndə'stænd] ?

understand	?
理解	?

但和她在一起，就好像——就像我和一个婴儿在一起一样，明白吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? ″

Do	you	understand	me	?	″
做	你	理解	我	?	″

你了解我吗? ″

“ [aɪ] [duː; də] .

“	I	do	.
″	我	做	.

“我愿意。

[gəʊ] .

Go	.
去	.

去。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , - . ″

Come	,	let	me	kiss	you	once	more	,	Musechka	.	”
来	,	让	我	吻	你	一次	更多的	,	-	.	″

来，让我再吻你一次，小缪塞奇卡。

“ [kɪs] ! [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

“	Kiss	!	Kiss	each	other	!
″	吻	!	吻	每个	其他	!

“亲亲！互相亲亲！”

″ [ɜːrdʒd] - .

”	urged	Tsiganok	.
″	敦促	-	.

齐加诺克敦促道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dʒɒb] !

“	That's	a	woman's	job	!
″	那就是	一个	女性的	工作	!

“那是女人的工作！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] - [baɪ] !

You	must	bid	each	other	a	hearty	good	-	by	!
你	必须	出价	每个	其他	一个	爽朗	好的	-	经过	！

你们一定要好好道别！

〞 - [ænd; ənd] - [muːvd] ['fɔːwəd] .

〞	Musya	and	Tsiganok	moved	forward	.
〞	-	和	-	已搬	向前	.

〞穆夏和齐加诺克向前走去。

- [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] , ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['slaɪtli] .

Musya	walked	cautiously	,	slipping	,	and	by	force	of	habit	raising	her	skirts	slightly	.
-	步行	谨慎地	,	滑倒	,	和	经过	力量	的	习惯	提高	她	裙子	轻微地	.

穆西亚小心翼翼地走着，脚下一滑，习惯性地撩起了裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] ['fɜːmli] ,

And	the	man	led	her	to	death	firmly	,
和	这	男人	引领	她	到	死亡	牢牢	,

那人坚定地将她引向死亡。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

holding	her	arm	carefully	and	feeling	the	ground	with	his	foot	.
保持	她	手臂	小心	和	感觉	这	地面	和	他的	脚	.

小心翼翼地扶着她的手臂，用脚感受着地面。

[ðə; ði] [laɪts] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .

The	lights	stopped	moving	.
这	灯	停止	移动	.

灯光停止了闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ə'raʊnd] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] .

It	was	quiet	and	lonely	around	Tanya	Kovalchuk	.
它	曾是	安静的	和	孤独	大约	坦娅	科瓦尔丘克	.

塔尼亚·科瓦尔丘克周围一片寂静，令人感到孤独。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ɔːl] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , ['kʌlələs] [laɪt] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] .

The	soldiers	were	silent	,	all	gray	in	the	soft	,	colorless	light	of	daybreak	.
这	士兵	是	沉默的	,	全部	灰色的	在	这	柔软的	,	无色	光	的	拂晓	.

士兵们沉默不语，在黎明柔和无色的光线下，他们的肤色都呈灰色。

〝 [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] , 〞 [saɪd] ['tɑːnjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] ['sʌd(ə)nli] .

〝	I	am	alone	,	〞	sighed	Tanya	Kovalchuk	suddenly	.
〝	我	是	独自的	,	〞	叹了口气	坦娅	科瓦尔丘克	突然	.

〝我独自一人，〞坦尼娅·科瓦尔丘克突然叹了口气。

〝 [ˌsɛriˈoʊʒə] [ɪz] [ded] , ['wəːnə] [ɪz] [ded] — [ænd; ənd]['vɑːsjə] , [tuː] .

〝	Seryozha	is	dead	,	Werner	is	dead	—	and	Vasya	,	too	.
〝	谢廖扎	是	死的	,	维尔纳	是	死的	—	和	瓦夏	,	也	.

〝谢廖沙死了，维尔纳死了——瓦夏也死了。〞

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] !

I	am	alone	!
我	是	独自的	！

我独自一人！

['səʊldʒəz] !

Soldiers	!
士兵	！

士兵们！

['səʊldʒəz] !
soldiers **!**
士兵 !

士兵们!

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] —
I **am** **alone** **,** **alone** **—**
我 是 独自的 , 独自的 —

我孤身一人，孤身一人——

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
" **The** **sun** **was** **rising** **over** **the** **sea** **.**
" 这 太阳 曾是 上升 超过 这 海 .

太阳正从海面上升起。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
The **bodies** **were** **placed** **in** **a** **box** **.**
这 身体 是 放置 在 一个 盒子 .

尸体被装进一个箱子里。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
Then **they** **were** **taken** **away** **.**
然后 他们 是 已采取 离开 .

然后他们就被带走了。

[wɪð] [stretʃt] [neks] , [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [wɪð] [bluː] , ['swəʊlən] [tʌŋz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm]
With **stretched** **necks** **,** **with** **bulging** **eyes** **,** **with** **blue** **,** **swollen** **tongues** **,** **looking** **like** **some**
和 拉伸 脖子 , 和 凸起 眼睛 , 和 蓝色的 , 肿 舌头 , 寻找 喜欢 一些
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown **,**
未知 ,

它们脖子伸长，眼睛凸出，舌头呈蓝色且肿胀，看起来像某种不知名的生物。

['terəb(ə)l] ['flaʊəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪps] ,
terrible **flowers** **between** **the** **lips** **,**
糟糕的 花朵 之间 这 嘴唇 ,

唇间绽放着可怕的花朵，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['blʌdi] [fəʊm] — [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
which **were** **covered** **with** **bloody** **foam** **—** **the** **bodies** **were** **hurried** **back** **along** **the**
哪个 是 涵盖 和 血腥 泡沫 — 这 身体 是 慌忙 后退 沿着 这
[seɪm] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [ə'laɪv] .
same **road** **by** **which** **they** **had** **come** **—** **alive** **.**
相同的 路 经过 哪个 他们 有 来 — 活 .

尸体上覆盖着血淋淋的泡沫——这些尸体被沿着他们来的同一条路匆匆运了回去——他们还活着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [spɒft] [ænd; ənd] [freʃ] ;
And **the** **spring** **snow** **was** **just** **as** **soft** **and** **fresh** **;**
和 这 春天 雪 曾是 只是 作为 柔软的 和 新鲜的 ;

春雪同样柔软清新;

[ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] .
the **spring** **air** **was** **just** **as** **strong** **and** **fragrant** **.**
这 春天 空气 曾是 只是 作为 强的 和 香 .

春天的空气依旧清新芬芳。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ˌsɜːr'geɪz] [blæk] ['rʌbə(r)] - [ʃuː] , [wet] , ['træmp(ə)ld] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
And **on** **the** **snow** **lay** **Sergey's** **black** **rubber** **-** **shoe** **,** **wet** **,** **trampled** **under** **foot** **.**
和 在 这 雪 躺 谢尔盖的 黑色的 橡皮 - 鞋 , 湿的 , 践踏 在下面 脚 .

雪地上躺着谢尔盖的黑色橡胶鞋，湿漉漉的，被人踩得乱七八糟。

[ðʌs]	[dɪd]	[men]	[griːt]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[sʌn]	.
Thus	**did**	**men**	**greet**	**the**	**rising**	**sun**	**.**
因此	做过	男人	迎接	这	上升	太阳	.

人们就是这样迎接冉冉升起的太阳的。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神